CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

23
MISIONOLOGICAS

20 ANIVERSARIO-BODAS DE PORCELANA – 2018

PALABRAS DEL DR. INMER CESPEDES
RECTOR DE LA CBUP VIRTUAL

Apreciados amigos de la CBUP-VIRTUAL:

Os saludo afectuosamente a nombre mío y a nombre del personal directivo de la CBUP-VIRTUAL. Deseo para vosotros una feliz Navidad 2017 y un próspero Año Nuevo 2018 que coincide con las Bodas de Porcelana de la CBUP, ahora CBUP-VIRTUAL.

La presente tiene el propósito de anunciar que está lista la página web de la CBUP-VIRTUAL, aunque por razones estratégicas nos reservamos revelar su nombre. Pero esta buena noticia equivale a decir que la inscripción a los Programas Universitarios de la CBUP-VIRTUAL ya está abierta. Los detalles serán indicados en la Conferencia de Prensa que tendrá lugar en febrero en el Agape de Aniversario de la CBUP que coincide con el Día de la Amistad.

Con respecto a *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la CBUP-VIRTUAL, tenemos mejores noticias: A sugerencia de los catedráticos y estudiantes reunidos en cónclave en el Chifa de la CBUP en febrero del 2016, en el día de San Valentín, cada número anual de *MISIONOLOGICAS* será lanzado para Navidad y Año Nuevo en lugar de ser lanzado en julio. Entre las razones está que será un hermoso regalo de Navidad.

A la fecha, diciembre del 2017, **Scribb**, una biblioteca virtual de internet informa que *MISIONOLOGICAS* ha sobrepasado las 20.000 visitas. Pero el número de sus lectores es mayor, considerando que existen muchas otras aplicaciones virtuales aparte de Scribb.

Esperamos verle en el próximo mes de febrero del 2018 en el Chifa de la CBUP para nuestro banquete del Día de la Amistad con el Dr. Moisés Chávez, seguido de la Conferencia de Prensa en que se anuncia el lanzamiento editorial de la *Biblia Decodificada*, su versión personal de la Biblia.

Le invito, pues a deleitarse con la lectura de *MISIONOLOGICAS 23*, que le depara incomparables sorpresas, entre ellas, su recurso a los gráficos a todo color.

Sinceramente,
Dr. Inmer Céspedes Alarcón,
Rector de la CBUP-VIRTUAL

CARTA DEL DR. MOISES CHAVEZ
DIRECTOR ACADEMICO

Estimados amigos:

En medio de los preparativos para mi próximo viaje a Lima para los Carnavales de Febrero del 2018 hago un stop para desearles una Feliz Navidad 2017 y un dichoso Año Nuevo 2018.

Las noticias que tengo que compartir con vosotros son muchas, pero me referiré en especial a tres:

1. En primer lugar, al Agape de Aniversario y Día de la Amistad el próximo febrero 2018 en el Chifa de la CBUP, seguirá una Conferencia de Prensa presentando el Nuevo Testamento de la *Biblia Decodificada* y parte de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento. Estos materiales estarán disponibles a todos los asistentes en CD.

2. En segundo lugar, en la misma Conferencia de Prensa se presentará todo el contenido de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, que ya está en su fase de grabación en PDF. El nombre de esta Página Web será revelado en dicha Conferencia de Prensa.

3. En tercer lugar, estará disponible para todos los asistentes al Agape de Aniversario y Día de la Amistad, un CD que contiene dos separatas académicas de Arameo Bíblico, que en su integridad ha sido scaneado. Este material tan cotizado no ha sido posible producir hasta ahora, debido a que se requería de tipografía aramea-siriaca, y esto era muy difícil de producir al comienzo.

Para que usted vea cuán interesantes son estas dos separatas, y cómo ayudan a decodificar el texto del Nuevo Testamento, incluimos en el presente volumen de *MISIONOLOGICAS 23* algunas de las historias cortas que contienen las separatas, entre ellas la que más gusta a los lectores de todo el mundo, la que tiene por título, "El Profesor Calongo y su cátedra de arameo".

* * *

Como en el año pasado, mi permanencia en el Perú será muy corta, por lo que no tendré oportunidad de dar conferencias ni cursos maratónicos. En Lima estaré trabajando con la Dra. Silvia Olano García en la grabación PDF del material de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, que antecede a su diseño final, y pasaré unos pocos días de descanso en Celendín, mi ciudad natal. Pero espero que como el año pasado, pasaré un domingo en Lima, y lo dedicaré a adorar en la Iglesia Presbiteriana "San Agustín" de Comas. En esta pequeña congregación me siento muy en casa, porque yo soy fruto de la Misión Presbiteriana de la Free Church of Scotland en el norte del Perú. Esta iglesia es dirigida por el Pastor Emanuel Solano Gosgot, mi paisano shilico y actual Presidente de la Iglesia Evangélica Presbiteriana y Reformada del Perú (IEPRP).

* * *

Para nuestros nuevos lectores, *MISIONOLOGICAS*, el producto estrella de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, consta de las siguientes secciones:

La Sección **MISCELANEA** es el espacio de nostálgicos recuerdos y de grandes sorpresotas.

La Sección **RISALIA**, la "Catedral de la Risa Santa", incluye anécdotas que envían nuestros lectores, así como piezas selectas de midrash judío y de *midrash* cholo sano y sagrado.

Una innovación editorial con respecto a los números anteriores de *MISIONOLOGICAS* es que la Sección RISALIA viene antes de la Sección "Antología de Historias Cortas", por ser una sección breve, que no queremos que se pierda dentro del voluminoso volumen de nuestro idolatrado Boletín

La Sección **ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS**, cuyo número ha sobrepasado a las 1001, para mil y una noches de placer. Muchas de ellas incluimos para vuestro deleite en *MISIONOLOGICAS Nº 23*.

La Sección **DOCUMENTALIA** incluye diversos artículos, *reviews* de libros y revistas, conferencias magistrales y la sección "Nos escriben. . . Respondemos". Pero en el presente volumen de *MISIOLOGICAS*, le tenemos reservada una sorpresa: Incluimos parte de la separata académica, *La Biblia Decodificada*, que usted encontrará al final.

En cuanto a lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre, si hay virtud alguna, si hay algo que merece alabanza, en esto pensad.

Atentamente,
Dr. Moisés Chávez

SECCION MISCELANEA
O DE BUENAS NUEVAS

AGAPE DE ANIVERSARIO
Y DIA DE LA AMISTAD 2018

El Sábado 3 de Febrero tendrá lugar, Dios mediante, nuestro anual Agape de Aniversario de la CBUP y Día de la Amistad en el Chifa de la CBUP.

El Día de la Amistad se celebra el 14 de febrero, pero lo adelantaremos para el 3 de febrero porque para el 16 de febrero el Dr. Moisés Chávez debe estar en La Paz, Bolivia, para atender a un compromiso.

Al ágape o banquete, seguirá la Conferencia de Prensa de la cual el Dr. Moisés da algunos avances en su carta al comienzo del presente volumen, y que detallamos a continuación.

CONFERENCIA DE PRENSA

Después de participar del delicioso Agape de Aniversario en el Chifa de la CBUP tendrá lugar una Conferencia de Prensa en que se tratará de las siguientes noticias bomba:

El Nuevo Testamento
de la Biblia Decodificada

La *Biblia Decodificada* tendrá el lanzamiento de su parte correspondiente al Nuevo Testamento en la Conferencia de Prensa anunciada.

Por mucho tiempo dudábamos de incluir la *Biblia Decodificada* en la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, porque su vasto volumen que toma tanto tiempo en producir postergaría mucho el lanzamiento de la Página Web. Pero gracias a la paciencia vuestra que formáis parte de la comunidad mundial de la CBUP, y al aliento de muchos de vosotros, sí la incluiremos en esta gran biblioteca. Prueba de que tal cosa ya no parece un sueño irrealizable, es que estaremos presentando el texto del Nuevo Testamento de la *Biblia Decodificada* y parte de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento. Estos materiales estarán disponibles en CD a todos los asistentes a la Conferencia de Prensa y Agape de Aniversario de la CBUP.

* * *

En la comunidad mundial de la CBUP se recuerda que la versión personal de la Biblia del Dr. Chávez era anunciada con el nombre de *Biblia Sepharad*, pero a última hora se abrió brecha una moción de la Dra. Gladys Victorio Arribasplata para que se la llamara "la Biblia Decodificada". Y fue así.

Ante la pregunta insistente del Dr. Pablo Balbuena Andrade, de si se publicaría en papel, anunció que espera que esto ocurra más adelante, acaso por una editorial en Israel.

La Toráh o Pentateuco

También compartiremos con los asistentes al Agape de Aniversario de la CBUP el CD que contiene el texto de La Toráh o Pentateuco en la versión de la *Biblia Decodificada*. Todo el Antiguo Testamento estará listo para el mes de junio del 2018.

La Página Web de la CBUP-VIRTUAL

La Página Web de la CBUP-VIRTUAL ya está lista, y contiene GRATIS para usted una Biblioteca Inteligente con un volumen de 15 mega-bytes que incluyen 160 separatas académicas, 100 libros, 1.020 historias cortas, y el texto de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez.

Una exposición del concepto de "Biblia Decodificada" encontrará usted en el presente volumen de MISIONOLOGICAS 23, con el título de "La Biblia Decodificada".

El nombre de la Página Web ha venido siendo probado previamente, y se han dado algunos nombres provisionales. Ahora ya sabemos cómo se llamará, y que su nombre contribuirá a su gran difusión. Este nombre será revelado en la Conferencia de Prensa.

El material de Arameo Bíblico

Las separatas académicas más difíciles de producir editorialmente han sido las dos de Arameo Bíblico, capaces de introducirte de cabeza al escenario de la predicación y la enseñanza de Rabi Yeshúa, nuestro buen Jesús.

¡Promesa es promesa cumplida! Los fanáticos del idioma arameo, entre ellos el Dr. Homero Calongos, tendrán este material en sus manos, un material que ha tenido que ser scaneado para poder introducirlo en la Página Web de la CBUP.

Este material también estará en PDF y en CD para todos los que asistan a nuestro Reencuentro.

En *MISIONOLOGICAS* 23 incluimos algunas de las historias cortas sobre el Arameo Bíblico incluidas en las dos separatas. Una de ellas es realmente espectacular; ha circulado en facebook y lleva el título de, "El Profesor Calongo y su cátedra de arameo".

PREDICACION EN
LA IGLESIA DE SAN AGUSTIN

El único domingo del 2018 que el Dr. Moisés Chávez permanecerá en Lima será el 18 de febrero y se espera que predicará en la Iglesia Presbiteriana "San Agustín" de Comas, que pastorea el Pastor Emanuel Solano Gosgot. Para quienes están interesados en asistir, la confirmación y los detalles de hora y de lugar serán indicados en la Conferencia de Prensa

anunciada para el sábado 17 de febrero. También puede obtenerlos llamando a la Dra. Silvia Olano García, Secretaria de la CBUP-VIRTUAL a esta dirección:

Dra. Silvia Olano, cebcarcbup@gmail.com - Teléfonos: 424-1916; Cel. 96441-0531

AGAPE DE NEGOCIOS EN EL
CHIFA DEL DR. INMER CESPEDES

El último día de la permanencia del Dr. Chávez en Lima coincide con otro chifazo, esta vez en el Chifa que el Dr. Inmer Céspedes, Rector de la CBUP-VIRTUAL, posee en el Barrio Chino de Lima. Se trata de una ocasión de negocios e informes sobre la Apertura de la Inscripción para los programas universitarios de la CBUP-VIRTUAL.

Si usted pertenece a la comunidad de la CBUP y quiere participar de este Agape de Negocios, sírvase ponerse en contacto con la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP.

Tras este ágape los participantes disfrutarán de una "doble unción", que no es otra cosa que el poderoso ponche "Siete Machos", que te pone en fa, más que el ponche de maca que sirven en la Catedral de la Macarena (de la maca-harina, según la lingüista Gladys Victorio Arribasplata).

JERUSALEM, CAPITAL
DEL ESTADO DE ISRAEL.

El jueves 7 de diciembre del presente año de 2017, al medio día, el mundo ha sido sorprendido con la noticia del reconocimiento de Jerusalem como Capital del Estado de Israel por Estados Unidos, siendo el primer país, aparte de Israel, que hace este reconocimiento después de haberse cumplido 50 años de la reunificación de Jerusalem en 1967, a consecuencia de la Guerra de los Seis Días.

Para nosotros los evangélicos, para casi todos los evangélicos, esta fecha es un hito más que nos aproxima al retorno de Jesús el Mesías a Jerusalem y a nuestro planeta Tierra, retorno que tanto anhelamos. Y un hito aún más cercano será la construcción de la sede de la Embajada de Estados Unidos en Jerusalem, a donde se trasladará de su sede actual en Tel Aviv.

Es cierto que Estados Unidos viene a ser el único país, hasta ahora, que hace este reconocimiento, pero para empezar, Estados Unidos no es sólo un país, sino 51 países, porque los estados que lo conforman son en realidad más grandes económica y políticamente que la mayor parte de los estados que conforman las Naciones Unidas (ONU), sino que en conjunto es el país más poderoso del mundo, la única potencia mundial.

Y me cabe la alegría de decir que en esta decisión han tenido mucho que ver los evangélicos de Estados Unidos, a los cuales los israelíes recién empiezan a notar y a apreciar. Me cabe la alegría, porque a la pregunta de si los evangélicos alcanzaremos a existir hasta el día del retorno de Jesús a la Tierra, o si desapareceremos de la historia a causa de la apostasía y la relativización de nuestros valores, la respuesta es que gracias a

nuestro sionismo incondicional, sí estaremos presentes en la Parusía, al lado de Isaac Newton, el gran evangélico sionista, y hasta hace pocos días el único evangélico notado por los hijos de Israel, los originales de cuyas obras no están en el Reino Unido de la Gran Bretaña, que no lo merece, sino en la Universidad Hebrea de Jerusalem. Por eso incluimos en *MISIONOLOGICAS 23* nuestra historia corta intitulada "La herencia evangélica de Isaac Newton".

El Dr. Pablo Balbuena Andrade, catedrático de la CBUP, pregunta: "¿No será un dato de Qábala que justamente esto ocurra en el 2017, días antes de que se acabe el Año del Jubileo de Jerusalem, cuando se cumplen 50 años de su reunificación a consecuencia de la Guerra de los Seis Días?"

Es algo para pensar. Yo no sé de ti, pero en cuanto a mí respecta, en su venida, cuando allá en Jerusalem se pase lista, ¡a mi nombre yo feliz responderé!

EL JUBILEO DE JERUSALEM

El 7 de junio del 2017 se conmemoró el Jubileo de Jerusalem, 50 años de su liberación en la Guerra de los Seis Días. Esta fecha se reviste de un gran significado escatológico, por cuanto fue profetizada por Jesús en conexión con el anuncio de su retorno a la ciudad de Jerusalem al final de los días.

Este acontecimiento fue profetizado por Jesús en Lucas 21:24: "Jerusalem será pisoteada por los gentiles hasta que se cumplan los tiempos de los gentiles" —los últimos gentiles que pisotearon Jerusalem fueron los ingleses juntamente con los árabes palestinos.

La profecía de Jesús prosigue diciendo: "Entonces habrá señales en el Sol, en la Luna y en las estrellas. Y en la tierra habrá angustia de las naciones por la confusión ante el rugido del mar y del oleaje" —Se teme que las señales en el Sol estén relacionadas con el llamado "viento solar" que puede bloquear todas las instalaciones eléctricas en la Tierra y puede dañar gran parte de los satélites artificiales que sirven a las comunicaciones. Y en lo que respecta al rugido del mar se observa que en nuestra generación se ha incrementado el fenómeno de los sunamis que son provocados por erupciones volcánicas en alta mar, que provocan un sonido aterrador.

VISITAS A *MISIONOLOGICAS* EN LA APLICACION SCRIBB

Scribb es una aplicación de internet a manera de una biblioteca virtual de acceso privado que difunde entre sus joyas bibliográficas a *MISIONOLOGICAS*.

Ha sido para nosotros, los editores de *MISIONOLOGICAS*, "una experiencia religiosa", como diría el apóstol Enrique Iglesias, el informarnos del gran interés que ha despertado en **Scribb** nuestro Boletín de la CBUP entre miles de lectores.

Según informa **Scribb**, *MISIONOLOGICAS* ha sobrepasado las 20.000 visitas este año, lo que significa que se ha abierto camino por sí sola y que un público lector cada vez más grande —considerando que existen muchas otras aplicaciones aparte de Scribb— está

a la expectativa de cada nueva edición. Según nuestro señor Rector, el Dr. Inmer Céspedes, "en parte el éxito de *MISIONOLOGICAS* se debe a la magia de sus historias cortas que han producido una verdadera revolución conceptual en el mundo".

NUESTRA PAGINA WEB

Durante 17 años la CBUP ha tenido un programa de residencia para estudiantes de América Latina con su centro en Lima-Perú y el año 2016 pasó al ámbito virtual con el diseño de su Pagina Web a cargo de la Lic. Lili Ester Chávez Peña (hija del Dr. Moisés Chávez), y el Lic. Daniel Manchego, ingeniero en sistemas.

La Página Web de la CBUP, tal como ha sido diseñada originalmente por la Lic. Lili Ester Chávez Peña consta de las siguientes partes:

1. Volumen introductorio que expone de manera organizada todo el contenido de la Página Web.

2. Acceso gratuito a 1001 historias cortas escritas por el Dr. Chávez y por los estudiantes y profesores de la Santa Sede de la CBUP. Este es un volumen considerable equivalente a 10.000 páginas tamaño carta.

En este contexto aparecen más de 30 cuadros del genial artista celendino Jorge A. Chávez Silva, "El Charro", que ilustran las historias cortas del Dr. Moisés Chávez. Estos cuadros han sido realizados con la inigualable técnica de la "témpera luminosa", creación inefable del artista shilico.

3. Acceso gratuito a 165 Separatas Académicas del CEBCAR y la CBUP.

4. Acceso gratuito a 100 obras publicadas por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, en especial los de su rubro "Libros Prohibidos" (*Index Ex-Purgatorius*).

5. Acceso gratuito a los audios de UNIEVA (Universidad Evangélica del Aire), correspondientes a una veintena de Cursos Cortos Programados difundidos por Radio "La Cruz del Sur", desde La Paz. Bolivia.

6. Acceso gratuito a 75 Tesis de Grado de la CBUP, tanto de Maestría como de Doctorado.

7. Reportajes hechos con relación a los programas de DETAL (Democratización de la Educación Teológica) y PROPALA (Profesionalización del Pastorado Latinoamericano) que el CEBCAR y la CPUP han impulsado en los últimos 17 años.

8. Album del CEBCAR y de la CBUP.

9. Exposición oral de las piezas más importantes del Museo de la Biblia del CEBCAR, que el Dr. Moisés Chávez y su esposa Amanda de Chávez han acopiado durante sus viajes en el Medio Oriente.

10. TIENDA de Acceso Reservado para quienes se inscriban en los programas académicos de Bachillerato, Maestría y Doctorado en la CBUP-VIRTUAL, para recibir los materiales respectivos de cada programa.

Estemos a la expectativa de este gran avance en el campo de las comunicaciones.

AL MAESTRO MOISES CHAVEZ,
CON AMOR

En el Día del Maestro, 6 de Julio, el Dr. Moisés Chávez recibió una linda tarjeta con esta poesía escrita por el gran poeta de la CBUP, el Dr. Salomón Grados Román.

Maestro, padre, artista,
abnegado forjador,
¡qué niño, hombre, mujer
habrá que se resista
al perfume de tu amor.

Lleva bien alto tu lema,
pan de miel del corazón,
¡otro Maestro Jesús!

SECCION COMERCIALES:
SOLO PARA ENAMORADOS

El Maestro Carlos Ñaupa, curandero characato, NADA MENTECATO.

Hago florecimientos, descarga de energía positiva, limpieza con cuy negro y gallina roja.

Se limpian y se florecen togas de Master y de Doctorado de la CBUP.

Realizo amarres temporales y eternos para todos los sexos, cien por ciento GARANTIZADOS.

EL SER AMADO VENDRA ARREPENTIDO A TUS PIES, PIDIENDOTE PERDON. ¡Ay Amito!

Consultas al Teléfono 333-666-0028

¡Qué bestia!

SECCION RISALIA
LA CATEDRAL DE LA RISA SANTA

EL RAP DE LAS ABUELAS

"El Rap de las Abuelas Jubiladas" es un hermoso rap difundido en internet, en que participan, no cantantes medio matones y todo achorados, el prototipo de quienes cultivan el rap, sino un elenco de abuelitas, hermosas viejitas que nos hacen recordar a algunas estudiantes graduadas de la CBUP, como la Lic. Lucero Takahashi, y la Lic. Gloria Peña, que a pesar de su edad avanzada se registraron como alumnas regulares de la CBUP, y no sólo se graduaron, sino que también nos legaron ambas, hermosas historias cortas que causaron sensación.

¡Sin duda estas abuelitas nuestras de la CBUP constituyen un gran ejemplo y paradigma para mover a otras tantas viejitas y chochitas a rejuvenecerse estudiando en la CBUP-VIRTUAL.

Para no hacerla más vieja, que digo, más larga, ¡he aquí el Rap de las Abuelas Jubiladas!, tal como fue difundido en internet. Y dice así:

Cuando te jubilas
la sociedad te pregunta:
"Ahora que harás nada,
no puede ser,
debes ocuparte
en algo que hacer."

Linda es la vida
de jubilada.
Dicen que ahora
no hacemos nada.

Si las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada,
vienen las hijas,
vienen las nueras.
¡Aprovechadas, ahhhh!

Las jubiladas
No hacemos nada,
nada de nada.

Cuida la nena,
cuídame al nene.
Mira tus nietos
dan alegría.
Yo te los traigo
por todo el día.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

Cuando los bañes,
déjalos en remojo,
friégales las rodillas,
también las orejas,
córtales las uñas,
sácales los piojos.
Yo llego tarde
y estoy muy cansada.
Así me los llevo
derecho a la cama.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

Juega conmigo,
salta ligero.
Y no te olvides
del sonajero.
Alzame en brazos,
dame la leche.
Hagamos torta
con dulce de leche.
Ya sonó el timbre,
viene mamá.
No te preocupes,
mañana me traerá.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

Y los domingos,
pastel de papa
y tallarines
al puro huevo
que devoran hijos,
nueras y yernos.

Para las fiestas
hacen matambre
que bien remplaza
a los fiambres,
las pastas Flora,
los pastelitos
que se arrebatan
los angelitos.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

Y si no te llevamos
para cenar
es porque cuidamos
de tu salud.
Mejor no salgas,
no tomes frío.
Así tú cuidas
de nuestros críos.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

No te olvides
de ir al doctor,
tomar los remedios
y hacerte el control
para alzar a tus nietos
sin ningún dolor.
Total. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

Y aquí seguimos
con muchas pilas,
porque esto es parte
de nuestras vidas.
Gracias le damos
todas a Dios
por otorgarnos
esta misión
aunque digan queeeee. . .

Las jubiladas
no hacemos nada,
nada de nada.

¡BIENVENIDOS A LA CBUP-VIRTUAL!

La Mafaldita (sí, ché, la porteñita de las caricaturas de Quino), ahora flamante estudiante de grado en la CBUP-VIRTUAL, envía una nota exhortando a todos sus amigos ricos a sacar su doctorado en la CBUP-VIRTUAL.

"La CBUP-VIRTUAL", dice, "no puede ser otra cosa que el mismo Tercer Cielo".

La Mafaldita, como la llamamos cariñosamente en la Santa Sede, también envía a RISALIA el siguiente poema de su inspiración, dedicado "A TODOS LOS ESTUDIANTES RICOS DE LA CBUP".

Su poema consta de tres estrofas de cuatro versos cada una. Y dice así:

Plata en los cabellos.
Oro en los dientes.
Piedras en los riñones.
Hidrocarburos en las caderas.

Hierro en la sangre.
Plomo en los pies.
¡Y una fuente inagotable
de GAS NATURAL!

¡Nunca se pensó
que a partir de los 50
se pudiese acumular
tanta riqueza!
¡Guau!

NUESTROS AMADOS HERMANOS DE GALACIA

Nuestros hermanos de Galacia están emparentados con otros grupos étnicos dispersos en grandes extensiones de Europa, como Galia en Francia y Gales en Inglaterra. El tronco étnico común de todos ellos eran las tribus celtas nómadas que se dispersaron desde oriente hasta occidente, desde Turquía hasta Inglaterra.

Consciente de este hecho, el afamado predicador evangélico galés (de Inglaterra), David Morse, se presentó cierta vez en un desayuno de hombres de negocios organizado en uno de los hoteles más exclusivos de Lima, orgulloso de que sus ancestros están mencionados en la Biblia:

—Es verdad —acotó—, concretamente en Gálatas 3:1 se habla de mis antepasados y de mis paisanos.

Rápidamente buscamos Gálatas 3:1, asombrados de estar nada más ni nada menos que ante una persona cuyos antepasados están mencionados en la Biblia. Y esto es lo que leímos: "¡Oh gálatas insensatos!".

El predicador fue muy amable al explicarnos este versículo:

—Por cierto, "insensatos" es un eufemismo que han utilizado los traductores evangélicos de la Biblia que siempre eligen ver las cosas por el lado amable. Pero, ¿quieren saber qué es lo que realmente dijo el Apóstol Pablo?

—¡Amén! —gritaron los hermanos evangélicos—.

Y el predicador explicó:

—El Apóstol Pablo quiso decir: "¡Oh gálatas imbéciles!"

NO PUEDE CON SU GENIO ¡ESTE HOMERO!

Carmencita captó este diálogo entre Jaime Arizpe y Homero Calongo:

—Calongo, ¿recuerdas esa escena de los Simpsons?

—¿Cuál escena, Jaime?

—Homero y Marsh encarnan a Adam y Eva en el paraíso. Ambos aparecen *calatieri* junto al arbolito, y la serpiente les ofrece una bandeja de jugosas manzanas de la reserva privada de Dios.

—¿Y?

—Marsh rehúsa comérselas, temerosa de lo que pueda volver a ocurrir. Por su parte, Homero se las traga una tras otra diciendo: "Mientras no las pruebe la mujer, nada pasará."

—¿Y?

—Marsh le llama la atención por su raciocinio sexista y machista, y le exhorta a ser más prudente. . .

—¿Y?

—El Homero le responde: "Y tú. . . ¡eres demasiado puritana para andar calata!"

SECCION
ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS

CONTENIDO:

LA BIBLIA DECODIFICADA
EL TRATADO DE LOS PRINCIPIOS (VERSION DE LA SANTA SEDE)
EL EXORCISMO DE NANCY
EN EL REINO DE LOS CUNCHIS
MISION EN MINIFALDA
LA MARIDA IDEAL
TODO EMPEZO EN EL HUERTO DE EDEN
EL REY DE LAS HISTORIAS
EL HIJO DEL REY
EL DOGMA CANONICUS
BODAS DE ARROZ CON LECHE
EL AGENTE 0028
¡QUE ROCHE!
EL LOBO Y EL CORDERO
EL HIMNO DE LA CONTEXTUALIZACION
EL DISPENSACIONALISTA
LA FUENTE DE LA SALUD Y LA FUENTE DE LA ENFERMEDAD
BANQUETE DE HISTORIAS CORTAS
LA HISTORIA 1001
OPCION POR LA INTELIGENCIA EMOCIONAL
PRURITO POR LO MISTERIOSO
DOCTOR *HONORIS CAUSA*
EL PROFESOR CALONGO Y SU CATEDRA DE ARAMEO
¡YO LAS PREFIERO GORDITAS!
LA HERENCIA EVANGELICA DE ISAAC NEWTON

COMENTARIO INTRODUTORIO:

El escrito del Dr. Moisés Chávez, LA BIBLIA DECODIFICADA, pertenece más bien a la Sección DOCUMENTALIA, pero tiene también algo de historia corta. Y por tratarse de que en nuestro próximo Agape de Aniversario y Día de la Amistad en la CBUP será presentado el Nuevo Testamento de la *Biblia Decodificada*, lo incluimos aquí en primer lugar.

La historia, EL TRATADO DE LOS PRINCIPIOS (Versión de la Santa Sede) tiene como objetivo despertar la nostalgia de la gente de la CBUP respecto de aquellos días maravillosos de su fase por residencia. Los nombres de los sabios y sabias, de los rabanim y de las rabinas o "rabonas" implicadas quizás le sean extraños al lector a nivel mundial, pero no por ello su contenido dejará de impactar.

La historia, EL EXORCISMO DE NANCY, por Inmer Céspedes Alarcón, ha sido rescatada de la tesis doctoral del Dr. Gustavo Montero. Es una historia real; no se trata de ficción. Por eso mismo, si usted es "débil de conciencia" o "de conciencia débil" —que según el Dr. Caleb Castañeda no es otra cosa que "falto de inteligencia emocional"— le aconsejamos junto con el apóstol Melcochita: "¡Por favor, no la lea!"

La historia, EN EL REINO DE LOS CUNCHIS, nos trae gratos recuerdos del Dr. Gustavo Montero, sea su memoria bendición.

La historia, MISION EN MINIFALDA, por Daniel Bocanegra Barreto, ha sido utilizada como caso de estudio en la Santa Sede.

La historia, LA MARIDA IDEAL, por César Alberca Lojas, es de lectura obligatoria para usted, si acaso anda buscando una marida ideal.

La historia, TODO EMPEZO EN EL HUERTO DE EDEN, por Pablo Balbuena Andrade nos introduce a la utilización de historias cortas como ingenioso y efectivo uso de este género literario en la reflexión de los jóvenes evangélicos, sobre todo de los más inteligentes.

La historia, EL REY DE LAS HISTORIAS, ha sido rescatada de una breve antología de historias que realizó el Dr. Gustavo Montero para participar en el Concurso "Gran Premio ORGULLO INCA KOLA".

La historia, EL HIJO DEL REY, ha sido considerada la obra cumbre del Dr. Gustavo Montero, con la cual se hizo merecedor del premio del primer certamen anual del Gran Trofeo Literario "El Huevo de Oro CBUP".

La historia, EL DOGMA CANONICUS, del Dr. Moisés Chávez, nos introduce al mundo de la informática y de la *quasi* veneración de los perros por parte de los genios informáticos de Estados Unidos. Observe que "dogma" viene de "dog" y "canonicus" viene de "can", ambas se traducen "perro".

La historia, BODAS DE ARROZ CON LECHE, se basa en una Conferencia Magistral del Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, el popular "Daniel el Travieso", el "chico terrible" de la CBUP.

La historia, EL AGENTE 0028, nos presenta otro cariz del Dr. Moisés Chávez.

La historia, ¡QUE ROCHE!, se refiere al amor imposible del Dr. Salomón Grados Román.

La historia, EL LOBO Y EL CORDERO, se basa en un sueño, o quizás en una pesadilla del Dr. Moisés Chávez, la cual tiene que ver con el Dr. Luis Alberto Romay, Director de la ECAMM, y su *quasi* imposible sueño de realizar una concentración de la ECAMM en Lima, Perú.

La historia, EL HIMNO DE LA CONTEXTUALIZACION, fue escrita por el Dr. Moisés Chávez en los días aciagos cuando se desempeñó como el Asesor Académico del Dr. Homero Calongos.

La historia, EL DISPENSACIONALISTA, es otra historia que tiene que ver con el "chico terrible" de la CBUP.

La historia, LA FUENTE DE LA SALUD Y LA FUENTE DE LA ENFERMEDAD, describe el momento glorioso cuando Juan Chamorro, un pastor evangélico de hermosa memoria, pisó tierra santa.

La historia, BANQUETE DE HISTORIAS CORTAS, es otra pieza magistral de la memoria del Dr. Homero Calongos.

La historia, LA HISTORIA 1.001, marca el momento glorioso cuando el Dr. Moisés Chávez llegó a escribir su historia 1.001, una meta que siempre le pareció imposible alcanzar. Ahora ya son 1.020 las historias de su arsenal, que digo, de su repertorio.

La historia, OPCION POR LA INTELIGENCIA EMOCIONAL, contiene recuerdos de oro de una Escuelita Bíblica de Vacaciones en Celendín.

La historia, PRURITO POR LO MISTERIOSO, refiere el apasionamiento de los estudiantes de la CBUP por la materia del Arameo, el idioma en el cual predicaba Jesús a las multitudes.

La historia, DOCTOR *HONORIS CAUSA*, refiere la iniciativa de conceder el grado de Doctor Honoris Causa de la CBUP, a la Lic. Atana de Bilam, profesora invitada de la CBUP, que vino desde la lejana Irak, su país natal, para dar el curso de Arameo Bíblico en la Santa Sede de la CBUP.

La historia, EL PROFESOR CALONGO Y SU CATEDRA DE ARAMEO, constituye una hermosa introducción al idioma arameo.

La historia, YO LAS PREFIERO GORDAS, es un hermoso testimonio del Dr. Homero Calongos y del Dr. Yeshúa Baratta.

Finalmente, la historia, LA HERENCIA EVANGELICA DE ISAAC NEWTON, se relaciona con la noticia del momento: ¡El reconocimiento por parte de Estados Unidos, de Jerusalem como la Capital de Israel! Sin duda un gran hito profético que nos acerca al retorno glorioso de Jesús a Jerusalem.

LA BIBLIA DECODIFICADA
DEL DR. MOISES CHAVEZ

Para entender cabalmente el concepto de "Biblia Decodificada", permite que reflexionemos primero en algunos detalles de los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan, que en la *Biblia Decodificada* dice así:

El Davar se hizo carne

1*En el principio era el Davar, y el Davar era con Dios, y el Davar era Dios.* [2]*El era en el principio con Dios.* [3]*Todas las cosas fueron hechas por medio de él, y sin él no fue hecho nada de lo que ha sido hecho.*

[4]*En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.* [5]*La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no la vencieron.*

[6]*Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan.* [7]*El vino como testimonio, a fin de dar testimonio de la luz; para que todos creyesen por medio de él.* [8]*No era él la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.*

[9]*Aquél era la luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene al mundo.* [10]*En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de él; pero el mundo no le conoció.* [11]*A lo suyo vino, pero los suyos no le recibieron.* [12]*Pero a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio derecho de ser hechos hijos de Dios,* [13]*los cuales nacieron no de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad de varón, sino de Dios.*

[14]*Y el Davar se hizo carne y habitó entre nosotros, y contemplamos su gloria, como la gloria del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.* [15]*Juan dio testimonio de él diciendo: "Este es aquel de quien yo dije: El que viene después de mí ha llegado a ser antes de mí, porque era primero que yo."* [16]*Porque de su plenitud todos nosotros recibimos, y gracia sobre gracia.* [17]*La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías.* [18]*A Dios nadie le ha visto jamás; el Dios único que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.*

* * *

Los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan revelan la filosofía detrás de la producción de la *Biblia Decodificada*.

Las traducciones de los Evangelios, incluidas las versiones consideradas "originales" en griego, todas ellas incluyen su cuota de codificación que se manifiesta duplicada en las traducciones a partir del griego. Lo mismo diremos de las traducciones hechas exclusivamente a partir del arameo de la Peshita.

Los científicos de la traducción bíblica —considerando la traducción de la Biblia en nuestro tiempo como una "ciencia bíblica"— saben y son conscientes que detrás de los "documentos originales" griegos o arameos, existe un documento auténticamente original, pero no existe en pergamino.

Porque no existe en pergamino, se han hecho las traducciones de los Evangelios, y de todo el Nuevo Testamento, a partir de "fuentes documentales griegas" existentes, fechadas y evaluadas como que son de la mejor calidad.

Esta ha sido la tónica de la traducción bíblica hasta que surgieron los grandes sabios judíos que tradujeron el Nuevo Testamento al hebreo, justamente en la antesala del Siglo 20, aunque este hecho nos lleva necesariamente a plantear la pregunta: ¿Por qué el Autor de las Escrituras, el Espíritu Santo, no permitió que se produjera el Nuevo Testamento en hebreo antes que en los idiomas de las naciones? ¿Qué estrategia divina subyace detrás de este hecho? Esta pregunta responderemos al final, porque sin duda tiene que ver con los planes de Dios para con su pueblo Israel y con el tiempo que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al asunto de que existía y existe un auténtico original hebreo de los Evangelios y de todo el Nuevo Testamento, pero no en pergamino, diremos que la única manera de decodificar su mensaje de manera total, es acudiendo también a ese original auténtico que aflora del mismo texto de la Biblia Hebrea. Este criterio se hizo realidad de manera especial en la empresa de traducción del Nuevo Testamento al hebreo por el sabio judío Franz Delitzsch, y a partir de su obra, se hace realidad por primera vez en español en la *Biblia Decodificada*, la versión personal de vuestro servidor.

Cuando decimos "se hace realidad por primera vez en español", no queremos dar a entender que se ha hecho realidad previamente en otros idiomas aparte del hebreo, digamos, en inglés o en francés. Lo que queremos decir es que por primera vez en la historia se hace realidad en español, el idioma que en la gracia de Dios es mi lengua materna, antes que en todos los otros idiomas del mundo, exceptuando el hebreo.

* * *

¿Y la Peshita en arameo?

La Peshita en arameo ha sido una gran contribución a la obra de Franz Delitzsch, como lo es a la mía, y definitivamente su cuota de decodificación respecto de los Evangelios es considerable, pero no es total como ocurre con la obra de Franz Delitzsch. Veamos la pre-historia y la historia de la Peshita, a fin de eliminar de antemano todos los mitos y las leyendas que se tejen al respecto.

Siempre ha existido una versión del Evangelio en arameo, de la misma manera que siempre ha existido en hebreo. Ha existido, no a partir de la labor sacerdotal de Jesús, sino en ella misma, y muchos investigadores científicos se lanzan a descubrirla en palimpsestos, y sueñan con que en alguna excavación arqueológica aflore esa versión aramea, lo cual de ocurrir, sería un descubrimiento de la talla del descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto. Y si ocurrió con los Rollos del Mar Muerto, ¿por qué no podría ocurrir también con los documentos de la versión aramea?

Pero mientras esto no ocurra, debemos aceptar como un hecho de que siempre existió esa versión aramea, la misma que se usaba en la predicación al pueblo de habla aramea. Era una versión fragmentada, que dio origen a la Peshita, pero que no puede ser identificada con la Peshita como versión documental. Todo esto que decimos se relaciona, más bien, con la pre-historia de la Peshita, cuya historia empieza propiamente hablando

cuando los editores de habla aramea, que en su mayoría eran creyentes judíos, produjeron la Peshita que es una simbiosis de fuentes fragmentarias en arameo y de fuentes en griego. Desde el punto de vista documental, la historia de la Peshita como versión aramea coincide con la producción de los grandes códices griegos del Siglo 4, si no es con lo que antecede a ellos mismos.

* * *

¿Es la Peshita una "versión decodificada"?

¡De hecho lo es, porque sobre todo en lo que respecta a los Evangelios, decodifica mucho del mensaje de Jesús, por cuanto se acerca más que ninguna otra versión a su original arameo, al menos en lo que respecta a la predicación de Jesús a las muchedumbres, cosa que hacía en arameo.

Pero por cuanto la Peshita es considerada entre las "Versiones Antiguas", debemos aclarar que nuestra *Biblia Decodificada* tiene una cuota de decodificación semejante entre las versiones de la actualidad, lo cual contiene una cuota profética, en el sentido de que cumple con el objetivo de Jesús de que el evangelio sea anunciado a todos los grupos étnicos en la fase de la historia que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al Evangelio de Juan, en esa versión original hebrea que no está en pergaminos —pero que existe en la mente eterna del Dios de Israel de la misma manera que existe en ella la Torah—. . . En esa versión original hebrea no dice "en el principio era el Verbo", ni siquiera dice "en el principio era el Logos", sino "en el principio era el Davar", porque evidentemente Juan hace alusión a la profecía de Isaías 55:10, 11 que es la continuación de Isaías 53 y dice: "Porque como la lluvia y la nieve descienden del cielo y no vuelven allá sino después de haber saciado la tierra y de haberla hecho germinar, producir y dar semilla al que siembra y pan al que come, así será mi Davar que sale de mi boca: No volverá a mí vacío, sino que hará lo que yo quiero y tendrá éxito en aquello para lo cual lo envié."

Luego, ¿por qué recurrir al calco lingüístico en griego y traducir "en el principio era el Logos"? ¿Y por qué recurrir al calco lingüístico del griego al español y traducir "en el principio era la Palabra? —que Jerónimo tradujo "Verbum" y Casiodoro de Reina tradujo "Verbo" porque al referirse a la persona de Jesús se requería mejor de una palabra de género masculino—.

¿En qué documento me baso para hacer esta conexión lexicográfica con el texto del profeta Isaías? ¿En un pergamino? Claro que no, aunque yo veo indicios en el texto griego del Evangelio de Juan de un original hebreo, como revelo en mi historia corta, "Un error providencial".

Me baso, como lo hace Franz Delitzsch, en el texto y en la lexicografía de la Biblia Hebrea.

* * *

De la misma manera, cuando traducimos el versículo 17 como "La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías", recurrimos a ese documento original que no existe en pergamino pero que deriva de la lexicografía de la Biblia Hebrea. Tres cosas tenemos que decir respecto de este versículo:

1. En primer lugar, respecto del versículo 17 diremos que el autor del Evangelio no tiene en mente "la ley" sino "la Toráh", palabra que significa "instrucción divina" y no "ley", y menos "ley" con minúscula, como para dar pie a los evangélicos que discriminan entre "la ley y la gracia", sin darse cuenta que "la ley" —si tuviésemos que recurrir a este término—, no es otra cosa que una gran manifestación de la gracia de Dios.

El recurrir a la palabra "ley" en las traducciones, contrario a lo que ocurre en la literatura judía, digamos en la literatura de la Mishnáh y del Talmud, donde la Palabra de Dios es referida exclusivamente sólo como "Toráh", ha sido un primer paso para hacer de los Evangelios una literatura "cristiana" y no judía; para alienar los Evangelios de la experiencia espiritual del pueblo judío, y para codificarlos de modo que los judíos no los lean, al menos en las traducciones a los idiomas de las naciones.

2. En segundo lugar, respecto de este versículo diremos que el autor del Evangelio no habla de "Jesucristo", y menos de "Jesús el Cristo", recurriendo de nuevo al calco lingüístico del hebreo al griego, y a partir del griego a todos los idiomas del mundo a los cuales han sido traducido los Evangelios y todo el Nuevo Testamento.

Juan, en su mente, no tenía por qué recurrir al calco lingüístico, codificando de este modo el mensaje, o al menos ensombreciéndolo. Para él y para los demás discípulos, Jesús no era "el Cristo", sino "el Mesías".

Entonces, ¿por qué los traductores de la Biblia a partir de los documentos griegos no decodificaron el texto de los Evangelios en este particular?

Fue debido al prurito de estar pegados a la letra, en este caso a la letra de los documentos griegos, cosa que no ocurre en la Peshita jamás, porque como dijimos, entre las Versiones Antiguas, la Peshita es una versión decodificada, como nuestra *Biblia Decodificada* en español.

3. En tercer lugar, aunque el nombre de Jesús es tan hermoso y amado, aunque esté castellanizado, en la *Biblia Decodificada* hemos preferido transcribirlo como "Yeshúa", lo cual nos acerca más a la escena de su labor sacerdotal y a él mismo, en toda su hermosura personal como judío, como israelí, como sionista y como profeta y Salvador del mundo, como lo llamaron los samaritanos que escucharon el mensaje del evangelio de los labios mismos de Jesús.

* * *

Aparte de estos tres puntos, quisiera añadir un punto adicional a manera de "yapa", que de hecho va a desarmar por completo a los fundamentalistas que discriminan "entre la ley y la gracia": En el mismo versículo 17 observa que nuestra *Biblia Decodificada* traduce: "La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías." No traduce: "<u>Pero</u> la gracia y la verdad". . .

En este caso, la palabra "pero" no está en el documento original griego. Ha sido añadida por los traductores que vieron un contraste entre la Toráh y "la gracia y la verdad". Pues no se trata de un contraste, sino de una aposición cuyo propósito es mostrarnos que la obra de Jesús el Mesías es la continuación de la obra de Moisés.

En este caso, lamento decir, la Peshita misma permanece codificada, porque tradujo *déin*, "pero". Pero no está codificada en la versión de Franz Delitzsch, que constituye el paradigma de la *Biblia Decodificada* de vuestro servidor.

* * *

Pero, ¿por qué es de urgencia una Biblia Decodificada, sea en español o en cualquier idioma del mundo?

Porque la hermosura del texto auténticamente original, el texto de los Evangelios escrito no en pergamino sino en la mente del Dios de Israel como está escrito en ella la Biblia Hebrea, esa hermosura tiene que impactar la mente de todos los lectores de la Biblia en nuestra generación escatológica, a fin de que se conviertan a Dios, y no a las confesiones cristianas, cualesquiera que sean.

Le ha placido al Señor que en nuestro bello idioma español quien produzca la *Biblia Decodificada* sea este humilde servidor, un shilico pata fría. Y sin duda, a partir de mi obra y de la filosofía de la traducción bíblica que subyace en ella, va a ocurrir en nuestro tiempo en los principales si no en todos los idiomas del mundo.

* * *

Desde que estudiaba en la Universidad Hebrea de Jerusalem y en la Universidad de Brandeis, en Boston, sentí un gran impulso para producir esta nueva versión de la Biblia en español, que involucra los más recientes aportes de la investigación científica y apela más al lector latinoamericano por su claridad y belleza literaria. Esta me parecía una obra imposible para ser llevada a cabo por un solo hombre. A pesar de ello comencé por traducir las partes más complejas y difíciles del texto bíblico guardando hermético silencio dado lo serio y ambicioso de mi cometido.

Al comienzo llamé a esta versión la "Biblia Editorial", una designación hecha de manera peregrina, pues todas las versiones son versiones editoriales. La llamé así para que constara mi proyecto editorial en la formulación del contrato que firmé con la Editorial Mundo Hispano para la producción de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), que dicho sea de paso, tampoco tenía este nombre definido cuando firmamos el contrato.

Después del lanzamiento editorial de la Biblia RVA volví a mi proyecto original y lo fui realizando de manera simultánea a mi labor como Director Académico de la California Biblical University of Peru (CBUP) y como Asesor Académico de sus estudiantes de Maestría y Doctorado. Para entonces la llamaba de manera más definida, la *Biblia Sepharad*, que no significa otra cosa que "La Biblia de España" o "la Biblia en Español", porque soñaba que fuera la mejor versión de la Biblia a nuestro idioma.

Pero después, dada su contribución a la decodificación de secciones codificadas de la Biblia, que han estado codificadas o bloqueadas por siglos y milenios, mis estudiantes en la Santa Sede de la CBUP optaron por considerarla la "Biblia decodificada". Y fue una de ellos, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata que la llamó *Biblia Decodificada*. Y fue así.

* * *

La *Biblia Decodificada* se basa en la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS), la Tercera Edición del Nuevo Testamento Griego de las Sociedades Bíblicas Unidas y la Biblia Aramea Peshita.

Para el Nuevo Testamento se recurre también al sustrato exegético realizado por los traductores del *Brit Jadasháh* (el Nuevo Testamento en hebreo) en su esfuerzo por restaurar, con el aporte de la Peshita, el discurso de Jesús, lo más cercano posible a su estilo de hablar y de enseñar. Para ello recurrí a las versiones del Brit Jadasháh de Franz Delitzsch, de Yitzhaq Zalkilsan y de David Ginsburg, así como al *Brit Jadashah* producido en hebreo moderno por los editores de la Fraternidad Mesiánica (Ajváh Meshijít) con sede en Jerusalem.

* * *

En la misma línea de inspiración de Casiodoro de Reina en que se encuentra la *Biblia Reina-Valera Actualizada*, se encuentra también la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia de vuestro servidor. Su gran parecido al texto de la Biblia RVA se debe a que vuestro servidor está detrás de su formulación española, en mi calidad de Revisor Principal. Prueba documental y legal de lo que expreso son las 32.000 páginas que registran todo el proceso editorial de la RVA y que conservo, empastadas en voluminosos volúmenes, como el mayor tesoro del Museo de la Biblia del CEBCAR.

* * *

La Biblioteca Inteligente MCH se basa en el texto de la *Biblia Decodificada*, por lo que vemos necesario referirnos aquí a su nombre que los estudiantes de la CBUP recuerdan con amor como la *Biblia Sepharad*, razón por la cual quisiera también referirme con mayor profundidad a este nombre, ahora como una mera curiosidad.

En la Biblia del Oso, producida por Casiodoro de Reina, *Sepharad* es la forma arcaica de Sefarad, el nombre de un lugar mencionado en Abdías 20, que el Targum de Yonatán identifica con España, por lo que en hebreo se llama Sefarad a España, *sefaradít* al idioma español, y *sefardím* a los judíos de España.

Este nombre fue escogido con la pretensión de ser, una vez completada la *Biblia Sepharad*, la versión española que más se acerque al sonido y al sentido de la Biblia en sus idiomas originales.

Fue recién cuando la CBUP pasó de su fase de residencia a su fase virtual como CBUP-VIRTUAL, que se cambió *Biblia Sepharad* a *Biblia Decodificada* a sugerencia de una graduada de la CBUP, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata.

¿La razón?

La razón es que más que cualquier versión tradicional de la Biblia, ésta es una versión que desbloquea numerosos pasajes bíblicos que han permanecido codificados e inaccesibles por siglos y milenios ante el lector de habla hispana.

* * *

A la labor editorial de producir esta versión de la Biblia estaba yo dedicado cuando me visitó el Dr. José T. Poe en Boston en febrero de 1979 para tratar conmigo respecto de la publicación de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA). Y esta labor he continuado a lo largo de los diez años que duró la producción de la RVA y de un cuarto de siglo después del lanzamiento de la RVA, paralelo a la producción de las separatas académicas del CEBCAR y de la CBUP y mi labor como Director Académico de la Santa Sede de la CBUP.

Cuando firmé el contrato con la Editorial Mundo Hispano para ser el Revisor Principal de la Biblia RVA, hice constar en un punto, que como vio el Dr. José T. Poe, previamente venía avanzando en mi propia versión de la Biblia, que en el momento de firmar el contrato para trabajar como Revisor Principal de la RVA no había aún denominado *Biblia Sepharad* sino "Versión Editorial" —así por darle un nombre—.

Al Dr. Poe, Director del Departamento de Biblias de la Editorial Mundo Hispano, le mostré mi trabajo editorial de traducción, cuyos logros serían luego vertidos en el texto de la RVA, sin reservas.

* * *

Mi labor docente en el Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" a lo largo de diez años, y en la California Biblical University of Peru a lo largo de 20 años, vieron implementarse el texto de la *Biblia Decodificada* bajo el estímulo de mis estudiantes, entre los que merecen especial mención la Dra. Silvia Olano, la Dra. Carmen Espinoza y la Dra. Gladys Arribasplata, ansiosas de ver esta versión completada y publicada.

Desde estas líneas expreso mi agradecimiento a ellas, por su sugerencia de que el logo de la *Biblia Decodificada* fuera también el motivo del "oso y el madroño" (o árbol de madroño), pero no el árbol feo, malherido y descogollado —por no decir "degollado"— que representa a España en la cubierta de la *Biblia del Oso* de Casiodoro de Reina, sino el árbol erguido y desbordante de vida y de hojas como en el monumento erigido en la Plaza Puerta del Sol en Madrid.

Su sugerencia ha sido bienvenida y aceptada, y ahora podemos compartirla con los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL y con los lectores de la Biblioteca Inteligente MCH como vemos en el gráfico a continuación:

Las separatas académicas del PUT-CEBCAR y de toda la Biblioteca Inteligente MCH se basan en el texto de la *Biblia Decodificada*.

* * *

—A propósito, George Frankenstein, ¿te has preguntado qué hace el osito parado junto al madroño?

—Pues supongo que lo está besando. . . O a lo mejor está comiendo sus hojas. . . O a lo mejor le está haciendo el amor. ¡Me doy!

—Yo sí me he hecho esta pregunta, George. Yo les pregunté a unos viejitos españoles que estaban tomando el Sol junto al monumento del Oso y el Madroño en la Plaza Puerta del Sol en Madrid. Y ellos me explicaron que el osito los arbustos de madroño tienen unos frutitos chiquitos de color rojo, que les gustan a los ositos porque les embriagan y les ponen en fa. Y en algo tienes razón cuando dices que los ositos le están haciendo el amor a los madroños, al estilo de los extraterrestres que te dejan encinta con un beso de amor. . .

—¿Qué quieres decir con eso?

—Que en el conjunto del Oso y el Madroño, que es símbolo de Madrid y de España, el Oso es Casiodoro de Reina, cortejando con amor a su amada España. Por eso le dio la Biblia en español. Y por eso mismo, de por medio amo el bello idioma de España, es que le llamé antes a la *Biblia Decodificada*: *Biblia Sepharad* (pronúnciese: Sefarad, y no al estilo cancha con mote, como "separad").

EL TRATADO DE LOS PRINCIPIOS
(VERSION DE LA SANTA SEDE)

PROLOGO

Al cumplirse las Bodas de Porcelana de la CBUP, los sabios de la Institución se reunieron en Cónclave en su Santa Sede, al lado de la licorería de la CBUP, y con la llave del éxito abrieron sus puertas ante la comunidad evangélica mundial como CBUP-VIRTUAL.

A continuación la síntesis de sus palabras de sabiduría, empezando por las de sus fundadores, Rabi McKenna, émulo de Hilel, y Rabi Soon Jae Lee, émulo de Shamai.

CAPITULO PRIMERO

1. Rabi Mckenna, decía en nombre de su mentor, Rabi Albert Einstein, sea su memoria bendición: "Dios no juega a los dados."

El también solía decir: "La llave del éxito de la CBUP es su firme compromiso evangélico con la excelencia académica y su relevancia práctica, y con la piedad personal y su responsabilidad social."

El también solía decir: "La Teología Científica, es decir, la fusión de Teología y Ciencia, da gloria al Creador y a la CBUP, la única institución académica en el mundo que la expone en toda su gloria."

2. Rabi Soon Jae Lee y Rabi Yong Um Kam recibieron la llave del éxito de manos de Rabi McKenna. Ellos solían decir: "Con el poder del evangelio el Perú resurgirá como Corea del Sur resurgió de las cenizas."

También solían decir: "Ustedes los peruanos tienen grandes recursos, y nunca han estado como nosotros, los coreanos, en la situación extrema de comer pasto."

Y tenía razón, porque a diferencia de los coreanos, los peruanos siempre hemos estado expuestos al "antipasto gagá".

3. Rabi Tercón, el Gato Mayor de la Institución, recibió la llave del éxito de manos de ellos. El solía cantar y danzar para el Señor, y mereció el Apostolado, el Papado y el Trofeo de Break Dance en la Santa Sede.

Tras la debida coordinación, él entregó la llave del éxito a manos de Rabi Trepanación de la Mancha, el ratoncito panzoncito de su devoción, que modestia aparte es sobrino del Excelentísimo Caballero Don Quijote de la Mancha.

4. Rabi Trepanación de la Mancha entregó la llave del éxito a Rabi Montero el Exorcista, y éste se la entregó a Rabi Pablo Balbuena, el verdadero Tsar Anti-Corrupción, quien a su vez se la entregó a Rabi Carlos Suárez Alarcón, el Gatito de la Institución.

Ellos solían decir siete cosas:

"¿Quieres tamales? ¡Cómpratelos!"

"Toma chocolate, paga lo que debes."
"Primero me pagas, después me pegas."
"Hoy no fío, mañana sí."
"El que tiene boca se equivoca."
"La corrección de las almas se recibe en las nalgas."
"Y el que no pierde su tiempo conversando con su mujer, se hace candidato del infierno."

5. De ellos recibió el Rabi Yalico. El solía decir: "La Iglesia Evangélica no crece; sólo engorda a causa de la celulitis y el maldito colesterol espiritual."

6. De él recibió el Rabi Randall Wittig, el editor de la revista *Apuntes Pastorales*. El solía decir: "El pueblo evangélico ha crecido hasta el tamaño de un océano, pero sólo tiene un centímetro de profundidad."

7. De él recibió el Rabi Torres Valenzuela. El solía decir: "Al que tiene preguntas, le serán dadas respuestas, y tendrá más preguntas. Pero al que no tiene preguntas, aun las vagas ideas que tiene en su tutuma le serán quitadas por la vía de la amnesia."
El también solía decir: "Y el que no estudia en la CBUP merece la muerte."

8. De él recibió el Rabi Inmer Céspedes Alcarbón. El solía decir: "Entre todos los placeres de la carne que se hacen sin pecar, el más rico es el del "chancho al palo", y si no votas por Gastón Acurio para Presidente del Perú, como el chancho tú también mereces palo."
El también solía decir: "No hay cosa que más le haga gozar a mi mujer, que las *shorrr-stories* de los sabios del CEBCAR y de la CBUP, pues con su lectura experimenta risa santa, doble unción y glosolalia."

9. De ellos recibió el Rabi Qadosh. De él se suele contar que acudió al Güeco en pos de materiales doctrinales debidamente pirateados, y allí oyó hablar del Tercer Cielo. El acudió a la Santa Sede de la CBUP y se le aclararon sus ojos, como los ojos de los Gatos Alfa de la Institución. Y díjole su mujer: "¿Por qué tienes tus ojos como de gato, si eres serrano? ¡Por mirar donde no debes, te va a salir orzuelo!" Y he aquí que él le respondió diciendo:

¡Qué orzuelo, ni qué orzuelo!
Lo que pasa es que hoy día
He tenido la osadía
de pasar del Güeco
¡al Tercer Cielo!

CAPITULO SEGUNDO

1. De ellos recibieron la llave del éxito las Bomboncitos de la CBUP.

La Rabina Lucecita Kam, co-fundadora de la CBUP, solía decir: "La CBUP es producto de una visión celestial, y se convertirá en el centro de sabiduría del mundo de habla hispana, como está escrito: 'Yo soy la sabiduría, y mi mensaje acribilla a los seres humanos en la Tierra y en el cielo.' "

2. La Rabina Silvia Olano solía decir: "¿Quién es el hombre sabio que merece ganar este mundo y el mundo venidero? El que no practica la piratería en la Galería, ni corrompe a su prójimo con su tacañería, y paga sin llorar lo que le adeuda a la CBUP."

3. La Rabina Amanda de Chávez solía decir de las mil historias que ha escrito su esposo, Rabi Trepanación dela Mancha: "Yo me río sin leerlas." Y Rabi Trepanación le dice: "He aquí que tu sabiduría sobrepasa a la de todos los sabios del CEBCAR y de la CBUP juntos, porque ellos se ríen sólo después de leerlas por enésima vez."

4. La Rabina Gladys Victorio Pishpireta solía decir: "No hay Toráh sin macarina, ni macarina sin Toráh". Es decir, en la Santa Sede no hay estudio sin alimento, ni alimento sin estudio. Y nada sobrepasa al ponche de maca que te pone en fa."

También solía decir: "El imbécil que ayuna cuando estudia y no alimenta las neuronas de su cerebro, su fin es ver vírgenes virtuales y hacerse candidato del infierno."

5. La Rabina Raquel Apolinario Godoy solía decir: "No hay vida en el pueblo de Dios sin el ministerio profético de la mujer, y no hay ministerio de la mujer si no hay una auténtica vida pentecostal."

6. La Rabina Cristina Cochachi solía decir respecto de su novio, el Señor de Caral: "¡Qué lástima que sea más viejo que el Señor de Sipán!"

7. La Rabina Ruth Vicharra solía decir: "Sea mi Galería como la sucursal del Tercer Cielo, y por medio de la piratería haceos tesoros en el cielo donde ni la polilla consume ni los orines corrompen."

8. La Rabina Anita Grimaldo Pachas solía decir: "Sé amigo de los sabios y de *Shulamit,* el ala empresarial del CEBCAR."

9. La Rabina Carmen Espinoza solía decir tres cosas:

Ten cuidado de los pequeñitos, porque de ellos saldrá la Toráh.
Ten presente los principios del COMED: El que come, no menosprecie al que no come; y el que no come no juzgue al que come.
Y sobre todo, ten cuidado con los apagones, pues como dice la Apóstola Yuri:

Con el apagón, ¡qué cosas suceden!
¡Qué cosas suceden con el apagón!

10. La Rabina Jenny Terrazos solía decir: “Sin dinero o con dinero, hago todo lo que quiero, y mi palabra es la ley.” También solía decir señera a nombre de Rabi Tercón: “Cuando cantas una ranchera y gritas ‘¡ujujuy!’, al diablo le da rabia e incluso, cursulera.”

CAPITULO TERCERO

1. Rabi José Grimaldo Pachas recibió la llave del éxito de las Bomboncitos de la CBUP. El solía decir: “No hay CEBCAR sin CBUP, ni CBUP sin CEBCAR, y todo lo demás es metal que resuena y címbalo que retiñe.”

2. De él recibió el Rabi Terhino, el hijo predilecto de Rabi Tercón, el Gato Alfa de la Institución. El solía decir: “Hay los que tienen la boca limpia y el corazón sucio, y hay los que tienen el la boca sucia y el corazón limpio. Y he aquí que el corazón limpio es mejor.”

3. Rabi Gustavo Montero el Exorcista recibió la llave del éxito de manos de Rabi Terhino. El solía decir: “Sobre tres columnas se sustentan el CEBCAR y la CBUP: Sobre la libertad, sobre el sano sentido de humor que tanto escasea en la viña del Señor, y sobre las obras de generosidad.”

Cierto día, él planteó la siguiente pregunta en el Aula Magna de la CBUP: “¿Qué cosa es la más IMPORTANTE de todas las cosas?”

4. Rabi Juaneco el Shipibo dijo: “Lo más importante es mi combo.”

5. Rabi Abel Panaifo dijo: “Empezar y terminar tus estudios en la CBUP.”

6. Rabi Yeshúa Baratta dijo: “Nunca terminar tus estudios, sino continuar estudiando toda la vida, porque el estudio es el alimento del alma.”

7. Rabi Qadosh dijo: “Lo más importante es hacer el amor contra viento y marea.”

El también solía decir: “No hay mejor mujer que una mujer agradecida, y el mejor afrodisíaco es la baba de la estrella de mar chupada cruda.”

8. Rabi Augusto Pecho Cerrón dijo: “Lo más importante es el cacha-cacha que crece en Llullapichis. Los científicos de la NASHA lo señalan como el más milagroso de los viagras-cholos, hecho que confirman la apóstola Rulitos Jeanette Barboza y al apóstol Melcochita que solía decir: ‘El nombre del VIAGRA deriva de VIejas AGRAdecidas’.”

9. De él recibió el Rabi Daniel el Travieso. El solía decir: “¿Y a mí qué? ¿Y qué? ¿Qué?”

CAPITULO CUARTO

1. Rabi Advíncula el Mayor prefirió no recibir de Rabi Daniel el Travieso, y solía decir: Tres grandes objetivos tiene la comunidad terapéutica de la CBUP:

La Democratización de la Educación Teológica en la América Latina (DETAL).

La Profesionalización del Pastorado Latinoamericano (PROPALA).

Y la reactivación del Movimiento Sapiencial.

2. De él recibió el Rabi Advíncula el Menor. El solía decir: "No hay actividad más importante que servir a los demás. Y el que sirve sirve, y el que no sirve no sirve."

3. Rabi Erasmo Wong y Rabi Luis Banchero Rossi recibieron la llave del éxito del Rabi Advíncula el Mayor. Ellos solían exigir a todos los empresarios serranos: "¡Producción de Calidad A1!"

4. De ellos recibió el Rabi Romaní Larrea. El solía decir: "Los esquizofrénicos no pueden ser pastores, ni los pastores, esquizofrénicos."

También solía decir: "Los verdaderos líderes son los que no buscan ser líderes y aprenden de todos."

5, De él recibió el Rabi Juan Quispe el Serrano, de quien dicen las malas lenguas que es el culpable de haber llevado la friolera a Pucallpa. El solía decir: "El pastor debe ser un empresario, y un empresario debe ser pastor."

6. De él recibió el Rabi Alf Porty, del Servicio de Inteligencia. El solía decir: "A causa de los ángeles del moderno movimiento apostólico, la Iglesia Evangélica está en peligro de desaparecer antes del retorno del Mesías."

7. De él recibió Rabi Angel Diego. El solía decir: "Despiértate, tú que duermes, y levántate de entre los zombies, y te alumbrará Cristo." Y "el mayor problema de las iglesias evangélicas en el día de hoy es la proliferación de zombies cristianos."

8. De él recibieron el Rabi Mario Pablo Huacausi y el Rabi Samuel Arboleda. Ellos solían decir: "No hay mayor apostolado que el estudio de la Toráh en la CBUP."

9. De ellos recibió el Rabi Teodoberto Romero. El solía decir: "No existe mejor inversión que hacer el Doctorado en la CBUP, como decía Rabi Ramón, sea su memoria bendición."

10. De él recibió Rabi Alberca de Asís. El solía decir: "¡Qué más bendición la de nuestro sub-continente! Ahora tenemos dos Papas sudamericanos: ¡Su Santidad, el Papa Francisco I en Roma, y su Santidad, el Papa Chale I en la Santa Sede de la CBUP!

CAPITULO QUINTO

1. Del Rabi Alberca de Asís recibió el Rabi Teodoro Rojas, el "Doctor Orgasmo", sea su memoria bendición. El solía decir: "La mujer más bella del mundo no te puede dar más de lo que tiene."

El también solía decir: "¡Hay que hacer el amor hasta hablar en lenguas!"

2. De él recibió el Rabi Fredi Segura. El solía decir: "Sobre todas las cosas perniciosas evita la misoginia y la relativización de la mujer."

3. De él recibió el Rabi Jaime Arizpe. El solía decir: "Lo que más falta hace en la Iglesia es que sea restaurado el ministerio de la Exhortación."

4. De él recibieron el Rabi Canuto y el Rabi Pompín, los payasos de la Institución. Ellos solían decir: "El que adquiere un mote verdadero se hace heredero del mundo venidero. Y el que no tiene un apodo, bien a su modo, es como un alma en pena. ¡Qué pena!"

5. De ellos recibió el Rabi Characato el Mentecato. El solía decir: "No hay Toráh sin trabajo físico, y no hay trabajo físico sin Toráh."

El también solía decir, a nombre del Rabi Chavo del Ocho: "Si debes, ponte a trabajar. Pero si vas a trabajar de poeta, ponte a dieta."

6. De él recibió el Rabi Iain Mackay, de la Scotland Yard. El solía decir: "Las palabras de los sabios de la CBUP son como boomerang: Dan el golpe, y regresan para volver a golpear."

7. De él recibió el Rabi Mario Alvarado de México. El solía decir: "Las palabras de los sabios son como la electricidad: Hoy te iluminan con luz, mañana te dan calor, pasado mañana te dan sonido, luego te dan movimiento. Pero a los burladores estremecen sin piedad."

8. De él recibió el Rabi Pedro Milla Ciriaco. El solía decir: "Sea tu casa punto de reunión de los sabios, y agasájales con cebiche de pescado, salvo en el Día del Pollo a la Brasa, en que la *halajáh* prohíbe comer otra cosa."

9. De Rabi Pedro Milla él recibió el Rabi Macavilca. El solía decir: "Sé hospitalario con los serranos y con los extranjeros que en busca de sabiduría vienen de tierras lejanas a la CBUP: Boliches, brashicos, colochos, rotos, characatos y nuestros semejantes del país de los simios."

CAPITULO SEXTO

1. De él recibió el Rabi Casavechi. El solía decir: "UNA cosa es imprescindible: Aprender. Y quien estudia y aprende, ciertamente ha escogido la mejor parte."

2. De él recibió el Rabi Alberto Sánchez. El solía decir DOS cosas: "Aprende y enseña. En esto consiste el verdadero discipulado y el verdadero apostolado."

3. De él recibió el Rabi Calongo. El solía decir: TRES cosas son más dulces que la miel:

Las palabras de los sabios,
Los caramelos de los sobones,
y las Bomboncitos de la CBUP.

4. De él recibió el Rabi Alberto Romay. El solía decir: "CUATRO son los principios en que se fundamenta la grandeza del Imperio de los Incas y de la CBUP:

Ama súa No seas pirata, ¡rata!
Ama llulla No seas mentiroso, ¡coso!
Ama quella No seas haragán, ¡villagrán!
Ama riti No seas amarrete, ¡zonzonete!

5. De él recibió el Rabi Ari Joensuu. El solía decir: CINCO tipos de estudiantes hay en la CBUP:

Los que llegan tarde y se van temprano.
Los que llegan temprano y se van tarde.
Los que gorrean separata académica, peste endémica.
Los que roncan en la clase al estilo de la Laura Bozo y de la Momia Juanita.
Y los que honran a su maestro y honran su propia dignidad profesional.

6. De él recibió el Rabi Boliche Mosca, hombre del Altiplano. El solía decir SEIS ayes:

¡Ay del que ocupa el lugar 28 en la lista!
¡Ay del que anda volando bajo en El Alto!
¡Ay del que hace yunta con characatos mentecatos!
¡Ay del que a falta de mar, sólo en el Desaguadero puede desaguar!
¡Ay del que pierde su tiempo ordenándole al Illimani que se arroje al mar.
¡Ay del que nunca ha probado los efectos celestiales del caldo de cardán!

7. De él recibió el Rabi Trepanación de la Mancha. El solía decir: SIETE son las condiciones *sine qua non* para que una historia corta presentada por un estudiante califique para el Gran Certamen Literario "El Huevo de Oro CBUP":

LA PRIMERA: Tiene que hacerme reír.
LA SEGUNDA: Tiene que hacerme llorar.
LA TERCERA: Tiene que darme cólera.
LA CUARTA: Tiene que hacerme pensar
LA QUINTA: Tiene que dejarme en suspenso

LA SEXTA: ¡NUAY! Pasa a la siguiente
LA SEPTIMA: Tiene que tener un título sexy.

EPILOGO

Todos los sabios de la CBUP eligieron a Su Santidad, el Papa Chale I, y llegaron a las siguientes conclusiones:

PRIMERA: Lo más importante no es llegar primero, sino saber llegar.

SEGUNDA: El placer más rico no es el placer sexual, sino el placer conceptual, es decir, el placer de entender, y entender a Dios.

TERCERA: Nada hay más mejor en este mundo y en el mundo venidero que el éxito que se alcanza al leer el talmud del Rabi Gustavo Montero: *La llave del éxito: Revelaciones del Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha.*

Al final del Cónclave de la CBUP, todos los sabios y las sabias se besaron mutuamente la mano, como está escrito: "¡Dios los cría, y la CBUP los junta! Y juntos entonaron de pie el Himno Nº 28:

Iba sola por la calle,
cuando vino de pronto un apagón.
Vale más que yo me calle
la aventura que me sucedió.

Me tomaron por el talle,
me llevaron fondo de un zaguán.
Y en aquella oscura calle,
¡ay, qué me sucedió!

Me quedé muy quietecita
en aquella terrible oscuridad,
y una mano ligerita
me palpó con confianza y libertad.

Y sin ver al enemigo
en aquella terrible oscuridad,
me quitaron el abrigo,
el sombrero, ¡qué barbaridad!

Yo pensaba en el castigo
que en seguida a aquel fresco le iba a dar.
Y cuando encendieron las luces,
¡Ay! ¡Era mi papá!

Con el apagón, ¡qué cosas suceden!
¡Qué cosas suceden con el apagón!

EL EXORCISMO DE NANCY
Por Inmer Céspedes Alarcón

Nancy fue atraída al mundo de las tinieblas cuando estudiaba el segundo año de secundaria en un Colegio estatal del distrito de Comas, Lima.

Era una fría mañana de invierno, un miércoles 16 de agosto de 1975. Ella lo recuerda con toda exactitud, porque en este día empezó la tragedia de su vida.

En el salón de clases se encontraba otra alumna, una muchachita muy inquieta que contaba con calificaciones muy bajas en conducta. Ella era la que comandaba a las demás alumnas para desertar al salón de clases.

Esa mañana Nancy y esta amiga suya se "hacen la vaca" y se dirigen a vagar por la Plaza Unión de Lima.

No era la primera vez que se hacía la vaca; pero sí la primera vez que se fueron solas hasta esa plaza. Nancy, la muchacha inocentona se vio así merodeando por las calles en medio del trajín de mucha gente, y en un momento perdió de vista a su amiga.

* * *

Entonces se aparece en la escena un viejo alto, vestido de negro, que caminaba a paso ligero cargando papeles en un cartapacio oscuro y viejo. El pasó junto a Nancy y dejó caer una hoja de papel, un documento.

Nancy levantó la hoja del suelo y apresuró sus pasos para alcanzar al viejo. Le siguió como dos cuadras y le alcanzó. Y le dijo:

—Señor, se le cayó esta hoja.

El viejo se detuvo, le agradeció encarecidamente, y sin tomar el papel de manos de Nancy, le mira fijamente a los ojos y le dice:

—Niña, a ti te gusta la plata, ¿verdad? Mira lo que tienes en tu mano.

La muchacha miró al papel, y como por arte de magia ya no era un documento sino un billete de 50 soles.

La muchacha quedó sorprendida y no supo qué decir. Enseguida el viejo le dijo:

—Tú puedes tener tanta plata como desees. Ven, te mostraré un lugar donde vas a aprender a tener plata.

Así lo condujo a un cercano puesto destartalado, y sacando de un viejo baúl un libro amarillento de magia negra, se lo mostró. Ella no sabía que se trataba de un libro de magia.

* * *

El le habló de tantas cosas que ella se sintió aburrida. Ella quiso apartarse de ese lugar, y el viejo se molestó. Entonces tuvo miedo, y en un intento por escapar, el viejo la detuvo y la suspendió en el aire con sus brazos.

Ella le rogó que la bajara, y el viejo lo hizo amablemente, diciéndole:

—Pero prométeme que no te irás. Yo, por mi parte, te enseñaré muchas cosas sobrenaturales.

Así es como Nancy se inició en el oscuro mundo del Maligno y cuando necesitaba dinero se atrevió a volver al lugar donde encontraría al viejo.

* * *

Así las cosas, pasaron los meses, y ella fue siendo instruida en la magia blanca, en la magia negra y en la magia roja. Y llegado el momento hizo pacto de sangre con Satanás. Pronto se convirtió en la bruja más prominente del país.

Satanás conversaba con ella como si se tratase de su padre. Poco tiempo pasó y le consiguió una libreta bancaria con un depósito de 2.000 soles, que en aquellos tiempos era una suma muy alta. Y no pasó mucho cuando le obsequió una oficina de lujo en Miraflores para ofrecer allí sus servicios de hechicería, incluidas curaciones milagrosas disfrazadas de "recursos esotéricos".

Como profesional en el rubro, cuenta, usaba por lo general una capa blanca. Pero en ciertos casos, cuando la clientela y las circunstancias lo ameritaban, podía vestirse con una capa roja para hacer daño físico a determinadas personas. Incluso llegó a vestir una capa negra cuando de por medio estaba el objetivo de asesinar a alguien.

* * *

El largo camino desde su casa que se encontraba en Collique, a 30 kilómetros de Miraflores, no era un estorbo en circunstancias de extrema urgencia. Cuenta que en más de una ocasión optó por no viajar en bus. En cierta ocasión, teniendo que ir a su oficina a las 7.00 de la noche, sólo tuvo que recurrir a ciertos rituales de concentración que le hacían sentir como si fuera un ave. Y tras una experiencia mística de vuelo se encontraba dentro de su oficina en Miraflores para realizar su trabajo programado para los martes y los viernes. Ella hacía los preparativos durante la noche, hasta las 4.00 de la mañana.

Nancy contaba entonces con tan sólo 18 años de edad.

* * *

Por ese tiempo, en mi condición de miembro en plena comunión de la Primera Iglesia del Nazareno de Lima en el distrito de La Victoria, trabajaba como maestro de la Escuela Dominical. Entonces se estrenó en Lima la película "El Exorcista", y con un joven de la iglesia, llamado Leonel Zamora, nos sentimos inquietos por saber de qué se trataba esa película.

Bien recuerdo la fecha en que fuimos al cine Alhambra del distrito de Lince para verla en la función de noche: Fue un viernes del mes de octubre de 1976.

Para mí fueron muy impactantes las escenas de horror y sufrimiento macabro. Jamás había visto algo de esa magnitud.

* * *

Dos años más tarde, el sábado 18 de agosto de 1978, un grupo de jóvenes de nuestra iglesia visitaba a la juventud de la iglesia hermana de Collique, cuarta zona, del distrito de Comas, para participar en una noche de vigilia de oración. Yo no estuve en esa fiesta espiritual por asuntos de fuerza mayor, pero uno de los jóvenes, llamado Tito, me refirió lo que ocurrió esa noche.

Ocurrió que una familia no evangélica —eran ocho personas— había sido invitada a esa iglesia por los dirigentes, porque tenían un problema calificado como "delicado": Nancy había deteriorado su existencia y necesitaba ayuda espiritual, aunque la rechazara. Tenía tan solo 18 años de edad.

No sé cómo, quizás a engaños, acudieron a la iglesia esa noche de vigilia, llevándola a ella. Eso hicieron siete personas de su familia.

Previamente habían informado que Nancy estaba poseída por un demonio de nombre "Mixi". Cuentan que estando a media cuadra del templo ella se detuvo y no quiso avanzar.

Los hermanos de la iglesia y el pastor Juan Aguila salieron al encuentro de ellos y persuadieron a Nancy para que entrara al templo, pero ella se quedó inmóvil como si fuera una estatua. Nadie podía moverla porque era tan pesada, de forma sobrenatural.

Al final de tanto insistir, clamaron al Señor en oración y reprendieron al demonio que no le dejaba ingresar al templo, y de algún modo pudieron ingresar todos.

* * *

En el templo los hermanos se encontraban cantando himnos con fervor y procedieron a leer la Palabra de Dios y a orar. Y en un momento, el demonio nuevamente impelió a Nancy a salir corriendo.

Los hermanos y el pastor Aguila la detuvieron y se pusieron a orar por ella. Y ella, con su voz mutada, gritaba diciendo:

—¡Suéltenme! ¡Suéltenme!

Los hermanos de la iglesia hicieron un círculo alrededor de ella y oraban al Señor y reprendían al demonio. Pero Nancy se tiró al suelo vomitando espuma, rechinando sus dientes, y su abundante cabellera cubría su cara. Ella clamaba diciendo:

—¡Agua! ¡Agua!

Uno de los jóvenes de nuestra iglesia la miró por entre su cabellera y vio que sus ojos centelleaban y acusaban zafarse por algún lado.

Pasada la media noche ella se tranquilizó, y sin recordar nada de lo ocurrido siguió sentada en la iglesia. Después, tanto ella como sus familiares se despidieron y prometieron asistir al culto del domingo en la noche en nuestra iglesia central en La Victoria.

* * *

Ese domingo por la mañana asistí a mi clase en la Escuela Dominical, como de costumbre.

Llegué temprano y vi a los jóvenes que habían estado en la vigilia de oración en la Iglesia de Collique con el rostro palidecido y asustados. Por eso le pregunté a Tito cómo les había ido en la noche de vigilia.

El me contó lo que acabo de referir y me dio la noticia de que Nancy y toda su familia asistirían a nuestra iglesia central de La Victoria para el culto de la noche. Y pensando que todo había terminado bien me sentí entusiasmado y con la expectativa de conocer a esta joven que había estado poseída por el maligno.

* * *

En la noche empezamos el culto a la hora exacta con una asistencia muy concurrida. Y con media hora de retraso, Nancy y toda su familia ingresaron al templo. Era una muchacha delgada, pálida, y tenía la mirada perdida en el horizonte.

Llegado el momento de recoger la ofrenda, el pastor Zamora pidió a tres dirigentes de la iglesia tomar los platillos para la ofrenda. Yo era uno de los tres, y me ubiqué en el ala del templo donde estaban sentados Nancy y su familia.

Cuando acabamos de recoger la ofrenda y se tocaba un himno en el piano, Nancy se levantó violentamente de la banca donde estaba sentada y salió corriendo del templo. Los dirigentes la seguimos, dado el peligro que había en correr de esa manera por la calle.

* * *

Evitando que se produjera desorden entre los hermanos presentes en el acto del culto, me sentí movido por el poder del Espíritu Santo, y con otros dirigentes, incluidas algunas damas, la seguimos y la detuvimos pues conocíamos que su salud estaba en riesgo y que no convenía dejar que se apartase de su familia.

La obligamos a ingresar por la puerta falsa del templo y a subir las escaleras a un cuarto adjunto a la sala del culto. Era difícil hacerla subir las escaleras porque una fuerza sobrenatural lo impedía.

Entonces, sintiendo el poder del Espíritu Santo en mí, la tomé de los hombros y grité, no a ella, sino al demonio que la poseía:

—¡A mí no me vas a venir con tus cosas, porque en el nombre del Señor Jesús yo te echo fuera!

* * *

Así logramos subirla por las gradas e hicimos que se sentase en una banca. Y rodeado por los hermanos clamé al Señor en oración pidiéndole por la liberación de Nancy.

Entonces ella volvió a cambiar de voz y gritó:

—¡Ella me pertenece!

Y como yo la tenía sujetada fuertemente de los hombros, me gritó:

—¡Suéltame! ¡Suéltame! ¡No quiero! ¡Ella me pertenece!

La muchacha se llenó de gran fuerza y casi se me escapa de las manos. Entonces empecé a batallar con el maligno y clamando al Señor fuertemente le reprendí.

En ese momento me vinieron a la mente las escenas de la película de “El Exorcista”, y al verme en medio de un acto que no era otra cosa que exorcismo me llené de pánico. Visualicé a Nancy moviendo su cabeza hacia atrás, hacia mí, para vomitar sobre mí su inmundicia. Pensé que era Satán que estaba usando esos recuerdos para amedrentarme, y

me sobrepuse y reprendí al demonio con mayor fuerza para que dejara libre a Nancy, porque ella ya le pertenecía al Señor.

Pasada una hora el demonio abandonaba definitivamente a Nancy, y ella sintió como que despertaba de un largo sueño.

Todos agradecimos al Señor, y dejando a Nancy en las manos de Dios, nos despedimos. Sus familiares regresaron a casa con ella muy felices de la manifestación poderosa de la mano del Señor.

* * *

Dos meses después, Nancy y otros hermanos nuevos en la fe daban un paso muy importante en sus vidas al entrar a las aguas del bautismo. Eso tuvo lugar a las 3.00 de la tarde en el hermoso ambiente campestre del río Chillón.

Los que serían bautizados, entre ellos Nancy, estaban con sus túnicas blancas, en medio de una asistencia masiva de los hermanos. Cuando de repente, y vestido de manera no adecuada para la ocasión, apareció de traje y corbata un joven de muy buena presencia preguntando por ella.

Una hermana diaconisa se acercó a Nancy y le informó de la presencia de aquel joven, y ella comenzó a sentir mareos y a tener convulsiones. Sudaba frío y quiso abandonar la ceremonia, pero el pastor Aguila la detuvo, y el pastor Guevara cogió una correa de cuero y le propinó un par de azotes reprendiendo al demonio el nombre del Señor.

El joven había desaparecido de la misma manera como se había presentado, y la muchacha, calmada, participó en la ceremonia. Gracias a Dios aquella tarde fue de victoria para Nancy, y toda la congregación fue bendecida.

* * *

Nancy fue transformada por el poder de nuestro Señor Jesucristo. Procedió a estudiar enfermería. Después se casó, y hoy lleva una vida normal al lado de su familia. Esto me mueve a proclamar lo que dijo el Señor: “Si el Hijo os hace libres, seréis verdaderamente libres.”

La historia de su infancia que incluimos al comienzo nos fue referida por ella muchos años después, revelándonos los grandes peligros a que están expuestos los jóvenes, sobre todo niñas, cuando se apartan de los senderos seguros que nos ofrece la sociedad y se aventuran a las experiencias extrañas al margen de la sociedad. “Tirarse la vaca a la escuela”, por ejemplo, es jugar al resbaladero cuyo final puede ser las tinieblas del mal.

EN EL REINO DE LOS CUNCHIS

La presente historia refiere las locas aventuras del Dr. Gustavo Montero del Aguila y el Pastor Jorge Reátegui Pérez en el cuartel general del Reino de los Cunchis, a donde ingresaron disfrazados del Caballero Don Quijote de la Mancha y de su Escudero Sancho Panza. Gracias a Dios, ellos dos se libraron milagrosamente de ser ofrecidos en holocausto, y de este modo salieron ilesos para contárnoslo todo, todito, todo.

Permita el lector algunas palabras de referencia respecto del Reino de los Cunchis, porque no las encontrará en ninguna parte del voluminoso volumen de la obra de Cervantes.

* * *

Sin lugar a dudas, la doctrina más resaltante de los Israelitas del Nuevo Pacto Universal es la que enfoca al Perú (o Perusalén) como el *locus* del paraíso terrenal en nuestra era, la era escatológica. . . ¡Y te lo pueden demostrar con las mismas Escrituras, si acaso les tienes un poquito de paciencia!

Si les preguntas, ónde, ónde, ónde dicen eso las Escrituras, te muestran la carta del Señor a la Iglesia de Pérgamo, en Apocalipsis 2:12-17.

Como seguramente no atinas a ver en esta carta la palabra PERU, te dan una ayudadita y te señalan la palabra PERGAMO en el versículo 12, y te leen las primeras cuatro letras: PERU.

Y si preguntas, ¿ónde está la U de PERU, que no la puedo ver?, te dan otra ayudadita: "La U es la G PERGAMO, pero echada patas al hombro, porque en el Perú tendrá lugar el GAMOS, o matrimonio sagrado de Ataucusi, el cordero metrosexual."

No esperes de ellos más ayuda, zambo, porque si a pesar de toda esta ayuda tú no la manyas, o no la puedes ver a la "U" en la "G", eso ya será porque. . . ¡tú eres de los grones de La Alianza Lima, que no pueden ver a los grones de la "U" ni en pintura!

* * *

En la comunidad religiosa de los israelitas de Perusalén, a la manera de los antiguos israelitas de la Biblia, se llaman "hermanos", y los varones se dejan crecer la barba, religiosamente. Pero ocurre que como estamos en Perusalén, y no en Israel, a algunos desdichados nos les crece la barba ¡ni con oración y ayuno!

Por eso, entre los israelitas de Perusalén, el que tiene barba es rey; es decir, tiene un *status* sacrosanto en medio de la multitud de israelitas serranos a quienes el Señor por alguna razón no les ha concedido el don de la barba, sino a las justas les ha concedido tres pelos que cuelgan de sus desérticas quijadas.

* * *

Ahora bien, por todos es sabido que la principal base de los israelitas de Perusalén en el interior del país se encuentra en la selva, en las inmediaciones de la *quasi sancta* ciudad de Pucallpa. Y a los israelitas serranos los charapas les llaman "cunchis", por su excepcional parecido con los cunchis o bagres, peces de río que da la casualidad que también han recibido del Creador una barba de tres pelos.

Y para colmo de colmos, a los pobres cunchis los culpan los charapas de la friolera que de vez en cuando azota la ciudad de Pucallpa. "¡Ellos son los culpables! ¡Los cunchis han traído la friolera de la sierra!", les señalan malévolamente.

Pero, en la gracia de Dios, con esa barba de tres pelos quedan redimidos, y con apasionamiento se esmeran por sacar adelante los objetivos de su comunidad entre los que destacan los relativos al incremento de la agricultura, para convertir a Perusalén en el paraíso terrenal.

* * *

El caso del hermano Manuel es excepcional en medio de la multitud de cunchis, por tres razones:

En primer lugar, porque él es de Arequipa, es decir, es enigmático. A la verdad, ni él mismo sabe a ciencia cierta si es costeño. . . o serrano.

En segundo lugar, porque Dios le ha concedido a él una barba poblada, indiscutible señal de elección divina y de alcurnia humana.

Y en tercer lugar, porque si el hombre tiene algún pecado que sea de su exclusividad, es el de ser *figuretti*. Cualquier otro israelita, así nomás, no se teñiría la barba como él, siendo relativamente joven. ¡Y menos se lo teñiría con toques rojizos, anaranjados y de color amarillo patito!

Y no me contradigas, porque a la vista está que el perverso lo hace para infundir pánico o asombro reverente a los "cunchis" del montón, a la manera de otro israelita *figuretti* de la historia bíblica, Abshalom, hijo del Rey David. De él dice el Texto Sagrado: "En todo Israel no había un hombre tan alabado por su belleza, como Abshalom. Desde la planta de su pie hasta su coronilla no había defecto en él. Cuando se cortaba el cabello —cosa que hacía al final de cada año, porque le era pesado, y por eso se lo cortaba—, el cabello de su cabeza pesaba dos kilos y medio" (2 Samuel 14:25, 26).

* * *

Ocurrió cierta mañana de Fiestas Patrias, 28 de julio para ser exactos, que el antropólogo Pepe Reátegui Panduro se encuentra en la Universidad de la Amazonía con Raquel, una buena amiga suya, hija de un alto dirigente de los israelitas de Pucallpa, cuyo nombre no me está permitido revelar por razones de seguridad. Y ella, al constatar su sincero interés antropológico por estudiar a los israelitas de Perusalén, les invita ese día a él y a su padre, el pastor Jorge Reátegui, a visitar los cuarteles generales y el centro ceremonial de los israelitas en el Reino de los Cunchis.

Como por razones de su agenda el Pepe Reátegui desistió ir, su padre, viendo que se desvanecía su oportunidad de ver el Reino de los Cunchis por temor de entrar solo, no tuvo más que recurrir a su consiervo, el Dr. Gustavo Montero del Aguila, para que le acompañase en esta nueva aventura que tenían por delante. A propósito, ellos dos forman el

afamado Dúo DDT (Dúo Dinámico Teológico), que se formó hace unos años en el ámbito de la Santa Sede de la California Biblical University of Peru (CBUP).

* * *

La muchacha, bastante atractiva y desenvuelta, por cierto estaba más interesada en el hijo del pastor Reátegui, que en su padre, y menos en su consiervo. Pero aceptó el cambio inesperado y les invitó a subir a su camioneta, una 4 por 4 de lunas polarizadas, que a sus ocupantes permitían ver afuera, pero ellos no podían ser vistos por las almas del exterior, por razones de seguridad.

Pero antes de proseguir leyendo necesitas conocer algo más del Dúo DDT:

En la vida irreal, el Dúo DDT está formado por "Don Quijote" y "Sancho Panza", pero al revés. . . Me explico: En este caso, Don Quijote hace de Sancho, y Sancho hace de Don Quijote. . . Me refiero a que el Caballero de la Mancha es el rechoncho pastor Jorge Reátegui, y el Montero es su escuálido Escudero, émulo perfecto de su caballo Rocinante.

Otra interesante notoriedad del Dúo DDT es que el pastor Reátegui habla y canta en hebreo, la lengua santa de Israel —porque estuvo un tiempo en la Tierra Santa—, de la cual absolutamente nada conocen los israelitas del Nuevo Pacto, ni el más pintado de los barbudos, ni los cunchis comunes y corrientes, no obstante ser israelitas.

Y para completar con broche de oro la descripción del quijotesco dúo, su escudero pudo lucirse como traductor de su amo, porque ha estudiado el hebreo en la California Biblical University of Peru. ¡Guau!

Así las cosas, se abre automáticamente la reja inteligente de la Base Israelita de Pucallpa y da acceso a la camioneta blindada conducida por Raquel, transportando su preciosa carga que causaría conmoción en el Reino de los Cunchis.

¿Acaso los ofrecerían en holocausto?

* * *

Como ella es hija del más alto dirigente de los israelitas de Pucallpa, se dio el lujo de acomodar a sus invitados en los primeros asientos, en una mesa donde serían agasajados con lo mejor de los sebos de la gordura y de las carnes de los sacrificios de machos cabríos que ardían en olor grato sobre el altar en el centro del atrio sacerdotal. Ese día, 28 de Julio, aniversario de Perusalén, es fiesta solemne y santa convocación entre los cunchis.

Cuando ella se apartó para buscar a su padre, que por alguna razón tardaba en llegar a la mesa principal, el Dúo DDT se vio de repente aislado, en medio de un entorno que empezó gradualmente a infundirles pánico, porque ellos fácilmente podían ser señalados como intrusos, lo cual, en el menor de los casos requería de una seria explicación.

El Caballero de la Mancha le dice a su Escudero:

—Paréceme que tienes mucho miedo, Montero. . .

Y su escudero, temblando como si fuera de gelatina, le responde:

—Yo no tengo la culpa, sino vuestra merced que me trae a deshoras por estos no acostumbrados pasos. . .

* * *

Y para colmo de colmos, en la mesa dellos se encontraba sentado Manuel, ese israelita characato de quien hablamos antes. El acariciaba sensualmente su poblada barba roja, anaranjada y amarillo patito.

Manuel se queda mirando a la ridícula y quijotesca pareja gentílica y, haciendo caso omiso del Escudero —que no hacía sino temblar pensando en qué lío vinieron a meterse en un reino donde aún se practican los holocaustos—, con voz estentórea se dirige al Caballero y le dice:

—Y tú, ¿qué pito suenas en medio de esta gran concentración?

Su Escudero se asustó y empezó a temblar a paso de polka. Pero su señor, el Caballero le respondió con valor y majestad:

—Nosotros semos los invitados de lujo del padre de la hermana Raquel.

Y el hermano Manuel, intentando de todas maneras humillarlo lo más bonitamente posible, lo arrastró a los intricados y laberínticos senderos del debate teológico, sin imaginarse que tenía al frente nada menos que a un israelita de verdad.

* * *

La pregunta teológica estaba a punto de ser planteada. Si el Caballero no respondía satisfactoriamente, él y su Escudero corrían el riesgo de ser ofrecidos en holocausto juntamente con los chivos expiatorios que se consumían sobre el altar de los sacrificios, en medio del atrio sacerdotal.

El Escudero, con lágrimas en los ojos, empezó a culubrar, que digo, a lucubrar: "Al hermano Manuel le asiste toditita la razón: Nosotros, ¿qué pito sonamos en esta gran concentración? Hemos sido introducidos al Reino de los Cunchis en una camioneta de lunas polarizadas. Nadie nos ha visto entrar ni nadie sabe que planeamos hacer acá. Si no logramos salir de aquí sanos y salvos, nadie sabrá de nosotros nada ni nada. Total. . ."

Mientras él pensaba de esta manera, el israelita Manuel se dirige al Caballero de la Mancha y formula su pregunta teológica en los siguientes términos:

—A ver, dime, Jesucristo en la cruz, ¿murió por sus propios pecados o por los pecados de todo el mundo?

Y el Caballero de la Mancha le responde con autoridad:

—El murió por los pecados de todo el mundo, porque escrito está en Juan 3:16: "Porque de tal manera amó Dios al mundo que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él crea, no se pierda, mas tenga vida eterna."

* * *

El hermano Manuel empezó a reírse de él, en el más pulcro estilo del Papá Noel:

—¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo!

Haciéndole cachita acariciaba más de la cuenta su poblada barba roja anaranjada y amarillo patito, por lo que el Caballero le dice, amenazadoramente:

—¿Te das cuenta de que no murió por todo el mundo?

El israelita Manuel pareció detectar en estas palabras del Caballero un leve indicio de inseguridad e incoherencia, porque empezaba a contradecirse. Pero antes de que el israelita Manuel pudiera humillarle más bonitamente, el Caballero vuelve a la carga:

—Dice la Biblia: “Para que todo aquel que en él crea, no se pierda mas tenga vida eterna”. Yeshúa murió por los pecados de todo el mundo, pero sólo los que creen tendrán vida eterna. Y si tú no crees, según parezco percibir. . .

* * *

El Caballero señala con su dedo su poblada barba, casi rozándola, y continúa diciendo:

—Esta tu barba que tanto te enorgullece, se quemará primero en el fuego eterno del infierno, y acto seguido se consumirá el resto de ti.

Al escuchar esto, el israelita Manuel volvió a reírse al estilo Papá Noel, pero artificiosamente:

¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo!
¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo!
¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo!

Y añadió de manera entrecortada

—¡Qué valiente eres! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Decirme esto en mi propia cara! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Y en mi propia casa! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo! ¡Jo!

* * *

Menos mal que en ese preciso momento llegó el padre de Raquel, y en medio de los saludos y parabienes para él y su séquito, el Papá Noel desapareció de la escena, y se dio comienzo al banquete.

Participaron abundantemente de las carnes de los sacrificios de animales engordados, y suculentos platos fueron servidos a la mesa. Y el Dúo DDT, habiendo perdido el miedo, ganó apetito y disfrutando de los placeres de la carne conoció las delicias del Reino de los Cunchis.

* * *

Entonces, en medio de su euforia, al pastor Reátegui se le ocurrió cantar cánticos en hebreo como expresión de su alegría israelita, lo cual fue del beneplácito de los cunchis, porque el hebreo es su idioma sagrado que ellos desconocen por completo.

El Caballero cantó:

¡Hevénu shalom aléijem!
¡Hevénu shalom aléijem!
¡Hevénu shalom aléijem!
¡Hevénu shalom, shalom shalom aleijém!

Y su Escudero, para asombro de todos los cunchis comenzó a traducir con pulcritud:

¡Sea la paz a vosotros!
¡Sea la paz a vosotros!
¡Sea la paz a vosotros!
¡Sea la paz, paz, paz a vosotros!

* * *

Los cunchis, que a pesar de ser israelitas no saben ni papas de hebreo, estaban asombrados, y a algunos se les pararon los tres pelos de sus barbas de asombro ante el inesperado *performance* del Dúo DDT. ¡Y más aun cuando al Caballero de la Mancha se le ocurrió asirlo de sus manos a su Escudero para jalarlo violentamente a un espacio despejado de mesas, y comenzaron ambos a danzar con un movimiento lento y pesado pero sensualmente judaico, mientras cantaban diciendo:

¡Hávah naguílah! ¡Hávah naguíla!
¡Hávah naguílah, ve-nismejáh!
¡Hávah, neranenáh! ¡Hávah, neranenáh!
¡Haváh, neranenáh ve-nismejáh!

¡Uru! ¡Uru ajim!
¡Uru ajím ve-nitsaméaj!
¡Uru ajím ve-nitsaméaj!
¡Uru ajím ve-nitsaméaj!
¡Uru ajím, uru ajím!
¡Ve-nitsaméaj!

Y su Escudero, con derroche de alegría y felicidad, traducía entre aplausos:

¡Venid, alegrémonos! ¡Venid, alegrémonos!
¡Venid, alegrémonos y regocijémonos!
¡Venid, cantemos! ¡Venid, cantemos!
¡Y regocijémonos!

¡Despertad, hermanos!
¡Despertad, hermanos!
¡Y regocijémonos!

* * *

Cuando llegó el momento de partir, barrigas llenas y corazones contentos, todos los cunchis se escabulleron afuera a la pista por entre la reja, guarneciendo la camioneta blindada que les conducía al mundo exterior.

Los cunchis, conscientes de su urgente necesidad de aprender su idioma hebreo, les siguieron varios metros colgados de la camioneta, preguntándoles dónde mierda ubicarlos para aprender el idioma del paraíso, el idioma de Israel. El Pastor Reátegui les dijo, sin poder ampliar detalles: "¡El único lugar en Perusalén donde podréis aprender el *lashón ha-qódesh*, la lengua santa, es la Santa Sede de la CBUP!"

Nos cuenta el Dr. Juan Terrazos, Secretario General de la CBUP, que después de ocurrido aquéllo, muchos israelitas del Nuevo Pacto Universal acudieron a la Santa Sede de la CBUP en la Avenida Brasil 1156, para adquirir las separatas académicas de hebreo y poder así aprender el idioma sagrado.

Hablando en hebreo, aunque luciendo su barba de tres pelos, los cunchis serán verdaderos israelitas en quienes no hay engaño. Pero. . .

Pero, ¡ay, Dios! ¿Cómo se te ocurre darle barba a quien no tiene quijada!

MISION EN MINIFALDA
Por Daniel Bocanegra Barreto

El pastor Felipe había coordinado con el misionero Pedro Hocking, Director del Ministerio "Sembradores", para que se facilite 40 colchones (más exactamente, colchonetas) para un gran evento con la juventud peregrina, a realizarse en las instalaciones de nuestro Colegio en Zárate.

La casa del misionero quedaba en el distrito de Surco, y hasta allí tenían que trasladarse para recoger los colchones. La cita era hasta las 7.00 pm., porque el misionero les dijo que tenía que salir de casa para atender otro compromiso.

Los encargados del traslado de los colchones eran el pastor Felipe y el hermano Falero, y tenían a su disposición la vieja camioneta de Falero.

Tomaron la Vía de Evitamiento y en la carretera Ramiro Prialé, cerca del puente peatonal del Agustino, llegaron a un pueblo joven donde vive gente de mal vivir, que no disfrutan del alumbrado público.

* * *

El pastor Felipe se percató de que salía humo del motor de la camioneta. El hermano Falero detuvo el carro y vio que le faltaba agua al radiador.

El pastor, que conocía algo acerca de ese lugar, fue de la opinión de avanzar un poco más adelante para detenerse en un lugar alumbrado. Efectivamente, encontraron a corta distancia una casa con luz, pero no se podía llegar a ella con el carro.

Se detuvieron a un costado de la pista. El pastor se ofreció para traer el agua, pero el hermano Falero dijo que él mismo iría por ella.

El pastor se quedó solo en la camioneta, esperando el retorno de Falero. Pero después de un largo rato, le extraña al pastor que éste no regrese. De repente, se vio rodeado de asaltantes.

* * *

El pastor se encontraba bien vestido, porque esa noche predicaría en la iglesia. Por lo mismo, había guardado en la cajuela del vehículo su Biblia, en un estuche. Aparte de este tesoro, tenía en sus bolsillos unos pocos soles para pagar el peaje en la carretera.

Uno de los ladrones se dirige al pastor y le dice:

—Tío, regálame un sol.

El saca de su bolsillo la moneda, y se la da.

Mientras tanto, sus cómplices fuerzan la puerta, y en forma brusca revisan sus bolsillos.

El pastor no opuso resistencia.

Con una navaja, uno de ellos hizo un pequeño corte en su pantalón, a la altura de sus bolsillos, para asegurarse que no les escondía nada.

Otro empezó a quitarle los zapatos, que se veían en buen estado.

En eso, otro abrió la cajuela y encontró un estuche, el que tomó sin revisar su contenido.

Cuando se retiran, éste abre el estuche y se da con la sorpresa de que era una Biblia, y grita:

—¡No le quiten nada más, porque ese tío es evangélico!

El pastor empezó a sentirse aliviado, pensando estar entre hermanos en Cristo, cuando de repente, el mismo asaltante completa sus palabras:

—¡Es malagüero! ¡Trae mala suerte!

Le devolvieron su Biblia y sus documentos, y decidieron no llevarse sus zapatos. Pero los soles que habían encontrado en sus bolsillos, que eran su ofrenda, eso no se los devolvieron.

* * *

El pastor quedó muy asustado y contrariado, porque el hermano Falero no aparecía. ¿Qué le habría ocurrido a él? ¡Pero si tenía tan solo que pedir que le socorran con un tarro de agua en la casa que tenía alumbrado!

Poco después aparece el hermano Falero, pero como estaba muy oscuro, el pastor Felipe no se dio cuenta de que le habían cortado las piernas.

Efectivamente, le habían cortado las piernas de su pantalón, de tal manera que lo que quedaba sobre él parecía nada más que una exagerada minifalda, lo suficientemente larga como para hacer resaltar sus nalgas.

Le pregunta por qué se había demorado tanto, y el hermano Falero no le respondió.

Cuando abandonan ese lugar de mala muerte, el pastor recién se dio cuenta del estado en que se encontraba el pantalón del hermano Falero. También su polo estaba cortado a la altura de su estómago, lo que le otorgaba un aspecto hilarante como el de Coné, el sobrino de Condorito.

Todo parecía indicar que él se había resistido, y los delincuentes le cortaron las piernas de su pantalón para que le sirva de escarmiento.

El pastor contuvo la risa porque temió que el hermano Falero terminase airándose o acomplejándose.

* * *

Reanudaron la marcha, y cuando estaban por llegar a la garita del peaje, el hermano Falero le pide al pastor los dos soles.

El pastor le responde:

—No los tengo; a mí también me asaltaron y se llevaron hasta mi ofrenda.

Molesto, el hermano Falero le dice:

—¡Usted me está haciendo cachita, pastor! ¿No?

Entonces el pastor le muestra los cortes en sus bolsillos.

* * *

La camioneta ya se encontraba junto a la ventanilla del peaje.

El hermano Falero le explicó al empleado del peaje lo que les había sucedido.

Lógicamente, a él no le importaron sus razones y exigía el pago.

Mientras proseguía esta conversación, los vehículos que se venían acumulando en la cola hacían sonar sus bocinas.

Superado este incidente gracias a la intervención divina, ellos continuaron rumbo a la casa del misionero Pedro Hocking.

En el camino, después de largos minutos de silencio mutuo, el hermano Falero hace este comentario respecto de sí mismo:

—¡Y pensar que a este negro no lo han asaltado en Barrios Altos!

Después de 28 silencios seguidos de una serie de furtivos *staccatos*, el hermano Falero exclama:

—¡Nunca me ha ocurrido semejante cosa, ni en la Cachina, ni en el Callao!

* * *

Llegaron a su destino y detuvieron la camioneta a media cuadra de la casa del misionero Hocking, porque el hermano Falero se moriría de vergüenza si lo vieran de minifalda.

El pastor Felipe se dirigió a la casa, y lamentablemente ya no se encontraba allí el misionero, que como debes saber, es "hora inglesa". Pero lo recibió su esposa, que le dijo:

—Mi esposo no pudo esperarles más, pero me ha indicado que los colchones que les ha ofrecido prestarles se encuentran en el tercer piso.

La mujer le mira al pastor Felipe, extrañada, y le dice:

—¿Va a bajar los colchones usted solo? ¿Dónde están los que le van a ayudar?

El pastor Felipe responde:

—Yo voy a bajarlos solo, pero un hermano me va a ayudar a cargarlos en la camioneta.

—¡Pero son 40 colchones! ¿En una simple camioneta?

—No hay problema, hermana.

—Pero hay que tener cuidado de no lastimarlos, porque mi esposo cuida mucho sus colchones. El no permite que los arrastren.

—No se preocupe, hermana. Están en manos pastorales. . .

El pastor empezó a bajar los colchones, y la señora le dice:

—Voy a ayudarle algo.

Ayudó un poquito, casi nada, y luego le dice:

—Voy a dar de comer a mis hijos. Termino de atenderlos, y vuelvo.

* * *

El pastor siguió bajando los colchones, pero vio que había una ventana abierta que daba a la calle, y como no estaba la hermana empezó a tirar los colchones por allí. Luego bajó corriendo para ordenarlos antes de que la señora se diese cuenta.

Justo cuando terminó de acomodar el último colchón, la señora regresó y le dijo:

—¿Tan rápido ha bajado tantos colchones?

El pastor sonrió, y con voz imperceptible le dice:

—¡No contaba con mi astucia!

Ella le dice:

—Lo felicito por bajar tan rápido los colchones. ¡Usted los ha bajado más rápido cuando está solo que cuando está acompañado!

Y agregó:

—Llame al hermano para que traiga el carro y puedan cargarlos.

* * *

El pastor fue a llamar al hermano Falero, quien de buenas a primeras se resistió, porque no quería que una mujer, la señora Hocking le viera en minifalda. Luego accedió y se estacionó junto a la puerta de la casa.

Cuando empezaron a cargarlos en la camioneta, el hermano Falero se cuidaba de que la señora no viera cómo estaba vestido y medio que se ocultaba detrás de los colchones.

En un determinado momento, bajo la luz potente del faro de un automóvil que pasó, la señora reconoció la cabeza del hermano Falero por encima de un colchón y se acercó a saludarle. Y cuando fue a darle la mano se dio cuenta que vestía minifalda, y gritó:

—¡Ayyy! Hermano, ¿por qué está vestido de esta manera?

El se cubrió con dos colchones, quedando como un hot dog en medio de ellos, y el pastor le respondió:

—Abusaron de su nobleza.

* * *

Cuando estaban listos para partir, el hermano Falero le dice al pastor Felipe:

—Pídale a la señora que le preste dos soles para el peaje.

El pastor le dijo a la señora:

—¿Sería tan amable de prestarnos dos soles para pagar el peaje de regreso? Resulta que cuando veníamos, a la altura del primer puente peatonal del Agustino nos han asaltado y al hermano Falero le han cortado sus pantalones.

La señora dijo:

—¡Con razón el hermano está de minifalda! Mi esposo, cuando viene por esa carretera, no se detiene para nada. A veces encuentra tirados troncos, piedras y hasta gente a los cuales tiene que esquivar para seguir su camino.

Y añadió:

—Tome cinco soles; quizás puedan cobrarle más por los colchones.

* * *

En la iglesia el culto ya había empezado hacía dos horas. Los directores del programa estaban muy preocupados porque el pastor Felipe y el hermano Falero no llegaban para la apertura del gran evento juvenil. Tuvieron que cantar repetidamente el mismo rosario de coritos, hasta el cansancio.

Cuando los hermanos ven la camioneta del hermano Falero se alegraron porque en ella llegaba el que estaba a cargo de la predicación.

Presuroso bajó el pastor y le abrieron paso al altar. Tuvo que subir en las mismas condiciones en que se encontraba su pantalón, aunque se notaba poco.

Aprovechando las circunstancias, el hermano Falero en forma escurridiza se fue a una pequeña oficina que había en el tercer piso del Colegio adjunto al templo, para que nadie se diese cuenta de sus pantalones cortados al estilo bailarina de ballet.

Con el paso del tiempo, todos en la iglesia llegaron a conocer la historia de la minifalda.

* * *

Esto nos enseña que debemos ser precavidos cuando tenemos que pasar por lugares peligrosos.

La Biblia enseña que debemos ser prevenidos también en el aspecto espiritual, como las diez vírgenes prudentes que estuvieron listas para la venida del Novio, con sus respectivas minifaldas, que digo, con sus respectivas lámparas.

Si estos dos hermanos no tenían bien dispuestas sus lámparas, que digo, su radiador, debieron hacer las cosas a plena luz del día, y no escoger para ello la cercanía de la noche.

Y el asunto del aceite de las vírgenes insensatas, que se les agotó en sus tarritos y se quedaron en tinieblas, nos enseña que siempre debemos tener a la mano un tarrito con agua para sofocar la sed infernal del radiador.

LA MARIDA IDEAL
Por César Alberca Lojas

Esa tarde, en la Santa Sede de la CBUP tuvimos una jornada realmente aleccionadora.

Las cosas ocurrieron de la siguiente manera: El Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha había traído un video de Bolivia para mostrárnoslo a sus estudiantes en la Santa Sede, pero por diversas razones no encontraba el momento adecuado para proyectarlo, sin afectar el normal curso de las actividades académicas en agenda.

Entonces, de un momento a otro se dio el caso providencial de que el profesor de Teología Pastoral no pudo venir a dar su clase a causa de su participación en un Congreso Nacional de la FIFAC y solicitó intercambiar horarios con el Dr. Trepanación de la Mancha.

Esa fue la oportunidad para ver el video, una divertida comedia cinematográfica intitulada "El Pocholo y su marida", con los sobresalientes artistas bolivianos Guery Sandoval y su esposa, Marianella Molina, que representan respectivamente a sus personajes Pocholo Martirio y su hermosa esposa Patty —Patty es el diminutivo de cariño de Patíbula—.

* * *

La presente historia refiere una serie de reflexiones que tuvieron lugar tras la proyección de dicho video, y para ayudarle al Dr. Trepanación a rellenar el hueco del profesor de Teología Pastoral, yo me esforcé por asociar el mensaje del video con la temática del curso en curso, saliendo las cosas como dice la palabra, "de mamey".

Para quienes no están bien informados, el apóstol Pocholo Martirio es el fundador de la Congregación de los "Gorrioncillos Pechos Amarillos", una entidad de beneficencia que ha traído mucha bendición a sus miembros asociados en la patria peruana bajo la presidencia vitalicia del Gorrión Mayor, el Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, Padre de la Patria y exsimio ex alumno de la California Biblical University of Peru (CBUP).

De este modo, el apóstol Pocholo Martirio incrementa el número de sus fieles discípulos y seguidores en América Latina, porque. . .

"¡Ser hombrecitos es bien!"

* * *

Entonces se armó un gran alboroto en la Santa Sede de la CBUP.

Las cosas ocurrieron cuando César de Asís, entonces estudiante de grado de la CBUP y a quien llamábamos con profunda admiración, "el Conde Drácula", a causa de su talla descomunal y su aire aristocrático y señorial, resultó con el comentario de que el caso de los esposos Martirio de Bolivia ilustra fehacientemente la relación de Priscila y su

marido Aquiles, apóstoles del primer siglo, cuyos nombres están escritos en el Libro de la Vida.

Respecto de nuestro personaje, César de Asís, su presencia señorial destacaba en medio de los pocholos serranos de la CBUP. Previamente graduado de ingeniería en la Universidad Nacional de Piura, prosiguió estudios de neurocirugía, especialidad que le provee de toda la sangre y de los sesos que requiere para la reflexión teológica.

Provisto de un pesado y largo abrigo negro azabache que en circunstancias de vuelo vampiral se convierte en capa, él es capaz de hipnotizar con su mirada a quien contempla admirado sus sexies colmillos. Y cabe destacar que en la CBUP es autor de una Tesis de Grado que ha marcado un antes y un después en la reflexión teológica en América Latina. Su título es, *Naturaleza aristocrática del evangelio*, y demuestra que eso de que Jesús se preocupaba exclusivamente de los pobres e insignificantes es nada más que una leyenda negra y un mito tercermundista.

* * *

El Conde Drácula se refirió a Priscila diciendo:

—El caso de la Priscila es muy interesante, a causa de su sangre aristocrática. Ella es, además, la única mujer mencionada en los registros bíblicos por su nombre y por su diminutivo de cariño, "Priska", como la llama el Apóstol Pablo en Romanos 16:3: "Saludad a Priska y a Aquiles, mis colaboradores en Jesús el Mesías." Lo mismo hace Pablo en 2 Timoteo 4:19.

Pero, indicó, lo que más llama la atención es que ella es siempre mencionada primero que su marido, cosa que no era de esperar en esos tiempos idos, e incluso ahora en que campea la discriminación de la mujer.

Hasta ninguno, absolutamente ninguno entre todos los pocholos serranos de la CBUP pudieron percatarse del objetivo del Conde Drácula, o a dónde volaba, hasta que sacando a relucir sus colmillos exclamó henchido de resignación:

—¡Es que la Priska era la marida! ¡Exactamente como la Patty, la marida de nuestro jefe y señor, el apóstol Pocholo Martirio!

* * *

Entonces su chochera, el Dr. Augusto Pecho Cerrón, pocholo de sangre búfala y aristocrática como él, le dio un fuerte pellizcón en el trasero y le dijo con l*ow profile*:

—Su Majestad, yo pienso que las cosas son de otro modo, y no estamos aquí para sacar los trapitos al Sol. . .

Pero el Conde Drácula defendió su argumento a capa y colmillo:

—Son muy significativas las referencias a la Patty, perdón, a la Priska, en los registros bíblicos. Ella fue una importante empresaria del primer siglo que por su capacitación teológica y su misionología en acción, siempre es mencionada en primer lugar con respecto a Aquiles, su honorable esposo. Ella era, como diríamos en la CBUP, Doctora en Ministerios, mientras que su marido a las justas era Magister en Estudios Teológicos o tan sólo Bachiller. Por eso ella siempre es mencionada primero, como comprobaréis si chequeáis los registros de Hechos 18:18, 26 y Romanos 16:3.

* * *

Entonces intervino el Calongo, su chulillo plebeyo, que no salía de su asombro. Y he aquí que, pocholeando, inquirió:

—¿Y cómo así, Su Majestad? ¿Acaso se reducía todo a un asunto de genio y figura? ¿O hay más sobre el tapete?

Y el Conde respondió:

—Existe evidencia de que la Priska era de ascendencia aristocrática, levítico-sacerdotal, mientras que su marido era de sangre plebeya, aunque tu sangre aunque plebeya también tiñe de rojo. Por tanto, ella tuvo acceso desde pequeña a una capacitación teológica práctica que desarrolló considerablemente su inteligencia emocional. A tal capacitación no todas las mujeres de Israel tenían acceso, sobre todo en esos tiempos idos.

Y para no dejar fuera del diálogo a los pocholos serranos, el Conde añadió:

—Permitidme compartir con todos vosotros el texto de Hechos de los Apóstoles 18:24-26 para poder luego evaluar con justicia a esta gran mujer aristocrática, en vez de andar por ahí hablando sonseras:

* * *

En Hechos de los Apóstoles 18:24-26 está escrito, en la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez:

Llegó entonces a Efeso cierto judío llamado Apolos, natural de Alejandría, hombre poderoso y elocuente en las Escrituras. Este había sido instruido en el camino del Señor; y siendo ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba con exactitud las cosas acerca de Jesús, aunque conocía solamente el bautismo de Juan. El comenzó a predicar con valentía en la sinagoga, y cuando Priscila y Aquiles le oyeron, le tomaron aparte y le expusieron con mayor exactitud el camino de Dios.

El Conde Drácula comentó esta perícopa:

—La Priska estaba capacitada para exponer con exactitud el "camino de Dios", que es como el Apóstol Lucas se refiere al "Plan Soteriológico". Si no entiendes nada del "Plan Soteriológico", masque después te explico.

Y después de beber un trago de sangría, prosiguió:

—La Priska y su esposo le expusieron el camino de Dios a nadie menos que a Apolos.

Ante semejante dosis de argumentación, los pocholos serranos exclamaron:

—Wow!

* * *

De repente, el Conde Drácula se había convertido en catredrático de la CBUP, y el Dr. Trepanación lo miraba con asombro y agrado cuando siguió pocholeando:

—Después de haber regresado a Roma tras una larga estadía en otras partes de la Unión Europea y de Asia Menor, la Priska tenía una iglesia en su casa (la casa era de ella, no de él), como trasluce en las palabras de Pablo en su Epístola a los Romanos 16:3-5:

Saludad a Priska y a Aquiles, mis colaboradores en Jesús el Mesías, que expusieron sus cuellos por mi vida, y a quienes estoy agradecido, no sólo yo, sino también todas las iglesias de los gentiles. Saludad también a la iglesia de su casa.

Y comentó:

—Muchas preguntas surgen de este lacónico saludo del Apóstol Pablo a la "Priska" y a su esposo, Aquiles:

1. ¿Sería la Priska nada más una mujer acaudalada que prestaba su casa a una iglesia evangélica?

2. ¿Acaso habría estado ella involucrada también en la dirección de dicha iglesia, estando capacitada para ello?

3. ¿Habría sido la Priska la persona encargada de la exposición de la Palabra de Dios?

4. Seamos honestos, estimados pocholos. . . La pregunta que realmente os asusta es: ¿No sería Priska la pastora de dicha iglesia en el mero corazón de la capital imperial?

* * *

El Conde Drácula acotó:

—Al lado del origen levítico-sacerdotal de la Priska (haya sido su apellido Cohen, o Levy, o Lewinsky) también se observa el hecho de su solvencia económica, pues cuando Dios escogió a una tribu de Israel para el servicio sacerdotal, no la escogió para la indigencia. Y efectivamente, salvo ciertos períodos difíciles en su trayectoria histórica, la gente de linaje levítico-sacerdotal se ha caracterizado por tener acceso a ingentes recursos financieros a causa de su intricada red de relaciones públicas y su acceso a la información a nivel global.

El Conde Drácula tomó un trago de sangría y continuó pocholeando:

—Estas cosas asociamos con la Priska por el hecho de que tenía una casa en Roma, la capital imperial, y cuando se produjo la deportación de los judíos prominentes de Roma en tiempos del emperador Claudio, ella y su esposo estuvieron entre los deportados, como señala Hechos de los Apóstoles 18:2. Pero ellos no cayeron en el güeco, socialmente hablando, pues también tenían casa en Efeso (Hechos 18:26), e igualmente tenían casa en Corinto, en la cual solía alojarse el Apóstol Pablo.

* * *

Tras otro trago de sangría, el Conde Drácula acotó:

—El movimiento de la Priska y su Aquiles en toda la cuenca del Mar Mediterráneo, al cual ellos bien podrían llamar "el *mare nostrum*", es ilustrado por Hechos 18:1 y 2 que nos presenta a la pareja en su casa en Corinto, tras haber sido expulsados de Roma, como si nada hubiera ocurrido, o como dice el apóstol Humberto Martínez Morossini: "¡Aquí no pasa nada!"

Y añadió:

—De paso, también se nos informa que tenían el oficio de fabricar tiendas de campaña, como el Apóstol Pablo mismo. Y el Dr. Richard Fales, catedrático de la CBUP y

Presidente de la American Archaeological Society —razón por que fue escogido como asesor arqueológico para la filmación de "El Gladiador"—, ha propuesto que no eran ellos mismos los que hacían las tiendas con sus manos, sino que dirigían a nivel internacional un gremio que producía grandes cantidades de tiendas de campaña para el ejército romano.

Y su chulillo Calongo comentó:

—Quizás a eso se debía que Pablo era también ciudadano americano. . .

—Querrás decir "ciudadano romano". . .

* * *

Tras proferir este atado de argumentos el Conde Drácula se dirigió a sus compañeros misios y les dijo:

—Ellos no eran misios; ellos eran. . . ¡misioneros!

Y dirigiéndose al señor profesor, dijo:

—No me sorprendería pues, Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha, que a la manera de la empresa del CEBCAR, "Creaciones *Shulamít*", ellos ponían en práctica el principio teológico-práctico de la CALIDAD, el mismo que implica la Creatividad, la Tecnología y el Arte, así como su evaluación ética, estética y funcional, en armonía con el cosmos. ¡Chúpatesa!

* * *

El Dr. Trepanación estaba anonadado y enmudecido de asombro, por lo que el Conde Drácula se dio luz verde para continuar:

—El texto de 1 Corintios 16:19 nos informa que en Corinto tenían otra iglesia en su casa. Doctor, ¡la mujer tenía una red de iglesias-casa!

El Conde Drácula exclama:

—Oiga, doc, ¡cómo decirle a la Priska que se calle la boca en su propia casa! ¿Di?

El profesor responde:

—Os felicito, Su Majestad, por haber desempolvado la historia de esta admirable mujer aristocrática, y todo gracias a su marida ideal del apóstol Pocholo Martirio.

—¿Di?

Entonces intervino el Gorrión Mayor, el Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, y dijo, como quien dice, pocholeando:

—¡Y todo eso, al margen de los puñetes y sopapos que, modestia aparte, a veces nos merecemos bien!

Y todos los pocholos gritaron al unísono:

—¡Amén!

TODO EMPEZO
EN EL HUERTO DE EDEN
Por Pablo Balbuena Andrade

Cuando el CEBCAR y la CBUP empezaron a producir historias cortas con contenido bíblico-teológico, simplemente no había nada semejante en la vidriera.

Fueron duros los comienzos, y la CBUP producía sólo "para consumo interno", es decir, para utilizar las historias cortas que producían sus profesores y estudiantes como casos de estudio de la realmente revolucionaria metodología del Estudio de Casos (inglés: *Case-Study*).

Que las cosas son muy difíciles de llevar a cabo, y más difíciles de imitar, lo demuestra el hecho de que después de 16 años de existencia de la CBUP como institución universitaria-teológica superior, ninguna otra institución de su género en la América Latina la ha podido imitar. Y pasarán más de mil años, muchos más, hasta que la imitación de lo que concierne a la metodología del estudio de casos mediante historias cortas sea posible. Esto es lo que se conoce, teológicamente hablando, como "la naturaleza impajaritable de las historias cortas del CEBCAR y de la CBUP".

* * *

Ahora, gracias a la participación empresarial de la Editorial Juan Ritchie, el CEBCAR y la CBUP están en la situación de ofrecer a las iglesias evangélicas los materiales adecuados si acaso quisieran experimentar con la "Homilética Narrativa".

¿Cómo empezó esto de la "Homilética Narrativa"?

Todo empezó con una perrita en el Huerto de Edén.

Quizás esto no viene al caso por el momento, pero sí las lecciones que derivan del siguiente diálogo que tuve con el Dr. Chávez mientras viajábamos en un taxi, rumbo a la Iglesia Pentecostal "Huerto de Edén" que pastoreo en Comas.

* * *

Cierto domingo, en los días en que se llevaban a cabo las actividades de uno de los seminarios de la CBUP, invité al Dr. Chávez a predicar en la Iglesia "Huerto de Edén" que pastoreo en el distrito de Comas.

Yo no sé cómo se me ocurrió pedir lo que le pedí, pero a la larga aquello fue algo providencial, proverbial y paradigmático: Le pedí que hiciéramos algo novedoso en ese domingo, previendo la asistencia de un buen número de jóvenes y señoritas para escuchar de su boca la Palabra de Dios.

Le pedí que en su sermón utilizara su historia corta, "Molly y la Biblia", porque me había impactado poderosamente su lectura en el Aula Magna de la CBUP. Me había impactado la manera como esta historia expone tan claramente el mensaje de la Biblia, sin recurrir a las barrabasadas de siempre, como la de decir que Jesús, siendo judío, nos considera "perros" a todos los que somos de origen gentílico. Bueno, para hacer las cosas más digeribles, pensamos, Jesús no nos considera "perros", sino "perritos", o como dicen en la Madre Patria España, "perrillos".

Pero había algo que nos cohibía, tanto a mí y mi petición, como al Dr. Chávez y la situación comprometedora, en que al predicador se le estaba diciendo de qué predicar y qué pasaje de la Biblia utilizar. Y por cierto, también a la congregación, porque esta innovación tendría lugar en la hora del culto.

* * *

Como el Dr. Chávez aceptó, ese domingo haríamos algo más que leer esta historia suya: Para motivar a los hermanos, sobre todo a los jóvenes, después de la lectura de la historia de Molly les haríamos preguntas desde el púlpito, preguntas acerca de los detalles de la historia leída, y a quienes acertaban con sus respuestas, les premiaríamos con sendas copias de varias otras historias escritas por el Dr. Moisés Chávez.

Previamente, yo había mandado hacer y engrampar las copias de varias historias en la Galería de la CBUP. Fue una pequeña inversión de mi propio bolsillo que traería alegría y bendición a todos en nuestra iglesia, y que de ninguna manera acabaría por empobrecer a vuestro servidor. Al contrario, convertiría a nuestra iglesia en el primer laboratorio y centro de experimentación de lo que más adelante se llegaría a llamar "la Homilética Narrativa".

* * *

Volviendo al comienzo, en el taxi, en el camino hacia el templo "Huerto de Edén" en Comas, el Dr. Chávez me hizo una pregunta:

—¿Cuántas historias crees que he escrito hasta ahora?

Adivinando, y teniendo en cuenta su fama de prolífico escritor de historias cortas relacionadas con la Biblia, razón por la que se le considera "el Rey de las Historias", le respondí:

—¿Quizás unas 70, doctor?

Me respondió:

—Estás frío, frío, frío.

Le dije, temiendo relativizar su producción literaria:

—¿Quizás unas 100, doctor?

El dijo:

—Frío, frío, frío.

No me atreví a rebajar el número. Pensé que era mejor incrementarlo, para no quedar mal. Y le dije:

—¿Quizás unas 120, doctor?

Y dijo:

—Frío, frío, frío. El número de las historias cortas que hemos escrito en el CEBCAR y la CBUP se aproxima a las 1,000. Son tantas, que si las imprimiésemos todas en papel bond, pesaría tanto que un burro no las podría cargar en una alforja.

* * *

Nuestro diálogo continúa en la larga ruta de la Panamericana que conduce desde la Santa Sede de la CBUP en la Avenida Brasil hasta nuestro templo "Huerto de Edén" en el distrito de Comas.

El Dr. Chávez me dice:

—Mira, hermano, toda comunidad en el mundo, centrada en alguna forma de fe, tienen ese tipo de literatura existencial que les pinta de pies a cabeza y que forma parte de su cultura presente y ancestral. Los que más abundan en este tipo de literatura son los judíos —y la evidencia la tienes en la Biblia misma—, y varios de ellos han merecido el Premio Nobel por sus obras que proyectan este género literario, entre ellos Isaac Barchevis Singer y Samuel Yosef Agnon.

El prosigue a decir:

—Todas las demás comunidades de fe tienen su propia literatura existencial, pero los evangélicos no la tenemos. ¿Y sabes por qué?

No presumo acertar. Y él prosigue:

—Porque existe un tipo de censura subrepticia impuesta por nuestros misioneros anglosajones que manejan las editoriales evangélicas. Tal censura nos impide desarrollar nuestra literatura evangélica existencial. Es una censura que lamentablemente no la sentimos, quiero decir, no nos estorba. Tenemos cosas buenas y malas, como todos los seres humanos, pero siempre se hablará románticamente de las buenas; nunca de las malas. Interpretamos erróneamente las palabras de la Escritura que dicen: "El amor cubre multitud de pecados". Las interpretamos como si hablasen de encubrimiento, lo que equivale a promover la corrupción en el seno la iglesia, como has observado en uno de los cursos que has dictado en la CBUP sobre este tema álgido. ¡Y de veras este texto ha acarreado mucha corrupción!

* * *

Le escucho pasmado, porque lo que dice es verdad, le duela a quien le duela. Y él prosigue:

—También decimos "no toquéis a mis ungidos", y de este modo hemos generado toda una generación de "ungidos" intocables, tan caracterizados por sus "mugidos", porque esos señores y señoras son una especie de "vacas sagradas" en la comunidad evangélica. Nuestras editoriales evangélicas nunca publicarían algo que contenga auto-crítica, algo que nos presente como realmente somos, ni con nuestros logros que provocarían celos y envidia, ni con nuestras bajezas, que contribuirían a la reflexión y a la corrección de nuestros caminos. Sólo lo que es santurrón tiene el sello de *imprimatur*. Es un tipo de literatura "evangelística" hipócrita de la que los editores seculares se reirían, por lo ingenua y anodina que es, salvo pocas excepciones.

Me quedo absorto, escuchando semejante confesión, y él prosigue:

—El mérito del CEBCAR y de la CBUP es haberle dado a la comunidad evangélica mundial su propia literatura existencial, una literatura que le sirva de espejo en que mirarse; algo que nos ayude a ser más humanos y honestos con nosotros mismos y con los demás seres humanos. Y por cierto, de las mil historias que ya contamos en nuestro repertorio en la CBUP, muchas, muchas, han sido escritas por nuestros estudiantes. Incluso tú, cuando estudiabas en la CBUP, escribiste algunas historias que han merecido ser publicadas en *MISIONOLOGICAS*, nuestro Boletín Semestral.

* * *

La predicación ese domingo, a partir de una de esas historias de la CBUP, la historia de "Molly y la Biblia", tuvo un éxito espectacular.

Tal como lo sospeché desde un principio, como nunca, los hermanos en mi iglesia pentecostal participaron llenos de motivación en la parte de las preguntas y respuestas y diálogo con el púlpito. Y varios premios —las historias que teníamos fotocopiadas y engrampadas—, fueron a parar en manos de hermanos que sin duda las leerían vez tras vez, porque son tan cortas y tan amenas.

Allí está el secreto del éxito de la comunicación que revela la "homilética narrativa".

* * *

Si aquello que ocurrió en nuestro templo "Huerto de Edén" puede catalogarse como "predicación bíblica", entonces es algo que debemos analizar como caso de estudio en el Aula Magna de la CBUP y también debemos compartir con los pastores de muchas iglesias que vienen agonizando gradualmente, justamente a causa de haberse enfermado de bulimia y de anorexia espiritual o de haber sido convertidas en palos de anticuchos, que atraviesan de largo los corazones de las personas que todavía palpitan con fidelidad a su denominación y a su iglesia local.

Es así que nuestro "Huerto de Edén" está ahora plantado de árboles frutales, de historias cortas que conducen al conocimiento del bien y del mal, y no solamente del bien, o solamente del mal, como para hacernos tendenciosos y manipuladores, o como hacen las instituciones religiosas que atentan contra los Derechos Humanos y que no dan gloria a Dios.

Las iglesias nuestras de la IEPMP han sido bendecidas con la predicación novedosa del Dr. Moisés Chávez, y nos hemos propuesto finalmente compartir nuestro experimento de "homilética narrativa", con todo el Perú y con todo el mundo.

* * *

La presente historia, o más bien diríamos, el presente "historial", aparece en la Introducción de la separata académica, *Homilética Narrativa*, que sirvió de base para el curso con el mismo título que dictó el Dr. Pablo Balbuena Andrade en la CBUP en julio del 2014.

Esta separata académica incluye en su sección Apéndice, la historia corta sobre "Molly y la Biblia", a la que nos hemos referido y que sirvió a la predicación en el culto del domingo en la Iglesia "Huerto de Edén" en Comas, suburbio de la ciudad de Lima, Perú.

EL REY DE LAS HISTORIAS
Por Gustavo Montero

Como es de todos sabido, por varios años vengo trabajando como profesor en la California Biblical University of Peru (CBUP). El Dr. Moisés Chávez depositó en mis manos el privilegio de remplazarle en el dictado de su curso de Editing: Formación Editorial para Escritores y Artistas.

Lo que no es sabido, salvo por pocos amigos, es que también vengo trabajando con él con miras a la apertura de su página web, que será también la página web de la CBUP.

Le pregunto:

—¿Y ha pensado en el nombre que tendrá?

Y me revela:

—Como sabes, he descartado muchos nombres, incluso el que sugirió mi hija Lili Ester: "ShortStoryLand". Finalmente he decidido por el que se me ocurrió hace muchos años cuando fue publicado mi libro, *Filosofía de la vida*. Me referí a este libro como el primer volumen de la "Biblioteca Chávez", y me parece sirve como nombre de la página web.

Y le digo, emocionado:

—Si me permite, ahorita se me ocurre una idea, doctor. . .

—¿Cuál?

Y le digo:

—Es lo mismo, pero con una pequeña modificación: "Biblioteca Inteligente MCH."

* * *

El Dr. Chávez recibe mi sugerencia con alegría, pero dice:

—La palabra "inteligente" está más abusada que la palabra "ecológica". Hay teléfonos inteligentes, paquetes inteligentes, tarjetas inteligentes, suegras inteligentes, etc. Le voy a pedir al Dr. Juan Terrazos que busque en internet si acaso también hay una "biblioteca inteligente". . .

Y le digo:

—No es necesario, doctor. No habrá una "Biblioteca Inteligente MCH".

Me dijo que así se llamaría, pero no era prudente anunciar este nombre hasta que la página web estuviese lista.

* * *

Así quedó descartada la idea de llamarla, "El rey de las historias". Ya no juzgué necesario proponérsela a él, pero la comparto con usted y creo que me dará la razón.

Para mí, su página web como el Dr. Chávez mismo constituyen "el Rey de las Historias Cortas", como lo he llamado a él en mi antología de sus historias, *Mi Personaje Favorito*, con que participé en el Gran Concurso Orgullo Inca Kola nominando al Dr. Chávez para el Primer Premio. Dicho sea de paso, esta corta antología se convirtió, con el

aporte editorial del Dr. Chávez, en mi obra, *La llave del éxito: Revelaciones del Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha*.

Con este epíteto me referí a él también en mi Conferencia Magistral con motivo del homenaje a mi persona en la V EXPOLITE (Exposición de Literatura Evangélica) el 16 de febrero del 2013. Al ser presentado por él como "De la selva su encanto", agradecí diciendo: "Gracias, Dr. Chávez, 'Rey de las historias cortas' —o como dicen los serranos de la CBUP, 'de las *shorrr stories*'—, por sus amables palabras de presentación."

Con toda sinceridad, me hubiera gustado que la página web se llamara así, pero la decisión final me parece mejor.

* * *

También quedó descartada otra idea harto acariciada de llamarla, "De Don Trepa su Página Web", nombre que se basa en su epíteto con que es tan conocido en el universo charapa por las razones que paso a exponer.

Mis alumnos del SEMCAR y los del Lic. Teodoberto Romero, graduado de la CBUP y Rector del SEBICAR (Seminario Bíblico Casiodoro de Reina) llaman de cariño al Dr. Chávez, "Don Trepa" (forma corta de "Don Trepanación de la Mancha", su epíteto principal). "Don Trepa" se ha convertido para ellos en sinónimo de historias llenas de humor e inspiración.

Yo le había pedido al Dr. Chávez su autorización para usar sus historias cortas en el SEMCAR (Seminario Casiodoro de Reina) que fundé en Pucallpa y doy gracias a Dios por sus atenciones a mi persona y por asesorarme en mis primeros pininos como escritor. Como dice el Dr. Inmer Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP, humildemente me considero "de Don Trepa su hijito", en cuanto se refiere a haberme contagiado con la fiebre de las historias cortas, un género literario realmente mágico y motivador.

* * *

Ahora bien, refiriéndome al "Rey de las Historias" y al reinado de cada una de las 1.000 historias cortas de la Biblioteca Inteligente MCH, diré que "historia corta" es el nombre de un género literario de la narrativa breve, una especie de novela en miniatura. Por lo mismo es uno de los géneros literarios más difíciles de producir, ya que todos sus factores aparecen super concentrados y codificados al comienzo, pero decodificados al final.

Este género ha causado gran impacto en la CBUP que se ha especializado en la metodología del estudio de casos (inglés: *Case Study*) mediantes casos de estudio en el formato de historias cortas.

La CBUP ha dado pasos agigantados en esta metodología. Las historias de su fábrica constituyen un material probado y aprobado, cuya concatenación en antologías tiene un potencial incrementado para la decodificación de los textos codificados de la Biblia, algunos por miles de años.

* * *

Una característica de la modalidad de historia corta producida en la fábrica de la CBUP es su naturaleza "existencial" y "mayéutica", porque concentra hechos de la vida tales como ellos se dan, y su propósito principal es didáctico-inductivo. Por eso mismo sirven de maravilla como instrumental de la metodología del estudio de casos.

Otra característica de las historias cortas del CEBCAR y la CBUP es su carácter documental, entendiéndose por esto su conexión con la historia bíblica y con la experiencia del pueblo evangélico latinoamericano, y con los factores relacionados con la crítica textual y la crítica histórica y literaria de la Biblia.

Las antologías de historias cortas de la CBUP han sido producidas para el estudio de la Pastoral Latinoamericana tal como se da actualmente, con miras a corregir sus defectos y a implementar su potencial.

* * *

Una pregunta que me hacen mis alumnos es: ¿Cuán corta tiene que ser para que califique como "historia corta"?

Mi respuesta es: Así se llama este género literario, "historia corta". Se trata de un eco lejano de lo que Cervantes llamaba "novelas ejemplares", y en la Italia de su tiempo llamaban "noveletas".

Sin ir demasiado lejos, en nuestras Biblias mismas atesoramos las historias cortas del Padre de la Narrativa Breve: Moisés. Aunque es más conocido como "Legislador", su mayor contribución en la Biblia son sus historias cortas.

En esto se parece Moisés a Jesús, el profeta como él que recurrió al género de la narrativa breve para impregnar los corazones de su audiencia con sus enseñanzas evangélicas.

No es pues de sorprendernos que en la CBUP hiciera lo mismo el Dr. Moisés Chávez, "el Rey de las Historias", hasta producir más de 1.000 historias, como hago resaltar en mi obra, *La llave del éxito*.

* * *

Tuve el privilegio de conocer al Dr. Moisés Chávez cuando ambos éramos jóvenes. Yo había recién concluido mi Servicio Militar Obligatorio en la Marina de Guerra del Perú, y él había llegado de Israel después de haberse graduado de la Universidad Hebrea de Jerusalem a la edad de 24 años. Lo conocí en Pucallpa, a donde él fue invitado para dar un curso sobre Hermenéutica Bíblica.

Desde entonces he seguido su trayectoria docente dentro de las fronteras del Perú. En todo lugar donde él desarrollaba alguna actividad académica en conexión con la AMIEP (Academia Misionológica de la IEP – Iglesia Evangélica Peruana), yo asistía viajando a veces semanas enteras desde las regiones más recónditas de la Amazonía. Esta conexión me llevó a obtener mi doctorado en la CBUP con su asesoramiento académico.

Muchas gracias, Dr. Chávez, por sus historias cortas que han revolucionado los estudios teológicos en toda la América Latina. En particular, le estoy agradecido yo por sus enseñanzas que me condujeron a ser a ser homenajeado como escritor en la V EXPOLITE y a ser el primero en recibir el Gran Trofeo "El Huevo de Oro CBUP" en el año 2008, por mi historia corta intitulada "El hijo del Rey".

EL HIJO DEL REY
Por Gustavo Montero

En el muelle pluvial de la ciudad de Pucallpa, junto al río Ucayali, a las 9.00 de la mañana de aquel sofocante 28 de agosto, se encontraba haciendo cola Mister Park, para abordar la motonave "El Moshaco 1", rumbo a Puerto Bolívar.

El gringo se sentía algo incómodo. No era a causa de su volumen, que fácilmente podía oscilar por los 150 kilos o más de 300 pounds. Tampoco era por destacar de manera tan visible en esa fila de charapas flacuchentos, a los cuales, de ser caníbal, de sobra podía engullir de dos en dos. Lo que le incomodaba era el tener que viajar en aquella motonave cuyo nombre inmundo era el diminutivo charapa de la palabra "mozandero" o aficionado a las mozas, por no decir, "mujeriego".

El nombre de la motonave le ofendía en extremo, a causa de la radicalidad de su postura ética, pero no tenía otra posibilidad para llegar a Puerto Bolívar, dos días río abajo, para cumplir su sagrada misión en la viña del Señor. El hecho de que destacara desproporcionadamente en medio de la cola, le sirvió, más bien, para tener el privilegio de conocer personalmente al hijo del Rey.

* * *

Era un charapa en su edad media, flacuchento, risueño, soñador y pulcramente vestido.

Así empezó un diálogo que al comienzo añadiría a la cuota de incomodidad del hombre de Dios. Pero poco a poco le iría gustando el charapa, porque así como se reía de todo el mundo, permitía alegremente que todos se rieran de él.

El viaje empezó, y el "Moshaco 1" comenzó a internarse en la selva, río abajo.

Al contemplar las playas despejadas y los árboles cuyo lujuriante follaje se inclinaba a ellos para dales la bienvenida, Mister Park decía en su corazón: "*Praise the Lord!*"

Y en ese preciso momento tenía que acercársele el charapa que le había dado su *business card* hacía unos momentos, cuando estaban haciendo cola en el muelle.

Cuando se le acerca, guardando equilibrio a causa del bamboleo de la cubierta, Mister Park sacó de su bolsillo de atrás la perfumada tarjeta que había recibido de él, para chequear su nombre y su oficio, por sí las moscas. Entonces lee: "Reverendo Macedonio Lamido – Apóstol, Profeta, Evangelista, Pastor y Maestro." —Y pensó: "¡Guau!"—

Interesantemente, su *business card* no decía "Hijo del Rey", como lo verificaría poco después.

* * *

Cuando se dan la mano, Mister Park se pone a pensar: "¿De dónde diablos me es conocido su nombre? ¿Me lo habrán presentado previamente? O a lo mejor sólo me es conocido por la historia de San Pablo, cuando vio en visión a un 'varón macedonio' que le decía: 'Pasa a Macedonia y ayúdanos' "

El Pastor Lamido le pregunta con aire burlón:

—¿Así que tú también eres pastor?

—Sí, hermanito.

Le pincha despectivamente su polo, señala su short y sus sayonaras, y le dice:

—¿Pastor? ¿Tú? ¿Así con ese polo? ¿Así con ese short? ¿Así con esas sayonaras?

El gringo iba vestido de manera informal, pero el charapa iba como Dios manda: Camisa de manga larga, pantalón largo y zapatos bien lustrados. Esa era la manera canónica de vestir de un pastor según sus maestros del Instituto Bíblico. Pero. . . ¿en el infierno verde de la Amazonía?

* * *

Comparando al gringo con su propia apariencia, llegó a tener serias dudas de su llamamiento pastoral, y procedió a examinarlo de manera más acuciosa y chanzuda:

—Y tú, ¿cuántos dones tienes? ¿Ah? Porque yo ya tengo los cinco ministerios de Efesios 4:11.

Le entrega por segunda vez su *business card*, y le indica con la punta de su dedo:

—Fíjate que ya soy Apóstol, Profeta, Evangelista, Pastor y Maestro.

Míster Park entra en onda y le sigue la corriente:

—¿Esos son todos los dones que tú tienes? ¡Ufff! Entonces te falta mucho. . .

El charapa medio que titubeó:

—También tengo muchos otros dones. . . Como el don de sanidad, el don de lenguas y el don del discernimiento de espíritus. Soy completo, hermanito. A mí no me falta nada. ¡Gloria a Dios! ¡Aleluyáaa!

* * *

El charapa interpretó como derrota que el gringo callara, y desde ya le menospreciaba en su corazón. Sin embargo, quiso propinarle una dosis extra de humillación al seguir comparándolo consigo mismo:

—A ver, ¿me puedes decir hasta cuántos días has ayunado?

Y sin dejarle responder, prosiguió:

—Porque yo ya he ayunado hasta cuarenta días y cuarenta noches, como Jesús en el desierto, y como Moisés en el Monte Sinaí.

Como el misionero parecía estar anonadado, el pastor charapa continuó machacando:

—Sólo en mi Iglesia Alasher y en la Iglesia Monte Santo hemos cumplido con ayunar conforme a lo programado por Radio del Pacífico. ¡Gloria a Dios!

Ante el prolongado silencio del misionero al verse avasallado, el charapa le pregunta:

—Y tú, ¿no dices nada, hermanito?

Mister Park sacude la cabeza y responde:

—¡Amén, hermanito! ¡Amén!

—"¡Amén!" ¿nomás? ¿Eso es todo lo que dices?

—¿Qué más te puedo decir, hermanito? Simplemente he de alabarte, porque como bien dice el Señor, "¡tú ya tienes tu recompensa!" Es que te lo tienes bien merecido, hermanito.

Trata de evitar la conversación haciéndose el que rebusca algo en su mochila. Y el pastor charapa, como profeta que era, sacó del bolsillo de su camisa otra de sus *business cards*, y se la entregó por tercera vez.

* * *

El Pastor Lamido no lo dejó en paz:

—Pero, viéndolo bien, hermanito, tú estás muy gordo, hermanito, y como dice la Palabra: "Pastor gordo, mal testimonio."

Mister Park vio llegado el momento para contraatacar:

—¿Así? La Palabra también dice: "Pastor flaco, poca fe." Y ahora que me recuerdo, cuando mencionaste la lista de los dones que tienes no mencionaste el don de la fe. De modo que, muy a mi pesar, tú no estás completo, hermanito. Porque además de la fe te falta el don principal. . .

—¿Cuál? ¿Cuál, oche?

—El don del amor.

* * *

El charapa iba a responder como es debido, pero en ese mismo momento lo distrajeron las campanadas procedentes de la cocina del barco, llamando al desayuno. Toda la gente, un número aproximado de 200 personas, pues la motonave era de gran calado, empezaron a buscar sus tazones y sus cucharas para recibir cada uno su quáker sin leche y un par de panes roscas turrados.

La cola frente a la cocina era interminable y avanzaba lentamente. De pronto, el pastor charapa, que por conversar con Mister Park, resultó ser el último en la cola, juntos con el gringo, se despidió amablemente y fue a tomar su lugar a la cabeza de la cola, lo que ocasionó fuertes silbidos, piteos y protestas:

—¡Hey, hey, hey! ¡Ese hermanito, que haga su cola!

Y todos gritaban:

—¡A la cola! ¡A la cola! ¡A la cola! ¡Que no se pase de vivo!

Pero el Pastor Lamido respondió:

—Yo no soy ningún vivo, como ustedes se lo imaginan. Lo que pasa es que yo soy, yo soy. . . ¡el hijo del Rey!

* * *

El misionero, avergonzado a causa del feo testimonio de su consiervo, lo aparta de la cola y le habla en voz baja:

—Yo también soy hijo del Rey, hermanito. Sin embargo, hago mi cola y muestro respeto y consideración por las señoras embarazadas, por los enfermos y por los niños.

El no se inmutó, y respondió:

—Pero la Palabra dice en el libro de Deuteronomio 28:13 que el Señor me ha escogido a mí para ser cabeza y no cola. Por eso es que yo me voy a la cabeza y no a la cola, porque debo cumplir la Palabra de Dios.

Cuando se iba a la cabeza de la cola, Mister Park lo detiene del brazo e inquiere:

—¿Eso dice?

—Para ser exacto, dice así: "Si obedeces los mandamientos que yo te mando hoy, Jehovah te pondrá como cabeza y no como cola. Estarás encima, nunca debajo."

—Pero, hermanito, ¡a lo mejor te vas a subir también encima de las cabezas de la pobre gente, según tu interpretación de la Palabra! ¿Te parece justo que todos hagamos cola, y tú no?

—No me parece justo. . . Sé que es una injusticia como tú dices, pero yo sólo cumplo con lo que dice la Palabra de Dios.

* * *

El Sol se había ocultado, y todos se disponían a pasar la noche lo más cómodamente posible en medio de la vorágine amazónica diseñada para que en ella se enseñoreasen los mosquitos en el día y los zancudos en la noche.

A los turistas, los zancudos siempre les agarran de "puntos". Sobre ellos se lanzan en picada con sus poderosas lancetas, haciendo que se muevan erráticamente, como gusanos heridos, dándose a sí mismos sonoros lapazos, atolondrados por sus picaduras y sus zumbidos enloquecedores.

Otros bailan un ritmo sin ritmo, como ése del "Avestruz" Carty, el delantero del Cienciano del Cusco, campeón de la Copa Sudamericana.

Otros, como zombies, se dan al zapateo aburrido y caen agotados como muñecos de trapo.

Y para agriar el ambiente en aquel infierno selvático, estaba allí la silueta de ese pastor antipático con su mirada condescendiente y su sonrisa cojuda. Y algunos estaban a punto de creer que realmente era "hijo del Rey", porque a él los zancudos lo respetaban de común acuerdo.

* * *

Mister Park se dispone a amarrar a las barandas del barco su hamaca de dos plazas cuando se le acerca el hijo del Rey para pedirle perdón. Se le veía profundamente compungido, y Mister Park se alegró pensando que el Espíritu Santo estaba obrando en la vida de su siervo.

Mister Park le dice:

—Habla, hermanito, que tu siervo escucha. . .

El charapa le dice:

—Hermano, he venido para pedirte. . .

Su voz se atraganta conmovedoramente. Parece que por primera vez en su vida va a pedir perdón por su pésimo testimonio.

Vuelve a hacer el intento de hablar, y continúa atragantándose con sus palabras entrecortadas, y casi sin aliento le dice:

—Hermano, he venido para pedirte. . . que me prestes tu hamaca para esta noche.

Mister Park le pregunta:

—¿Acaso no tienes una hamaca para dormir?

Y prorrumpió en risa sarcástica:

—¡Ajá! Entonces tú no estás completo. . . ¡También te falta el don de la hamaca!

Luego le dice:

—Disculpa, hermanito, pero este siervazo tiene que dormir en su hamaca porque es. . . toy. . . mu. . . muerto de can. . . can. . . san. . . ciooo.

Y ni bien dijo la última sílaba se echó a roncar.

* * *

Al día siguiente se repitió la cola para el desayuno, pero el hijo del Rey no se hallaba ni al principio ni al final de la cola, pues estaba seco dormido en la hamaca de Mister Park.

Como el gringo se había levantado de madrugada, despertado por los picotones de un mensajero de Dios que le hizo recordar de sus devociones matutinas, el hijo del Rey se dejó caer dentro de su hamaca, donde desapareció como un triste frijol en el fondo de una olla demasiado grande.

Aquel gesto perdonador del hijo del Rey tranquilizó la conciencia atormentada de Mister Park que la noche anterior le había dicho: "Entonces tú no estás completo, porque te falta también el don de la hamaca."

Entonces, Mister Park, respetando su sueño, pidió doble ración de quáker, una para él, y otra para su consiervo que dormía.

Y se lo concedieron.

* * *

Inmediatamente después del quáker, que había sido servido frente a una playa donde la motonave había acoderado, Mister Park sintió una profunda nostalgia de cagar, y se hizo guiar al puerto para buscar una letrina; mas he aquí, que no la había. Y preguntó a los moradores de la comarca:

—Y vosotros, ¿dónde hacéis vuestras necesidades?

Y alguien le respondió con aires de autosuficiencia:

—He aquí que todo el monte está a vuestra entera disposición; mas tened cuidado de la Policía Sanitaria.

—¿A quién te refieres?

—A los chanchos.

* * *

Ante el peso de las circunstancias, y dejando de lado sus aires de gringo civilizado, Mister Park se entreveró entre los brotes de plantas de plátanos, y se dispuso a defecar, completamente seguro de que en aquel extraño paraje, y desde aquel ángulo providencial, no sería observado jamás su gigantesco culo, blanco como la nieve. Y con buena conciencia, procedió, pensando en que éste es el más lícito de todos los placeres que se hacen sin pecar.

Pero cuando estaba en lo más rico e interesante, apareció como creado *ex nihilo*, un enorme chancho que avanzó gruñendo de regocijo, y de un hocicazo lo hizo rodar cuesta abajo hasta un charco de agua cristalina que se escurría desde las enormes hojas de las plantas de plátano que a esa hora se deshacían del abundante rocío de la madrugada.

Mister Park miró a su alrededor, y he aquí que no había ningún testigo ocular capaz de haber presenciado semejante espectáculo.

Y con este único consuelo, volvió a la motonave, justo cuando se alistaba a zarpar.

* * *

Una vez en la cubierta, recostó su cabeza sobre un mullido almohadón, y vio más allacito a un gordito tashtaco que tenía un piercing de oro en un costado de su ceja, y que era rodeado por la gente que se apretujaba diciendo que era Maradona.

Efectivamente, se parecía a Maradona y hablaba con un marcado acento porteño.

La gente le pedía autógrafos, y no habiendo otra cosa que hacer en la motonave, él se los repartía a diestra y siniestra, y todos los charapas felices y contentos.

Mister Park miró de reojo su autógrafo que acababa de estampar en el cuaderno mugroso de uno de sus hinchas, y vio que decía: "d10s"

Todos sus autógrafos decían "d10s", pero Mister Park no entendía ese garabato.

* * *

Entonces también se acercó a él Mister Park y le preguntó maliciosamente:

—¿De veras has venido desde la Argentina?

Y él le respondió en un perfecto estilo bíblico:

—He aquí que yo he descendido del cielo.

Mister Park le dijo, sin poder contener la risa:

—¿Así que Argentina también está lanzando su gente al espacio? Da gracias, hermano, que caíste en la Motonave "Moshaco 1". De otro modo, te sacabas la mugre sobre algún árbol gigante o se banqueteaban contigo las pirañas en el río. ¡Seguro que esperabas caer en Guantánamo Bay! ¿Di? ¡Pues tienes una suerte maldita, porque has caído en el Ucayali river!

Pero Maradona le respondió en un perfecto inglés, con acento escocés:

—*Dear Mister Immanuel Park*. . . ¡Yo mismo soy. . .

Y tras una majestuosa pausa terminó diciendo:

—. . . el Rey!

* * *

El gringo no se sorprendió de que Maradona creyese ser el Rey, pero sí de que pronunciara con tanta seguridad y exactitud su nombre y apellido, y le preguntó, con el espíritu cachaciento que por desgracia le había contagiado el pastor charapa:

—Y tú, ¿de dónde conoces mi nombre, oche? ¿De dónde me conoces ya vuelta, ah?

Y le respondió:

—Antes que el chancho te hociqueara y te hiciera rodar al precipicio, debajo de la planta de plátano, yo te vi.

Mister Park se quedó de una sola pieza. Y Maradona continuó:

—Tú crees estar completo, ché, en comparación con ese charapa mentecato que ronca en tu hamaca, pero he aquí que a ti también te falta algo, y yo he sido enviado para hacértelo saber.

* * *

Mister Park intentó acabar con aquella enfermiza conversación, que menos mal se realizó aparte de la gente, y le dijo en son de burla:

—¡Yo sé lo que me falta, ché! ¡Un tornillo! La Camucha Negrete te diría eso mismo a ti también: "¡El tornillo que le faltaba a usted!"

No sé si el argentino sabría algo de la hermosa vedette charapa que trabajaba en el programa televisivo humorístico "El Tornillo", pero respondió:

—No, mi estimado, a ti no te falta ningún tornillo. En este sentido, tú estás completo, y no como ese pobre charapa que ronca en tu hamaca, al cual le faltan todos los tornillos habidos y por haber. Pero a ti te falta otra cosa.

Mister Park preguntó, burlonamente, recurriendo al estilo cachaciento que se le había pegado del charapa:

—¿Así? ¿Y qué me puede faltar a mí, oche? ¡Yo estoy completo, oche! ¡Toma mi *business card*!

Maradona no se la recibió. Más bien, le respondió:

—¡A ti te falta tu estaca, ché! Tú no debiste haber salido en misión sin traer contigo tu estaca.

—¡Qué estaca ni qué estaca, oche!

Y Maradona responde:

—En mi Palabra está escrito. Para ser más exacto, en el libro de Deuteronomio 23:9-14: "Cuando salgas en campaña, cuídate de toda cosa mala. . . Tendrás un lugar fuera del campamento, y allá saldrás. Tendrás también en tu cinto UNA ESTACA, y cuando vayas allí fuera, cavarás con ella y te darás vuelta para cubrir tu excremento. . . Tu campamento deberá ser santo de modo que el Señor no vea en medio de ti alguna cosa indecente y se aparte de ti.

* * *

Mister Park se quedó un momento enmudecido, asombrado de que Maradona citara las Escrituras de memoria y con tal seguridad, y cuando hizo un esfuerzo descomunal para responder, el argentino le interrumpió diciendo:

—Y si lees mis Sagradas Escrituras en la Biblia Científica RVA, la Versión CHEVERE de mis siervos Chávez-Valera-Reina, verás que algunos científicos traducen "equipo" en lugar de "cinto". Es decir, tú no debiste haber omitido incluir tu estaca en tu equipo de misionero, de la misma manera que un cirujano no puede omitir su bisturí.

Mister Park, que no creía estar discutiendo con ningún emisario celestial, le dijo en tono cachaciento:

—¿Para qué requeriría yo una estaca en medio de la selva amazónica, donde todo el monte está a mi entera disposición. Si fuera en el desierto de Sinaí, te lo acepto, pero no aquí en el Ucayali river donde todo es borrón y cuenta nueva. ¡Tú me estás cargando, ché!

Y le dijo:

—Si hubieras tenido tu estaca a la mano, no te habría hociqueado el chancho. . .

Y prosiguió a decirle de manera conciliadora:

—Mas he aquí que han sido encontradas algunas cosas buenas en ti. Porque no has satanizado a ese charapa mentecato que ha cuestionado tu llamamiento pastoral, ni lo has lanzado al lago de fuego hirviendo. Porque he aquí que él también es hijo del Rey.

* * *

En ese preciso momento, Mister Park se despertó de su pesado sueño, porque el hijo del Rey le dio una fuerte remecida, y le dijo:

—¡Anda, pues, oche! ¡Dame a mí ese tazón de quáker que no has comido, porque yo me he quedado sin desayuno, y mi tripa grande está que se come a mi tripa chiquita, oche!

Cuando le alcanzaba el tazón, medio desperezándose, el charapa añadió:

—¡Te contaré, oche, que acabo de tener un sueñazo profético acerca de ti, oche!

Mister Park se quedó de una pieza temiendo que el sueño del charapa tuviese algo que ver con lo de la hociqueada del chancho. ¡Ay, Bendito! ¿Acaso habría salido en CNN International?

Después de todo, ¿acaso no decía su *business card* que entre otras cosas el charapa también era profeta?

¡Y ahora resulta confirmado que también es hijo del Rey!

Y optó por mostrarse desinteresado porque "el sueño profético" del hijo del Rey. . . ¿A qué otra cosa se podría referir sino a la hociqueada del chancho?

* * *

El hijo del Rey se tragó el quáker de un jalón, y pensando que la ración era de Mister Park, le dijo, en señal de agradecimiento:

—Tienes toditita la razón, hermano.

—¿A qué te refieres, hermanito?

—A que a mí me falta fe, y a ti te sobra fe, hermanito. . .

—¡Gloria a Dios! ¡Eso sí que es un buen comienzo!

—Sí. Hermanito. Tú me has convencido de que a mí me corresponde crecer, y a ti, menguar. Por eso me comí tu tazón de quáker con buena conciencia, oche.

Mister Park se puso a mirar a lontananza para disimular su incomodidad, pero el pastor Lamido le insistió:

—Pero déjame que te cuente mi sueño profético, hermanito. ¡Qué tal sueñazo que he tenido en tu hamaca acerca de ti!

* * *

A Mister Park casi le da un ataque surtido cuando le escucha decir: "¡Qué tal sueñazo que he tenido en tu hamaca! Y prefirió hacerse el soñoliento para no tener que escucharle más.

Entonces el hijo del Rey lo sorprendió acercándose cariñosamente para besarle en la mejilla.

Pero no fue para besarle, sino para hablarle bien quedo al oído:

—Anoche soñé. . .

Otra vez hablaba con ese nerviosismo que hacía que se atragantara en cada sílaba, y Mister Park seguía fingiendo una insistente modorra, como una moza que es acosada por el Moshaco Primero.

El charapa continuó:

—Anoche soñé que. . .

Luego hizo un colosal esfuerzo y añadió:

—Anoche soñé que en el día de. . .

Tomó viada y sacó todo lo que tenía en su corazón:

—¡Anoche soñé que en el día de mi santo, tú mismo me dabas un GRAN PAQUETAZO envuelto en papel de regalo, oche!

Y Mister Park cayó en la trampa cuando le dijo:

—¿Así? ¿Y se puede saber cuándo es el día de tu santo?

El charapa respondió:

—¡Hoy es el día de mi santo, oche!

* * *

Tras relatar esta historia y al referir estas últimas palabras del hijo del Rey en el Aula Magna de la CBUP, Mister Park exclama:

—¡Nada de esto me hubiera ocurrido si hubiera tenido a la mano mi estaca de rigor!

Entonces interviene George Frankenstein, un estudiante de grado, y dice:

—Quizás, como dice el apóstol Chapulín Colorado, lo que realmente nos hace falta a todos nosotros, como al Pastor Macedonio Lamido, no es un chipote chillón, ni siquiera un tornillo, ni menos una estaca, sino un GRAN PAQUETAZO envuelto en papel de regalo, tal como lo vio en visión aquel varón profeta a bordo del Moshaco Primero.

Aquellos eran días en que el "Gran Paquetazo", es decir, el Programa Universitario de Teología (PUT-CEBCAR) se difundió en todos los rincones del Perú, incluso en la Amazonía, gracias al ministerio de difusión de Radio del Pacífico, convirtiéndose en material más efectivo para la Democratización de la Educación Teológica (DET) y la Profesionalización del Pastorado Latinoamericano (PROPALA).

EL DOGMA CANONICUS

Al remontarnos a los antecedentes de la CBUP-VIRTUAL (la California Biblical University of Peru - Virtual), una de las cosas que debes saber es que su asociado, el CEBCAR, surge antes, en la década de 1980, simultáneamente con el desarrollo de la ciencia informática y de las computadoras personales (PC) con sus programas de procesamiento de textos: Primero WordStar, luego WordPerfect y finalmente, Word. De esta manera hemos venido avanzando al ritmo y velocidad de Microsoft, hasta convertirse la CBUP en la actual CBUP-VIRTUAL, no obstante que sigue teniendo presencia física sobre el planeta Tierra.

Ahora bien, todos los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL son expertos en la ciencia informática y no tienen necesidad de leer esta historia, pero queremos apelar también a los que a duras penas logran penetrar al mágico mundo del internet, en su mayoría personas respetables como yo, respecto de quienes dice el primer principio del *Dogma Canónicus*: "Perro viejo no aprende trucos nuevos" —no estará de más decir que "dogma" viene del inglés *dog*, "perro"; y "canónicus" viene del latín *can*, también "perro"—.

Es que los perros tienen mucho que enseñarte.

* * *

En la CBUP-VIRTUAL no estamos atados al Dogma Canónicus. Por eso, a fin de disfrutar de la presente separata académica que te introduce a los *Super Programas de Educación teológica*, empecemos como se hace con los niños de Kinder: Con el ABC de la ciencia informática.

El ABC, es decir, la terminología elemental de la ciencia informática, es algo que todos conocen, incluso las personas anticuadas que como yo estamos sujetos al Dogma Canónicus. Pero no estará demás referirnos a ella, a la terminología, con mayor profundidad, ya que tanto difiere de la terminología de las ciencias clásicas.

En la terminología de la ciencia informática vas a chocarte frecuentemente con algunos términos que derivan, ya no del griego, o del latín, o del árabe, como antaño, sino del inglés común y corriente, acusando dos aspectos del apetito obsesivo y del genio norteamericano y de sus perros: Primero, una evidente veneración de la comida, sobre todo de la "comida chatarra" que tanto engorda. Y segundo, un dinámico sentido de humor que va de la mano con la creatividad.

Por ejemplo, el término *menu* (pronúnciese: méniu, así de manera medio amanerada).

Aunque la palabra *menu* no es inglesa, sino francesa, y se refiere a algo menudo o insignificante (y de paso, también a la lista de platos de un restaurant de tipo *guinguette*), el genio americano la ha adoptado para referirse a la lista de "opciones" en lo que a recursos de procesamiento de textos se refiere. De tales opciones que te presenta tu computadora en su monitor, tú puedes escoger las que quieras y "ordenar" o pedirlas mediante un simple comando, aplastando una o dos teclas de tu computadora personal. Así tendrás tipografía en negrita, en itálicas, con subrayado, etc.

* * *

Puedes estar plenamente seguro de que tu computadora te obedecerá en silencio, y no como en ese merendero de Lima, tan frecuentado por los estudiantes serranos de la CBUP, donde todo solapado pides tu *tacu-tacu* cotidiano, y el mozo se va señalando tu mesa y gritando: "¡Un tacu-tacu para la mesa 28!"

Esto en cuanto a lo que se denomina *software*, término que se refiere a los programas informáticos. *Software* significa en inglés "vajilla liviana", como platos, tazas, etc., hechos de porcelana fina, en comparación con el hardware, la vajilla pesada, formada por las ollas, los tiestos, los peroles, etc., todos hechos de barro como vos.

El *software* de tu computadora no pesa nada, pues no está hecho de porcelana, menos de barro, sino de energía magnética. Es algo que existe, pero no lo puedes tocar con tus manos ni ver con tus ojos.

—¡Chúpatesa!

—¡Pucha! ¡Me doy!

* * *

Pero, ¿qué del *hardware* de tu computadora?

Mientras el *software* no pesa, pues no existe en términos de materia acumulativa, y un disquete vacío pesa igual que un disquete nuevo, pues lo que pesa es el disquete no su contenido, el *hardware* sí pesa, sí tiene pesonalidad, aunque la ciencia ha logrado reducir su peso, del tamaño de un moderno rascacielos al de un supositorio convencional que puedes llevar contigo a todo lugar y sin ninguna molestia.

El hardware es aquello que puedes tocar con tus manos, empezando con tu computadora misma, con su teclado, su monitor, su ratón, y sus piezas internas llamadas *módems*.

Por ejemplo, ¿qué sabes respecto del término *chip*?

Es una palabra totalmente norteamericana, que significa "papita frita", pero no la que viene en el formato de varillitas, que se llama en inglés americano *french fry* (fritura francesa), porque la modalidad dizqué les llegó de Francia. Me refiero, más bien, a las hojuelas de papa rebanada, que son delgadísimas, ¿verdad?

Pues bien, los estadounidenses han adoptado la palabra *chip* como término técnico de la informática y se la usa para referirse a implementos de *hardware* que suelen ser pequeñísimos.

* * *

Y aunque los gringos no comen ratones —los chinos, sí, fieles a su dogma de comerse todo lo que se mueve—, el *mouse*, el aparatito en forma de ratón que ha venido a remplazar a los odiosos comandos del teclado para agilizar el procesamiento de textos, deriva su nombre de su parecido con un ratón en que el cordón que lo conecta con el CPU y el monitor no es otra cosa que su rabo extendido.

A propósito, nosotros mismos, en la Santa Sede de la CBUP hemos logrado implementar la tecnología del "mouse" más allá de las posibilidades del mouse "Genius" y hemos producido el mouse "Calongo", de alta fidelidad, como lo puedes observar en el comercial adjunto.

GRAFICO

* * *

Otro principio del Dogma Canónicus de la ciencia informática dice que tú no le puedes pedir a tu computadora más de lo que le das; lo mismo que con tu perro.

Tampoco le puedes sacar más de lo que le metes; lo mismo que con tu perro.

No puedes derivar de tu computadora más de aquello con que la "alimentas"; lo mismo que con tu mujer.

Y a propósito, también el verbo "alimentar", que es una palabra común y corriente, también forma parte de la terminología técnica de la ciencia informática.

Y a la inversa, si la matas de hambre, no a tu perro o a tu mujer, sino a tu computadora, tarde o temprano ella te hambreará y a lo mejor también te matará.

No pierdas, pues, tu tiempo pensando que con el paso del tiempo tu computadora terminará amándote. . . o por lo menos, odiándote, porque aunque la computadora tiene género femenino, no es una mujer, por lo menos por ahora.

* * *

Tú no te puedes dar el lujo de cantarle a tu computadora el vals peruano que reza así:

Odiame por piedad, yo te lo pido.
Odiame sin medida ni clemencia.
Odio quiero más que indiferencia.
Porque el rencor hiere menos
que el olvido.

Y si me odias,
quedaré yo convencido
de que me amaste, mujer,
con insistencia.
Pero ten presente,
de acuerdo a la experiencia
que el resto me olvido.

* * *

Todo esto me hace recordar el sabio proverbio francés que dice:

La femme plus belle du monde
ne peut pas te donner
plus de ce qu'elle a.

La mujer más bella del mundo
no te puede dar
más de lo que tiene.

* * *

Así es mi estimado Calongo. Otro principio del Dogma Canónicus de la ciencia informática dice: "No seas en extremo perfeccionista, conforme a la palabra que dice en la versión de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez: 'No seas demasiado justo, ni seas sabio en exceso. ¿Por qué habrás de destruirte?' " Y para que me tomes en serio, este no sólo es un principio del Dogma Canónicus, sino un principio bíblico que se encuentra formulado en el libro sapiencial de Eclesiastés 7:16.

¿Qué quiere decir la Palabra de Dios?

Que NO le pidas a tu computadora más de lo que tiene, porque ella está en peores condiciones que tu mujer. Porque a tu mujer la hizo Dios, mientras que a tu computadora la ha hecho el hombre.

* * *

Volviendo al principio de "alimentar tu computadora" de acuerdo al Dogma Canónicus, ¿ya te das cuenta de dónde viene el verbo "alimentar" en la informática?

¡Pues de la comida! Que es casi lo único en que piensan los norteamericanos y los perros.

Del mismo principio deriva el proverbio informático que aprendí cuando era estudiante del Programa de Inglés en la Escuela Radcliffe, el Programa de Verano de la Universidad de Harvard. Este proverbio se abrevia, como muchos otros conceptos de la ciencia informática, con una sigla o acronimia. Es la sigla GIGO (léase: *gáigo*) que significa, *"Garbage IN, Garbage OUT"*, y que se traduce: "Basura que ENTRA, Basura que SALE". O como bien te dice la apóstola Reina Pachas de Gonzáles, la super comediante Tatiana Astengo de la super producción peruana "Al fondo hay sitio": "¡Basúúúúúúúúúúúúra!"

Al respecto, ¡cómo me gustaría que ella me dijera eso a mí también! ¡Cómo me gustaría ver que sus labios carnosos me dicen eso a mí!

* * *

Y ahora que me acuerdo con nostalgia de mi Universidad de Harvard, fue en julio de 1977 que ingresé a su Programa de Verano de Inglés (y más tarde a su Divinity School), y al comienzo mismo fui elegido director del periódico del programa de inglés ese verano. Así es como surgió a la palestra, *GIGO NEWS*, el periódico del programa, ilustrado con mis dibujos y caricaturas que convirtieron el verano en un continuo festival.

Como verás, mi estimado GIGO, que digo, Calongo, de nuevo caemos en la lexicografía de la comida, de la basura y de los perros, porque como estarás perfectamente bien enterado, es justamente de "basura informática" que se alimenta la mayoría de la gente que navega en el internet. Para no ir demasiado lejos, te diré que de eso se nutre el Cookie Monster de Plaza Sésamo, que no vive en un pulcro barril como el Chavo del Ocho, sino en un tacho de basura.

* * *

Es así que llegamos al último principio del *Dog*ma Canónicus, el principio que se refiere a la basura informática y dice así: "Lo que más entra al internet es basura." O como lo parafrasea el misionero Youdaly de la Casa Bautista de Publicaciones: "Todo lo que no conduce a la salvación de las almas es basura."

Justamente por eso metimos en el internet la Biblioteca Inteligente MCH, no porque mi biblioteca sea basura, sino para que brille como perla de gran precio en medio de semejante basural cósmico que es el internet.

Eso sí, gracias a los grandes avances de la ciencia informática, es enorme la capacidad de almacenamiento de la computadora. Su capacidad de almacenamiento se mide en GIGAS —no confundir con GIGO, porque GIGAS proviene de la palabra griega, γίγας, (pronúnciese: *yígas*) que significa "gigante" y se refiere a un gigantesco número de *bytes* de información—.

—¡Aytá!

—La palabra inglesa *byte*, que es mala ortografía por *bite* significa "mordisco"; exactamente como muerde tu perro, o como muerde tu mujer, y también tiene que ver con el concepto de "comida", con todo lo que se muerde, sobre todo con carne. Como término técnico de la informática se refiere a la unidad más pequeña de información del tamaño de una sílaba que procesa la computadora.

—¡Aytá!

—A propósito, el tamaño de la Biblioteca Inteligente MCH es de 15 GB o gigabytes. Saca tu cálculo tomando en cuenta que 1.000 bytes equivalen a 1 KG o kilobyte, y 1.000 KB o kilobytes equivalen a 1 MB o un megabyte, y 1.000 MB o megabytes equivalen a 1 GB o gigabyte. Y que las computadoras más modernas tienen más de 20 GB o gigabytes de capacidad de almacenamiento de información.

—¡Aytá!

* * *

Al estilo del mago Merlín hemos podido meter en nuestra computadora y en nuestra página web la Biblioteca Inteligente MCH, la totalidad de los paquetes bibliográficos de los programas de Bachiller en Estudios Teológicos, Maestría en Estudios Teológicos y Doctorado en Ministerios de la Santa Sede, y la *Biblia Decodificada*, para el deleite de todos vosotros que optáis seguir estudios de Post Grado en la CBUP-VIRTUAL.

De modo que los directivos de la CBUP-VIRTUAL podemos decir con limpia conciencia, y seguros de que en la CBUP-VIRTUAL también hay cabida para ti: "¡Al fondo hay sitio!"

* * *

Esta pequeña reflexión devocional respecto de los principios del Dogma Canónicus nos conduce al punto al que queríamos llegar en primer lugar: Introducirte a los SUPER PROGRAMAS de Educación Teológica del CEBCAR y de la CBUP-VIRTUAL.

En resumen, como las mujeres, estos programas no son perfectos, pero son SUPER. Y son de dos tipos: HARDWARE Y SOFTWARE, es decir, vajilla pesada y vajilla liviana, para seguir utilizando la terminología de los trastos de la cocina y de la informática.

—Eso sí, una vez que hayas asimilado bien la información contenida en la presente separata académica, podrás decirle a todo el mundo, con limpia conciencia y libre de polvo y paja, que has estudiado en. . . Hardware University! ¡No es poca cosa! ¿Eh?

—Wow! —perdón, quise decir, ¡pucha!—

—Sí, mi estimado Calongo: ¡Estamos hablando nada más ni nada menos que de la Hardware University!

—¿No es esa la universidad americana donde estudió el Cholo Sano y Sagrado?

—Yes! Yes! Y al respecto, no olvides leer también mi historia corta, “El Sapo Informático”.

BODAS DE ARROZ CON LECHE

Nuestro amado Rector de la CBUP-VIRTUAL, Dr. Inmer Céspedes Alarcón, y el Dr. Pablo Balbuena, el "verdadero Tsar Anti-Corrupción, han elaborado la lista de las Bodas de la CBUP a partir de la fecha de su fundación el 4 de julio de 1998 y desde su Primer Aniversario o "Bodas de Papel" (1999).

La CBUP ha funcionado por residencia en su Santa Sede en la Avenida Brasil hasta cumplir en el 2015 sus "Bodas de Cuarzo", y este año 2017 está cumpliendo sus "Bodas de Amatista".

La lista de las Bodas de la CBUP a continuación ha sido completada con proyección al futuro gracias a la iniciativa de la Sra. Rosi de Céspedes, esposa del Rector de la CBUP. El número correlativo a partir de 1 corresponde a cada aniversario de la CBUP:

0.	1998	Año de la fundación de la CBUP
1.	1999	Bodas de Papel
2.	2000	Bodas de Algodón
3.	2001	Bodas de Cuero
4.	2002	Bodas de Lino
5.	2003	Bodas de Madera
6.	2004	Bodas de Hierro
7.	2005	Bodas de Lana (otros dicen: Cobre)
8.	2006	Bodas de Bronce
9.	2007	Bodas de Cerámica
10.	2008	Bodas de Aluminio (otros dicen: Bodas de Marfil)
11.	2009	Bodas de Acero
12.	2010	Bodas de Seda
13.	2011	Bodas de Encaje
14.	2012	Bodas de Marfil
15.	2013	Bodas de Cristal
16.	2014	Bodas de Obsidiana
17.	2015	Bodas de Cuarzo
18.	2016	Bodas de Agua Marina
19.	2017	Bodas de Amatista
20.	2018	Bodas de Porcelana
25.	2023	Bodas de Plata
26.	2024	Bodas de Sándalo
27.	2025	Bodas de Cromo
28.	2026	Bodas de Frutas
29.	2027	Bodas de Estaño
30.	2028	Bodas de Perlas
35.	2033	Bodas de Jade (otros dicen: Bodas de Coral)
40.	2038	Bodas de Rubí
45.	2043	Bodas de Zafiro
50.	2048	Bodas de Oro
55.	2053	Bodas de Esmeralda

60.	2058	Bodas de Diamante
65.	2063	Bodas de Platino
70.	2068	Bodas de Titanio
75.	2073	Bodas de Brillantes

* * *

Pero el apóstol Daniel el Travieso pregunta, y con justa razón: ¿Por qué no se hacen bodas combinadas, como Bodas de Papitas con Ají, o Bodas de Cau-Cau con Tacu-Tacu, o Bodas de Arroz con Leche?

Dice el apóstol Daniel el Travieso, y con justa razón: "Sobre todo, debe haber Bodas de Arroz con Leche, para hacer justicia al corito que dice:

Arroz con leche,
me quiero casar
con una señorita
de Portugal.
Que sepa bordar;
que sepa coger.
Que sepa abrir la puerta
para jugar."

EL AGENTE 0028

Se trata de un Agente Secreto de quien lo único que conocemos en la superficie es que es shilico pata fría (de Celendín), que es Editor de la Biblia Decodificada y de la Biblia RVA, que es Director Académico de la CBUP, que es Presidente del CEBCAR International, que es editor de la Biblioteca Inteligente MCH y que es académico de número del Servicio de Inteligencia del Estado Plurinacional de Bolivia.

Nada más conocemos de él, y a lo mejor es mejor para nuestra propia seguridad física que permanezcamos sumidos en la ignorancia supina.

* * *

Sin ir demasiado lejos, atrevámonos a decodificar su Código Secreto 0028 que le ha sido asignado por la New Scotland Yard.

¿Qué significa ese número codificado?

El 00 inicial significa que se trata de dos ceros a la izquierda, ¿la manyas?

Como es sabido, los ceros tirados a la izquierda minimizan el valor exponencial, ¿la manyas?

Al no tener un cero, sino dos ceros a la izquierda, se cumple en él la palabra que dice: "Los agentes más peligrosos son los que tienen cara de cojudo, pero he aquí que no lo son."

¿Y el 28?

En Bolivia le dicen "28" a los peruanos, a todos los peruanos sin ninguna excepción, y como es de todos sabidos, el Agente 0028 es peruano.

* * *

Resulta que cuando empezó sus estudios en la Universidad Hebrea de Jerusalem, conoció a un amigo de su edad, de su generación, en esos días hermosos cuando la edad de ambos oscilaba en los 18 y los 20 años. Este amigo suyo, nuevo inmigrante del Estado de Israel, proveniente de Bolivia, llegó a ser su alma gemela, tanto por la amistad que le brindó en una tierra tan lejana, como también por su espíritu bromista y gran humor.

Cuenta el Agente 0028 que desde lejos, cuando su amigo Abraham Kukierman (de cariño, Ábale), le llamaba para distraerle de llegar a la clase puntualmente, para invitarle a tomar unos refrescos en la cafetería de la universidad, y así hacerle perder la mañana de clases.

Dicen que a lo mismo se dedica el Tunche, el Shapingo, el Satanás.

El Abale le gritaba desde lejos:

—¡Veintiochooo!

Y el Agente, que por aquel entonces no era agente de número, y menos sabía que era agente, se daba la vuelta y le respondía:

—¿Quéee?

* * *

Resulta que cuando el agente visitó Bolivia por primera vez, se enteró que en Bolivia se les llama a los "perguanos" "veintiochos", no porque el día de su independencia es el 28 de Julio, como él pensaba, sino porque en Bolivia se les llama "veintiochos" a los maricones.

Los bolivianos creen que todos los peruanos semos maricones. Y en las escuelas públicas, cuando al comienzo del año se les asigna a los niños un número de orden para pasar la lista, a nadie se le puede adjudicar el número "28", no sólo porque el niño puede terminar acomplejándose, sino porque de enterarse sus padres podrían hacerle juicio al profesor.

Es así que cuando se pasa lista en la clase, se dice:

—¡Veinticuatro!

—¡Presente, señorita!

—¡Veinticinco!

—¡Presente, señorita!

—¡Veintiséis!

—¡Presente, señorita!

—¡Veintisiete!

—¡Presente, señorita!

—¡Veintinueve!

—¡Presente, señorita!

Se cuenta que a un profesor ingenioso se le ocurrió llamarle a un niño, "27 B", y de todas maneras no se pudo escapar del juicio que le hicieron, porque en toda la escuela, el "27 B", era nada más ni nada menos que un disfraz del número "28".

* * *

El Agente 0028 tiene importantes revelaciones que hacernos con respecto al origen del alfabeto hebreo. Pero antes nos revelará algo respecto de su doble identidad: El es al mismo tiempo el arqueólogo shilico Moisés Chávez y el arqueólogo escocés Iaín Mackay. Es decir, ambos están juntos y revueltos.

Cuando la Scotland Yard incluyó entre sus agentes secretos al detective escocés Iain Mackay, (Iaín Mackay y Moisés Chávez son la misma chola, pero con diferente calzón – NOTA DEL EDITOR) a causa de sus grandes logros en criminalística, no se imaginaron que tendrían que financiar sus extravagancias arqueológicas por el resto de sus días.

Es que Su Honor estaba más interesado en descubrir a los culpables de ultratumba que en contribuir a la justicia en nuestro mundo.

* * *

El detective Mackay era un científico chiflado, como su paisano, el frenólogo Galileo Gall, desempolvado por el Marqués de Vargas Llosa en *La guerra del fin del mundo*. Los antiguos garabatos alfabéticos descubiertos en los socavones de las minas egipcias de turquesa de Sarabit el-Jadem, en la península del Sinaí, le empujaron a su

obsesión por descubrir, a partir de huellas invisibles, la identidad del inventor del Alfabeto de Oro.

A él no le bastaba la explicación de William F. Albright, que dichos trazos habrían sido hechos por esclavos hebreo-cananeos del faraón Seti I, confinados a los socavones que se convirtieron en sus tumbas. El se propuso desentrañar el misterio de sus almas, a pesar de haber transcurrido tres milenios y medio. Y cuando dio con su objetivo, la Santa Sede, la prestigiosa universidad CBUP, lo trajo a América para una disertación muy publicitada.

* * *

En eso andaba él, cuando su designación *underground* como el Agente 0028 le otorgó fama mundial a costa de su propia identidad, pues llegó a olvidar sus relaciones ancestrales con la House Mackay de la nobleza escocesa, que Dan Brown cree que desciende directamente de Santa María Magdalena y el Santo Grial.

No pueden sino asombrarnos sus aproximaciones conceptuales que le condujeron a explorar la capacidad del cerebro humano para comunicarse primero mediante ideogramas, después con el principio de la alfabeticidad, hasta llegar al complejo universo digital de nuestro tiempo.

Aquella noche en el Auditorium de la CBUP, tomó el marcador y caminó en el *spot light* hasta la pizarra de acrílico, mientras su público no cesaba de aplaudir, presintiendo la revelación del siglo.

Y fue realmente la revelación del siglo: El nos habló del Alfabeto de Oro, que surge a la realidad no como descubrimiento ni como invento.

El texto sagrado de su conferencia magistral puede ser examinado en la Biblioteca Inteligente MCH, en la introducción de la separata académica de *Hebreo Bíblico*, y en la separata académica intitulada, *¡Y la Biblia tenía razón!*

¡QUE ROCHE!
Por Salomón Grados

El "invitado especial" llegó a buena hora.

Pensó que se trataría de alguna fiesta familiar; al menos así creía se le habían pintado las cosas. Pero. . . ¡qué roche!

Se trataba de un grupo de gente reunida en una casa particular que no pertenecía a la señora que le había invitado con tanta insistencia y amabilidad. Pensó: "Esta no sería otra cosa que una 'célula cristiana más', de las que están conformadas muchas iglesias celulares de nuestro tiempo."

Una vez habiendo cumplido con la insistente invitación, y llegado a la hora como era su costumbre, hizo su ingreso al inmueble y se encaminó al segundo piso, a la sala principal de donde procedía la música estridente de la batería.

Subió la angosta gradería que da al segundo piso, y ni bien se hizo visible en la amplia sala donde todos oraban de pie con las manos levantadas en alto, la Varona de Dios que dirigía el acto de adoración sentada sobre sus dos sillas —una silla para cada nalga—, asustó a todos y al invitado mismo exclamando a gran voz:

—¡Este es! ¡¡Este es!! ¡¡¡Este es!!!

* * *

De buenas a primeras, se le vino a la mente las palabras del Señor al profeta Samuel, cuando le dijo señalando al mocoso de David: "¡Este es! Levántate y úngelo, porque éste es!" como leemos en 1 Samuel 16:12.

El invitado pronto se dio cuenta que se refería a él, y lleno de pánico quiso escapar, por bien pudieron haberlo confundido con un pericote de la calle. Pero, ¡qué roche!

La puerta de la sala estaba ya sellada.

Pronto se calmó, al darse cuenta de que la mujer no lo señalaba como si fuera un pericote, sino con la ternura que destilaba de sus blancas manos sensualmente extendidas hacia él.

* * *

Cierto sociólogo del CEMAA había explicado acerca de estas extrañas células "cristianas" llamadas "grupos de profecía" que han germinado como hongos en la marginalidad de las iglesias evangélicas en abierta discrepancia con la autoridad pastoral establecida.

El indicó: "El fenómeno tiene ya varias décadas y no ha evolucionado, salvo en un aspecto: Ahora sus reuniones no son secretas; al contrario, ahora son publicitadas. Ahora se suele invitar a ellas a la 'gente especial', porque se trata de una 'especial apertura a gente especial que tiene acceso a poderes y dones espirituales especiales que no son para el común de la gente'. Y quizás tampoco ha evolucionado en otro aspecto adicional muy peculiar: Está estructurado como un agresivo matriarcado donde las mujeres mandan y

hacen su entera voluntad, y tienen a los varones convertidos en tiernos indiopishgos o peluches."

* * *

Eso fue lo que le dijeron al David, que digo, al Salomón: Que él era "un invitado muy especial", y que porque de veras él se sentía muy especial es que había aceptado acudir a esa reunión que de arranque le pareció tan extraña, aunque especial.

Cuando la profetisa exclamó "¡Este es!", la afiebrada oración del público se detuvo de repente y se produjo gran silencio.

Entonces lo rodearon al Salomón con las manos en alto, profiriendo alabanzas al Espíritu Santo.

Pero el hombre no sabía aún qué cosa es lo que ellos creían que él era, después de que se percató que no creían que fuese un asaltante o un ladrón.

La profetisa se acercó a él, y ante él se puso a orar en la posición musulmana, con la frente sobre el piso, los brazos extendidos de manera horizontal, y el culo regordete ligeramente levantado en vilo. Y todos los fieles los rodearon, también orando y diciéndole a Dios:

—¡Oh bendito Señor, cuyos planes nunca fallan! ¡Lo que tú has pre-establecido, sin duda se cumplirá!

* * *

Como el Salomón expresaba de manera indecible su sorpresa y confusión, sin atinar a proferir palabra, con autoridad la profetisa le impuso las manos en la frente y se lo reveló todo, todito, todo. ¡Ay Amito!

Le dijo:

—¡Tú has sido elegido por el Espíritu Santo para ser mi amante y fiel esposo, conforme a la profecía que ha sido dada!

Al comienzo, el Salomón se rió, pensando: "¡Qué roche!"

Pero luego le entró pánico y pensó en sus adentros: "¡Esto me pasa por no llevar nunca mi aro en mi dedo!"

Es cierto, en el más pulcro estilo de Don Trepa, que él nunca suele llevar su aro de oro consigo. Mayra, su señora esposa sí lo lleva siempre, y ya está cansada de pedirle a él que lo llevase, porque su hermosura y su sex appeal bien podrían meterle en problemas. Pero como él trabaja en la carpintería, especialidad muebles empotrados, usa esta actividad como pretexto para decir que el aro le ocasiona muchos inconvenientes en el trabajo, y eso es verdad. Ahora es la falta de aro la causa de un inconveniente del cual de hecho no podría escapar virgen, que digo, ileso.

* * *

La profetisa no podría haber observado su dedo desde lejos, desde el estrado, como para pensar que él fuese soltero. Sólo alcanzó a ver que era un hombre joven, con cara demasiado hermosa e inocente, y con una larga cabellera de hippie, pero bien aseado. ¡Eso, de ir bien aseado, fue para ella la señal más convincente de que él era el elegido!

Los allegados al liderazgo eclesial lo levantaron en alto del piso y lo hicieron sentar sobre una silla que estaba dispuesta para él en el estrado de la sala, al lado de las dos sillas que habían sido ungidas para la Varona de Dios.

Esto hicieron para convencerle que la profetisa de ningún modo podía fallar.

El Salomón les dijo:

—¡Pero esto no puede provenir de Dios, porque él ya debe estar bien enterado de que yo soy un hombre felizmente casado!

Pero ellos no se inmutaron al escuchar estas palabras que salieron de su boca. Parecían no escucharle en medio del rumor de la oración congregacional que había subido exageradamente en su volumen. Pero la profetisa sí le escuchó.

* * *

Con una mirada triste y atolondrada, y como quien invoca compasión, el Salomón le dijo a la profetisa:

—Es verdad que no llevo conmigo mi aro matrimonial, pero créame, yo soy un hombre casado, felizmente casado, y no puedo ser el elegido por Dios para contraer nuevas nupcias. Porque he aquí que, de acuerdo con la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez, el Señor abomina la bigamia. . .

Pero lo que le dijo la profetisa terminó por aniquilarlo:

—En el cielo tú no estás casado. Los trámites y las ceremonias terrenales no siempre coinciden con la realidad celestial. En las altas esferas del séptimo cielo no consta que tú estás casado, porque el matrimonio espiritual no consiste en trámites ni en papeles materiales. Tu previo matrimonio no es más que un error social, y Dios te perdona, porque "errar es humano y perdonar es divino."

Y todos gritaban:

—¡Amén! ¡Amén! ¡Amén! ¡Aleluyáaah!

* * *

Aprovechando de que uno de los fieles que servía de diácono en la entrada del inmueble abrió la puerta de la sala y entró algo retrasado, el Salomón se escapó como perro con cuete y fue rodando por las gradas, de miedo que acto seguido fuese introducido en una alcoba matrimonial previamente ataviada y terminara siendo cristianamente violado, sin ninguna compasión.

La profetisa se quedó orando de rodillas, en posición musulmana, con la frente sobre el piso, sus brazos extendidos de manera horizontal y el culo ligeramente levantado en vilo. Y todos los fieles la rodearon orando a gran voz:

—Oh bendito Señor, cuyos planes nunca fallan, ¡lo que tú has pre-establecido sin duda se hará!

Y la profetisa exclamaba con voz de arcángel:

—¡Este es! ¡Este es! ¡Ese es! ¡Aleluyáaah!

* * *

La profetisa ordenó que no lo siguieran, dizqué porque "el que se va sin que lo boten, vuelve sin que lo llamen", y llegado el momento él volvería a ella "para perfeccionar el designio divino y formar el matrimonio profético que engendraría la simiente santa de los últimos días.

Por su lado, el Salomón pudo dar a la calle, y escuchando el último "¡ese es!" tomó un taxi sin preguntar el precio.

Ya dentro de su casa, se encerró en su cuarto de baño y se puso a vomitar.

Su mujer se había ido de compras al chino de la esquina, y cuando volvió lo encontró tirado sobre el sofá, exhausto y deshidratado. Se había tomado toda la jarra de agua hervida, por lo que ella le increpó que no hubiese puesto a hervir más agua en su lugar.

* * *

¿Quién era esa profetisa?

Era la hermana Liliana. Daba buen testimonio de su origen brasileiro: Era blanca, alta, rubia, de abundantes "bundas" que hacían que ocupara dos sillas para sí, una silla para su nalga derecha y otra silla para su nalga izquierda.

Era soltera; al menos eso decía ser, aunque ya me entran las dudas.

Ella tenía la habilidad de manejar a los hombres con el poder de su mirada sensual, para prescribirles la cantidad de dinero con que habrían de contribuir al "postrer avivamiento profético".

A mí me consta que sí tenía algo de profetisa. Desde antes que apareciera el incauto del Salomón en ese inmueble, ella se declaraba prácticamente casada con cierto joven que tenía la mitad de su edad.

* * *

Ella había sido expulsada de la Iglesia Bautista. El Pastor Julio Villar se refirió a su caso en la Santa Sede de la CBUP: "¿Quieren saber de profecías y de profetisas? Yo les voy a mostrar lo que el libro de Apocalipsis enseña y advierte al respecto."

Y leyó en la *Biblia Decodificada*, Apocalipsis 2:20-23, en la carta que le envía el Señor a la Iglesia de Tiatira:

Tengo contra ti que toleras a la mujer Jezabel, que dice ser profetisa y enseña y seduce a mis siervos a cometer inmoralidad sexual. Le he dado tiempo para que se arrepienta, y no quiere arrepentirse de su inmoralidad.

He aquí, yo la echo en cama, y a los que con ella adulteran; y en muy grande tribulación, a menos que se arrepientan de las obras de ella. Y a sus hijos mataré con penosa muerte, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriño la mente y el corazón. Y os daré a cada uno de vosotros conforme a vuestras obras.

* * *

El Pastor Villar comenta este pasaje bíblico:

—Cuando dice, "la echo en la cama", se refiere a que va a doblegarla con una grave enfermedad. Y cuando dice, "a sus hijos mataré de penosa muerte" se refiere a sus

discípulos o seguidores que han creído que ella es realmente profetisa y “una siervaza de Dios”.

El Pastor Villar concluyó con este comentario: “En medio de las circunstancias reinantes en la tradición evangélica, estos casos enfermizos y aberracionales afectan seriamente el ministerio pastoral de la mujer, y si pudiesen ser despejados a tiempo, el ministerio pastoral habrá cobrado gran impulso como un factor correctivo de la iglesia y de la sociedad.

EL LOBO Y EL CORDERO

Al bajar del bus, Silvia Olano me entrega su celular diciendo:

—Doctor, es para usted.

Era Luis Alberto Romay, el Director Académico de la ECAMM.

Le digo:

—¿Me llamas desde Bolivia o desde el Perú?

Me dice:

—Estoy en Lima. doc. Necesito hablar urgentemente con usted, doc. He venido a buscarle en su oficina en la Santa Sede de la Avenida Brasil, y me dicen que usted ya no atiende aquí, doc.

Le digo:

—Luis, estoy en la calle y te escucho con interferencias. Si estás en la Avenida Brasil, espérame en la puerta del CERAGEM; en cinco minutos llego.

Subo a un micro en la Avenida Alfonso Ugarte, y en cinco minutos llegué a la cuadra 11 de la Avenida Brasil, donde antes se encontraba la Santa Sede, a pocos pasos de de la licorería de la CBUP.

Le miro, y empiezo a preocuparme de su palidez. Parecía estar gravemente enfermo.

* * *

Le digo:

—Tomemos un taxi y vamos al Parque de Miraflores. Mientras tomamos unos jugos sentados al aire libre delante de la Casita Blanca, me cuentas por qué vas enflaqueciendo así de día en día.

La temperatura ya se pasaba de los 30 grados y seguía subiendo.

En el camino me entero de que todo va bien con él, y también con su esposa, que se quedó en Bolivia. Me informa que la próxima concentración de la ECAMM se centrará en el tema de la Ecología Bíblica, y pregunta si podría contar con mi participación como profesor titular.

Le digo:

—Cuenta conmigo. Pero tú me quieres hablar de algo más. . . ¿Verdad?

Nos sentamos junto a una pequeña mesa con sombrilla en una heladería de la Avenida Larco, y me abre todo su corazón.

* * *

Se había organizado el próximo evento de la ECAMM en Lima, basados en una promesa de cierto líder que conozco bien, que les ofreció amablemente el local de su colegio evangélico para una semana que duraría el evento, ya que luego los chicos y chicas se dispersarían a los campos de misión por todos los rincones del Perú.

Ahora él había venido a Lima para concretar los preparativos, y le vienen con que eso les costará la bagatela de 1.000 dólares americanos.

Le digo:

—Eso es mucha plata. ¿Tú pagarías eso?

—De ninguna manera. Preferiríamos cancelar el evento. Pero las cosas se me han agolpado y falta el tiempo incluso para cancelarlo.

Le digo:

—¿Has pensado alquilar el local de la Santa Sede?

—En ningún momento se me ha ocurrido tal cosa. Menos ahora cuando veo que usted ya no tiene su oficina allí.

Le digo:

—Así es. Ahora la CBUP es VIRTUAL; ya no necesitas viajar desde Bolivia para tus clases en la CBUP. Pero, ¿qué piensas hacer?

* * *

En eso me mira curiosamente un viejito que estaba tomando su jugo de naranja en una mesa de al lado. Me clava la mirada, y de manera muy decidida se levanta de su silla y camina hacia mí, sin apartar su penetrante mirada de mi cara.

Se para en seco junto a nuestra mesa con su vaso de jugo y su popotito en su mano, y exclama, lleno de alegría:

—*¡Goychi kamója!*

Mi amigo, el Dr. Romay, no entiende ni michi de lo que ocurre, y se queda opa.

Rápidamente vino a mi mente el recuerdo de mi amigo Birenbaum, Sub Director del Colegio León Pinelo. Los años han pasado. Estamos en el 2015, y fue en el año 1974 cuando yo trabajé a su lado en el Colegio León Pinelo. Honestamente, no lo hubiera podido reconocer si no fuera por esa frase, muy propia de él: *"¡goychi kamója!"*

* * *

El hombre me abraza con efusividad, y le invito a acompañarnos en nuestra mesa.

El se sienta a mi lado y me dice:

—¡Parecería que los años no pasan por ti!

Eso no es cierto. Es verdad que mi *sex appeal* está intacto, en su punto chumbeque, pero 70 años cumplidos de ninguna manera son poca cosa.

Al ver que hablábamos recurriendo a algunas expresiones hebreas —porque a nadie en su sano juicio se le ocurriría pensar que el cachaciento del Sr. Birenbaum hablase en lenguas—, el Dr. Romay decidió despedirse, postergando nuestra conversación para otro momento. En eso mi amigo Birenbaum extiende su mano, le toma de la hebilla de su cinturón y le hace sentarse con un tosco jalón hacia abajo. Y le dice:

—No se preocupe usted, amigo, sólo quería saludar a mi viejo amigo Móshe.

* * *

Le digo a mi viejo amigo:

—Aquí, el Dr. Romay nos visita desde la hermana República Plurinacional de Bolivia, el país del cual ahora yo también soy ciudadano.

Le dice a él:

—¡Bienvenido, amigo! ¿Cómo les va con el Evo Güevo? ¿Sabía que estamos a pocas cuadras del mar? Les invito a almorzar en Larco Mar, en un restaurant de lujo junto al Océano Pacífico, para que usted lo vea. . .

Le digo:

—Si mi amigo Romay acepta, yo encantado.

Me dice:

—Yo estoy hablando con él.

Le digo:

—Mi amigo conoce el Perú más que tú y yo; él ha visto el mar antes. . .

Romay acepta su invitación, y mi amigo me dice:

—Móshe, yo estoy muy agradecido porque, no sé cómo ni por qué, recibo regularmente *MISIONOLOGICAS*. ¿Eres tú que me la mandas?

Le digo:

—Nop.

Me dice:

—Allí en *MISIONOLOGICAS* hablan mucho de ti. También he leído algunas de tus separatas académicas difundidas en Internet, en pedeéfe. ¡Me encanta tu material de Ecología Bíblica! ¡Felicitaciones, Móshe!

* * *

Nos quedamos un momento más en la Casita Blanca, y el Dr. Romay le dice a mi viejo amigo:

—Justamente vine para invitar al Dr. Chávez para dictar el curso de Ecología Bíblica en un evento juvenil que pensaba que podría tener lugar aquí en Lima, pero. . .

El viejo me dice con tono amenazante:

—Pero tú no puedes, ¿verdad Móshe? ¿Cuándo vuelves a Bolivia?

Le digo:

—Yo he aceptado dar el curso. El problema es otro: El Dr. Romay no ha podido conseguir el local para alojar a sus cincuenta chicos y chicas de la ECAMM, su organización juvenil para la formación bíblica. Hemos realizado juntos estos eventos tipo retiros o campamentos como el que él espera realizar en Lima, los mismos que tienen lugar en los meses de verano, cuando los colegios están vacíos y se puede alquilar un par de aulas vacías y los baños, y tener acceso al campo deportivo para los muchachos. Esto es fácil lograr en provincias, pero qué difícil había sido conseguir un local aquí en la capital.

* * *

Una vez en Larco Mar, con la vista al Océano Pacífico, y mientras nos sirven nuestro cebiche y nuestro chicharrón de pescado, mi viejo amigo Birenbaum pide que le contemos acerca de la ECAMM, y por qué el campamento no podría ser llevado a cabo en la capital peruana. Y de arranque nos sorprende con sus palabras:

—¿Y no podría ser en el León Pinelo?

Nos quedamos *opa*. Yo quise llevar la conversación por otra dirección, pero él dijo:

—¡Hablo en serio, Móshe!

Le digo:

—Ellos, a las justas tienen recursos para comer a lo pobre. ¡Imposible pagar un local como el León Pinelo!

Y nos dice:

—¿Y si lo conseguimos GRATIS?

Le digo:

—¡Ni pensarlo! ¡Es demasiada responsabilidad!

* * *

Yo recuerdo los días cuando trabajé en el León Pinelo como profesor de Historia Judía. Me acababa de graduar en la Universidad Hebrea de Jerusalem cuando el Profesor Eliahu Kehati, el director del Colegio, me entrevistó en Jerusalem y me dijo que quería que enseñara ese curso en el León Pinelo cuando volviera al Perú.

Yo recuerdo el aparato de seguridad en los alrededores del plantel, y a lo largo de toda la calle Los Manzanos. Gracias a Dios, jamás escuché de ningún problema.

En todas estas cosas pensaba, sin decir palabra, y mi amigo vuelve a la carga:

—Yo podría gestionar el uso de dos aulas, dos baños, la cocina y la pampa —el campo deportivo—, si ustedes me garantizan tres cosas. . .

Romay estaba culeco, y yo callaba.

* * *

El prosiguió mirándome a mí:

1. La primera cosa que tienes que prometer es que tú mismo, Móshe Shavés, te harás cargo de meter y de sacar a esos jóvenes y señoritas, al comienzo y al final del retiro en el bus del Colegio. Una vez dentro, ellos no saldrían durante el retiro, pues no tendrían necesidad de nada afuera. Los que introducirían la comida y otras cosas para ellos serían gente del personal del plantel.

2. La segunda cosa es que me prometas que no meterán carne de cerdo al local, no a la pampa y menos a la cocina.

3. La tercera cosa es. . .

¡Pucha! Birenbaum se detuvo, y nos sumió en el desconcierto. ¿Cuál podría ser la tercera condición?

* * *

Fuese cual fuese la tercera condición, jamás aceptaríamos la responsabilidad de meter a los muchachos y muchachas de la ECAMM en las instalaciones del Colegio León Pinelo. ¡Demasiada responsabilidad!

Pero le digo, siempre intentando llevar la conversación por otra dirección:

—Los jóvenes de la ECAMM son gente limpia y sana. Ellos son como Daniel y sus compañeros en la corte del rey de Babilonia, que se alimentaban sólo de legumbres y agua. Ellos duermen en el suelo, en sus bolsas de dormir. Incluso no habría necesidad de utilizar las instalaciones de la cocina del local, porque ellos mismos tienen sus ollas y cocinas, y podrían preparar sus alimentos al aire libre, en un costado de la "pampa". . .

Y añadí:

—Pero, sólo por curiosidad, ¿cuál es la tercera condición?

* * *

Me dice, aparentemente llevando la conversación por otra dirección:

—¿Dijiste que en su mayoría son jóvenes quechuas y aymaras? Pero, ¿les gustaría conocer también algo del folklore israelí?

El Dr. Romay le dice:

—¡Claro!

Y él prosigue:

—Actualmente tenemos un bien montado grupo de Ballet Israelí, un conjunto de danza formado por niños de primaria. A ellos les encantaría darles GRATIS un show en una de las noches que ustedes pasen en el local del colegio.

Quise preguntarle algo, pero él me interrumpió:

—Esta es la tercera condición. . .

Y lo que diría a continuación nos dejó perplejos.

* * *

No sabía de dónde tenía él tanta seguridad respecto de la toma de decisiones, si ni siquiera trabaja ya en el Colegio León Pinelo. En realidad estábamos conversando, o más bien, delirando, un par de viejos jubilados, y el Dr. Romay volvía su cara en silencio al uno y al otro para leer nuestros labios arrugados.

Birenbaum parecía haberse olvidado de repente de la tercera cosa, de la tercera condición, y le pregunto:

—¿Y cuál es la tercera condición?

Responde:

—Es muy simple. Se trata de niños pequeños, el grupo de Ballet Israelí, ustedes deben comprender que son niños pequeños. Cuando ellos presentan su show de danza israelí, también atienden un stand con refrescos y queques que ellos mismos hacen; me refiero a las niñas. No conviene desairarlos. Hay que comprarles sus queques y sus cukies y sus refrescos. Además, son *kasher*. Sería un error fatal no acercarse a su stand y comprarles sus bocaditos que con tanto amor han preparado con sus propias manitos. Pero yo sé que los muchachos de la ECAMM no tienen dinero; por eso, acepta estos cien dólares. Cámbialos en soles y repárteselos a los cincuenta jóvenes que dices que son. Hay que gastarlos todos comprándoles sus snacks a los chicos.

Le devolví el billete diciéndole:

—No te preocupes. . .

Y me responde:

—¿Qué no me preocupe de nuestros propios niños pequeños?

Me recibe el billete y se lo mete a su seno del Dr. Romay.

* * *

Después de almorzar como reyes junto al mar, junto al Océano Pacífico, nos despedimos, intercambiando emails y números telefónicos. Y mi viejo colega nos dejó solos.

El Dr. Romay dejó de estar pálido y alicaído, y me dice:

—Yo quería pedirle a usted que me ayudara a conseguir algunas de las instalaciones el Colegio San Andrés, allí donde tuvimos la multitudinaria celebración de Shavuot-Pentecostés, cuando Baruj Ivcher envió a sus camarógrafos de Frecuencia Latina Canal 2 para la filmación del tremendo acontecimiento. . . El pastor Carlos Silva fue tan generoso con nosotros. . . Fue un alma de Dios. . . El Señor lo tenga en su gloria. . .

Le digo:

—No puedo creer lo que te ha prometido mi amigo Birenbaum. . .

Me pregunta:

—¿Existe alguna profecía al respecto, doc?

Respondo:

—Lo único que se me ocurre en este momento es la profecía de Isaías Ben Amoz que dice que entonces, en los últimos días, en nuestro tiempo, el lobo habitará con el cordero, y el leopardo se acostará con el cabrito. El becerro y el cachorro del león crecerán juntos, y un niño pequeño del Colegio León Pinelo los conducirá. Porque, tú no creerás que el profeta se refiere a animales de cuatro patas, ¿verdad? ¡Claro que se refiere a personas! Personas tan diferentes, pero que se ingenian para vivir juntos y en armonía, por lo menos en las inmediaciones del Monte Sión, y a lo mejor. . . Y a lo mejor. . . ¡Y a lo mejor también en la “Pampa” del Colegio León Pinelo!

EL HIMNO DE LA CONTEXTUALIZACION

En el Hotel Alcázar se encontraba alojado en 1961 el Dr. Juan A. Mackay en una de sus últimas visitas a Lima, poco antes de merecer las Palmas Magisteriales que le confirió nuestra nación por su obra educativa. Entonces yo me encontraba cursando el cuarto año de secundaria en el Colegio San Andrés, y era director del periódico escolar "Andresito", por lo que me impuse la tarea de cubrir todas sus actividades en Lima, tanto en la Universidad Mayor de San Marcos —en la vieja casona donde él recibiera su doctorado y fuera catedrático—, como en varios otros lugares. Eran mis días maravillosos de periodista escolar, días que nunca volverán. Entonces yo tenía 15 añitos.

Allí en el lobby del hotel me hablaba el Dr. Mackay de su amistad con Haya de la Torre, con Miguel de Unamuno y con Antonio Machado, entre otros grandes del siglo pasado. A todos ellos cita a menudo en su extensa y multiforme obra literaria en español.

El tenía una especial valoración de la poesía de Machado, y cuando hablaba de su famosa analogía del "balcón y del camino", mencionaba repetidas veces la frase por la cual es más conocido el poeta español: "Caminante, no hay camino; se hace camino al andar."

Muchos años después yo encontré en la Biblia una expresión similar que me ha hecho reflexionar: "La justicia irá delante de él; y él hará de sus pasos un camino."

Esta expresión se encuentra en una estrofa del Salmo 85, a la cual he denominado "el himno de la Contextualización". Y tenía en mente compartir esta mi reflexión con el Lic. Homero Calongos que por ese entonces se encontraba trabajando en su tesis doctoral, con el título de Teología Pastoral Contextualizada.

* * *

Dice Antonio Machado en la parte central de su poema:

Caminante, son tus huellas
el camino y nada más.
Caminante, no hay camino;
se hace camino al andar.

Al andar se hace camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.

Caminante, no hay camino,
sino estelas en el mar.

* * *

Al comienzo me pareció que reproduciría los materiales de Teología Pastoral que publican las editoriales evangélicas, pero pronto se manifestó con claridad su objetivo: Sería la primera vez que un pastor evangélico latinoamericano escribiera sobre este tema sin parafrasear los textos de Teología Pastoral escritos por norteamericanos y publicados por editoriales de Estados Unidos, en los cuales al pastor evangélico se lo llama "ministro", confundiéndonoslo con nuestros ministros de estado de México hasta la Patagonia que a menudo destacan por verse empantanados en magistrales escándalos de corrupción.

Le digo a mi amigo Calongos:

—Respecto de esto de "ministros" en los textos de Teología Pastoral, no se trata de un mero calco lingüístico. Se trata de algo peor; se trata de aculturamiento. . .

El pregunta:

—¿Una especie de contextualización al revés?

—Se lo podría calificar de este modo, siempre y cuando se señale que es algo nocivo. ¿Recuerdas cómo a todos los evangélicos nos señalaban como agentes de la CIA en tiempos del gobierno revolucionario del General Juan Velasco Alvarado? Injustamente, es verdad; pero realmente muchos de nuestros cholos hermanos más parecen yanquis que peruanos. ¡Si hasta tienen el acento *country* de Nashville!

* * *

El trabajo del Lic. Calongos es un nuevo aporte que confronta el reto de ser auténtico e innovador.

Quizás por eso mismo, por ser innovador, por abrirse camino, su objetivo me trajo a la mente los célebres versos de Machado. Veremos a continuación que el término "contextualización" constituye un neologismo que aún no aparece ni en los diccionarios más importantes, ¡menos aún el concepto de Teología Pastoral Contextualizada!

—¿Y qué significa eso?

—Que ni siquiera es considerada un neologismo.

—¿Y qué significa eso?

—Que las diferentes disciplinas y ciencias humanas no han desarrollado aún el concepto que pudiese producir la contextualización; porque el concepto y la ideología preceden a los logros, a las conquistas, a los modelos concretos.

—¿Y qué significa eso?

—Que existe un vacío en la elaboración conceptual respecto de lo que nosotros definiríamos como la puesta en contexto, cualquiera que sea la clase de contexto.

Es asombroso e inquietante haber corroborado que para los académicos representativos, los que tratan de "la función de la palabra", como diría Marco Aurelio Denegri, no existe ni siquiera el concepto, y menos aún su realización.

* * *

Lo que sí aparece es el término "contexto", que el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española (Vigésima Edición, 1984) define de la siguiente manera en su acepción básica: "Orden de composición o tejido de ciertas obras."

La segunda acepción es: "Enredo, maraña o unión de cosas que se enlazan y entretejen." ¡Qué enredo, qué maraña! ¿No?

La tercera acepción es formulada de manera aun más cojuda: "Serie del discurso, tejido de la narración, hilo de la historia."

—Muy pobre la definición de un diccionario que se da aires de importante y pretende ser el instrumento directriz de nuestra lengua señorial.

—¿Por qué es pobre?

—Porque no despega de la analogía que da origen al término y a los conceptos derivados: La analogía textil.

Ya se ha indicado en las obras de hermenéutica y en los manuales de informática que la palabra "texto" proviene del latín *textus* que significa "tejido", y que se usó para referirse a un conjunto de letras que antiguamente se agrupaban sin espacios entre palabras. El aspecto visual de tal conjunto de letras les parecía a los antiguos romanos un tejido.

La ciencia de la hermenéutica no ha podido sino recurrir al término analógico.

* * *

El diccionario inglés *Webster's New Collegiate Dictionary*, que en el criterio de los expertos sobrepasa en actualidad y en exactitud informativa al *Diccionario de la Lengua Española*, también parte de la analogía del tejido y de la etimología. Nos informa que le palabra "contexto" deriva del latín *com*, "juntamente", y *texere*, "tejer". Luego da en primer lugar su uso escribal que ha sido el que se abrió camino para ser término técnico de la hermenéutica y de la informática: "Weaving together of words", o entretejido de palabras.

Las acepciones derivadas son expuestas así:

1. Las partes de un discurso que rodean a una palabra o pasaje y que pueden arrojar luz respecto de su significado.

2. Las condiciones interrelacionadas en que algo existe u ocurre.

Da un paso gigantesco en el desarrollo conceptual al dar la segunda acepción que nuestro diccionario español ni siquiera vislumbra. Incluso da un sinónimo para remitir al lector a ampliar sus conceptos: ENVIROMENT, cuyo sentido más elemental es "medio ambiente".

* * *

Pero, ¿acaso el concepto derivado, "contextualización" aún no existe para los sabios cultores de la lengua?

¿Qué nos dice, por ejemplo, el *Diccionario Capelusz*, editado en Argentina, y que destaca por incluir los neologismos, sobre todo los hispanoamericanos, que los miembros de la Academia de la Lengua son renuentes en admitir?

La Sra. Martha Hildebrandt se refiere en un documental de Alejandro Guerrero a Don Ricardo Palma, el autor de las *Tradiciones Peruanas*, respecto de los neologismos que él propuso a la Academia de la Lengua, y que ésta rechazó, sólo para reconocer décadas después que era imposible expresarse en términos en términos modernos sin recurrir a ellos. Entre ellos se refirió al vocablo "dictaminar", que la Academia dijo que era innecesario, porque bastaba decir "dar un dictamen u opinión".

Pero el neologismo de Don Ricardo Palma se convirtió en un término forense, documental, mientras que cuando en el ámbito general se decía "expresar una opinión", la cosa era diametralmente diferente.

* * *

Sea como sea lo que la bibliografía existente dice o deja de decir sobre los neologismos, el término "contextualización" ha sido introducido por el ahora Dr. Homero Calongos a la Teología Pastoral, y hay que ser caballeros para reconocer sus méritos.

El término ya había sido introducido previamente en los contextos cultural, social, político, económico, ideológico. Y cuando el Dr. Calongos habla de "Teología Pastoral Contextualizada" está hablando de una formación pastoral y de un ejercicio pastoral profesional que surge del contexto latinoamericano, en contraste con los libros de texto que circulan entre nuestros pastores escritos por norteamericanos relacionados con los intereses, las motivaciones, los conceptos y las condiciones reinantes en Estados Unidos.

Piense, nomás, en el hombre fuerte de las iglesias apostólicas de Estados Unidos, el discípulo Peter Wagner, que con toda humildad nos da su testimonio personal o pastoral en su libro, Churchquake, de cómo por un simple sermoncito de menos de una hora le dan allá una ofrendita de amor de 2.500 dólares, cantidad que un pastor de los nuestros no logra ver en un año de predicación, y algunos, ni en toda su perra vida.

* * *

Recurramos a una ilustración muy expresiva para mostrar cómo la falta de contextualización ocasiona traumas e inquietudes innecesarias:

La Sra. Jody Steiger, Directora del Teatro Nacional de Costa Rica, que terminó de construirse en 1897 en la capital, San José se refiere a un documental de CNN en Español sobre Costa Rica a uno de los cuadros monumentales de este importante edificio representativo de la nación centroamericana.

Ella se refiere, en particular, a ese cuadro tan vistoso que ha sido impreso en el papel moneda en circulación. Fue pintado por un artista italiano que nunca estuvo en Costa Rica y que presenta a las bellas mujeres ticas vestidas a la usanza de las mujeres españolas de Sevilla.

El cuadro, que trata de la explotación del café, producto bandera de Costa Rica, presenta los cultivos de café cerca de la playa del mar, cuando todo el mundo sabe que el café no se produce en dicho piso ecológico.

Costa Rica todavía carga con una grave disparidad introducida en su identidad y en su valoración nacional, ecológica y económica por este cuadro descontextualizado que imprudentemente se imprimió en el papel moneda sólo porque se refería al café y abundaba en colorido.

—¿Y por qué se admitió ese cuadro en el Teatro Nacional?

—Porque la sociedad costarricense en aquellos momentos no había desarrollado ni políticos, ni militares, ni intelectuales ni artistas capaces de producir la contextualización. Como dice la Sra. Jody Steiger, Costa Rica ni siquiera tiene un prócer de su independencia, ni luchó por conseguirla, porque la independencia les vino a los ticos como un obsequio, consecuencia de la independencia de Centro América a partir de la gesta iniciada en Guatemala.

* * *

Este comentario sincero nos revela que los que producen la contextualización son autores auténticos:

1. Los que producen la contextualización pertenecen al contexto que se enfoca.

2. Los que producen la contextualización son actores de personalidad definida y madura, y de carácter fuerte. Han de ser personalidades fuertes porque tienen que luchar contra la corriente y la tendencia de la moda y la imitación en todo plano (artístico, ideológico, etc.).

3. Los que producen la contextualización defienden y preservan los valores del contexto que les es propio, tratando lo foráneo con respeto y con apreciación crítica.

4. En el campo teológico, los que enarbolan el concepto de la contextualización, como el Dr. Calongos, son personas que consideran que el mensaje de Dios tiene necesariamente que crecer en cada contexto étnico, con ropaje cultural propio, y no ser transplantado de otras latitudes y épocas.

5. Los que enarbolan la bandera de la contextualización saben distinguir en los documentos bíblicos lo que es teológico (lo que es inmutable y eterno) del paquete o envoltura cultural, que es mutable y pasajero. Ello les ahorra luchar en vano y perder tiempo llegando hasta los extremos del fetichismo.

6. NUAY Nº 6. SIRVASE PASAR AL Nº 7.

7. Y en el campo pastoral, los que enarbolan la bandera de la contextualización se identifican con su pueblo, con sus valores, con sus necesidades, con su lenguaje, con sus responsabilidades que les son propias, como es el caso de la financiación de una empresa pastoral que no dependa de factores foráneos, porque Jesús ha diseñado la empresa del evangelio para surgir de la misma tierra, como dice el "Himno de la Contextualización": *Emét me-érets titsmáj*, "la verdad brotará de la tierra".

* * *

Efectivamente, los versículos 10-13 del Salmo 85, en medio de los cuales se encuentra la expresión, *Emét me-érets titsmáj*, "la verdad brotará de la tierra", que de hoy en adelante será el lema de la contextualización, pueden ser considerados "el himno de la contextualización pastoral", porque dicen:

La Misericordia y la Verdad se encontraron;
la Justicia y la Paz se besaron.
La Verdad brotará de la tierra,
y la Justicia mirará desde los cielos.

Asimismo, el Señor dará el bien,
y nuestra tierra dará su fruto.
La justicia irá delante de él,
y hará de sus pasos un camino.

—Este salmo nos presenta los valores del pueblo de Dios como encontrándose en una cita de amor que conduce al beso de rigor, a consecuencia del cual, a la manera de la germinación de las plantas o del nacimiento de nuestros bebés, la verdad brota de la tierra. Este es el primer eslabón de la vida auténticamente espiritual.

—¿Acaso con un beso se procrea?

—Sí, Calongo. Salvo que necesites algo más.

* * *

Enfocando el contexto literario en que aparece el lema de la contextualización, observe cómo la Misericordia (hebreo: *jésed*, el amor divino) y la Verdad (hebreo: *emét*), que interesantemente en hebreo son una palabra de género masculino más una de género femenino, y son los factores activos de la *Missio Dei*, de la Misión de Dios, se encuentran, no en el aire, o sobre un mapa de hule, o sobre la tierra virtual o imaginaria del internet, sino sobre una realidad concreta donde se produce la siembra, que no es la siembra al estilo de los discípulos Cash Luna y Jonás González.

Entonces, la verdad brota de la tierra, del campo de misión. Y la justicia mira desde los cielos, no desde la base misionera de la Scotland Yard o de Texas.

* * *

Lo que nos llama la atención es la frase que dice que "la justicia irá delante de él", es decir, delante del Señor, y que "hará de sus pasos un camino"

Se trata de la justicia encarnada en alguien de carne y hueso, y de un camino en el suelo. En los términos que define el Dr. Homero Calongos en su tesis de grado, se trata de un camino de contextualización dentro de un determinado contexto.

—Pero me pregunto, ¿cómo es que la justicia irá delante de él? ¿No esperamos que vaya detrás de él, como secuela de su paso por nuestros caminos?

—No, Calongo. Porque se trata del testimonio evangélico que abre un camino de justicia que el Señor recorre de buen agrado al pasar revista, como cuando dices: "Cuando acá se pase lista, a mi nombre yo feliz responderé."

* * *

La expresión "hará de sus pasos un camino" comunica el mismo criterio del poeta Antonio Machado: "Caminante, no hay camino; se hace camino al andar."

Quizás esto mismo tenía en mente el apóstol Pedro Arana Quiroz cuando compiló su libro intitulado, *Teología en el camino*.

Jesús actuó en estos términos, y quienes le siguieron en la primera generación fueron llamados "los del camino".

Fue después que los griegos los llamaron "cristianos", para burlarse de ellos, porque en griego, "cristianos" significa "ungidos" o untados con aceite, exactamente como los anticuchos, que además, lo son de todo corazón.

EL DISPENSACIONALISTA

Daniel el Travieso usurpó cátedra cierta mañana en la Santa Sede de la CBUP y permaneció sentado en la curul de Don Trepa (el Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha) en un momento en que éste tuvo urgencia de salir del Aula Magna para "dar agua a los cuyes".

Y he aquí que el apóstol Daniel el Travieso dijo a sus compañeros de estudio:

—Vamos a estudiar el tema de las Dispensaciones, que el Dr. Trepanación de la Mancha ha evadido tratar en más de una ocasión porque él cree que el dispensacionalismo es nocivo para la salud del pueblo de Dios. Yo tampoco acepto al pie de la letra lo que dice el gringo Scofield, que hay Siete Dispensaciones, pero eso no es razón suficiente para ignorar el tema de las dispensaciones en la Santa Sede. Yo creo que debemos dispensarle a ese pobre gringo por decir semejante barbaridad, que existen Siete Dispensaciones. Porque he aquí que sólo existen Tres Dispensaciones, nada más. Tres Dispensaciones, como estos tres deditos de mi mano, las cuales son las siguientes y en ese orden:

La Dispensación de la Inocencia
La Dispensación de la Conciencia
y la Dispensación de la Flatulencia.

Menos mal, que Don Trepa no se tardó en el cuarto de baño, de lo contrario este mocoso peregrino nos hubiera matado de risa.

* * *

Pasando a enfocar el tema con la seriedad que amerita, las cosas no son como te las pintan los cuentos de viejas y las fábulas profanas de Scofield, de Daniel el Travieso y demás dispensacionalistas:

Que Israel ha obtenido Tarjeta Roja, justo al comienzo del segundo tiempo del Gran Partido de Fútbol del Mundial Escatológico.

Ni que la Iglesia ocupe ahora su lugar, haciendo de "Israel espiritual", hasta ser en su turno levantada en vilo del Maracaná, para evitar que sea violada por las barras bravas de la Gran Tribulación. Ni que sea remplazada en los últimos minutos del partido por el "Siervo de Jehovah", el suplente que en realidad es una especie de clonación del Israel histórico, y el único capaz. . . ¡de meterle un golazo a la eternidad!

* * *

El énfasis dispensacionalista empieza en Plymouth, el bastión de los pilgrims, con Nelson Darving (1800-1882) y sus seguidores que después fueron llamados "los Hermanos de Plymouth".

Harvie Conn nos dice acerca de ellos en su obra *Contemporary Theology*:

El dispensacionalismo indica que la historia de Dios en su actuar respecto de los hombres es la sucesión de siete diferentes dispensaciones. En cada una de ellas Dios pone

al hombre bajo diferentes responsabilidades, y en cada una Dios trata con el hombre de una manera diferente.

La dispensación más larga en la Biblia se dice que es la de la ley, que corre desde la proclamación de la ley en el Monte Sinaí hasta el ministerio público de Jesús.

Ahora vivimos en la dispensación de la gracia que transcurre hasta la dispensación final del Reino (el Milenio).

En la así llamada dispensación de la ley no ha habido revelación de la gracia de Dios. En otras palabras, a lo largo de la mayor parte del Antiguo Testamento, nos justificamos actuando con justicia.

En la dispensación de la gracia en el Nuevo Testamento no aparece la ley como una obligación para el pueblo de Dios. En consecuencia, aquellos que están bajo la dispensación de la gracia no están bajo ninguna obligación de obedecer los Diez Mandamientos como una norma de vida y de fidelidad. Bajo la dispensación de la gracia solamente se requiere de los hombres arrepentirse y venir a Cristo en fe. Bajo la dispensación de la ley, se requiere de ellos solamente obedecer la ley.

El reino de Jesús, que fue ofrecido a los judíos no era un reino espiritual, sino la restauración terrenal del reino de David del Antiguo Testamento. Cuando los judíos rechazaron a su Rey, Jesús retrasó la venida de este reino terrenal hasta el Milenio, y como un "gran paréntesis" fue establecida la Iglesia.

La Iglesia no tiene nada que ver con el Reino. Nadie puede hablar de ninguna manera del Reino como presente ahora. Se trata de un evento exclusivamente futuro.

Antes de la gran tribulación de los últimos días, la Iglesia será "raptada" secretamente al cielo para encontrarse con Jesús. Después de esto, un remanente judío ocupará el lugar dejado por la Iglesia como un instrumento de Dios sobre la tierra para la conversión de Israel y de las naciones.

* * *

Podríamos aceptar el bosquejo didáctico elemental del dispensacionalismo, que a veces saca de apuros en la Escuela Dominical, pero no podemos aceptar que la comunidad evangélica lo convierta en un dogma y en un mito evangélico que distorsiona el cumplimiento del Plan de Dios.

Eso por un lado; pero por otro lado, hablar del dispensacionalismo de manera crítica se ha convertido en un riesgo para quienes se entregan a la reflexión teológica: Las iglesias los excomulgan, los institutos bíblicos los expulsan, las editoriales y las librerías evangélicas boicotean sus esfuerzos editoriales, los misioneros norteamericanos los santiguan en su corazón y en el pasado los desgraciaban pintándolos al rojo vivo, como si fueran demonios o discípulos del Maduro.

La influencia del pensamiento dispensacionalista en la Iglesia Evangélica es enorme. Pero eso no quiere decir que sus enseñanzas sean correctas, sobre todo en lo que respecta a sus conceptos acerca de "los pactos de Dios", que en realidad son un solo Pacto, pues el Nuevo Pacto es el único Pacto renovado.

* * *

Las enseñanzas erradas de los dispensacionalistas producen un concepto segmentado de la actividad de Dios en la historia. Este concepto permea su interpretación de numerosos pasajes de la Biblia y afecta la inteligencia de la gente.

Hay etapas en la intervención de Dios en la historia, pero nunca tratos estratificados y fosilizados con los seres humanos. En cualquier caso, los dispensacionalistas que con buena intención tratan de ayudar a entender el Plan de Dios y la revelación progresiva nos conducen a la segmentación de la revelación al referirse a las dispensaciones como selladas y excluyentes, casi sin conexión entre ellas.

* * *

Un ejemplo de la manera cómo afecta a la gente el pensamiento dispensacionalista es su interpretación de la palabra hebrea *kaláh* respecto de la Iglesia, como que es "la novia del Cordero" en la presente dispensación, y en la dispensación final será su "esposa".

Los dispensacionalistas no han examinado el significado real de la palabra *kaláh* y basándose en versiones antiguas de la Biblia que no han incluido el recurso de la normalización[1] en su traducción de esta palabra, piensan que al presente la Iglesia es la novia de Cristo, pero después de su ceremonia de bodas —las bodas del Cordero— la Iglesia pasará a ser su esposa legal. Y al paso que vamos, porque Cristo retrasa su venida, la Iglesia podría terminar siendo "la vieja" de Cristo, pero él se las ingenia para conservarla libre de arrugas y verrugas.

* * *

Si habría normalización en la traducción de la Biblia no se hubieran suscitado estos problemas hermenéuticos. Se debería traducir *kaláh* en todos los casos o como "novia" o como "esposa", y no en unos de una manera y en otros de otra manera. Pero la verdad es que ni la palabra "novia" ni la palabra "esposa" sirven adecuadamente para traducir la palabra *kaláh*. Esta palabra no se refiere a una mujer que tras un compromiso formal ha pasado de ser la amiga o la enamorada a ser la novia, y que después de la boda será la esposa. En la sociedad israelita un joven no sale de su casa para ir a encontrarse con su *kaláh* a la vuelta de la esquina.

Aunque a falta de mejor opción tenemos que traducir *kaláh* como "novia", ella no es la *fiancée* que por un tiempo corto o largo se mantiene en este status de compromiso sentimental y social. La palabra *kaláh* describe, más bien, a la mujer vestida de gloria y resplandor en el momento de la ceremonia nupcial y en la interfase a la luna de miel; por eso se traduce también como "flamante esposa".

Es una palabra saturada de emoción, de expectativa, de sentimientos apasionados. Y cuando se la usa en la Biblia para referirse a la Iglesia expresa con cuánta ansiedad y amor el Mesías anhela y espera el reencuentro con ella en su venida y en las bodas del Cordero.

---

[1] Normalización es la traducción de las palabras de igual manera en contextos similares, sin recurrir a sinónimos. El recurso de la normalización ha sido implementado por el uso de computadoras y su mayor expresión se hace patente en la *Biblia Decodificada* y en la RVA.

* * *

Pero el Dispensacionalista debe tener presente que no sólo a la Iglesia el Dios de Israel le ha dicho que es su *kaláh*. Lo mismo le ha dicho antes a Israel, y lo más seguro es que lo mismo le ha dicho más antes a la Tercera Dimensión desconocida del Pueblo de Dios.

¡Basta ya de estar describiendo el banquete, las invitaciones, el *smocking* o *tuxedo*, los vestidos de lino fino, los mozos, los manteles, el vino, el Chayán, que digo el tiempo de vals, el remolineo y las delicias culinarias!

Nos cuenta cierto pastor acerca de una cholita que asiste a su iglesia y que trabaja como empleada doméstica en una familia judía. Su señora ha visitado la oficina del pastor para rogarle que haga algo, o de otra manera se verá obligada a despedirla de su casa. Porque la cholita no trabaja por tener las orejas pegadas a "Radio El Sol", atenta al momento en que ella sea llamada para ser vestida de lino fino, para ser la novia del Cordero y ser raptada al cielo para sus bodas con él, ¡lara, lara, lara ra!

* * *

En suma, siento mucho decirle al Dispensacionalista que la Iglesia no es la novia del Cordero, ni será su esposa jamás. La analogía sólo podrá llevarlos al reencuentro sentimental, pero no los llevará hasta las últimas consecuencias.

Algunas jovencitas de la iglesia deben poner los pies en la realidad y no dejarse arrastrar por sus fantasías con un esposo divino que en nada se parecerá al adefesio que las pretende aquí abajo en la tierra.

Con mayor razón los jóvenes maduros y los "viejos verdes" de nuestras iglesias evangélicas, no deben desarrollar semejante fantasía sexual.

Que no exagero lo demuestra la historia de cierta dama, muy bella y cotizada en una iglesia bautista de Santiago de Chile, que después de haber roto muchos corazones de rotos aceptó por fin casarse con un "hermano" que la asediaba.

El pastor de su iglesia lamenta lo ocurrido diciendo: "Mejor se hubiera quedado soltera nomás, y rompiendo corazones. Porque ahora ella no le deja entrar a su esposo al dormitorio, dizqué porque está encerrada en el cuarto, 'ocupada con Cristo'."

—Una preguntita, doctor. ¿Es eso demencia senil o demencia juvenil?

—Es más bien sugestión colectiva, atizada por republicanos y pecadores que esconden detrás del púlpito o de las cámaras de televisión intereses creados y nada santos.

* * *

El pensamiento del Dispensacionalista se origina en el uso del término "dispensación" en algunas ediciones de la Biblia inglesa. La palabra griega *ikonomía* ha sido traducida como "dispensación" dando cierto fundamento al criterio de que en algunas fases de la historia Dios actúa de una manera, y en otras le vemos actuando de manera diferente respecto del mismo objetivo.

La palabra "dispensación" traduce a la palabra *ikonomía* en Efesios 1:10 que la *Biblia Decodificada* —la versión personal de este servidor— traduce como "plan": "A manera de plan para el cumplimiento de los tiempos."

Leamos todo el texto para captar su sentido: "El nos ha dado a conocer el misterio de su voluntad, según el beneplácito que se propuso en el Mesías a manera de plan para el cumplimiento de los tiempos: Que en el Mesías sean reunidas bajo una cabeza todas las cosas, tanto las que están en los cielos como las que están en la Tierra."

En Colosenses 1:25 la RVA traduce *ikonomía* parafrásticamente como "oficio divino" en el sentido de haber sido comisionado Pablo por Dios para ejercer el oficio apostólico, y la Biblia Reina-Valera de 1960 traduce "administración". Pero igualmente se hubiera podido traducir como "plan": "El plan que Dios me dio a vuestro favor", destacando el paralelismo con "para dar pleno cumplimiento a la palabra de Dios", es decir, para dar pleno cumplimiento al plan establecido por la palabra de Dios.

La *Biblia Decodificada* traduce todo el versículo así: "De ella (de la iglesia) llegué a ser servidor según el Plan que Dios me dio a vuestro favor para dar pleno cumplimiento a la Palabra de Dios" (Ver Jorge G. Park, Pág. 574).

* * *

Si no la manyas, Calongo, empecemos por estudiar etimológica y semánticamente la palabra griega *ikonomía*. Deriva de las palabras *íkos*, "casa", y *nómos*, "ley" o administración según la ley.

Esta palabra ha dado origen a la palabra "economía" que se refiere a la planificación en la administración de los recursos domésticos. Con este sentido se traduce "mayordomía" en Lucas 16:2 RVA: "Da cuenta de tu mayordomía" —es decir, da cuenta de tu economía—. Y en su sentido más amplio se refiere a la planificación de la administración de los recursos del Estado.

Similar origen tiene la palabra "ecología", el tratado acerca de la "casa" o *hábitat* compartido por todos los seres vivientes.

Asimismo, la palabra "ecumenismo", que significa sentirse "en casa" en cualquier espacio a donde se haya extendido la cultura greco-romana en el mundo antiguo, o la fe cristiana en el mundo actual.

* * *

Vemos, pues, que la palabra *ikonomía* se refiere a un Plan a seguir, sea administrativo, estratégico o misionológico. Dios tiene un solo Plan, que es de carácter predominantemente soteriológico.

Se ha confundido las fases del cumplimiento de este único Plan de Dios con "dispensaciones" o etapas enmarcadas dentro del tiempo y del espacio. John E. McKenna nos guía para salir de esta confusión conceptual al decir que a través del desarrollo de su Plan Dios revela su carácter; por lo cual no puede haber ni segmentación ni falta de coherencia.

El Plan de Dios en su realización habla de un Dios de orden y con objetivo teleológico. Su Plan nos hace que conozcamos a Dios como omnisciente, omnipresente y lleno de sabiduría. Pero sobre todas las cosas aprendemos que Dios sostiene su creación con un objetivo soteriológico.

* * *

La única manera para poder librarnos del persistente esquema dispensacionalista es desarrollando una sólida teología del Pacto de Dios con su Pueblo, pues la forma que ha asumido el Plan de Dios en el proceso de su cumplimiento ha sido pactual, no dispensacional.

Dios no ha sellado muchos pactos, uno detrás del otro, tras haber fallado a cada paso, sino que tiene un solo Pacto con su Pueblo. Pero a lo largo de la historia su Pacto ha sido implementado conforme a su Plan y ha asumido diversas manifestaciones de acuerdo con el contexto histórico y cultural.

No puede haber segmentación en el cumplimiento del propósito de Dios como lo sugiere el enfoque dispensacional. La misma distinción de las tres dimensiones del Pueblo de Dios no constituye el objetivo final de Dios pues es fruto de la contingencia histórica.

* * *

Nuestra propuesta teológica está estrechamente vinculada con la revelación de Dios como el Gran YOSOY. Esta manera de hablar de Dios en conexión con su Pacto se revela en Exodo 3:13-15 y es enfocado por Andersen de esta manera: “Su Nombre (pactual) no señala al Ser eterno de Dios sino la presencia y acción de Dios en los acontecimientos históricos.”

Cuando en verdad conocemos al que se ha revelado como el Gran YOSOY lo que parece escondido en su Ser termina siendo conocido para su Pueblo a pesar de nuestras limitaciones espacio temporales.

Una ampliación de los conceptos vertidos en esta historia encontrará en nuestra obra, *Reflexiones*.

LA FUENTE DE LA SALUD
Y LA FUENTE DE LA ENFERMEDAD

Eranse los días del arco boleno. . .

En Lima, donde nunca llueve, llovía en pleno verano, y a eso se sumaba el problema de los huaicos o aluviones.

La gente del Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología (SENAMHI) explicaba que era resultado del fenómeno del "Niño Costero". Pero el meteorólogo charapa Abel Panaifo Ojanama tenía otra versión: "¡Qué Niño Costero ni ocho cuartos! ¡La culpa es del fenómeno del Niño Serrano!" —y todos los charapas le daban la razón ya vuelta—.

Sea como sea, el fondo de las cosas es el calentamiento global, que en lo que a la gente de la Santa Sede se refiere, había producido una grave epidemia de gripe. El Dr. Calongo fue uno de los más afectados por esa gripe del demonio, y tosía que daba susto y les producía mucha incomodidad a todos los santos reunidos en el Aposento Alto de la CBUP.

* * *

En medio de tales ajetreos se llevaba a cabo el curso sobre el Legado de Juan el Teólogo (el Apóstol Juan), que era uno de los cuatro cursos del módulo relacionado con el legado de los "Juanes", o como decían los estudiantes de la *quasi sancta* ciudad de Pucallpa: "Los Fanes". Los fanes son Juan A. Mackay, Juan E. McKenna, Juan Ritchie, y Juan el Teólogo, autor del Cuarto Evangelio; todos ellos estrechamente relacionados con el legado de la Santa Sede de la CBUP.

Esa mañana nos tocó estudiar el relato del encuentro de Jesús con la Mujer Samaritana en el Capítulo 4 del Evangelio de Juan. Y respecto del texto de Juan 4:22, que refiere las palabras de Jesús a la Mujer Samaritana, se hacía urgente una aclaración, porque por allí muchos evangélicos de la guardia vieja ceñidos a sus ediciones arcaicas de la Biblia, andan enfermos, doctrinalmente hablando, lo que a mi juicio es peor que la gripe del Dr. Calongos.

* * *

Juan 4:22 reza así: "Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos, porque la salvación viene de los judíos."

Respecto de la última parte de este versículo, "la salvación viene de los judíos", permite antes que te cuente una anécdota muy interesante:

En cierta ocasión yo tenía que acudir al Consulado de Israel que queda en la Plaza Washington, en Lima. Allí yo tenía una cita con el Agregado Cultural de Israel.

Ya era hora de partir para llegar en punto a esa entrevista con este diplomático tan importante, pero resulta que tenía en casa como huésped a cierto pastor evangélico llamado Juan Chamorro que en esos días ya era de edad avanzada pero con una admirable vitalidad. Con decirte que el hombre no conocía qué cosa era la enfermedad, porque él era la personificación de la salud y del ñeque. El era un pastor itinerante de la Iglesia Evangélica

Peruana (la IEP), y ahora que se ha ido a su morada celestial, su fantasma aun te sale al encuentro por las sendas y senderos del Perú.

* * *

Resulta que yo no encontraba la manera de deshacerme de él para salir de casa y llegar a tiempo a mi cita con el Agregado Cultural de Israel, porque el hombre me asediaba con diversos temas de conversación. Simplemente, yo no encontraba la manera de quitármelo de encima, pues me ajochaba con sus preguntas, algunas de incuestionable valor práctico.

Por fin le confesé que tenía que salir de casa de inmediato para llegar a tiempo a mi cita en el Consulado de Israel. Pero eso fue aun peor.

Decirle esto fue mi gran error, porque el hombre se prendió de mí con denuedo y me dijo:

—¡Yo voy contigo!

Le dije:

—De acuerdo, tú vienes conmigo, pero me esperas sentado junto a la fuente que hay en el centro de la Plaza Washington, al pie del edificio donde se encuentra el Consulado de Israel. Me esperas hasta que yo salga del Consulado.

Me dijo:

—¿Por qué?

Le dije:

—Porque el Consulado de Israel no es Maranatha, a donde puedes llegar a cualquier hora sin ser anunciado.

Me dijo:

—¿Yo no puedo entrar contigo al Consulado de Israel?

Le dije:

—Nop. Tú no podrás entrar allí.

Me dijo:

—¿Y por qué no?

Le dije:

—Porque no.

Me dijo:

—Para mí, poner mis pies en el Consulado de Israel equivaldría a estar en Tierra Santa. Eso equivaldría a pisar la tierra bendita que pisaron los pies benditos de nuestro bendito Señor Jesucristo.

Le dije:

—Quiero que me entiendas, Juanito: Tú no puedes entrar allí. Nadie puede entrar allí si no ha sido convocado por los oficiales representativos del Estado de Israel.

Me dijo:

—Entiendo. Está bien. Yo me quedaré abajo en la Plaza Washington orando y pidiéndole a Dios que me permita ser convocado desde arriba para subir por el ascensor al Consulado de Israel, para estar en Tierra Santa. . .

* * *

Por culpa de él llegué a mi cita con cierto retraso, y me disculpé ante el Agregado Cultural.

La razón de mi cita es que él quería, entre otras cosas, felicitarme por haber escrito mi libro *Filosofía de la vida*. Me dijo que el libro le había encantado a él en especial, y que había circulado entre los miembros del cuerpo diplomático en la Embajada de Israel. Me dijo que les había gustado sobremanera. Y tenía planes acerca de la difusión del libro a lo grande y a nivel mundial, cueste lo que cueste. . .

Entonces le conté acerca de la razón de mi demora. Le conté que allí abajo en la Plaza Washington había un hombre, un pastor evangélico, orando para que se le permita pisar Tierra Santa, es decir, la sede del Consulado de Israel.

Le dije:

—Mírelo por la ventana. Allí abajo está orando con la mirada fija puesta en la bandera de Israel que flamea en lo alto de la *mirpéset* del edificio —del edificio donde se encuentra la sede del Consulado de Israel—.

El lo miró con curiosidad, y se veía empequeñecido desde el séptimo piso, el piso perfecto, que en su integridad es ocupado por el Consulado de Israel.

Y él me dijo en hebreo:

—*Tigásh le-Mar Chamorro ba-kikár ve-tazmín otó la-mizradí* (Acércate al señor Chamorro en la plazuela e invítalo a mi oficina). Vé a llamarle. Me gustaría conocerle.

Acto seguido dio órdenes al personal de la guardia, tanto al personal israelí como al personal peruano, para que se admita al hombre que ingrese acompañado por mí sin hacer preguntas. Al guardia peruano le entregó un papelito con su nombre anotado. JUAN CHAMORRO, para que se hiciera registro de su visita, sin necesidad de más datos.

* * *

Yo bajé en el ascensor, me acerqué a él en la fuente, y le dije:

—Juanito, el Agregado Cultural de Israel quiere conocerte. El ha autorizado tu ingreso al Consulado de Israel, a la Tierra Santa. Ven conmigo.

El hombre saltó de alegría y se le conmovieron sus entrañas. Y caminamos al edificio, y entramos al ascensor para subir juntos al Piso Nº 7, ocupado en su integridad por las instalaciones del Consulado de Israel.

* * *

Mientras subimos en el ascensor se le bailaban los ojos y se le llenaban de lágrimas a causa de la emoción y de la alegría.

Entramos al Consulado sin pasar por ningún control, e ingresamos de frente a la oficina del Agregado Cultural, porque el camino estaba franqueado ante nosotros.

El Agregado Cultural estrechó su mano y le hizo tomar asiento.

El Agregado Cultural se olvidó de mí, y se puso a conversar con Juan Chamorro.

Yo escuchaba admirado y veía el admirable desenvolvimiento de este siervazo de Dios —me refiero al pastor Juan Chamorro—.

En ese momento ingresó a la oficina una hermosa señorita israelí en minifalda para servirnos café, ¡tremendo honor para mí, gracias a él!

Yo temblaba de que el hombre pudiera atorarse de pura emoción mientras tomaba su café y conversaba tan emotivamente.

* * *

Entonces el pastor Juan Chamorro le dijo ciertas palabras que el Agregado Cultural no entendió bien, pero yo sabía bien a qué se debía este *lapsus* de la comunicación.

Esto es lo que le dijo el pastor Juan Chamorro:

—Para mí, pisar este lugar santo es una experiencia admirable. Yo amo mucho a los judíos, porque "la salud nos viene de los judíos".

El Agregado Cultural disimuló el *lapsus* y procedió a colmarle de regalos: Libros, revistas, *souvenirs*, una *kipáh* multicolor con el diseño de la Estrella de David, una bandera de Israel, etc., etc., etc.

¡El hombre se había sacado el Premio Gordo de la lotería! Con todos estos regalos, él había subido de categoría en medio de toda la indiería de la IEP!

Y de este modo concluyó nuestra corta visita al Consulado de Israel.

* * *

¿Qué es lo que había ocurrido, papá?

¿En qué consiste el *lapsus linguae* de Juan Chamorro a que me refiero, y que le significó en Premio Gordo de Israel?

Consiste en esto: A pesar de ser el anciano pastor un colportor de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), la última palabra en lo que a versiones de la Biblia al español se refiere, había recurrido en su comunicación con el Agregado Cultural al texto de Juan 4: 22 del Evangelio de Juan tal como lo tenía memorizado a partir de una edición arcaica de las Escrituras (la Biblia Reina-Valera de 1909), porque su formulación en español actual es, como lo tienen la Biblia RVA y la *Biblia Decodificada*: "Porque la salvación viene de los judíos" —signifique lo que signifique—.

* * *

Respecto del texto de Juan 4:22, es mejor que vayamos por partes y cucharadas:

Supuestamente, Jesús le dijo a la Samaritana: "Vosotros, los samaritanos, adoráis lo que no sabéis; nosotros, los judíos, adoramos lo que sí sabemos."

Con estas palabras, a simple vista, lo que habría querido decir Jesús es simplemente que en materia de doctrina reflejada en el culto, los judíos están en una posición de ventaja, no sólo respecto de los samaritanos, sino también respecto de los cristianos.

Del mismo modo, entendiendo las cosas por el lado amable, es decir, eisegéticamente, las palabras de Jesús indicarían que el culto de adoración a Dios tiene estrecha relación con la salud espiritual y física de los adoradores. Y que los judíos, gracias a su dieta kasher destacan por su salud, que ellos tienen la virtud de contagiar a otros seres humanos que vienen a estar en contacto con ellos.

* * *

Pero las cosas no son como parecen.

Los expertos en las disciplinas de la crítica literaria y de la exégesis, tras analizar las huellas editoriales de la historia del capítulo 4 de Juan, piensan respecto del texto de Juan 4:22 que se trata de una cláusula de Juan insertada en el discurso de Jesús y que su origen hay que verlo al fin de cuentas, no en Juan mismo, sino en el debate continuo entre judíos y samaritanos sobre el texto de las Sagradas Escrituras y la promesa profética de la salvación relacionada con la venida del Mesías judío o del Taeb samaritano, que da lo mismo, porque ambos tienen que ver con la profecía de Deuteronomio 18:17 que dice: "Les levantaré un profeta como tú, de entre sus hermanos. Yo pondré mis palabras en su boca, y él hablará todo lo que yo le mande."

Asimismo, estaba de por medio el debate respecto del lugar de adoración: Si es el Monte del Templo en Jerusalem o si es el monte Guerizim, el lugar sagrado de los samaritanos junto a Siquem.

También estaba de por medio si la Palabra de Dios es la Biblia Hebrea o el Pentateuco Samaritano.

¡Pucha! Las cosas no eran tan fáciles, y como dice la palabra: "¡Las papas queman!"

* * *

Los expertos en las ciencias bíblicas piensan que Juan 4:22 es una cláusula de Juan porque eliminando esta cláusula el discurso de Jesús fluye de manera más coherente. De este modo, Jesús, con su acento charapa, habría expresado lo siguiente:

[21]Jesús le dijo:

—Créeme, mujer, que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

[[22]]

[23]Pero la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre busca a tales que le adoren. [24]Dios es espíritu; y es necesario que los que le adoran, le adoren en espíritu y en verdad.

* * *

Los expertos en las ciencias bíblicas tienen sus dudas de que Jesús le haya dicho estas palabras a la Mujer Samaritana, por dos razones de fondo:

En primer lugar, porque justamente el tenor de la conversación de Jesús con la Mujer Samaritana era pasando por alto el cisma que existía entre los judíos y los samaritanos, o pasando por encima de cualquier otro tema conflictivo relacionado con política o religión. Si conoces bien a Jesús, me darás la razón en esto: A él, exactamente como a mí, no le gusta meterse en niñerías —como dice el apóstol Don Quijote de la Mancha, mi tío—, respecto de los temas de la religión y de la política.

Jesús generalmente no perdía su tiempo en debates sectarios y en temas de religión y de herencias —cosas además peligrosas, como agarrarse del rabo de un perro que pasa corriendo—.

En segundo lugar, la expresión tiene un claro enfoque que es posterior a la resurrección del Señor (digamos, tiene un enfoque post-resurreccional), cuando los

discípulos del Señor habían llegado a comprender qué significa la palabra "salvación" en términos soteriológicos, más profundos que los términos puramente filológicos.

—¿La manyas, Calongo?

—¡Sale caliente!

* * *

Al medio día, cuando salimos de la Santa Sede para dirigirnos en mancha para disfrutar de los placeres de la carne en el Chifa de la CBUP, el Calongo se me pega peor que Juan Chamorro para hacerme preguntas técnicas, y aunque trato de evitar su cercanía a causa de su enfermedad, de su gripe del demonio, tal cosa parece ser imposible de lograr.

Entonces le digo, para poner fin a la conversación:

—Así es, excelentísimo Calongo. Lo más seguro es que las palabras de Juan 4:22 que hemos comentado es una típica cláusula del Apóstol Juan. Me refiero al autor del Evangelio, no al apóstol Juan Chamorro, sea su memoria bendición.

* * *

Nos detenemos en la Avenida Brasil, para ser más exacto, en la esquina de la licorería de la CBUP. Y el Dr. Calongos pregunta:

—En cuanto a la palabra-concepto "salud", doctor, ¿qué me dice?

Respondo para él y para todos los que me rodean:

—Esta palabra metida en el texto de Juan 4:22 por Casiodoro de Reina es una demostración de que él dependía demasiado de la Vulgata latina en su traducción de la Biblia al español. La Vulgata dice: *quia <u>salus</u> ex Iudaeis est*, y es correcta, porque la palabra latina *salus* significa "salvación". Pero Casiodoro de Reina tradujo: "Porque la <u>salud</u> viene de los Judíos" —recurriendo a un calco lingüístico que todos estamos expuestos a hacer—. A la verdad, Casiodoro pudo perfectamente haber usado la palabra "salvación", porque esta palabra existía en el idioma español en su tiempo, pero se dejó llevar por las apariencias y por su apego a la "tradición de los padres", como a todos nos pasa. . .

—¡Pucha! ¡Qof! ¡Qof! ¡Qué interesante, doc! ¡Más claro no canta el gallo, qof, qof, qof! Pero, ¿me permite una preguntita más, doc?

—Claro, Calongo. . .

—Si la salud nos viene de los judíos, ¿de dónde mierda nos viene la enfermedad?

* * *

¿Qué habrá querido decir con esto el Dr. Calongo? ¿Di?

Quizás se refería a su gripe del demonio, que finalmente terminó contagiándome, qof, qof, conforme a la Palabra que dice: "Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres" (1 Corintios 15:33).

Y para colmos de colmos, después del almuerzo, él se despide de mí con el ósculo santo. Y le agradezco diciendo:

—¡Qof! ¡Qof! ¡Qof!

BANQUETE
DE HISTORIAS CORTAS

En el Jirón de la Unión, considerado el corazón de Lima y del Perú, se encuentran según lo acordado junto al Palais Concert, añorado *endroit* de los literatos de antaño, dos viejos amigos que intimaron hace unos años en la Santa Sede de la CBUP.

Uno de ellos, el Dr. Homero Calongos, mereció en su momento ser galardonado con el Gran Trofeo Literario "Huevo de Oro CBUP" por su aplaudida historia corta que escribió con el título de, "La Gordita Lala". El otro, el Prof. Irwin, un hombre de mayor edad y profesor de matemáticas en el Colegio San Andrés, participó varios años en las clases de la Santa Sede como alumno libre. Justamente, allí se conocieron y cimentaron una gran amistad.

El Dr. Calongos le había invitado para degustar sendos platos de cebiche norteño y chicharrón de pescado en el restaurant "El Trujillanito", especializado en comida marina, que quedaba a escasas tres cuadras de allí, en la calle que cruza el Jirón de la Unión por el costado de la Iglesia de La Merced. El lugar era harto ponderado por el anfitrión, y muchos en la Santa Sede se morían de ganas por visitarlo en la primera oportunidad, entre ellos "Don Trepa" —el Dr. Don Trepanación de la Mancha, sobrino de Don Quijote de la Mancha— el Director Académico de la CBUP, a quien también había invitado ese día, pero por alguna razón tardaba en llegar. Menos mal él tenía la dirección del restaurant y podría alcanzarles allí mismo.

* * *

Hablando justamente de Don Trepa, el Profesor Irwin le dice al Dr. Calongos:

—Francamente, lo que más me ha impactado de la Santa Sede es su utilización de historias cortas como casos de estudio. ¡Sin duda es una genial movida de Don Trepa!

—Sí, Irwin. El es divertidísimo, y sus clases en la Santa Sede son. . . son. . . ¡son la mué-re-te!

El Prof. Irwin le dice, entristecido:

—Ahora yo no puedo asistir a clases en la CBUP debido a mi horario de trabajo, pero la Santa Sede me tiene siempre en cuenta y sin fallar me llegan los volúmenes de *MISIONOLOGICAS* a mi email, ¡un verdadero banquete de historias cortas! Eso me hace sentirme, no sólo en el Aula Magna de la CBUP, sino también sentado a tu lado, como siempre lo hacía porque, modestia aparte, tus intervenciones en el aula. . . ¡son lo máximo! ¡Ya no ya!

Su anfitrión le responde:

—Te felicito, Irwin. ¡A buen árbol te arrimas!

* * *

El galardonado hombre de letras le dice a su amigo:

—Me alegra saber que recibes *MISIONOLOGICAS* sin fallar. Quizás te interesará saber que fui yo que di tu email a la Secretaria de la CBUP, para que te la envíen.

El Prof. Irwin le dice:

—¡Gracias! ¡Muchas gracias, doctor! Me encanta leer en *MISIONOLOGICAS* la **Antología de Historias Cortas**. Su lectura da vida y motivación, más que las "pastillas para levantar la moral" del Hermanón Ricardo Belmont Cassinelli.

El Dr. Calongos comenta:

—Mi consiervo, el Pastor Ricardo Candia, de Temuco, Chile, se refiere a las historias cortas diciendo: "Gracias por el gran esfuerzo desplegado para bendecirnos con las primicias de *MISIONOLOGICAS*, ingenio vivo de la fe y la inteligencia, instrumento de genialidad que habrá despertado la envidia de la competencia académica de otros claustros teológicos. Sin adulaciones vanas, es un discurso que disfruto mucho."

El Prof. Irwin le confiesa:

—Yo estuve presente ese sábado en el Congreso de Maestros de Escuela Dominical, el COMED, cuando usted fue galardonado por tu historia corta "La Gordita Lala".

* * *

Como Don Trepa tardaba en llegar, los amigos se echaron a andar por las nostálgicas calles de "esa Lima que se fue", como diría Juan A. Mackay, parafraseando a González Prada.

Pero se perdieron, porque el Dr. Calongos no se acordaba en cuál de esas calles se encontraba exactamente el restaurant que tantos placeres le había regalado no hacía mucho tiempo a él y a su familia. Así que, sin sentirlo, caminaron conversando entretenidamente sobre las historias cortas de la Santa Sede, hasta que resultaron cerca de la Plaza de Acho, a un kilómetro de distancia, saliendo del centro de Lima.

Finalmente, no comieron nada, porque volver al centro de Lima sólo por comer en "El Trujillanito" les hubiera tomado el resto del día. Pero conversaron tanto sobre las historias cortas de la Santa Sede, incluidas las pornográficas que tanto gustan a los lectores de *MISIONOLOGICAS*, que se sentían tan satisfechos como si hubieran participado de un banquete de rey.

* * *

Departieron mucho también sobre tantas cosas que ocurren en el Aula Magna de la CBUP.

Recordaban y comentaban las palabras del Dr. Trepanación de la Mancha, que se refiere a las historias cortas en los siguientes términos:

A diferencia de los postulados de la crítica literaria convencional, que mete todo ejemplar de narrativa breve en un solo costal con la etiqueta de "cuentos", la "historia corta" difiere de los cuentos infantiles y para mayores por su marcado contenido existencial, por lo que ha sido catalogada como una novela en miniatura.

Las historias cortas presentan casos de personas, derivados de la vida real o de la ficción, pero verosímiles. Y el repertorio de la CBUP, que ahora asciende a 1001 historias, contiene profundas lecciones de teología práctica.

* * *

El Dr. Calongos recuerda que decía el Dr. De la Mancha:

En la literatura hebrea e inglesa, su tipificación la expone como un género literario independiente del cuento. En hebreo se la llama sipúr qatsár, y en inglés, short story, por lo que merece ser designada en español como "historia corta", para marcar distancia con la novela (sobre todo, la novela corta), y situarla de lleno en el reino de la narrativa breve.

El eslabón perdido entre el género del cuento y la historia corta existencial propiamente dicha es lo que en la literatura francesa se denomina "petite histoire", que echa mano del recurso de las anécdotas del pasado. Y si sus personajes son históricos, es denominado "le grand genre" (el gran género).

Las historias cortas fueron adoptadas en la CBUP como parte inherente de su Metodología del Estudio de Casos, constituyendo "casos de estudio" que hacen sumamente interesante el estudio teológico-pastoral. Por algo, el grueso de los lectores de las historias cortas de la CBUP son pastores evangélicos, aunque son más entendidas y mejor apreciadas entre los lectores de la comunidad judía de habla hispana a nivel mundial, debido a que su fuente de inspiración se encuentra en la literatura hebrea bíblica y moderna.

Grande es el número de historias cortas escritas por los mismos estudiantes y profesores de la CBUP.

* * *

El Dr. Calongos recuerda lo que decía el Dr. De la Mancha:

Los factores existenciales que caracterizan a las historias cortas, deriven de la vida real o de la ficción, pesan por igual en el certamen anual Gran Trofeo Literario "Huevo de Oro CBUP". Su valor como caso de estudio en el Aula Magna de la CBUP constituye una recomendación adicional para merecer el trofeo. Pero para que una historia corta califique para competir, ha de cumplir con las "Siete Condiciones sine qua non de las Historias Cortas". Ellas son:

1. Tiene que hacerme reír
2. Tiene que hacerme llorar
3. Tiene que darme cólera
4. Tiene que hacerme pensar
5. Tiene que dejarme en suspenso
6. NUAY Nº 6. SIRVASE PASAR AL Nº 7.
7. Tiene que tener tal atractivo que se sea leída una y otra vez sin nunca cansar.

* * *

—A propósito de "tiene que darme cólera" —le dice el Dr. Calongos a su amigo—, cuando el Dr. Mario Advíncula Pomacaja remitió al Dr. Trepanación de la Mancha, a Bolivia, su historia "El Clon", considerada una perla de gran precio en la literatura evangélica contemporánea, incluyó la siguiente nota: "Estimado doctor, le estoy enviando algo que le va a causar cólera y a la vez alguna sonrisa por las sonseras que va a leer. Hasta la próxima, mi estimado Doctor 'Don Trepa'. Firmado: 'El Chino Wong'."

—¿Y cómo reaccionó el Dr. De la Mancha?

—El respondió: "Claro que me dio cólera tu historia llena de sonseras geniales. ¡Por eso calificó!"

* * *

A propósito de "tener tal atractivo que se sea leída una y otra vez sin nunca cansar", el Dr. Calongos recuerda que en cierta ocasión, el Premio Nobel peruano, el Marqués de Vargas Llosa, se refirió a la narrativa breve, a las historias cortas, como un género literario que ha sido menoscabado por las editoriales españolas, debido a que sus editores no han acertado en apreciar su potencial de comunicación al ser leídas y releídas.

El Dr. Calongos considera muy honesta esta apreciación de parte de un escritor abocado a la "narrativa extensa" del género de la novela. Pero opina que Vargas Llosa no ha explorado la historia corta en la proporción como se ha venido haciendo en la California Biblical University of Peru.

Entonces su amigo Irwin le dice emocionado:

—¿Por qué no hacemos lo que usted hizo conmigo, y nos conseguimos su email para compartir con él *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la Santa Sede?

La idea les parece genial, y quizás han hecho como pensaron. Pero no me sorprendería que por otros medios, como **Scribb**, la biblioteca virtual que difunde *MISIONOLOGICAS*, él Marqués ya la conoce. ¡Por algo *MISIONOLOGICAS* tiene hasta la fecha 20.000 visitas sólo en **Scribb**!

* * *

El Prof. Irwing comenta: "Aparte del potencial de la historia corta como medio de comunicación de grandes planteamientos, lo que la hace favorita del Estudio de Casos, su calidad literaria la convierte en lectura placentera que atrae poderosamente al lector inteligente que sabe analizar no sólo la temática sino las estratagemas literarias de un determinado autor."

Lo que dice Oswaldo Reynoso (autor de *En octubre no hay milagros*) de la buena literatura en general, puede aplicarse con mayor razón al género de la historia corta: "La gran literatura es aquella que se puede leer varias veces, en comparación de obras que no resisten ni siquiera una lectura" —la literatura bíblica sirva de ejemplo—.

"En la repetición está el gusto", declara Reynoso, a su entrevistador Marco Fernández, del Diario UNO del 20 de julio del 2014. Y quizás tiene en mente lo que algunos llaman "el cuento largo" que escribió a mediados de los años 60 con el título de "El gallo gallina", que trata de cómo era la ciudad de Huamanga antes de Sendero Luminoso.

Reynoso se refiere con pesimismo a muchas obras literarias que uno lee, se entera y no vuelve al libro. Tratándose de la novela dice: "A eso llamo novela bastarda."

* * *

El Dr. Calongos observa: "La CBUP se ha convertido en una fábrica de *short-stories* o historias cortas, y su repertorio sobrepasa las 1.001 historias, como para deleitar con su lectura mil y una noches de placer, incluidos sábados, domingos y fiestas de guardar. Varias parejas de lectores testifican disfrutar en la cama de su innegable valor devocional, y de modo especial aconsejan leer en la cama la historia 'La ginecóloga', una historia elaborada con la participación del pleno de los estudiantes en el Aula Magna de la CBUP."

Es que las historias cortas de la CBUP no sólo entretienen y hacen reír a causa de su ingrediente *sine qua non* del humor, sino también sirven un objetivo académico relacionado con la metodología del Estudio de Casos. Una historia corta calificada y que merece ser difundida por *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la CBUP, de hecho ha servido como caso de estudio en el Aula Magna de la CBUP.

Debido a este estímulo, en la comunidad terapéutica de la CBUP muchos escriben historias cortas y compiten en un certamen anual auspiciado por las empresas de la ACPCA, con miras a ganar el Gran Trofeo Literario "Huevo de Oro CBUP".

* * *

Los actos de entrega del trofeo del "Huevo de Oro CBUP" a quienes han escrito la mejor historia corta tienen lugar en el contexto de las EXPOLITE (Exposiciones de Literatura Evangélica) y de los COMED (Congresos de Maestros de Escuela Dominical), en febrero y julio respectivamente.

El trofeo consiste en un Huevo de Oro acompañado de un Certificado en que consta el título de la historia corta agraciada. Este Certificado constituye un importante *ítem* en el *curriculum vitae* de nuestros estudiantes y profesores, razón que mueve a muchos a participar en el certamen.

También el público presente en el acto de entrega del Trofeo resulta beneficiado, porque todos reciben una copia GRATIS de la historia agraciada, sobre la cual pueden obtener el autógrafo del flamante escritor o escritora.

* * *

Y ahora que recuerdo, fue el Dr. Calongos, cuando era estudiante de grado de la CBUP, que tuvo esa brillante intervención en el Aula Magna de la CBUP que a todos nos dejó asombrados y perplejos.

La hora había avanzado y el Dr. Trepanación de la Mancha había hablado de todas las cosas a que nos hemos referido en la presente historia. En este contexto, el Dr. Calongos había disfrutado, como siempre, de su "siesta académica" de rigor, a partir del momento en que el profesor hablaba de las "Siete Condiciones *Sine qua non*" para que una historia corta califique para el Gran Trofeo Literario "Huevo de Oro CBUP".

Cuando despertó, el Dr. Calongos intervino para compartir con todos en el aula lo que le había sido revelado en sueños:

—Doctor, usted dice que NUAY una Sexta Condición. . . Pero me ha sido revelado en sueños que sí existe una sexta condición.

—¿Cuál es esa condición, Calongo? —le pregunta Don Trepa—.

—¡Que tenga un título sexy!

Qué habrá querido decir con eso. . .

* * *

El Dr. De la Mancha le dijo:

—¡Excelente, Excelentísimo Dr. Calongo!

Qué habrá querido decir con eso. . .

Pero prosiguió:

—Creo que es importante terminar con el comienzo: Con lo relativo al título. Para que una historia califique, sin duda requiere de un "título sexy", como dice el Dr. Calongo.

El Dr. De la Mancha prosiguió a hablarnos acerca de lo que hace que una historia sea calificada como una "historia sexy":

Nos dijo que quizás lo más difícil y lo más glorioso de una historia corta sea acertar con un título sexy, entendiendo por "sexy", que es atractivo, no tan corto ni tan largo, que pega bien y que comunica dinámicamente el contenido de la historia, convirtiéndola en relevante para la vida del lector, tanto, como para que la frecuente como a una niña bonita.

* * *

Muchas veces los escritores le ponen el título a su historia, no al comienzo, cuando empiezan a escribirla, sino al final. Resultan así con títulos geniales que no hubieran imaginado jamás. En el caso de la historia, "El tistapi de siempre", del escritor boliviano Néstor Núñéz Castro, el título es una frasecita clave que aparece repetida dentro de la historia, y al entresacarla y ponerla como el título resulta genial.

Otras veces, el título cambia frecuentemente, hasta que la interrelación título-contenido es perfectamente visible y atractiva.

El título constituye el toque artístico final de una historia, y se ha dado el caso que el título de una historia impactante ha sido producto de la reflexión conjunta de estudiantes y profesores en la Santa Sede. De allí el valor de que una historia corta escrita por uno de nuestros estudiantes, merezca ser tratada como caso de estudio en el Aula Magna de la CBUP.

* * *

El Dr. Calongos y su amigo y consiervo Irwn se separan en la Plaza de Acho, e Irwin le agradece sinceramente por el gran banquete de historias cortas que acaban de disfrutar, aunque el cebiche y el chicharrón de pescado en "El Trujillanito" sería para otra ocasión.

Esta experiencia, además, les hizo entender a estos dos amigos del alma, las palabras de Moisés —no el de Celendín, sino el de la Biblia—, que dicen: "No sólo de pan vivirá el hombre, sino que el hombre vivirá de toda palabra que sale de la boca de Dios."

¡Imagínate! Si las palabras de una historia corta producto de la fábrica de la CBUP te llenan, te nutren y te dan vida, ¡cuánto más las palabras de Dios registradas en las historias cortas de la Toráh!

Como les decía, los dos amigos se perdieron y no encontraron ningún Restaurant Trujillanito en las cercanías de la Plaza de Acho. Pero su conversación era interesantísima, tanto como para “evitarles la fatiga”, como dice Jaimito, el apóstol de Tangamandapio.

LA HISTORIA 1001

En esta noche fría del 16 de agosto del 2017 por azar rescaté de mis archivos perdidos de mi disco duro mi historia número 999, que lleva por título, "La fuente de la salud y la fuente de la enfermedad".

No pasó una hora y rescaté mi historia número 1000, que lleva por título, "El Salvador del mundo".

Y el presente informe que estás leyendo, mi informe respecto de este hito logrado en mi vida, se ha convertido en mi historia número 1001, para que se cumpla la profecía respecto de mil y una historias mías para brindarte mil y una noches de placer.

Tres historias en el lapso de una noche. . . Y una más de yapa al día siguiente, con el título de "La opción por la inteligencia emocional" (mi historia 1002).

¡Sin duda es un nuevo milagro de San Roque!

* * *

¿Qué no has oído hablar de San Roque o Saint Roch, el santo francés?

Hoy 16 de agosto, se celebra el día de San Roque, más legendario que histórico, que supuestamente nació y murió en Montpellier, a 753 kilómetros al sur de París, y vivió entre los años 1295 y 1327.

El suele ser invocado para alejar las plagas y epidemias, quizás porque en su tiempo hubo una, y se atribuye a él su anhelado final.

Pero la relación mía con San Roque es más personal, porque si vas a mi ciudad natal, a Celendín, constatarás que nadie me conoce por mi nombre de pila, sino sólo por mi apodo: Yo soy nada menos ni nada más que el archi famoso. . . "¡Roque Peloduro!"

* * *

Pero mi apodo no tiene ninguna conexión con San Roque, el santo francés, sino con el muñeco que un ventrílocuo ambulante llevó una vez a Celendín y que me impactó tanto verlo hablar, que yo también hice mi muñeco de mito y lo llamé "Roque Peloduro". Y si bien nunca pude hablar sin mover mis labios, como hacen los ventrílocuos, sí pude repetir las expresiones chistosas y atrevidas del muñeco original.

Y así me quedé de "Roque Peloduro", de por vida. De modo que hoy, 16 de agosto es el día de mi santo; por eso me ha ido tan bien: ¡Tres historias en una sola noche!

Lo que sí no sé es por qué al día de San Roque se lo ha hecho coincidir con el "Día del Perro".

Yo no sé, y estoy seguro que tampoco lo saben los perros, aunque quizás lo malician los perros dichosos que tienen dueños cariñosos y generosos como para verse movidos a celebrar.

* * *

Volviendo a lo de las historias, yo empecé a escribir historias cortas en el año 2000, hace 16 años y medio. Y lo hice en primer lugar para que quedara un relato para mi pequeña hija Lili Ester, que entonces contaba con sólo 6 años de edad, de las aventuras de mi esposa Amanda y mías, en nuestro traslado de Lima a La Paz, transportando nuestra enorme biblioteca en 51 cajones, de esos en que las empresas bananeras exportan plátanos de Ecuador a la Unión Europea.

Casualmente, la primera historia que escribí lleva por título, "La Biblioteca más alta del mundo" —en alusión a la ciudad de La Paz, que se levanta a casu 4000 metros sobre el nivel del mar—.

No pasó mucho hasta que me di cuenta que mis historias les interesaban y les divertían más a los estudiantes de la Santa Sede, la CBUP, que a mis mujercitas en casa, porque todo ser humano tiene especial interés en lo que puede obsequiarles un minuto de alegría y diversión.

* * *

Por ese entonces no existía, *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la CBUP, que se ha hecho famoso por publicar historias cortas escritas por profesores y alumnos de la Santa Sede, y mis historias circulaban de mano en mano, de manera aislada primero, y luego en cartas circulares —sobre todo las que de algún modo pudiesen interesar a la gente de la comunidad terapéutica de la CBUP a causa de su cuota de información—.

Otras historias que escribí no fueron difundidas porque versaban sobre nuestra familia en sus primeros momentos en La Paz: Historias como, "La petite Amande", que fue una pequeña tortuguita que trajimos con nosotros al Altiplano porque no tuvimos a nadie con quien dejarla en Lima, y que nos vimos obligados a volverla a Lima para que pudiera sobrevivir en el clima de humedad que necesitaba.

¡Quién hubiera creído si le decían que en los últimos tiempos las tortugas llegarían a volar!

* * *

El primer número de *MISIONOLOGICAS* fue publicado en julio del 2006. Y me arriesgo a decir que fue producto de una moderada fiebre por las historias cortas que empezaba a sentirse entre los estudiantes de la CBUP en Lima primero, y después en todo lugar.

A esta altura las historias no sólo eran para entretener, como es el caso de la historia sobre los "rugrats" de la CBUP (los estudiantes de la CBUP), intitulada "Aventuras en pañales", sino que empezaban a delatar cierto ingrediente que después las caracterizaría: El ingrediente de la reflexión teológica.

Poco a poco las historias cortas se fueron convirtiendo en receptáculos de reflexión, conforme a la palabra que dice: "No sólo de pan vivirá el hombre sino de toda palabra que sale de la boca de Dios." Estas palabras hallan expresión majestuosa en el testimonio de la historia "Un banquete de historias cortas". Es que algunas personas aventajadas, como el Dr. Calongos, descubrieron que ellas llenan y nutren más que el cebiche norteño y el chicharrón de pescado del Restaurant "El Trujillanito".

* * *

Este es el testimonio del Pastor Ricardo Candia, de Temuco, Chile: "Gracias por el gran esfuerzo desplegado para bendecirnos con las primicias de *MISIONOLOGICAS*, ingenio vivo de la fe y la inteligencia, instrumento de genialidad que habrá despertado la envidia de la competencia académica de otros claustros teológicos. Sin adulaciones vanas, es un discurso que disfruto mucho."

Este factor teológico se haría cada vez más consistente, y las historias empezaron a ser usadas como casos de estudio en el Aula Magna de la CBUP para cimentar la metodología del Estudio de Casos que ha llegado a caracterizar a nuestra institución teológica.

* * *

Para proveernos de los mejores casos de estudio pronto vimos la necesidad de organizar un certamen de historias cortas, el certamen anual el certamen anual del Gran Trofeo Literario "El Huevo de Oro – CBUP".

La primera historia y el primer escritor que merecieron ganar este Gran Trofeo fue el Dr. Gustavo Montero del Aguila, por entonces estudiante del Programa de Maestría de la CBUP. Su historia llevó originalmente el título de "La estaca que le faltaba a usted", que parafrasea el nombre del programa humorístico de la televisión peruana con la belleza charapa Camucha Negrete, llamado "El tornillo que le faltaba a usted" —porque modestia aparte, a todos nos falta un tornillo, o en el caso de esta historia, una estaca—. Posteriormente, y por razones obvias, el título de esta historia llegó a ser cambiado a, "El hijo del Rey".

El Dr. Gustavo Montero del Aguila fue por varios años catedrático de la CBUP hasta su partida a la presencia del Señor.

* * *

Y ahora, cuando la CBUP se ha convertido en CBUP-VIRTUAL, el género de la narrativa breve en el cual destaca con luz propia la historia corta, seguirá alumbrando la reflexión teológica del pueblo evangélico, ya no sólo en Lima o en el Perú, o en Chile, en Bolivia, en Brasil, en Ecuador, países vecinos del Perú, sino en toda la América Latina, y en todo el mundo, porque las bibliotecas virtuales en el internet han descubierto que *MISIONOLOGICAS*, emporio de las historias cortas, es alimento sólido para toda persona que tiene su cabeza bien puesta sobre su cuello y sobre sus hombros.

Aunque también lo es para aquellos que se pasan de inteligentes y que andan luciendo sus cabezotas, llevándolas consigo en carretillas de albañil.

* * *

Las historias cortas de *MISIONOLOGICAS* han sido descubiertas por miles de lectores debido a su publicación en diversas aplicaciones o bibliotecas virtuales —bibliotecas virtuales a las cuales se aplica o se inscribe—. Y pronto serán millones, y traspasarán las barreras del idioma español al ser traducidas a muchos idiomas en el mundo

entero, porque a diferencia del rock cristiano tienen melodía y tienen mensaje, porque enseñan algo de valor, y porque por su número y su alto contenido devocional y afrodisíaco se prestan a ser disfrutadas en mil y una noches de placer.

Como da fe el Dr. Teodoro Rojas Arévalo, más conocido en el entorno de la Santa Sede como "el Doctor Orgasmo", rara es la pareja que disfruta en la cama de la lectura de las historias cortas de *MISIONOLOGICAS* que no termine hablando en lenguas y alabando al Señor.

OPCION POR LA
INTELIGENCIA EMOCIONAL

Las iglesias evangélicas que crecen, generalmente tienen atractivos programas de proyección a la sociedad, como la Escuela Bíblica de Vacaciones que es su brazo educativo y de servicio a la sociedad dirigido a los intereses y el bienestar de los niños pequeños del barrio. Bien organizada, bien llevada a cabo y con prestigio bien ganado, se llenan de niños en el tiempo de las vacaciones de fin de año que coinciden con el verano. Una de las razones para ello es que sus padres anhelan deshacerse de ellos de la manera más segura y motivacional.

El evento tiene todo el colorido de un festival infantil. Hay refrescos y refrigerios, hay actividades creativas y recreativas, hay juegos, y hay premios, bien merecidos y también "premios de consuelo" que se dan para no discriminar entre los niños y para que ninguno de ellos se lleve algo a casa para exhibir.

Dura tan sólo una semana, debido a las características de los niños y la duración de su motivación y su concentración.

Una semana que, honestamente hablando, podría bien ser la antesala del cielo.

Nunca podría olvidar los días cuando yo era muy pequeño y participé en una Escuela Bíblica de Vacaciones en nuestra pequeña Iglesita Presbiteriana de Celendín, al lado de Malcom y de Donald, los hijos pequeños de nuestros misioneros, los esposos McKray. Malcom era de mi edad.

* * *

Entre tantas actividades divertidas recuerdo la escenificación que hicimos sobre una gran mesa de madera, del contraste entre la casa del SABIO que la construyó sobre la roca, y la casa del IMBECIL que la construyó sobre la arena.

El Evangelio Mateo 7:24-27 refiere la enseñanza sapiencial de Jesús, que citamos a partir de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez:

Cualquiera, pues, que me oye estas palabras y las hace, será semejante a un hombre SABIO que edificó su casa sobre la roca. Y cayó la lluvia, vinieron torrentes, soplaron vientos y golpearon contra aquella casa. Pero ella no se derrumbó porque se había fundado sobre la roca.

Pero todo el que me oye estas palabras y no las hace, será semejante a un hombre IMBECIL que edificó su casa sobre la arena. Cayó la lluvia, vinieron torrentes, y soplaron vientos, y azotaron contra aquella casa. Y se derrumbó, y fue grande su ruina.

* * *

Los niños fuimos los encargados de agenciarnos de piedrecitas, musgo, pasto, florecillas, arena, ramitas de plantas, tierra, latitas vacías de portolas y sardinas para servir de charcos y pozos de agua, pequeños insectos, torocuros, cushpines, etc., etc., etc.

Con todas estas cositas formamos dos escenarios muy realísticos, uno frente al otro, sobre la misma mesa, una mesa bien grande.

Con una lata vacía de sardinas hicimos un lindo estanque flanqueado de pasto y florecillas silvestres. Algunos niños ingeniosos nos conseguimos escarabajos coloreados con bolas negras y otros tantos bichos, para darle vida al escenario:

En un extremo del ring, que digo, de la mesa, estaba la casa del SABIO, hermosa y llena de vida y colorido.

Y en el otro extremo de la mesa estaba la casa del IMBECIL, fea y desolada.

* * *

Luego vinieron los vientos y las lluvias —con la regadera—, y la casa edificada sobre la roca permaneció intacta, mientras que la casa que fue construida sobre arena se derrumbó aparatosamente ante el bullicio y gritería de los niños en el momento en que la mesa fue sacudida por nuestras maestras —mi hermana Elena y mi prima Bertha—, y los niños sabios soplábamos al unísono para escenificar los vientos.

Todos los niños ayudamos, aportando ideas, corriendo al jardín a buscar los materiales, que eran en realidad cosas sin ningún valor. Y en la noche de clausura hubo premios y sorpresas: Bolsitas de caramelos y galletas para todos, e incluso juguetes y peluches para los niños que destacaron por su espíritu de colaboración.

Yo también recibí mi premio, porque modestia aparte, ayudé a soplar y a remecer la mesa, pateando sus patas.

¿No habrá sido un premio de consuelo?

* * *

Nuestros padres estaban presentes para vernos participar en la velada y escuchar la canción basada en la enseñanza de Jesús, que aprendimos a cantar con ingeniosa mímica y exageración corporal:

El hombre SABIO
su casa construyó.
Sobre la roca
él edificó.
Llovió a torrentes
y se inundó,
¡y la casa firme quedó!

El hombre IMBECIL
su casa construyó.
Sobre la arena
él edificó.
Llovió a torrentes
y se inundó,
¡y la casa se cayóoooooooooooooooooooo!

* * *

Aquella experiencia imborrable me hace pensar que si hemos de construir algo de impacto generacional tendrá que ser sobre el fundamento sapiencial, es decir, sobre el fundamento de la SABIDURIA bíblica, la sabiduría que enseña la Biblia. Ignorar el aporte directriz de la literatura sapiencial de la Biblia equivale a construir sobre la arena.

Me gusta mucho la versión francesa de la Biblia del Dr. Luis Segond. En 1 Reyes 3:12 el Señor le habla al rey Salomón y le dice: "Yo te daré un corazón SABIO E INTELIGENTE (*un cœur sage et intelligent*), tal como no ha habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú" —en otras versiones de la Biblia dice "entendido" en lugar de "inteligente"—.

Decirle a alguien que lo que hace no es SABIO E INTELIGENTE tiene un enorme valor como para hacerle modificar su conducta, antes que simplemente callar y dejar que siga actuando mal.

* * *

Hace unos años, en Jerusalem, me distraje y crucé de repente la pista con luz roja, y casi un auto casi me hace cachanga. Entonces un joven israelí me hizo una seña con el dedo índice y medio de su mano derecha, pegando sus yemas al lado inferior de sus ojos, haciendo el signo de la "V" y mirándome con aprehensión.

Yo pensé que me decía: "Abre bien tus ojos, amigo." Y le dije: "¡Gracias! ¡Muchas gracias!"

Muchos años después me enteré que esa seña en Israel significa: "¡Imbécil!"

* * *

En Israel, si actúas mal, alguien te lo va a decir: Alguna viejita, algún viejito, algún joven, o algún niño te lo va a decir. Y no tendrá temor de que lo mandes a rodar o lo agredas, que sería la confirmación de que realmente eres lo que eres: ¡Un Imbécil!

Esa licencia para interferir o para intervenir en las manifestaciones de la conducta de otros deriva del énfasis sapiencial de la educación rabínica en Israel que se basa en la metodología de preguntas y respuestas, y que sin ambages, desde tiempos inmemoriales cataloga a los discípulos como sigue:

1. El vergonzoso (hebreo: *bayshán*) tiene miedo de hacer preguntas.
2. El tonto o baboso (hebreo: *tipésh*) no sabe hacer preguntas.
3. El imbécil o malvado (hebreo: *rashá*) hace preguntas mal intencionadas.
4. El sabio (hebreo: *jajám*) sabe saber preguntas provechosas.

¿De qué tipo de discípulo eres vos?

No tengas vergüenza de confesarlo. Después de todo, todo es asunto de tu opción.

* * *

También Jesús confronta a sus discípulos con la opción sapiencial, y lo hace exactamente en los mismos términos sapienciales, aunque algunos parezcan ofensivos.

El énfasis sapiencial está latente en su enseñanza como debe estarlo en nuestro ambiente evangélico. Pero al traducir sus palabras se ha usado expresiones eufemísticas,

que no suenen tan duras: En lugar de “imbécil” se ha usado la palabra “insensato”, “necio”; y en lugar de “sabio” se suele decir “prudente”.

Este eco difuso de sus palabras, aparte de desconectar a Jesús de la enseñanza sapiencial nos presenta las cosas y las situaciones, como dice la Dra. Gladys Victorio Arribasplata, “de una manera recontra relativizada, porque solemos ver Jesús como si fuera evangélico, olvidando que, después de todo, es judío”.

* * *

Lo que Jesús dijo exactamente, y así consta en la versión aramea de la Peshita fue:

Kol hajéil de-sháma miláy haléin	Todo aquel que escucha mis palabras éstas
ve-avéd lahéin,	y las hace,
nitdamé le-gávra JAKÍMA hav	será semejante a un hombre SABIO
da-vná bayténh al shóa.	que construye su casa sobre una peña.

La palabra aramea *JAKÍM*, SABIO, es el término técnico sapiencial que tipifica al discípulo que sabe escuchar y actuar *ka-halajáh*, es decir, de acuerdo a normativas que derivan de la inteligencia emocional. Esta palabra tiene la misma raíz semítica que la palabra hebrea *JAJAM*, SABIO.

El que actúa de manera contraria a la iniciativa que deriva de la inteligencia emocional o sapiencial, según la Peshita es un *sájla* (hebreo: *rashá*), que se traduce exactamente como “imbécil” o “bruto”, no en el sentido de retrasado mental, sino en el sentido de que actúa por puro gusto sin inteligencia emocional. Este concepto se ha intentado expresar pálidamente con la palabra “insensato”, pero sin resultados sapienciales, al juzgar por el enorme número de imbéciles que nos rodean.

* * *

En una de las sesiones de trabajo del Equipo Editorial que produjo la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) el Prof. Alfredo Tuggy sugirió traducir “sabio” e “imbécil” en este texto del Evangelio de Mateo, pero perdió rotundamente en la votación, pues aunque todos le dieron la razón, yo fui el único que votó a favor de su sugerencia.

La postura ganadora fue la de no reformular los textos memorizados; hay que dejarlos tal cual están traducidos por la tradición.

—¡Oh, qué horrorrr! ¿Cómo tipificarlo de “imbécil” al hermano evangélico, si a las justas califica para “insensato”!

—¿Y te parece poca cosa que construya una casa sobre la arena, y de este modo atente contra la salud, contra la seguridad y contra la vida de él mismo, de los miembros de su familia, y de terceros, y de añadidura atente contra el medio ambiente, la ecología y la armonía del cosmos? ¿Te has puesto a pensar en los hechos malvados que están de por medio en su opción de construir una casa sobre la arena?

—No, pero. . .

—Mira, si haces partido con los imbéciles y sacas pecho por ellos, de arranque discrepas del énfasis sapiencial del evangelio, porque lo sapiencial y la inteligencia emocional no es más que un estrato cuyo clímax es el evangelio mismo.

* * *

¿Acaso alguien puede sentirse cómodo y a gusto al actuar sin inteligencia emocional?

Lamentablemente, el eco del movimiento sapiencial de la Biblia nos ha llegado a Lima Limón relativizado hasta el punto de que muchos hermanos en Cristo se escandalizarían si le escuchan al bienaventurado apóstol Melcochita, cuando les dice "imbécil".

Pero la verdad es que si designáramos a las cosas por su nombre, sin recurrir a eufemismos, es probable que tuviésemos un número bastante reducido de imbéciles en la comunidad evangélica.

* * *

—¿Hasta qué punto el mensaje de Jesús está saturado con un énfasis sapiencial y no nos hemos dado cuenta de ello?

—Examina con criterio sapiencial la Parábola del Rico falto de Inteligencia y tendrás la respuesta: La Peshita en arameo lo describe como *jasír reyána* (literalmente, "falto de inteligencia"). Inclusive la moraleja de Jesús en Lucas 12:21 está saturado de énfasis sapiencial: "Así es el que hace tesoro para sí y no es rico para con Dios."

—¿Qué quiere decir con eso? "Ser rico para con Dios". . .

—En el lenguaje sapiencial "ser rico para con Dios" significa acumular sabiduría (hebreo: *jojmáh*), mediante el *talmud Toráh*, es decir, mediante el estudio de la Palabra de Dios. Y la sabiduría no es otra cosa que la inteligencia emocional.

A propósito, yo soy rico para con Dios en historias, porque hoy, 16 de agosto, Día de San Roque y "Día del Perro", he escrito la historia que has leído, y que tiene por número, "la historia 1002".

PRURITO
POR LO MISTERIOSO

Desde el momento en que la California Biblical University of Peru (CBUP) empezó a funcionar en su Santa Sede en Lima Limón, y por cerca de diez años consecutivos, sus estudiantes insistieron que tuviésemos un curso sobre el idioma arameo, que junto con el hebreo y el griego forma el trío de los idiomas en que fue escrita originalmente la Biblia. Y ellos ya venían utilizando el hebreo y el griego con cierta efectividad.

Por cerca de diez años consecutivos fue manifiesta su insistencia alimentada, pensaba yo, por un prurito por lo misterioso del idioma arameo y de la Peshita, la versión aramea de la Biblia.

Hablar del arameo y de la Peshita en la Santa Sede era de no acabar, como cuando en mi tierra, en Celendín, empiezan a hablar de almas, de apariciones y de entierros de tesoros, en medio del frío y las eternas tinieblas de la noche. Y todo eso debido a los comentarios de parte de gente pedante que ni siquiera conoce la primera letra del alfabeto arameo, la *álaf*.

A algunos de tales comentarios me he referido en la separata de *Arameo Bíblico I*, en la historia que lleva por título, "El idioma que hablaba Jesús".

* * *

Todos esos años yo me los pasé piola como el porteño que promete, que promete, que promete, pero nunca mete. Prometía de *bona fide* cumplir con sus expectativas, pero sin poderles satisfacer, por una simple razón: Para ese curso de arameo yo tendría que preparar una separata académica.

Ahora bien, preparar una separata académica para el nivel de la CBUP no es cosa fácil; y es más difícil aún preparar una separata para el estudio del arameo. Las cosas se complican más al no tener en mi computadora acceso a la tipografía del arameo, y porque en cualquier texto arameo, incluso tratándose de una sola letra, lo tuviera que estampar a mano mediante una labor que sólo yo podía hacer y no alguien que no sabe nada de arameo y que no tiene el pulso mío entrenado en las artes gráficas.

Había, por cierto, la posibilidad de preparar un *master* de la separata pegando las letras, las palabras y los textos en tipografía aramea recortados de libros publicados en hebreo o en inglés —en español no hay nada al respecto—. Haría esto después de fotocopiarlos, lo cual me parecía complicadísimo cuando se trata de multitud de simples letras y trazos pequeños.

* * *

Pero ante tanta insistencia, di el primer paso.

Preparé la separata de *Arameo Bíblico I*, que enfoca los textos arameos de la Biblia Hebrea. Para ello sólo se requería de la tipografía hebrea y de su transliteración a las letras del español.

Como apéndice de esa separata —que para tu información está incluida para ti en la Biblioteca Inteligente MCH - *Eme Ché, aquí éme*—, les proveí de tablas y otros materiales fotocopiados de libros de texto que tengo en hebreo e inglés y de las diversas ediciones de la Peshita que atesoro en mi biblioteca.

Eso sí, les prometí que todas sus expectativas respecto de ver el arameo impreso con su propia tipografía serían satisfechas con la preparación de una segunda separata académica, *Arameo Bíblico II*, la misma que ahora tienes en tus benditas manos.

Con esto di por cumplida mi labor ese año, el 2008, en que por fin tuvimos un curso de Arameo Bíblico en la Santa Sede, y no volví a ser asediado por los "arameos" que, en mi humilde opinión, eran movidos más por un prurito por lo misterioso que por una manifiesta inquietud por conocer a fondo este idioma semítico que juntamente con el hebreo y el griego les sirviese en su estudio científico de la Biblia. Pero. . .

* * *

Pero tanto va el cántaro a la fuente que por fin se quiebra: El prurito por lo misterioso se apoderó de mí también.

Esto ocurrió cuando acabé recientemente de producir la separata académica número 149 para la página web de la CBUP-VIRTUAL, y faltaba una para completar el prometido número de 150 separatas, como el número sagrado de los 150 Salmos de David. Y esa una que faltaba. . . Esa una tenía que ser, sí o sí, la de *Arameo Bíblico II*.

Entonces me propuse cumplir mi promesa de producir la presente separata académica, *Arameo Bíblico II*, por la razón principal de que existen materiales sobre este misterioso idioma bíblico en inglés y en otros idiomas de la Unión Europea, pero existen CERO materiales en español; una vergüenza para los españoles que en lo que respecta a los estudios bíblicos científicos van a la zaga entre los pueblos de la Unión Europea. Pero en lo que respecta a Celendín. . .

* * *

Yo estudié el arameo —el arameo de la Biblia— en la Universidad Hebrea de Jerusalem, en Israel. Y estudiarlo en la Santa Sede no tendría que ser un problema para los estudiantes que conocen el Hebreo Bíblico de una manera funcional, porque la tipografía del arameo de la Biblia es la misma que la del hebreo, por no decir que el hebreo adoptó esta modalidad de tipografía del pueblo de habla aramea en aquellos días aciagos cuando los judíos se encontraban cautivos en Babilonia.

También la tipografía del árabe deriva de la tipografía del arameo, lo que da testimonio de la importancia de este idioma desconocido para nosotros de habla hispana. Pero. . .

Pero para el tiempo en que fue editada la Peshita, varios siglos después de los tiempos de la producción del Nuevo Testamento griego, la caligrafía del arameo había experimentado muchos cambios y era muy difícil producir un libro de texto o un manual de arameo al carecer del recurso de esta tipografía aramea. Al menos no he encontrado una matriz de escritura aramea entre los programas que tengo en mi computadora.

* * *

Mi primer contacto con el arameo de la Peshita también fue en Israel, y también en la Universidad Hebrea, pero no en sus aulas. Ocurrió por medios insospechados, creo yo, providenciales. Las cosas ocurrieron así. . .

En el campus de la Universidad Hebrea conocí a un joven evangélico japonés llamado Susita, enamorado de la Biblia y de su estudio científico, como para haber viajado a Israel, como lo hice yo, para estudiar en esta universidad, la más importante del mundo.

Susita me mostró por primera vez un Nuevo Testamento en arameo impreso con la tipografía de la modalidad "nestoriana", muy difundido en el continente asiático. Es el *Jádeta u mazmoré de-David* (Nuevo Testamento y Salmos de David), publicado en Teherán. Y al verlo, mis ojos empezaron a remolinearse y a lagrimear, porque su texto me parecía peor que chino.

Pero eso, a la larga no sería problema. Después de todo, los problemas siempre se solucionan mediante un estudio metódico y programático, como dice el proverbio Nº 333 de *Los 500 Proverbios de Moisés*:

No existe lo difícil;
existe lo complejo.
Y lo complejo es igual
a la suma de los fáciles.

* * *

Mi amigo Susita me obsequió cariñosamente su Nuevo Testamento en arameo, y por boca de él me informé que este idioma, receptáculo del texto de la Peshita, se había convertido en un idioma sagrado para los cristianos de todos los pueblos de Asia al oriente de la Tierra de Israel, atravesando Siria, Irak, Persia, la India, China, y llegando. . . ¡pucha! ¡y llegando hasta el Japón, donde estaba la comunidad cristiana de donde él provenía, una comunidad autóctona que no era fruto de las misiones evangélicas británicas, pues las antecedía en el tiempo!

Me impresionó que el texto de la Peshita mantuviese vivo el fervor de pueblos tan distantes por el mensaje de Jesús, nuestro común amigo israelí, propalado originalmente en arameo.

Pero ese efecto Nostradamus no fue lo que me impresionó más. . .

* * *

No fue eso lo que me impresionó más del testimonio de este ardiente muchacho japonés, que pocos meses después trajo del Japón a Israel a toda su comunidad de evangélicos japoneses, para rendir tributo de agradecimiento al pueblo de Israel por haberles dado la Biblia y por ser Jesús, su gran amigo, también israelí.

Yo estuve presente ese sábado por la mañana cuando la sala de culto de la Kehiláh Meshijít Israelít —las Asambleas Mesiánicas de Israel— en la calle Agrón de Jerusalem se llenó de japoneses de bote a bote; las mujeres y las niñas vestidas todas con vistosos kimonos. Era de ver cómo, en su ardorosa emoción por estar en la Tierra Santa, lloraban de alegría y abrían sus tesoros para obsequiar a todos los israelíes presentes valiosos *souvenirs* que habían traído para ellos desde el Japón: Vistosos pañuelos para la cabeza, mantos abigarrados, festivos kimonos, joyas de oro y plata, adornos para la pared, guirnaldas e

increíbles trabajos de origami producto de las manos de sus niños pequeños. ¡Era para nosotros como un tesoro de oro, incienso y mirra!

Pero ese gesto no fue lo que me impresionó más. . .

* * *

En esa mañana, de acuerdo con los arreglos hechos previamente, predicó en la Kehiláh Meshijít Israelít el pastor que era el líder de toda esa comunidad evangélica japonesa fundada sobre el fundamento de la Peshita.

El pastor predicó en japonés, y Susita le tradujo al hebreo de manera impecable, pero sin dejar de moquear de emoción pentecostal, pues su nariz de él, al igual que la nariz de su pastor, y la nariz de todos los varones de esa sin par comitiva del Lejano Oriente, parecían un arroyo permanente.

Aquello que vi, sin duda va a ocurrir en el futuro cercano también con Celendín y con todos los pueblos del orbe de acuerdo con las palabras proféticas de Isaías 2:2, 3. Todos los pueblos serán movidos para subir a Sión, al Monte de YHVH, para aprender de sus caminos y caminar en sus sendas, y para comprender la manera cómo él conduce la historia hacia su gloriosa consumación de acuerdo con las profecías de la Peshita.

Pero lo que me impresionó más no fue ese arroyo permanente. . .

* * *

—Entonces, ¿qué es lo que te impresionó más?

—Lo que más me impresionó fue lo que dijo el pastor japonés que predicó esa mañana: Que en los últimos minutos de la historia de los pueblos de todo el mundo, los estudios del texto de la Peshita adquirirán un énfasis inusitado, un énfasis motivado por el prurito por lo misterioso que atesora el evangelio de Jesús, porque la Peshita atesora misterios que se irán decodificando a medida que se acerca el minuto final.

—¿Acaso el evangelio aún esconde misterios?

—Sí, Amandita, porque a lo largo de dos mil años muchas cosas del evangelio se han transmitido de manera codificada, de manera bloqueada ante nuestra alma sedienta por la Palabra de Dios. Y Susita, el joven japonés enamorado de Jesús y de la Peshita, dice que la Peshita existe y se ha conservado intacta para este minuto final.

* * *

Y dijo Susita, que este proceso de decodificación de todo lo codificado a partir del texto de "la Sagrada Peshita", empezó en Israel cuando Franz Delitzsch —el hombre de Israel que puso hombros junto con Eliezer Ben Yehuda para convertir el hebreo en el idioma vivo del moderno Estado de Israel— tradujo el *Brit Jadasháh* al hebreo, basado en la evidencia filológica y documental de la Peshita, tanto y más que en los manuscritos griegos. Por eso es que el *Brit Jadasháh*, el Nuevo Testamento hebreo de Delitzsch, comunica de manera tan efectiva al lector israelí, y ahora, lo hace también en español por medio de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia de vuestro humilde servidor.

—¿Acaso Franz Delitzch trabajó juntos con Eliezer Ben Yehuda? —le pregunté a mi amigo Susita—.

—Sí —respondió—. ¿Acaso no te has enterado que Franz Delitzchi le visitó en más de una ocasión en su vetusta vivienda en una callejuela de Ir Atiqáh, para conversar sobre el gran proyecto de convertir el hebreo en el idioma oficial del moderno Estado de Israel?

* * *

Esto que dijo mi amigo Susita fue lo que más me impresionó aquella mañana, porque yo pensaba y sentía de la misma manera, pero hasta ese momento no había tenido las palabras para expresarlo.

Fue, pues, Susita, el muchacho japonés enamorado de Jesús, del hebreo y del arameo de la Peshita, el que me introdujo a los estudios de la *lishánah aramáya*, la lengua aramea de la Peshita, que completa mis estudios de la Toráh en hebreo, el *lashón ha-qódesh*. Y aquí me tienes, moqueando yo también, y picado peor que el Calongo por el prurito por lo misterioso.

La misma gusanera les contagié a mis estudiantes cuando por primera vez dicté en julio del 2008 el curso de Arameo Bíblico en la Santa Sede de Lima Limón. Si quieres meter las narices en el escenario y las circunstancias de ese curso, lee a continuación mi historia corta intitulada "Doctor *Honoris Causa*" con que termina la antología de ocho historias arameas de la separata académica de *Arameo Bíblico I*, también incluida en la Biblioteca Inteligente MCH.

* * *

—¡Aytá! —palabra aramea que significa "¡allí está!"—
Perdona, Calongo; se me coló Pompín, el Payasito de la Santa Sede.
—¡Sí, mi amor!
Perdona, Calongo; se me coló la apóstola Bartola.
Y mejor la cortamos aquí nomá para no despertar a la mancha de arameos.

DOCTOR *HONORIS CAUSA*

En julio del 2008 los estudiantes del Programa de Doctorado de la Santa Sede de la CBUP tuvieron un raro privilegio académico, algo único en su género que no se volverá a repetir en América Latina: En tiempo record pudieron tener una respetable introducción al idioma arameo y a la Peshita (la Biblia en arameo), a cargo de la Lic. Atana de Bilam, Magister en lengua aramea, su idioma madre, que nos visitó procedente de su país natal, del lejano Irak.

—El arameo es el idioma que hablaba Jesús, ¿verdad?

—Sí. Es el idioma en que se comunicaba con las multitudes.

—¿Acaso no es un idioma ya muerto?

—El arameo es la fuente más exacta de la enseñanza de Jesús en los Evangelios, y todavía es hablado por algunas minorías étnicas de Siria e Irak hasta el día de hoy. Casualmente, el idioma madre de la Lic. Atana de Bilam no es el árabe, sino el arameo.

—¿Y pudieron asimilar sus enseñanzas los estudiantes de la CBUP? Porque como dice la palabra: "Perro viejo no aprende trucos nuevos. . ."

—¡Por supuesto que sí! Imagínate que al terminar el curso, ellos sentían un extraño placer al entender hablar a los personajes de la "Pasión de Cristo", el documental cinematográfico del Mel Gibson que fue filmado totalmente en arameo.

* * *

Entre los estudiantes del Programa de Doctorado que se inscribieron en el curso de arameo estaban el Dr. Ari Joensuu, Cónsul de Finlandia en el Estado Plurinacional de Bolivia, y el Dr. Luis Alberto Romay, former Mister Bolivia y actual rector de la ECAMM (Escuela de Capacitación Misionera Mundial). El pudo apreciar más el curso de la Sra. De Bilam debido a su vasta erudición en materia de la Peshita.

Entre los alumnos más aplicados de la Sra. De Bilam estaban el Dr. Calongo, fanático del idioma que hablaba el Señor, y el Dr. Casiodoro Chico (César Chico Casio), autor de la novela, *La isháh agradecida*, catalogada por la crítica literaria como más existencial y más mucho más espialidosa que *La teta asustada*, de Claudia Llosa.

Y alguien más disfrutó, asombrado, de este curso de arameo: El Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, Padre de la Patria, graduado de la CBUP y Presidente de la ACPCA, a quien se debe la moción de que se concediera el título de *Doctor Honoris Causa* a la Lic. Atana de Bilam, por su dominio del arameo y por atender de manera expedita a la invitación de la Santa Sede de la CBUP para venir desde Irak y dictar el curso de arameo en Lima Limón.

La verdad es que muchos estudiantes de la Santa Sede se quedaron prendados de la gracia de la señorita Atana, y algunos de ellos desde ya querían llamar con este hermoso nombre arameo a sus herederas que nacerían en turno.

* * *

La Lic. De Bilam nos mostró que la Peshita, la Biblia en arameo, es la mejor herramienta para la decodificación del texto de la Biblia. Ella nos abrió los ojos respecto de la historia de su paisano Balaam, un personaje de veras extraño que los historiógrafos debaten si se trató realmente de un profeta o de un brujo de la estatura del Huachano o de Benny Hinn.

Yo, personalmente, creo que era profeta del Altísimo, pues los misterios de la profecía no tienen por qué ser exclusivos de Israel. Pero como muchos profetas modernos, anti-sionistas confesos, él pervirtió su camino en pos de la coima, al extremo de que, como es sabido, trocó la maldición en bendición.

Al estilo del profeta Hugo Frías, él maldijo a Israel desde lo más hondo de sus entrañas, pero terminó profetizando su futuro glorioso como el Estado más admirable del mundo. El Apóstol Pedro dice de él: "Balaam hijo de Beor amó el pago de la injusticia y fue reprendido por su iniquidad: Una muda bestia de carga, hablando con voz de mujer, frenó la locura del profeta" (2 Pedro 2:15, 16).

* * *

Respecto del *affaire* de Balaam con su burra refiere el libro de Números 22:27-32 en la *Biblia Decodificada*, la versión personal del Dr. Moisés Chávez:

La burra, al ver al Angel de YHVH, se recostó debajo de Balaam, y éste se enojó y la azotó con un palo.

Entonces YHVH abrió la boca de la burra, y ésta le dijo a Balaam:

—¿Qué te he hecho para que me hayas azotado estas tres veces?

Balaam respondió a la burra:

—¡Porque te burlas de mí! ¡Ojalá tuviera una espada en mi mano! ¡Ahora mismo te mataría!

La burra le dijo a Balaam:

—¿Acaso no soy yo tu burra? Sobre mí has montado desde que me tienes hasta el día de hoy. ¿Acaso acostumbro hacer esto contigo?

Y él respondió:

—No.

Entonces YHVH abrió los ojos a Balaam, y él vio al Angel de YHVH de pie en el camino, con su espada desenvainada en su mano.

Balaam se inclinó y se postró sobre su rostro, y el ángel de YHVH le dijo:

—¿Por qué has azotado a tu burra estas tres veces? He aquí, yo he salido como adversario, porque tu camino es perverso delante de mí. La burra me ha visto y se ha apartado de mi presencia estas tres veces. Si no se hubiera apartado de mí, yo te habría matado a ti, y a ella habría dejado con vida.

Entonces Balaam dijo al Angel de YHVH:

—He pecado.

* * *

Este es un pasaje recontra-codificado.

En primer lugar, la persona misma de Balaam: ¿Era un profeta de verdad? Y de no ser así, ¿a qué se debía su prestigio internacional como profeta?

En segundo lugar, su diálogo con la burra. ¿Te das cuenta, Calongo, hasta qué punto el pobre estaba codificado?

A propósito, el Dr. Casiodoro Chico, que estaba durmiendo en la clase, de pronto se despertó y escuchó confundido el diálogo de Balaam con su mujer, la cual le dijo, agradecida: "Sobre mí has montado desde que me tienes hasta el día de hoy." —El pobre Chico también estaba a cual más codificado—.

En tercer lugar: ¿En qué idioma dialogaron la burra y Balaam? La Lic. De Bilam dijo que dialogaron en arameo, el idioma de su aldea de Petor, junto al Eufrates; aunque según Números 22:5, por ese tiempo Balaam andaba de turista en el territorio de los hijos de Amón, en Jordania.

* * *

Volviendo al Dr. Bocanegra y Barreto, su moción para concederle el título de *Doctor Honoris Causa* a la Lic. Atana de Bilam fue apoyada efusivamente por el Dr. Calongo quien se había enamorado perdidamente de la hermosura y de la dinámica de la lengua aramea, el idioma en el cual Jesús solía hablar a las multitudes.

Ahora sólo faltaba presentar la moción del Dr. Bocanegra y Barreto a Su Santidad, el Papa Chale I, dueño de la Santa Sede y Presidente Vitalicio de la ACPCA, la Asociación Cultural Peruano Coreana Americana. El sería el que tomaría la decisión final respecto de este título honorífico de la Santa Sede para la dama de Irak.

* * *

Justo en el momento en que se aplaudía emotivamente la moción del Dr. Daniel Bocanegra y Barreto para solicitar de la ACPCA que se honrara a la Lic. Atana de Bilam con el título honorífico de *Doctor Honoris Causa*, se despierta el Dr. Calongo e inquiere:

—Total, ¿en qué quedó lo de la moción del Daniel el Travieso? —se refería al Dr. Bocanegra y Barreto—.

El George Frankenstein, que estaba recostado sobre su pecho, le pregunta:

—¿De qué moción hablas, Calongo?

El Dr. Calongo inquiere expectante:

—¿Fue honrada la hermana Atana de Bilam con el título de *Doctor Honoris Causa*? ¿Sí o sí?

Yo le digo:

—¿De qué estás hablando, Calongo? ¿De qué *Doctor Honoris Causa* hablas?

—Del homenaje a la Lic. Atana de Bilam, por tan excelente curso de arameo que ha dictado en la CBUP. . . Del banquete en su honor en el Chifa de la CBUP. . . De su agasajo en la próxima EXPOLITE.

El Daniel el Travieso, que digo, el Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, inquiere confundido:

—¿Quién es la Lic. Atana de Bilam, ah? Yo nunca he escuchado hablar de ella. . .

El Calongo responde:

—Nuestra profesora de arameo, procedente de Irak, de la aldea de Petor, en las inmediaciones del río Eufrates. . .

* * *

En medio de semejante confusión, porque el único profesor de arameo en ese módulo académico había sido vuestro humilde servidor, intervengo para aclarar las cosas:

—Calongo, yo había dicho en la clase que la *atana de-Bilam* es una burra. . .

— What??? ¡Qué atrevimiento!

—Así es, Calongo, yo dije que *atana de-Bilam*, que en arameo bíblico se escribe אֲתָנָא דִבִלְעַם, significa "la burra de Balaam" y que el arameo se parece al español sólo en que ambos idiomas tienen la preposición "de". Ah, también dije que esa burra dialogó con Balaam en arameo porque ése era el idioma de Balaam. Contigo o conmigo hubiera dialogado en nuestro hermoso idioma español. Así de simple, Calongo.

En eso el César Chico Casio le da un codazo al Calongo en su costilla falsa y le dice en voz baja y con perfil moderadamente bajo:

—Te quedaste dormido, ¡siervazo!

El Calongo se restriega los ojos disimulando su bochorno, y concluye:

—Le hubieran dado nomás el título de *Doctor Honoris Causa* para que no se aburra.

—¿Qué habrá querido decir con eso? A lo mejor quiso decir: "Para que no sea burra."

—¿Di?

EL PROFESOR CALONGO
Y SU CATEDRA DE ARAMEO

El Dr. Calongo fue uno de esos estudiantes brillantes que participaron en el primer curso de Arameo Bíblico que se dictó aquel verano en la Santa Sede de la CBUP, destacando al lado de Silvia Olano, Gladys Victorio Arribasplata, Luis Alberto Romay, Ari Joensuu y Augusto Pecho Cerrón, a quien todos los estudiantes y profesores de la CBUP consideran con cariño su "Abuelito".

El Dr. Calongo quedó impactado de todo lo que se aprende de simples palabras arameas que Jesús dejó caer aquí y allá en las páginas de los Evangelios cual migajas que caen de su mesa, que no sólo te alimentan, sino también te llegan a deleitar.

* * *

El profesor del curso, Don Trepa —el Dr. Trepanación de la Mancha—, empezó la primera clase diciendo:

Marcos 5:35-43 refiere la historia del milagro de Jesús, de traer a la vida a una niña pequeña. En los versículos 41 y 42 escribe:

Tomó la mano de la niña y le dijo:
—Talíta, qúmi —*que traducido es: Niña, a ti te digo, levántate*—.
Y en seguida la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años.
Y quedaron atónitos.

* * *

Don Trepa prosiguió:

Marcos registra estas dos palabras de Jesús en el dialecto arameo de Galilea: *Talíta qúmi*.

La palabra *talíta* es el femenino de *taliá*, que significa "cordero". Ambas son expresiones muy afectivas que se usan para referirse a los niños pequeños, como en inglés se les llama *kids*, "cabritos"; como la palabra *bambina* en italiano; como se les dice en México, "chango" o "changuito" (mono); o como solemos llamar a nuestras hijitas pequeñas en Celendín: "Chanchita" o "cochecita". Aunque algunos académicos opinan que las cosas son al revés: Que *talíta* y *taliá*, son términos para referirse a los niños pequeños y por extensión también a los corderitos, a los cabritos y a otros animalitos.

Les dice:

El término arameo más común para "cordero" es *imer*, como cuando dice Jesús en Mateo 11:16: "Yo os envío como a *imré bainái debé*, como a corderos en medio de lobos." —*ímré* es el plural de *imer*—.

Se nota, pues, que los discípulos de Rabi Yeshúa eran *teenagers* o adolescentes. El único teclo era Pedro Picapiedra, a quien el Señor le puso su apodo arameo de *Kéfa*, "Piedra", porque era duro como una piedra. El ya tenía 20 años.

* * *

Admirablemente, en esa primera clase el Dr. Calongo estaba habido y despierto. Y gracias a sus previos conocimientos de la materia, pasito a paso se abrió camino hasta asumir cátedra y convertirse, a los ojos de los serranos de la Santa Sede, en el "Señor Profesor".

El empezó por la tangente, diciéndole a Don Trepa:

—Oiga, doc, ¡qué interesante lo que dice usted acerca del Dr. Inmer Céspedes Alarcón, nuestro amado Rector de la CBUP.

Don Trepa le pregunta, y al hacer esto, irremediablemente cae en su red:

—¿Qué he dicho yo de él? Yo no recuerdo haber dicho algo acerca de él.

El profesor Calongo le dice:

—Usted dijo que su nombre, *Inmer*, significa "corderito" en arameo. . .

—Ah, yo no dije *inmer*, sino *imer*. . .

—Da lo mismo, doc. Y a eso, a un *imer*, se parece el Dr. Inmer Céspedes: A un corderito alhajita y panzoncito. ¡De comérselo vivo y de asentarlo con un ponche "Siete Machos"!

* * *

Don Trepa no halló palabras para referirse a esta inusitada movida del Dr. Calongo que, al verse aclamado por los serranos de la Institución, remontó vuelo y prosiguió a decir:

—Además, el Dr. Inmer se parece a un corderito en que pertenece al rebaño de las ovejas y de ninguna manera a la manada de los cabritos. . . ¿No cree usted, doc?

Don Trepa le pregunta:

—¿Y eso qué? ¿Qué tienen que ver tus cabritos con lo que estamos estudiando, el idioma arameo?

En eso levantó la mano el Abuelito y se expresó en verso:

—Permisito, profesor. . . ¡¡¡que me meo!!!

* * *

El problema de tener al Dr. Calongo despierto y en sus cabales, es que tiende a robar show en la clase y a convertirse en el "señor profesor", relegando a Don Trepa "¡al rincón, quita calzón!", como dice Don Ricardo Palma, sea su memoria bendición.

Cuando el Abuelito volvió en paz del cuarto de baño, tomó asiento al lado de su chochera, un Chico malandrín de Casma, y por desgracia lo despierta. Pero éste le dice complaciente:

—¡Las barbas de mi chivato! —

Entonces el profesor Calongo vuelve a la carga y pregunta:

—A propósito de los chivatos, doc, "cabritos" y "chivatos" son la misma cosa, ¿verdad doc?

Y ante el repentino silencio de Don Trepa, que lucía culeco, se toma la molestia de explicarle lo de los cabritos:

—Decía, doc, que por algo el Señor los habrá puesto a los cabritos a la izquierda, junto con todos los del Frente Amplio, conforme a la palabra de Mateo 25:41 en la versión de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

* * *

Sin dar cabida a un respiro, el Dr. Calongo se dirige a Don Trepa y le plantea un tema aparentemente diferente:

—¿Y qué nos dice usted de Mamón?

Don Trepa, un tanto sorprendido, responde, y vuelve a caer en su red:

—¿Qué les digo de quién? ¿Del Rey Momo de los Carnavales de Río de Janeiro? Al respecto no digo nada, porque como usted bien sabe, profesor, yo todavía no he estado en el lago de fuego.

El Dr. Calongo se digna aclarar su pregunta:

—Me refiero a Mamón, el dios de las riquezas. . . ¿Acaso no es *Mamón* también una palabra aramea?

* * *

Don Trepa se alegró sobremedida al ver que por un hilito, podría seguir conectado con su tema, con la clase de arameo, y pasó a referirse a la palabra "Mamón". Y al hacer esto, Don Trepa tropezó de nuevo con la misma piedra y volvió a caer prisionero de la red que gratuitamente le tendía el profesor Calongo.

Mirándoles a los ojos a todos los serranos que hacían voto de presencia en el Aula Magna, porque de que los hay los hay, Don Trepa cobró valor y recomenzó diciendo:

Esta palabra aramea, *mamón*, aparece en Mateo 6:24 y Lucas 16:9,11, 13. Se traduce simplemente "riqueza". No es ningún "dios de las riquezas", como dice el Profesor Calongo.

También les dijo:

Esta palabra aramea es señal de que la cátedra de Rabi Yeshúa, que se suele llamar "Sermón del Monte", fue en arameo.

* * *

Así dice Jesús en Mateo 6:24:

Nadie puede servir a dos señores; porque aborrecerá al uno y amará al otro, o se dedicará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a Mamón.

Don Trepa prosiguió:

Jesús personifica la palabra *mamón*, no como el dios de las riquezas al estilo del Ekeko, que te trae suerte o te concede los deseos de tu corazón, sino como la riqueza que se constituye en una especie de valor supremo para ciertas personas que conociendo al Dios de Israel y siendo evangélicas, ceden ante sus ambiciones enfermizas y hacen de sus riquezas un valor que compite con los valores eternos, y finalmente se convierten en sus esclavos.

Y pensó terminar diciendo:

Puesto que Jesús se refiere a las riquezas de una manera personificada, en la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez no se traduce el término arameo al español; sólo se lo transcribe utilizando mayúscula al comienzo: Mamón.

* * *

Tras que el Dr. Calongo se quedó seco dormido, Don Trepa prosiguió, esta vez mirando ya vuelta a los selváticos semi calatos de la bancada charapa de la CBUP, que de paso son mayoría absoluta, y les dice:

Cuando abran su Biblia Peshita en Mateo 6:24 verán que la palabra *Mamón* está escrita con sufijo *álaf*: *Mamóna*. No se trata de una palabra de género femenino. El sufijo *álaf* —la "a" al final— indica la forma gramatical del estado enfático que se traduce en español con el artículo definido; no indica género femenino.

En esta sección del Sermón del Monte Jesús se refiere a las prioridades de la vida (Mateo 6:24-34) y habla de personas de recursos limitados y sujetas a preocupaciones diarias. Esta sección es precedida por los versículos 19-21 que dicen:

No acumuléis para vosotros tesoros en la tierra, donde la polilla y el óxido corrompen, y donde los ladrones se meten y roban.

Más bien, acumular para vosotros tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido corrompen, y donde los ladrones no se meten ni roban. Porque donde esté tu tesoro, allí también estará tu corazón.

* * *

Don Trepa prosiguió:

Pero este texto, que evidentemente se relaciona con el que empieza en el versículo 24 es interrumpido a manera de digresión por los versículos 22-23 que hablan del ojo como la lámpara del cuerpo. Y nos preguntamos, ¿qué es lo que quiere decir Jesús al introducir esta aparente digresión?

Por cierto no se refiere al glóbulo del ojo, sino a las miradas por las cuales el hombre y la mujer se comunican con el mundo exterior con motivaciones buenas o malas. Los que optan por el mal pueden acumular riquezas de la noche a la mañana, pero como dice el proverbio, "nadie se vuelve rico de la noche a la mañana sin haber robado, sin haber herido".

* * *

Don Trepa consideró honesto referirse también al texto de la Parábola del Mayordomo Injusto en Lucas 16:9 donde Jesús recurre de nuevo a la palabra *Mamón*, esta vez sin el sufijo *álaf* de la forma del estado enfático: "Haceos amigos de este *Mamón* de injusticia, para que cuando se acabe, os reciban en las moradas eternas."

Y dijo:

Ocasionan confusión estas palabras de Jesús, porque parecen contradecir todo lo que acaba de decir en el Sermón del Monte.

El Dr. Calongo se despertó justo cuando Don Trepa decía estas palabras y pregunta:

—Disculpe, doc. . . ¿No le parece que Jesús hace aquí una apología del lavado de dinero?

Entonces el Dr. Alberto Sánchez, catedrático de la Santa Sede, responde por él:

—¡Qué lavado de dinero, Calongo! ¿Acaso lavas dinero para que te reciban en las moradas eternas? ¿No te das cuenta de que Jesús te está tomando del pelo, casualmente a ti, uno de los "Tres Reyes Moscas", que digo, sabios?

El Dr. Calongo cae en la cuenta y dice:

—Ah, doc. Verdad que Jesús está hablando de las moradas eternas; no de Estados Unidos, expuesto a tanto huracán. . .

* * *

Don Trepa prosiguió:

¿Qué es lo que pasa en Lucas 16:9?

Aquí también habla Jesús de Mamón de manera personificada, incluso con su apellido arameo, "de Avla", que se traduce "de Injusticia". No nos damos cuenta de este genial recurso de la personificación porque en nuestras Biblias en español se ha traducido *Mamón de Avla* como "riquezas de injusticia", que es buena traducción, pero no tan buena como la de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

Y añadió:

Pues para que no digas que Jesús quiere apartarte de la realidad de la vida, satanizando a los ricos y a sus riquezas, aquí avala que te hagas "amigo" de Mamón. En Mateo 6:24 te aconseja no hacerte su esclavo; en Lucas 16:9 te aconseja que te hagas su amigo, como dice la palabra: ¡Chúpatesa!

Y en cuanto a las riquezas de injusticia, te diré que todas las riquezas, en alguna fase de su producción, son injustas. Pero, ¡qué bueno es cuando por fin caen en manos de un filántropo de la talla de mi tío Don Augusto G. Gil Velásquez, a quien me refiero en mi historia corta, "El Empresario de Polvos Azules"! ¿La ha leído, Dr. Calongo? Se la recomiendo; le va a deleitar.

* * *

¡La clase ha terminado; ya vamos al hogar! ¡Adiós, Adiós, sed fieles al. . . Pero. . . ¡Opa! El Dr. Calongo levanta el dedo porque tiene una pregunta más en el tintero.

Cuando todos los charapas y los serranos de la Institución hacen el esfuerzo de despertarse mutuamente y despegarse de sus respectivos asientos para salir del Aula Magna en fila india y almorzar todos juntos en el Chifa de la CBUP, el Dr. Calongo pregunta con celeridad apocalíptica:

—Pero doc, *Mamona*, como usted la llama, parece de género femenino, como en español. . . Incluso se podría pensar que le encanta mamar. . .

Don Trepa le responde:

—Ya dije que el sufijo "a" de *Mamóna* no indica género femenino en arameo. De todas maneras usted debe tener mucho cuidado, Dr. Calongo. . .

—¿Cuidado de qué, doc? Yo soy bautista del sur, de los que seremos raptados primero, antes que a todos vosotros os caiga encima la Gran Tribulación. . .

—De todos modos, debe usted tener cuidado. . .

—Pero, ¿De qué? Yo soy el más más de los "Tres Reyes Sabios". . . Incluso más sabio que el serrano Salomón —creo que se habrá referido al Salomón Grados Román—.

Entonces Don Trepa le dice a boca de jarro:

—Debe usted tener cuidado, Dr. Calongo; no sea que alguna Mamona le mame mientras usted duerme plácidamente en su cátedra de arameo.

¡Pucha! En eso el Abuelito volvió a levantar la mano. . .

Y así salen los tres juntos conversando alegremente en arameo mientras dirigen sus pasos rumbo al Chifa de la CBUP.

YO LAS PREFIERO GORDITAS

En el Aula Magna de la CBUP ocurrió esa mañana algo que dejó muy confundidos a todos los presentes que pensaron que sin duda se trataba de una *vendetta*, un "ajuste de cuentas".

Era la fecha en que dos estudiantes debían exponer el tema de sus tesis de grado, requisito *sine qua non* para su graduación del programa doctoral. Ellos eran el pastor Homero Calongos y el charapa Pepe Baratta, judío de origen italiano.

Expuso primero el pastor Homero Calongos sobre su tesis, *Teología Pastoral Latinoamericana*, e impactó poderosamente a sus compañeros de promoción y a sus lindas ovejitas por él invitadas para la ocasión, pues su novedoso enfoque sapiencial apantalla el tradicional enfoque pietista según el cual "los pastores también lloran".

La primera en prorrumpir en aplausos fue su hermosa Flor que había asistido *ex profeso* para aplaudir a su adorado esposo.

* * *

Tras él tomó cátedra Pepe Baratta, y produjo una confrontación que a todos tomó por sorpresa.

El tema de su tesis nada tenía que ver con la Teología Pastoral, sino más bien con las grandes revelaciones del Texto Consonántico de la Biblia Hebrea.

Entonces, ¿por qué diablos tenía que entremeterse en la temática del pastor Calongos, y de un modo tan conflictivo?

Se le ocurrió empezar leyendo de manera devocional las palabras de Ezequiel 34:15, 16, después de decir:

—Este texto se refiere al pueblo de Israel con la analogía de un rebaño de ovejas, pero también se refiere a las ovejas evangélicas. Jesús asoció estos versículos con su persona cuando se presentó como el Buen Pastor, como refiere el Capítulo 10 del Evangelio de Juan.

Luego leyó con voz apagada al comienzo, incrementando el volumen a medida que avanzaba, y al final pronunció la palabra "destruiré" de manera macabra:

Yo apacentaré mis ovejas y les daré aprisco, dice Jehová el Señor. Yo buscaré a la perdida y haré volver al redil a la descarriada. Vendaré a la perniquebrada y fortaleceré a la débil; PERO A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE, ***¡DESTRUIRÉ!***

* * *

En medio de la confusión, Baratta dijo:

—He leído en la *Biblia Reina-Valera de 1995*, publicada por las Sociedades Bíblicas Unidas.

Con sus ojos desorbitados, todos se apresuraron a abrir sus Biblias para ver si realmente decía eso que él leyó.

Era cierto; lo cual hundió a todos en el desconcierto, particularmente al pastor Calongos, y de ello se percató de inmediato su mujer.

Esta lectura bíblica pareció un golpe bajo, con el agravante de que estaban presentes varias ovejitas invitadas. ¿Por qué tendría que ocurrir esto en el sagrado recinto de la CBUP?

Baratta parecía ensañarse con el pastor Calongos, justo cuando éste acababa de anunciar con bombos y platillos su proyecto de publicar el texto de su tesis en formato *paperback* con el atractivo título de, *El Pastor Calongo y sus lindas ovejitas*.

* * *

Las miradas de todos se fijaron en Pepe Baratta cuando procedió a leer el mismo texto en otra edición de la Biblia:

Yo mismo cuidaré de mis ovejas y las haré descansar, dice el Señor Yavé. Buscaré la oveja perdida, traeré a la descarriada, vendaré a la herida, fortaleceré a la enferma, Y ***ELIMINARE*** *A LA QUE SE HIZO GORDA Y ROBUSTA.*

Dijo:

—Ahora he leído en la *Biblia Latinoamericana*.

Alguien exclamó:

—¡Uf! Menos mal que no hay ninguna hermana gorda aquí presente.

* * *

Demás está decir que el pastor Calongos quedó apabullado. Y era de comprenderle, pues en el pasado había merecido el Gran Trofeo Literario del "Huevo de Oro CBUP" con su conmovedora novela *La Gordita Lala*, la historia de una mujer admirable que en vida fue pastora de pastores, Calongos incluido, y que era notoriamente gordita y robusta.

Pero, ¿acaso no se habían dado cuenta él y sus colegas pastores de la presencia de este texto en las Sagradas Escrituras?

Parecería que el profeta Ezequiel se había desviado tristemente de la Pastoral a la Pastoril, de la analogía a la realidad fuenteovejuna en que un pastor, por más que ame a sus ovejas y las críe en su seno, tarde o temprano sacrificará a las que se han engordado para convertirlas en *shawarma*, después de haberse abrigado largo tiempo con su lana.

Y hablando de "lana", ¿sabías que en México se le dice "lana" al dinero?

Yo conozco pastores que toda su vida la pasan trasquilando a las ovejas en sus iglesias, pero de allí a que terminen destruyéndolas, eliminándolas como a la Gallina de los Huevos de Oro. . . ¡Eso es inaudito! ¡Es enfermo!

* * *

Baratta abrió una edición más de la Biblia y dijo:

—De esta tercera versión, la *Biblia de Jerusalem*, permítanme leerles sólo la última parte del versículo 16: "PERO **EXTERMINARÉ** A LA QUE ESTA GORDA Y ROBUSTA."

En eso, al pastor Calongos le dio el tistapi de siempre, y a causa de la fuerte chiripioca se desvaneció por completo en los brazos de su hermosa oveja, y ya no escuchó cuando Pepe Baratta dijo:

—Pero permítanme leerles el mismo pasaje en la Biblia *Reina-Valera Actualizada*. Y dice así:

Yo apacentaré mis ovejas y las haré recostar, dice el Señor Dios. Buscaré a la perdida, y haré volver a la descarriada. A la perniquebrada vendaré, y fortaleceré a la enferma. Y A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE ***GUARDARÉ****.*

Un expresivo suspiro se difundió en todos los rincones, pero también se vieron rostros de fruncido ceño que expresaban desconcierto: ¿Acaso la RVA tiene el texto correcto y las otras versiones citadas han sido mutadas para favorecer los intereses utilitarios de pastores asalariados a quienes, como dijo Jesús, "no les importan las ovejas"? (Juan 10:13).

* * *

Baratta irrumpió en el murmullo:

—Yo les voy a revelar qué ha ocurrido con la última palabra del versículo 16: Se ha producido una confusión en los caracteres hebreos del Texto Consonántico, debido a su gran parecido. Dice אשׁמיד, ASHMÍD, "destruiré". Pero dos "textos consonánticos"[2] (me refiero a ellos con minúsculas para distinguirlos del Texto Consonántico que está fusionado con el Texto Masorético), tienen el texto correcto: אשׁמיר, ASHMÍR, "guardaré". Luego, la *vav*, al comienzo de la última frase no es adversativa (pero), sino copulativa (y), como lo tiene la RVA: "Y a la engordada y a la fuerte guardaré."

Baratta prosiguió:

—Llama la atención que los Masoretas no hayan incluido aquí un *qére*, un "léase", una nota de pie de página con la palabra corregida "guardaré", evitando de este modo la terrible chiripioca que le acaba de dar a mi amado consiervo, el pastor Calongos. Esto demuestra que no es bueno ceñirse al Texto Masorético de manera bibliólatra, como hacen las ediciones de la Biblia que hemos leído.

Dijo además:

—La confusión de letras en el Texto Consonántico se puede corregir fácilmente gracias a dos "textos consonánticos" hebreos y a tres importantes versiones antiguas: La Septuaginta en griego, la Peshita en arameo y la Vulgata en latín. Concluimos, pues, que a diferencia de los sabios que produjeron la RVA, los traductores de las demás versiones han hecho un pobre trabajo en lo que a este texto de refiere.

* * *

[2]En su tesis doctoral, Pepe Baratta enfantiza en el concepto amplio de "Texto Consonántico" a todos los manuscritos hebreos que anteceden al Texto Masorético, los Rollos del Mar Muerto incluidos.

Pepe Baratta nos hizo observar el aparato crítico de la RVA:

—La Biblia RVA, haciendo honor a su calificativo de "científica", incluye la nota "a" en el versículo 16, que dice: "Según dos manuscritos y versiones antiguas; el Texto Masorético dice 'destruiré'."

>Respecto de la Reina-Valera de 1995, sus editores tuvieron la oportunidad de incluir en el texto la opción editorial de la Biblia RVA, que ya estaba en circulación. Haciendo esto no sólo se hubiera honrado el mensaje bíblico, sino se hubiera hecho también una notable contribución a los estudios de la Teología Pastoral, de la cual mi hermano Calongos, que en paz descanse, es el principal gestor en América Latina.

>Y respecto de la *Biblia de Jerusalem*, que por lo regular prefiere traducir el texto bíblico a partir de la Septuaginta, sorprende que en este caso sigue servilmente el Texto Masorético y traduce de manera aun más cruel: "**EXTERMINARÉ** a la que está gorda y robusta."

Le asistía toda la razón del mundo. Esta manera de hablar no es admisible ni en el ámbito de las ovejas de cuatro patas, menos en el ámbito de las ovejas de dos patas, como mi pata Pepe Baratta. De lo contrario, el servicio pastoral evangélico sería peor que la actividad de un ovejero, porque no sólo engorda las ovejas para degustarlas, sino para destruirlas y exterminarlas.

* * *

¿Qué es lo que ha ocurrido?

Baratta va a la pizarra de acrílico y explica:

—Ha ocurrido una confusión de letras consonantes, cosa que no es raro en el copiado de textos a mano. Mira qué fácil es que se confundan las letras *dálet* (ד) y *resh* (ר) que tienen la misma forma estructural, pero la primera consta de dos trazos diferenciados (uno horizontal y otro vertical) y la segunda un solo trazo, por lo que no tiene el rabito que tiene la *dálet*:

ר ד

Baratta prosiguió:

—Lo más asombroso es que el Código Secreto de la Biblia demuestra que en la voluntad divina el error debió ocurrir, porque aparte de que puede ser corregido fácilmente, los caracteres de la Biblia Hebrea cumplen una función numerológica que constituye un reto a la inteligencia humana, porque nos introduce a su mensaje cifrado.

Les dijo a las ovejitas presentes:

—Valga esta aclaración para que las gorditas en nuestras iglesias evangélicas no tengan de qué preocuparse, pensando: "¿Y ahora quién podrá defendernos?" Tengan por seguro que a la manera del Chapulín Colorado, el Texto Consonántico aparecerá de repente y las defenderá de los que andan buscando textos de prueba en la Biblia para dar fundamento a una pastoral cuestionada.

* * *

Cuando Baratta concluyó, el Aula Magna fue estremecida por los aplausos.

Baratta resultó ser un académico brillante y positivo que eliminó de una vez por todas el conflicto suscitado por las versiones en español que se ciñen al Texto Masorético en este *locus* tan delicado que tiene que ver con el corazón de la Pastoral.

Su tesis viene a ser una gran contribución a las Ciencias Bíblicas, porque enfatiza en que debemos tomar en cuenta en primer lugar el testimonio versátil del Texto Consonántico en lugar de lo que se ha hecho a lo largo de 1500 años: Seguir servilmente el Texto Masorético en sus aciertos y desaciertos.

* * *

El pastor Calongo volvió en sí gracias al cuidado de su tierna ovejita, que le abanicaba con una separata académica del CEBCAR. Pero por mirar a Pepe Baratta, la separata se escapó de su mano y golpeó el cachete de Calongos con certera violencia.

El pastor Calongos abrió los ojos, justo cuando los estudiantes de la CBUP rodeaban a Pepe Baratta con aplausos expresándole su admiración y agradecimiento por su oportuna exposición del Texto Consonántico.

Enternecido, Pepe Baratta les agradeció diciendo:

—¡Beeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeé!

Y acabó por confesar:

—Personalmente, yo las prefiero gordas, gorditas, bien papeaditas. . . de modo que haya de donde agarrarse, pues.

LA HERENCIA EVANGELICA DE ISAAC NEWTON

La reveladora herencia del gran matemático, físico, astrónomo y teólogo inglés, Isaac Newton (1642-1727), que según el escritor peruano Pedro Arana Quiroz es el prototipo del científico comprometido con el evangelio y con la expectativa del retorno del Señor, ha sido puesta en relieve en nuestro tiempo debido a un hecho conmovedor: La mayor parte de sus escritos originales ha sido adquirida en una subasta pública, no por el solvente Imperio Británico, como se podría esperar, sino por Abraham Yehude, un judío billonario que antes de morir los donó a la Universidad Hebrea de Jerusalem y al naciente Estado de Israel donde son conservados con estrictas medidas de seguridad comparables sólo con las que rodean al tesoro de los Rollos del Mar Muerto.

¿Cómo es posible, que el pueblo británico, que adquirió de manos de la pauperizada Unión Soviética el Códice Sinaítico descubierto por Tischendorf, y que exhibe orgulloso el Museo Británico, dejó salir del alcance de su imperio la herencia de su súbdito fiel, Isaac Newton?

—¿Qué opinas de esto, excelentísimo Calongo?

—Pues que como dice el apóstol Hugo Frías, "son cosas del Orinoco, que tú no entiendes ni yo tampoco". . .

* * *

Un hecho que pocos estudiantes de la historia de la ciencia conocen, es que, más que matemático y astrónomo, Isaac Newton fue un apasionado del estudio bíblico, especialmente de las profecías relacionadas con el retorno de Jesús el Mesías, que él anhelaba apasionadamente, aunque sabía que no ocurriría en el lapso de su vida.

Como judío, Abraham Yehude no compartía las inquietudes religiosas de Newton, pero tres de sus inquietudes le identificaban con él:

En primer lugar, sus cálculos acerca de la fecha cuando surgiría en el Medio Oriente un Estado judío, factor *sine qua non* del cumplimiento de las profecías apocalípticas. Newton calculó el surgimiento del Estado de Israel en el año 1944, año que prácticamente coincide con el comienzo del desmoronamiento de la ideología y el poderío nazis que se propusieron borrar al pueblo judío del planeta Tierra, sólo para atizar su portentoso surgimiento como potencia mundial en su suelo ancestral.

Todos sabemos que el surgimiento del Estado de Israel ocurrió con la decisión de las Naciones Unidas en 1947 de dividir la tierra de Israel en dos estados: Uno judío y otro palestino. Y todos sabemos que los judíos aceptaron tal decisión y declararon su independencia del Protectorado Británico al año siguiente, 1948.

Seamos un poco generosos y perdonémosle a nuestro hermano Newton tres o dos años de diferencia en sus cálculos. ¿Amén?

* * *

En segundo lugar, impactaron a Abraham Yehude, y conmueven a los israelíes, los cálculos de Newton respecto de la fecha cuando la ciudad de Jerusalem sería liberada del dominio de las naciones gentílicas, entre las cuales él no sospechó que estaría involucrada su propia nación inglesa que no sólo pisoteó la Ciudad Santa y la Tierra de Israel, sino que se abocó a combatir los designios del Altísimo que a todas luces se harían realidad en breve tiempo.

De este modo, ninguna nación del mundo gentílico, ni siquiera la nación inglesa que ha sido bendecida por el tesoro de las Sagradas Escrituras de Israel más que todo otro pueblo en el mundo, ha de merecer mérito alguno en lo que respecta al surgimiento del Estado de Israel.

Una Jerusalem unificada, occidental y oriental, para Newton era clave para el retorno del Mesías. Y el Rambám estaría de acuerdo con él.

Newton calculó la fecha de este evento unos pocos años después de la fecha del surgimiento del Estado de Israel, y sabemos que ocurrió en 1967, en medio del fragor de la Guerra de los Seis Días.

Y en tercer lugar, impactaron a Abraham Yehude los cálculos de Newton respecto del comienzo de la Era Escatológica o del Apocalipsis en el año 2060. Sus cálculos respecto del comienzo de la Era Escatológica, Newton los basó en su estudio del libro de Daniel y del Apocalipsis del Apóstol Juan.

* * *

Los dos primeros de estos tres cálculos de Newton han establecido hitos en el pensamiento evangélico. Asimismo, han producido entre los israelíes y los judíos dispersos en el mundo una revaloración de este evangélico como "el primer cristiano sionista". Este apelativo ha sido expresado por un científico israelí en un programa documental de *History Channel* denominado "In Search of Holy Treasure" (En busca del tesoro sagrado).

Para nosotros, evangélicos como Isaac Newton, el sionismo es parte de nuestra dogmática, sólo que el término técnico, "sionismo", recién deriva de la actuación profética de Teodoro Herzl y la convocatoria del Primer Congreso Sionista en Basilea, Suiza, en 1897.

El sionismo es el movimiento político que propugna el retorno de los judíos a su tierra de donde fueron dispersados tras su confrontación con las fuerzas del Imperio Romano hace 2000 años. El sionismo engendró el Estado de Israel en nuestro tiempo y proclama a Jerusalem como su Capital, cosa que todas las naciones gentílicas desconocen, más debido a su miedo del terrorismo islámico que a razones vinculadas con el derecho internacional. Porque Israel no se apoderó en 1967 de la capital de ningún estado árabe, y aun antes de 1948 había proclamado a Jerusalem, y no a Tel Aviv, como su capital, no obstante que entonces sólo poseía la parte occidental y la parte oriental se encontraba bajo el dominio jordano.

Y los evangélicos sabemos y creemos con fe plena que el torcido e impotente derecho internacional, aliado del "socialismo del Siglo 21" no doblegará el poderío del Estado de Israel ni echará a perder los planes de Dios en el Medio Oriente.

* * *

El sionismo de Isaac Newton es también patrimonio del pueblo evangélico a nivel mundial, salvo algunos pocos gatos pardos.

El sionismo de Isaac Newton es uno de los resortes que produjo el moderno movimiento misionero, casualmente a partir de tierras anglosajonas, a partir del Imperio Británico, cuyo fruto ha sido la formación de una comunidad evangélica internacional como también lo profetizara Jesús el Mesías: "Y este evangelio del Reino será publicado en todo el mundo para testimonio de todas las naciones, y luego vendrá el fin" (Mateo 24:14, *Biblia Decodificada*).

La epopeya del surgimiento del Estado Judío, no obstante la confrontación política de los judíos sionistas con el Imperio Británico que administraba la totalidad del territorio que ocupa Israel, incluye el testimonio de cierto tipo de británicos que algunos escritores israelíes denominan *evanguelistim aduquim* (evangélicos conservadores), cuyo testimonio ellos aprecian como algo que les dio valor para creerse inmersos en los planes apocalípticos de su Dios, el Dios de Israel y del universo entero.

Puedo mencionar entre ellos a Martín Buber y a Amós Oz en su conmovedora obra, *Har ha-eitsáh ha-raáh* (*El Monte del Mal Consejo*). Así denominaban los judíos al monte donde estaba la residencia del Natsív o representante político del rey George de Inglaterra en el sur de Jerusalem: —El Armón ha-Nazív en Talpiot oriental—.

* * *

Los escritos de Isaac Newton constituyen un tesoro muy apreciado en Israel, más por tratarse del científico que descubrió las leyes de la gravitación universal y de la descomposición de la luz. Pero como creyente evangélico que vivió en una época en que la reflexión teológica había adquirido fuerza en Inglaterra ostenta un testimonio que los israelíes por primera vez en la historia están movidos a apreciar. Ellos están movidos a apreciarlo porque lo dijo Newton, y no algún misionero británico semi-antisemita.

La expectativa del surgimiento de un Estado judío en el Medio Oriente no era asunto de su propio descubrimiento científico o teológico de Newton; era la expectativa de toda la comunidad evangélica y sigue en pie como una de las columnas de su fe.

Esto es algo que recién ahora toman en cuenta los israelíes, aunque en la apariencia no le concedan mayor importancia.

* * *

Tampoco la liberación de la Ciudad Santa era asunto de su propio descubrimiento de Newton. El judío Jesús lo había dicho con anterioridad: "Caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las naciones. Jerusalem será pisoteada por los gentiles hasta que se cumplan los tiempos de los gentiles. . . Entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en una nube con poder y gran gloria" (Lucas 21:24-28). —Los últimos gentiles en pisotear la Ciudad Santa fueron, casualmente, los ingleses—.

Respecto de la expectativa del Apocalipsis, del advenimiento de la Era Escatológica, sobre la base de un montaje de textos del libro de Daniel y de Apocalipsis Newton calculó que empezaría en el año 2060, a escasos 44 años de ahora.

Tome nota de esta fecha que presentamos por su valor histórico y no como un dogma avalado por los sabios de la Santa Sede de la CBUP. Porque los medios

informáticos se han propuesto agarrarse y colgarse de ella después de haberles fallado las profecías mayas que señalaban el fin del mundo el 21 de diciembre del 2012, cosa que no ocurrió, que yo sepa.

* * *

Sin embargo, en nuestro tiempo, cuando según los cálculos de Isaac Newton estamos viviendo en la antesala del Apocalipsis, también estamos viviendo el proceso de relativización que podría conducir a la desaparición de los evangélicos antes del retorno del Mesías, de modo que no haya a quien raptar en la noche del rapto.

Como evangélicos y sionistas debemos aprender de la lección que dio Jesús con relación a su retorno, al referir la Parábola de las Vírgenes Insensatas (insensatas además de vírgenes), a las cuales simplemente "se les acabó el aceite" y se quedaron afuera, sumidas en las tinieblas de la noche. O como dice el apóstol Fidel Castro:

¡Se acabó el jabón!
¿Qué vamos a hacer?

* * *

¿Acaso Dios ha eliminado a los evangélicos del cumplimiento de sus planes de salvación, es decir, de ser agentes de salvación en el mundo en estos últimos tiempos antes del 2060?

El proceso de relativización que se está produciendo en el pueblo evangélico es un fenómeno *quasi* irreversible que ha pasado desapercibido para las más prestigiosas instituciones teológicas en el mundo. La única universidad evangélica en cuyo seno se procedió a investigar este fenómeno es la California Biblical University of Peru.

Incluso en los Estados Unidos, que según el apóstol Hugo Frías es hoy por hoy la única potencia mundial y también la nación más golpeada por el curso de los acontecimientos actuales (no olvide en 11 de Septiembre), los evangélicos son ignorantes e inconscientes del proceso de relativización que les está reduciendo a la nada o algo parecido.

¿Desaparecerá, entonces, el pueblo evangélico, justo cuando el Apocalipsis se acerca con el cumplimiento de la promesa del retorno del Señor?

* * *

El tema ha dado origen a tres cursos maratónicos del CEBCAR en el 2012 respecto del conflicto árabe-israelí y el lanzamiento de su traducción de la obra *El Hijo del JAMAS*, del escritor israelí Mosab Hassan Yusef, que mejor expone los hechos históricos hasta el presente.

El tema también ha dado origen a la presente obra con el título de *Apocalipsis del pueblo evangélico*, motivada por el Primer Congreso Nazareno de Identidad e Institucionalidad llevado a cabo en Lima el 29 y 30 de junio del 2012. No se trata de una obra sensacionalista, sino de una bien documentada investigación respecto de la identidad y la misión del pueblo evangélico en este tiempo que precede al Apocalipsis y que los medios

informáticos han convergido en denominar "*el count down to Apocalipsis*" o "cuenta regresiva hacia el Apocalipsis": ¡10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0!

* * *

¿Cuál sería el rol del pueblo evangélico en la antesala del Apocalipsis, si acaso podría continuar existiendo como un factor importante en manos de Dios en medio de la problemática mundial?

Los científicos de todo el mundo prevén un Apocalipsis y enfocan la situación como muy distinta de lo que el Apóstol Juan previó a partir de la tecnología de su tiempo. Porque no será con langostas ni incendios locales sino con una sobrepoblación mundial que hará que falte el agua y la comida; una nanotecnología más allá de todo control; una robótica con una inteligencia artificial con capacidad de decisión al margen del hombre; con enfermedades virales de origen extraterrestre más graves que el SIDA; con descargas electromagnéticas que paralizarán las comunicaciones. Y si llegase el caso de un ataque extraterrestre, la tecnología de quienes han sido capaces de venir de otras estrellas basta para eliminar la vida humana sin un ataque convencional, pues "paralizarían los vientos" del banco de datos en la Tierra con tan solo aplastar un botón en su estrella de origen.

Considere nomás el hecho de que la riqueza personal o nacional se conserva, no en oro sino en pulsaciones electromagnéticas de los sistemas informáticos. Si se borrase todo banco de datos en el mundo desaparecería todo patrimonio personal y nacional y aparecerían sus consecuencias apocalípticas.

* * *

La reflexión de estos hechos impulsaron a los estudiantes de la CBUP a adoptar una postura sapiencial en la antesala del Apocalipsis. Y como la postura sapiencial presupone conocimiento, información, disciplina, antes que orgasmo religioso, se ha previsto investigar el *status* del pueblo evangélico mediante *short-stories* producidas en su propio campus.

Por primera vez el pueblo evangélico posee una literatura que lo presenta tal cual es, para sobre esta base proyectarse hacia lo que debiera ser en la gracia divina.

Los estudiantes de la CBUP previeron que los evangélicos fundamentalistas de tipo talibán bloquearían esta iniciativa a nivel de la iglesia local y de las editoriales evangélicas, pero no a nivel informático; por lo que la biblioteca del CEBCAR y de la CBUP ingresa al Internet.

Si viviera Isaac Newton, sin duda se identificaría con nuestra expectativa como nosotros nos identificamos con la suya: ¡Porque de Sión saldrá la Toráh; y la Palabra del Señor, de Jerusalem!

SECCION DOCUMENTALIA

NOS ESCRIBEN – RESPONDEMOS

A todos nuestros amigos que nos escriben cartas, entre ellos los que solicitan información sobre la inscripción de los programas académicos de la CBUP-VIRTUAL, les decimos por medio del presente volumen de *MISIONOLOGICAS*, que en breve, una vez que hayamos completado todos los preparativos para el lanzamiento de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, les responderemos de manera personal con información de último momento. Querido Cala de México, ¡tenme un poquito de paciencia! ¡Pronto vas a tener en tus manos toda la Biblioteca de tu amigote Moisés Chávez! Mientras tanto, escríbeme de nuevo y dame tu nombre completo.

* * *

En la antesala de la apertura de nuestra Página Web tenemos la necesidad de contactarnos con el Dr. Ari Joensuu, que se encuentra en algún lugar de Africa y del Medio Oriente, para que nos provea su tesis de grado en cidí y en PDF para ser incluida en la Biblioteca Virtual de la CBUP. Por favor, conectarse con el Dr. Luis Alberto Romay.

El Dr. Ari Joensuu respondió de inmediato:

Estoy viajando mañana a Irak donde estaré una semana. Después estaré de vuelta en Nairobi. Un fuerte abrazo a todos y en este caso especialmente al Dr. Moisés Chávez. La forma más segura para iniciar el contacto será por medio de mi correo electrónico que es así. . .

Muchas gracias, Ari, estaremos en contacto y que Dios te guarde en Irak. Oramos para que no confundas Irak con Irán; es muy peligroso. Cuando te sea posible, envíanos tu tesis en un cidí y en PDF.

ANTOLOGIA DE LA RISA SANTA

Ha sido por iniciativa del Dr. Inmer Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP-VIRTUAL, que hemos juntado en un solo volumen todas las anécdotas y ocurrencias humorísticas de la Sección RISALIA de *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la CBUP, que tanto éxito ha tenido en nuestro medio, y más por haber canalizado la participación de muchos colaboradores que sin duda están ansiosos por ver el producto de su humor y de su amor.

El presente volumen tiene su volumen gemelo con título, *Anécdotas e Historias Cortas*, también incluida en la Biblioteca Inteligente MCH, en la cual se han eliminado las anécdotas que tienen fondo teológico y que podrían no ser comprendidas por el lector

casual. Dicho sea de paso, este volumen gemelo fue hecho a solicitud de mi amigo, Abraham Kukierman, de Israel.

* * *

La Sección RISALIA estuvo dedicada al género literario de narrativa más breve que las historias cortas: El género de la anécdota humorística, sea real o ficticia.

Incluimos contribuciones humorísticas de todos nuestros lectores, de dentro y de fuera de la Santa Sede, tan numerosas que necesariamente hemos tenido que ser muy selectivos.

La Sección RISALIA es muy leída y comentada en la comunidad de la CBUP, casualmente por sus propiedades terapéuticas. O como bien dice el apóstol Pompín, "la risa es el remedio inefable".

—¿No será que lo que quiere decir el apóstol Pompín es "remedio infalible", como en la sección humorística de *Selecciones del Reader's Digest*?

—No, Calongo, porque yo asistí a su cátedra de Payasología en la Universidad Seminario Evangélico de Lima (USEL), y se lo pregunté. El dice que "inefable" es algo mejor que "infalible" —más claro no canta el gallo—.

—Yo pensé que se había trastabillado, como payaso profesional que es. . .

* * *

La gran fama de la Sección RISALIA se hace evidente en el hecho de que sus fans han optado por autodenominarse "risalios", uno de ellos es el Dr. César Chico Casiodoro. Fíjese, nomás, que varios risalios que son padres evangélicos han escogido de antemano el hermoso nombre "Risalia" para sus bebitas mujercitas que están a punto de nacer, porque piensan que de nacerles hembritas, tendrán la sonrisa a flor de labios. ¡Qué alhajitas!

Es un hecho incuestionable que un nombre lindo hace un hijo lindo y un nombre horrible hace un hijo horrible. Por ejemplo, la familia Lora, de Cajamarca, le puso a su primogénito el nombre de Silencio, y el niño se les acomplejó sólo por razón de su nombre. Y con razón. . . ¡Imagínate decirle Silencio Lora al pobre muchacho a lo largo de su pobre existencia!

El Dr. César Chico Casio, editor de la Sección RISALIA se ha propuesto llamar Risalia a su hijita próxima a nacer, es decir, a la hermanita de Lilian. Dice que este nombre le gusta más que Stella Maris (Estrella de Mar), que había escogido previamente.

* * *

En la Sección RISALIA afloran muchos chistes que espontáneamente surgen de la interacción de estudiantes y profesores en el contexto de la Santa Sede de la CBUP, en el exclusivo Chifa de la CBUP, en el merendero "La Catedral" del Mercado Guisado, o en el Centro de Reciclaje Humano (CERAGEM) con el cual hemos compartido las instalaciones del Edificio AMIR en la Avenida Brasil, a pocos metros de la Licorería de la CBUP. En el CERAGEM nos reciclan sin costo adicional a nuestros estudiantes desvencijaos.

Debido a su innegable potencial devocional y terapéutico, esta sección que al comienzo era designada humildemente como "el rinconcito de la risa santa", ha sido

ascendida por el Dr. Daniel Bocanegra y Barreto al nivel de "La Catedral de Santa Risa". En términos estrictamente teológicos, esto quiere decir que si usted se mete en esta catedral, no nos responsabilizamos si después no PARE DE REIR, cosa que equivale a sufrir.

* * *

En la Sección RISALIA se acostumbraba incluir las "Biografías-Risalia" de los graduandos de las promociones de la CBUP, que se leen en el momento de su alta investidura como Magisters o Doctores en Ministerios. Esto se debe a que tales "biografías" reúnen ciertos trazos de humor que hacen el acto de graduación muy ameno y atractivo.

Dicho sea de paso, tales biografías que incluyen apodos, dones espirituales, especialidades, antojitos, platos favoritos, hobbies, bajas y altas pasiones, amores inefables e infalibles, chocheras, etc., del graduando, eran "confeccionadas a la medida" por sus compañeros de promoción y resultan a veces en enormes sorpresas para los pobres graduandos en el momento de su graduación.

La última graduación de la CBUP en su fase de residencia, antes de pasar a la fase de la CBUP-VIRTUAL, fue de la Promoción 2015 que lleva el nombre del "Apóstol George E. Frankenstein". Sus Biografías-Risalia fueron publicadas en *MISIONOLOGICAS* Nº 19, de Julio del 2015. Aunque no los conozca, se divertirá leyéndolas, porque son típicas de los escritos que caben en la Sección RISALIA.

* * *

En el pasado módulo académico de julio del 2014 incluimos por primera vez en la Sección RISALIA, varias perlas preciosas del Midrash de Israel y del Midrash Cholo, producido en la fábrica de la Santa Sede.

El *midrash* (en plural, *midrashim*) es una pieza de narrativa breve cuyo propósito es motivacional y didáctico, por lo mismo echa mano a discreción del recurso del humor. Toda una separata académica del CEBCAR está dedicada al estudio del género literario del midrash y tiene por título, *La magia del midrash*.

La característica central del género del midrash de Israel es su conexión con el texto bíblico que intenta comentar.

* * *

La distancia entre la referencia oral de una anécdota (cuando se la cuenta), y su presentación por escrito (cuando la incluimos en la Sección RISALIA) es enorme. La anécdota convertida en pieza literaria ha pasado, de rigor, por un proceso editorial a veces largo, cuyo objetivo central es no escatimar palabras ni incluir una sola palabra de más.

Sacamos provecho de este proceso editorial para enseñar a nuestros estudiantes de la CBUP a escribir "con doble unción", ya que un profesional que no sabe escribir ni leer, dista mucho de ser profesional y cabe más en la categoría de "primarioso".

Por cierto, no abandonamos a nuestros estudiantes a su suerte. Nosotros proveemos toda la ayuda técnica para alcanzar el objetivo de excelencia literaria y éxito en la comunicación. Los futuros grandes escritores aprenden a seguir al pie de la letra los parámetros expuestos en nuestro *Manual de editing* de la CBUP, que dicho sea de paso, está a disposición de todos los que lo busquen en nuestra página web.

* * *

Cuando la CBUP funcionaba como una facultad por residencia, antes de convertirse en CBUP-VIRTUAL, la Sección RISALIA de *MISIONOLOGICAS* estuvo bajo la dirección editorial de un calificado equipo que conformaban el así llamado "Ministerio de la Risa Santa". Dicho equipo estaba formado por el Dr. Quión (Dr. Inmer Céspedes), el cómico nacional y Padre de la Patria Daniel el Travieso (Dr. Daniel Bocanegra y Barreto), el Rabi Qadosh (Dr. César Chico Casio) y el Exorcista (Dr. Gustavo Montero del Aguila), todos ellos apóstoles de la risa santa, sea su memoria bendición. —Muy a pesar nuestro, no se logró atender como es debido la moción para la creación e implementación de la Plataforma de la Risa Santa—. Para otra vez será.

Pero para que usted vea que las cosas de RISALIA no son cosa de reírse así nomás, el Dr. Quión, aparte de ser parte del Ministerio de la Risa Santa es también el Rector de la CBUP-VIRTUAL. Se le llama así, Dr. Quión, a causa de su ancestro chino y por el chifa Cantón que posee en el Barrio Chino de Lima.

* * *

La Sección RISALIA también contó con el aporte de los payasos evangélicos Pepe Baratta y Pompín (el Payasito del COMED), y de otros apóstoles consagrados de la Risa Santa, como el Pastor Homero Calongos, que se refiere a su "valor terapéutico" que tanto bien hace en la comunidad de la CBUP.

A ellos también han de sumarse los valiosos aportes del apóstol Melcochita que opina que el segmento, "La risa: remedio infalible" de *Selecciones del Reader's Digest* es poquísima cosa comparado con la Sección RISALIA, "la Catedral de Santa Risa" de *MISIONOLOGICAS*.

Toda contribución para la Sección RISALIA solía pasar por un estricto Control de Calidad y Censura Apostólica a cargo del apóstol Carlos Terrazos Contreras, Rector Vitalicio de la CBUP.

* * *

Los aportes de los lectores a la Sección RISALIA eran realmente "diluviales", por lo que se requería de una estricta selección editorial.

Toda contribución pasaba por una estricta evaluación por parte de los editores, y muchas contribuciones eran rechazadas cuando su contenido y su lenguaje relativizaban la seriedad ética y la pureza de los parámetros literarios de RISALIA y de la Santa Sede, o cuando las contribuciones de los lectores no nos hacían reír ni tampoco llorar. —Por favor, apóstol George Frankenstein, NO INSISTA. ¿Ya? —

A continuación le invitamos humildemente a disfrutar de la presente Antología de RISALIA, "la Catedral de Santa Risa", para acordarse de los días hermosos cuando departíamos juntos en los laberínticos pasadizos de la Santa Sede, en la Avenida Brasil, en el Chifa de la CBUP y en los outings y excursiones de la CBUP que tanto nos divertían.

LA BIBLIA DECODIFICADA

El próximo mes de febrero presentaré en la Conferencia de Prensa en la Santa Sede de la CBUP el texto de la RVA que abarca lo siguiente:

1. La totalidad del Nuevo Testamento
2. La Toráh o los cinco primeros libros de la Biblia
3. Otros libros cortos de la Biblia Hebrea

Estos materiales estarán disponibles en CD y en formato PDF para todos los que asistan al Agape de Aniversario de la CBUP a tener lugar en el Chifa de la CBUP. A dicho ágape o banquete que también celebramos en el Día de la Amistad seguirá una Conferencia de Prensa, para presentar estos materiales y para anunciar el texto de toda la Biblia, para el mes de junio del 2018. De esta manera, la CBUP-VIRTUAL, tendrá su propia versión de la Biblia.

A continuación incluimos parte de la separata académica que introduce el texto de la *Biblia Decodificada* que incluimos al comienzo de la Sección Antología de Historias Cortas en un intento de darle formato de historia corta. Pero en esta Sección DOCUMENTALIA, la ampliamos en su formato de separata académica.

¡Disfrútela!

CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

BIBLIA DECODIFICADA

Biblia Hebrea y Brit Jadasháh

Por Moisés Chávez

INTRODUCCION

La California Biblical University of Peru CBUP-VIRTUAL, tiene el gozo de compartir con sus estudiantes y el lector de habla hispana en general, la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez, la versión que le acerca más los originales de la Biblia, atestiguados tanto en los manuscritos existentes como en los inexistentes, pero que derivan su lexicografía y su formulación de la Biblia Hebrea.

Durante 17 años se desarrolló el texto de la Biblia Decodificada en la Santa Sede de la CBUP en Lima, en la interacción de profesores y alumnos. ¡Y ahora, la CBUP-VIRTUAL, viene a ser la única universidad de habla hispana que tiene su propia versión de la Biblia.

Durante esos 17 años en la Santa Sede se desarrolló el concepto de la "decodificación" de los textos bíblicos que han permanecido "codificados" o bloqueados e inaccesibles hasta el día de hoy. Parte de ese tiempo, he tenido el honor de ser docente de Decodificación Estratégica en la EMIE (Escuela Militar de Inteligencia del Ejército) de la República Plurinacional de Bolivia, en la cual fui honrado con el apelativo de "el Decodificador", de donde deriva mi apelativo de "el Gran Mago Decodificador" que recibiera en la comunidad de la CBUP.

* * *

Para entender cabalmente el concepto de "Biblia Decodificada", permite que reflexionemos primero en algunos detalles de los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan, que en la *Biblia Decodificada* dice así:

El Davar se hizo carne

1 *En el principio era el Davar, y el Davar era con Dios, y el Davar era Dios.* [2]*El era en el principio con Dios.* [3]*Todas las cosas fueron hechas por medio de él, y sin él no fue hecho nada de lo que ha sido hecho.*

[4]*En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.* [5]*La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no la vencieron.*

[6]*Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan.* [7]*El vino como testimonio, a fin de dar testimonio de la luz; para que todos creyesen por medio de él.* [8]*No era él la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.*

[9]*Aquél era la luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene al mundo.* [10]*En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de él; pero el mundo no le conoció.* [11]*A lo suyo vino, pero los suyos no le recibieron.* [12]*Pero a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio derecho de ser hechos hijos de Dios,* [13]*los cuales nacieron no de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad de varón, sino de Dios.*

[14]*Y el Davar se hizo carne y habitó entre nosotros, y contemplamos su gloria, como la gloria del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.* [15]*Juan dio testimonio de él diciendo: "Este es aquel de quien yo dije: El que viene después de mí ha llegado a ser antes de mí, porque era primero que yo."* [16]*Porque de su plenitud todos nosotros recibimos, y gracia sobre gracia.* [17]*La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías.* [18]*A Dios nadie le ha visto jamás; el Dios único que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.*

* * *

Los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan revelan la filosofía detrás de la producción de la *Biblia Decodificada*.

Las traducciones de los Evangelios, incluidas las versiones consideradas "originales" en griego, todas ellas incluyen su cuota de codificación que se manifiesta duplicada en las traducciones a partir del griego, como es el caso de nuestras Biblias en español. Lo mismo diremos de las traducciones hechas exclusivamente a partir del arameo de la Peshita.

Los científicos de la traducción bíblica —considerando la traducción de la Biblia en nuestro tiempo como una "ciencia bíblica"— saben y son conscientes que detrás de los "documentos originales" griegos o arameos, existe un documento auténticamente original, pero no existe en pergamino.

Porque no existe en pergamino, se han hecho las traducciones de los Evangelios, y de todo el Nuevo Testamento, a partir de "fuentes documentales griegas" existentes, fechadas y evaluadas como que son de la mejor calidad.

Esta ha sido la tónica de la traducción bíblica hasta que surgieron los grandes sabios judíos que tradujeron el Nuevo Testamento al hebreo, el *Brit Jadasháh*, justamente en la

antesala del Siglo 20, aunque este hecho nos lleva necesariamente a plantear la pregunta: ¿Por qué el Autor de las Escrituras, el Espíritu Santo, no permitió que se produjera el Nuevo Testamento en hebreo antes que en los idiomas de las naciones gentílicas? ¿Qué estrategia divina subyace detrás de este hecho?

Esta pregunta responderemos al final, porque sin duda tiene que ver con los planes de Dios para con su pueblo Israel y con el tiempo que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al asunto de que existía y existe un auténtico original hebreo de los Evangelios y de todo el Nuevo Testamento, pero no en pergamino, diremos que la única manera de decodificar su mensaje de manera total, es acudiendo también a ese original auténtico que aflora del mismo texto de la Biblia Hebrea. Este criterio se hizo realidad de manera especial en la empresa de traducción del Nuevo Testamento al hebreo por el sabio judío Franz Delitzsch, y a partir de su obra, se hace realidad por primera vez en español en la *Biblia Decodificada*, la versión personal de vuestro servidor.

Cuando decimos "se hace realidad por primera vez en español", no queremos dar a entender que se ha hecho realidad previamente en otros idiomas aparte del hebreo, digamos, en inglés o en francés. Lo que queremos decir es que por primera vez en la historia se hace realidad en español, el idioma que en la gracia de Dios es mi lengua materna, antes que en todos los otros idiomas del mundo, exceptuando el hebreo.

* * *

¿Y la Peshita en arameo?

La Peshita en arameo ha sido una gran contribución a la obra de Franz Delitzsch, como lo es a la mía, y definitivamente su cuota de decodificación respecto de los Evangelios es considerable, pero no es total como ocurre con la obra de Franz Delitzsch, hablando en términos relativos.

Veamos la pre-historia y la historia de la Peshita, a fin de eliminar de antemano todos los mitos y las leyendas que se tejen respecto de su superioridad sobre los manuscritos griegos.

Siempre ha existido una versión del Evangelio en arameo, de la misma manera que siempre ha existido en hebreo. Ha existido, no a partir de la labor sacerdotal de Jesús, sino inserta en ella misma, y muchos investigadores científicos se lanzan a descubrirla en palimpsestos, y sueñan con que en alguna excavación arqueológica aflore esa versión aramea, lo cual de ocurrir, sería un descubrimiento de la talla del descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto. Y si ocurrió con los Rollos del Mar Muerto, ¿por qué no podría ocurrir también con los documentos de la versión aramea, en la antesala de la Era Escatológica?

* * *

Pero mientras esto no ocurra, debemos aceptar como un hecho de que siempre existió esa versión aramea, la misma que se usaba en la predicación al pueblo de habla aramea. Era una versión fragmentada, que dio origen a la Peshita, pero que no puede ser identificada con la Peshita desde el punto de vista documental. Todo esto que decimos se relaciona, más bien, con la pre-historia de la Peshita, cuya historia empieza propiamente

hablando cuando los editores de habla aramea, que en su mayoría eran creyentes judíos, produjeron la Peshita que es una simbiosis de fuentes fragmentarias en arameo y de fuentes en griego. Desde el punto de vista documental y cronolóogico, la historia de la Peshita como versión aramea coincide con la producción de los grandes códices griegos del Siglo 4, si no es con lo que antecede a ellos mismos.

* * *

¿Es la Peshita una "versión decodificada"?

¡De hecho lo es, porque sobre todo en lo que respecta a los Evangelios, decodifica mucho del mensaje de Jesús, por cuanto se acerca más que ninguna otra versión a su original arameo, al menos en lo que respecta a la predicación de Jesús a las muchedumbres, cosa que hacía en arameo.

Pero por cuanto la Peshita es considerada entre las "Versiones Antiguas", debemos aclarar que nuestra *Biblia Decodificada* tiene una cuota de decodificación semejante entre las versiones de la actualidad, lo cual contiene una cuota profética, en el sentido de que cumple con el objetivo de Jesús de que el evangelio sea anunciado a todos los grupos étnicos en la fase de la historia que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al texto introductorio del Evangelio que hemos transcrito, en esa versión original hebrea que no está en pergaminos —pero que existe en la mente eterna del Dios de Israel de la misma manera que existe en ella la Toráh—. . . En esa versión original hebrea no dice "en el principio era el Verbo", ni siquiera dice "en el principio era el Logos", sino "en el principio era el Davar", porque evidentemente Juan hace alusión a la profecía de Isaías 55:10, 11 que es la continuación de Isaías 53 y dice: "Porque como la lluvia y la nieve descienden del cielo y no vuelven allá sino después de haber saciado la tierra y de haberla hecho germinar, producir y dar semilla al que siembra y pan al que come, así será mi Davar que sale de mi boca: No volverá a mí vacío, sino que hará lo que yo quiero y tendrá éxito en aquello para lo cual lo envié."

Luego, ¿por qué recurrir al calco lingüístico en griego y traducir "en el principio era el Logos"? ¿Y por qué recurrir al calco lingüístico del griego al español y traducir "en el principio era la Palabra? —que Jerónimo tradujo "Verbum" y Casiodoro de Reina tradujo "Verbo" porque al referirse a la persona de Jesús se requería mejor de una palabra de género masculino?—

¿En qué documento me baso para hacer esta conexión lexicográfica con el texto del profeta Isaías? ¿En un pergamino? Claro que no, aunque yo veo indicios en el texto griego del Evangelio de Juan de un original hebreo, como revelo en mi historia corta, "Un error providencial".

Me baso, como lo hace Franz Delitzsch, en el texto y en la lexicografía de la Biblia Hebrea.

* * *

De la misma manera, cuando traducimos el versículo 17 como "La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías", recurrimos a ese documento original que no existe en pergamino pero que deriva de la lexicografía de la Biblia Hebrea. Tres cosas tenemos que decir respecto de este versículo:

1. En primer lugar, respecto del versículo 17 diremos que el autor del Evangelio no tiene en mente "la ley" sino "la Toráh", palabra que significa "instrucción divina" y no "ley", y menos "ley" con minúscula, como para dar pie a los evangélicos que discriminan entre "la ley y la gracia", sin darse cuenta que "la ley" —si tuviésemos que recurrir a este término—, no es otra cosa que una gran manifestación de la gracia de Dios.

El recurrir a la palabra "ley" en las traducciones, contrario a lo que ocurre en la literatura judía, digamos en la literatura de la Mishnáh y del Talmud, donde la Palabra de Dios es referida exclusivamente como "Toráh", ha sido un primer paso para hacer de los Evangelios una literatura "cristiana" y no judía; para alienar los Evangelios de la experiencia espiritual del pueblo de Israel, y para codificarlos de modo que los judíos no los lean, al menos en las traducciones a los idiomas de las naciones gentílicas.

Ha sido el primer paso hacia la codificación.

2. En segundo lugar, respecto de este versículo diremos que el autor del Evangelio no habla de "Jesucristo", y menos de "Jesús el Cristo", recurriendo de nuevo al calco lingüístico del hebreo al griego, y a partir del griego a todos los idiomas del mundo a los cuales han sido traducido los Evangelios y todo el Nuevo Testamento.

Juan, en su mente, no tenía por qué recurrir al calco lingüístico, codificando de este modo el mensaje, o al menos ensombreciéndolo. Para él y para los demás discípulos, Jesús no era "el Cristo", sino "el Mesías".

Entonces, ¿por qué los traductores de la Biblia a partir de los documentos griegos no decodificaron el texto de los Evangelios en este particular?

Fue debido al prurito de estar pegados a la letra, en este caso a la letra de los documentos griegos, cosa que no ocurre en la Peshita jamás, porque como dijimos, entre las Versiones Antiguas, la Peshita es una versión decodificada, como nuestra *Biblia Decodificada* en español.

3. En tercer lugar, aunque el nombre de Jesús es tan hermoso y amado, aunque esté castellanizado, en la *Biblia Decodificada* hemos preferido transcribirlo como "Yeshúa", lo cual nos acerca más a la escena de su labor sacerdotal y a él mismo, en toda su hermosura personal como como israelí, como levita, como judío, como sionista y como profeta y Salvador del mundo, como lo llamaron los samaritanos que escucharon el mensaje del evangelio de los labios mismos de Yeshúa, cuyo sombre significa "Salvador".

* * *

Aparte de estos tres puntos, quisiera añadir un punto adicional a manera de "yapa", que de hecho va a desarmar por completo a muchos fundamentalistas que discriminan "entre la ley y la gracia": En el mismo versículo 17 observa que nuestra *Biblia*

Decodificada traduce: "La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías." No traduce: "Pero la gracia y la verdad". . .

En este caso, la palabra "pero" no está ni en el documento original griego. Ha sido añadida por los traductores cristianos que vieron un contraste entre la Toráh y la gracia. Pues no se trata de un contraste, sino de una aposición cuyo propósito es mostrarnos que la obra de Jesús el Mesías es la continuación de la obra de Moisés en la Toráh.

En este caso, lamento decir, la Peshita misma permanece codificada, porque tradujo *déin*, "pero". Pero no está codificada en la versión de Franz Delitzsch, que constituye el paradigma de la *Biblia Decodificada* de este vuestro servidor.

* * *

Pero, ¿por qué es de urgencia una *Biblia Decodificada*, sea en español o en cualquier idioma del mundo?

Porque la hermosura del texto auténticamente original, el texto de los Evangelios escrito no en pergamino sino en la mente del Dios de Israel como está escrito en ella la Toráh, la Biblia Hebrea. . . Esa hermosura tiene que impactar la mente de todos los lectores de la Biblia en nuestra generación escatológica, a fin de que se conviertan a Dios, y no a las confesiones cristianas, cualesquiera que sean.

Doy gracias al Señor, pues, porque le ha placido que en nuestro bello idioma español quien produzca la *Biblia Decodificada* sea este humilde servidor, ¡un shilico pata fría!

Y sin duda, a partir de mi obra y de la filosofía de la traducción bíblica que subyace en ella, va a ocurrir en nuestro tiempo en los principales si no en todos los idiomas del mundo.

* * *

Desde que estudiaba en la Universidad Hebrea de Jerusalem allá por los años 1967-1973 y en la Universidad de Brandeis, en Boston, sentí un gran impulso para producir esta nueva versión de la Biblia en español, que involucra los más recientes aportes de la investigación científica y apela más al lector latinoamericano por su claridad y belleza literaria.

Esta me parecía una obra imposible para ser llevada a cabo por un solo hombre. A pesar de ello comencé por traducir las partes más complejas y difíciles del texto bíblico guardando hermético silencio dado lo serio y ambicioso de mi cometido.

Al comienzo llamé a esta versión la "Biblia Editorial", una designación hecha de manera peregrina, pues todas las versiones son versiones editoriales. La designé así para que constara mi proyecto editorial en la formulación del contrato que firmé con la Editorial Mundo Hispano para la producción de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), que dicho sea de paso, tampoco tenía este nombre definido cuando firmamos el contrato. Este nombre le fue dado mediante un concurso realizado en la sede de la Editorial Mundo Hispano en El Paso, Texas, y fue el propuesto por una hermosa mujer mexicana, de la misma manera que "Biblia Decodificada" es el nombre propuesto por la Dra. Gladys Victorio Arribasplata, graduada en la Santa Sede de la CBUP.

* * *

Después del lanzamiento editorial de la Biblia RVA volví a mi proyecto original y lo fui realizando de manera simultánea con mi labor como Director Académico de la California Biblical University of Peru (CBUP) y como Asesor Académico de sus estudiantes de Maestría y Doctorado. Para entonces la llamaba de manera más definida, la *Biblia Sepharad*, que no significa otra cosa que "La Biblia de España" o "la Biblia en Español", porque soñaba que fuera la mejor versión de la Biblia a nuestro idioma.

Pero después, dada su contribución a la decodificación de secciones codificadas de la Biblia, que han estado codificadas o bloqueadas por siglos y milenios, mis estudiantes en la Santa Sede de la CBUP optaron por considerarla una "versión decodificada". Y fue una de ellos, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata que la llamó *Biblia Decodificada*. Y fue así.

* * *

La *Biblia Decodificada* se basa en la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS), la Tercera Edición del Nuevo Testamento Griego de las Sociedades Bíblicas Unidas y la Biblia Aramea Peshita.

Para el Nuevo Testamento se recurre también al sustrato exegético realizado por los traductores del *Brit Jadasháh* (el Nuevo Testamento en hebreo) en su esfuerzo por restaurar, con el aporte de la Peshita, el discurso de Jesús, lo más cercano posible a su estilo macanudo de hablar y de enseñar. Para ello recurrí a las versiones del *Brit Jadasháh* de Franz Delitzsch, de Yitzhaq Zalkilsan y de David Ginsburg, así como al *Brit Jadashah* producido en hebreo moderno por los editores de la Fraternidad Mesiánica (Ajváh Meshijít) con sede en Jerusalem.

* * *

En la misma línea de inspiración de Casiodoro de Reina en que se encuentran la *Biblia del Oso* y la *Biblia Reina-Valera Actualizada*, se encuentra también la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia de vuestro servidor.

Su gran parecido al texto de la Biblia RVA se debe a que vuestro servidor está detrás de la formulación española de la RVA, en mi calidad de Revisor Principal. Prueba documental y legal de lo que expreso son las 32.000 páginas que registran todo el proceso editorial de la RVA y que conservo, empastadas en voluminosos volúmenes, como el mayor tesoro del Museo de la Biblia del CEBCAR.

Este tesoro, que transporté como carga aérea de El Paso, Texas, a Lima, Perú, y luego a La Paz, Bolivia, tendrá su destino final en Jerusalem, pues voy a donarla a mi universidad de origen, la Universidad Hebrea de Jerusalem.

* * *

La Biblioteca Inteligente MCH, sobre todo sus 165 separatas académicas, se basa en el texto de la *Biblia Decodificada*, por lo que vemos necesario referirnos aquí a su nombre que los estudiantes de la CBUP recuerdan con amor como la *Biblia Sepharad*, razón por la cual quisiera también referirme con mayor profundidad a este nombre, ahora como una mera curiosidad.

En la *Biblia del Oso*, producida por Casiodoro de Reina, *Sepharad* es la forma arcaica de Sefarad, el nombre de un lugar mencionado en Abdías 20, que el Targum de Yonatán identifica con España, por lo que en hebreo se llama Sefarad a España, *sefaradít* al idioma español, y *sefardím* a los judíos de España.

Este nombre fue escogido con la pretensión de ser, una vez completada la *Biblia Sepharad*, la versión española que más se acerque al sonido y al sentido de la Biblia en sus idiomas originales.

Fue recién cuando la CBUP pasó de su fase de residencia a su fase virtual como CBUP-VIRTUAL, que se cambió *Biblia Sepharad* a *Biblia Decodificada* a sugerencia de una graduada de la CBUP, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata.

¿La razón?

La razón es que más que cualquier versión tradicional de la Biblia, ésta es una versión que desbloquea numerosos pasajes bíblicos que han permanecido codificados e inaccesibles por siglos y milenios ante el lector de habla hispana, sin que los traductores bíblicos se hayan percatado que estaban bloqueados.

* * *

A la labor editorial de producir esta versión de la Biblia estaba yo dedicado cuando me visitó el Dr. José T. Poe en Boston en febrero de 1979 para tratar conmigo respecto de la publicación de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA). Y esta labor he continuado a lo largo de los diez años que duró la producción de la RVA y de un cuarto de siglo después del lanzamiento de la RVA, paralelo a la producción de las separatas académicas del CEBCAR y de la CBUP y mi labor como Director Académico de la Santa Sede de la CBUP.

Cuando firmé el contrato con la Editorial Mundo Hispano para ser el Revisor Principal de la Biblia RVA, hice constar en un punto, que como vio el Dr. José T. Poe, previamente venía avanzando en mi propia versión de la Biblia, que en el momento de firmar el contrato para trabajar como Revisor Principal de la RVA no había aún denominado *Biblia Sepharad* sino "Versión Editorial" —así por darle un nombre—.

Al Dr. Poe, Director del Departamento de Biblias de la Editorial Mundo Hispano, le mostré mi trabajo editorial de traducción, cuyos logros serían luego vertidos en el texto de la RVA, sin reservas.

* * *

Mi labor docente en el Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" a lo largo de diez años, y en la California Biblical University of Peru a lo largo de 20 años, vieron implementarse el texto de la *Biblia Decodificada* bajo el estímulo de mis estudiantes, entre los que merecen especial mención la Dra. Silvia Olano, la Dra. Carmen Espinoza y la Dra. Gladys Arribasplata, ansiosas de ver esta versión completada y publicada, como empieza a ocurrir hoy.

Desde estas líneas expreso mi agradecimiento a ellas, por su sugerencia de que el logo de la *Biblia Decodificada* fuera también el motivo del "oso y el madroño" (o árbol de madroño), pero no el árbol feo, malherido y descogollado —por no decir "degollado"— que representa a España en la cubierta de la *Biblia del Oso* de Casiodoro de Reina, sino el

árbol erguido y desbordante de vida, de hojas y frutos como en el monumento erigido en la Plaza Puerta del Sol en Madrid.

Su sugerencia ha sido bienvenida y aceptada, y ahora podemos compartirla con los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL y con los lectores de la Biblioteca Inteligente MCH como vemos en el gráfico a continuación:

Las separatas académicas del PUT-CEBCAR y de toda la Biblioteca Inteligente MCH se basan en el texto de la *Biblia Decodificada*.

* * *

—A propósito, George Frankenstein, ¿te has preguntado qué hace el osito parado junto al madroño?

—Pues supongo que está comiendo sus hojas. . . O a lo mejor lo está besando. . . O a lo mejor le está haciendo el amor. ¡Me doy!

—Yo sí me he hecho esta pregunta, George. Yo les pregunté a unos viejitos españoles que estaban tomando el Sol junto al monumento del Oso y el Madroño en la Plaza Puerta del Sol en Madrid. Y ellos me explicaron que los arbustos de madroño tienen unos frutitos chiquitos de color rojo, que les gustan mucho a los osos porque les embriagan y les ponen en fa, como a Rabi Casiodoro Chico. Y en algo tienes razón cuando dices que los ositos le están haciendo el amor a los madroños, al estilo de los extraterrestres que te dejan encinta con un beso de amor. . .

—¿Qué quieres decir con eso?

—Que en el conjunto del Oso y el Madroño, que es símbolo de Madrid y de España, el Oso es Casiodoro de Reina, cortejando con amor a su amada España. Por eso le dio la

Biblia en español. Y por eso mismo, porque tanto amo el bello idioma de España, es que le llamé antes a la *Biblia Decodificada*: *Biblia Sepharad* (pronúnciese: Sefarad, y no "separad", al estilo cancha con mote).

CARACTERISTICAS DE LA BIBLIA DECODIFICADA

A continuación nos referimos a algunas de las características de la *Biblia Decodificada*, resumiendo el texto de la separata académica, *La Biblia Decodificada*, que está en proceso de edición.

Tratamos de sus características en dos bloques, correspondientes a la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.

LA BIBLIA HEBREA O ANTIGUO TESTAMENTO

El nombre de la Biblia Hebrea

La *Biblia Decodificada* cumple su primer peldaño de éxito en materia de decodificación al llamar "Biblia Hebrea" al Antiguo Testamento. Al hacer esto, el Dr. Moisés Chávez pretende dos cosas:

Abrir las puertas a los lectores judíos que quieren disfrutar de su lectura de su Biblia en español, llamándola por su propio nombre con que ellos la conocen en los idiomas del mundo: Biblia Hebrea. El publicarla como un volumen separado del Nuevo Testamento no sólo hace justicia a su carácter documental único, sino que hará que esta edición de la Biblia Hebrea en español producida por un ex alumno graduado de la Universidad Hebrea de Jerusalem sea preferida como base de numerosas publicaciones en español relacionadas con la Biblia y llevadas a cabo en Israel.

También pretende abrir las puertas a los lectores cristianos que por ahora están acostumbrados a considerar el estudio de la Toráh, los Profetas y la Hagiógrafa como cosa no sólo pasada de moda e irrelevante, sino ajena y abrogada. El nombre con que han "bautizado" los cristianos a este corpus de literatura, "antiguo", de por sí cierra las puertas a quienes de su estudio derivarían grande bendición.

Todo esto que acabamos de decir no obstaculiza que alguna editorial importante decida publicar ambos corpus de literatura sagrada, la Biblia Hebrea y el Nuevo Testamento en un solo volumen.

El Nombre Sagrado

El Nombre de Dios, el Nombre con el que Dios se presenta a sí mismo, no el nombre o los nombres con que los seres humanos se refieren a Dios, es llamado en la terminología teológica, el "Tetragrámaton Sagrado" y se escribe en hebreo sólo con sus letras consonantes יהוה que transliteramos como YHVH.

En la Biblia Hebrea no hay problema en cuanto a la escritura de este Nombre sagrado; el problema surge en las traducciones antiguas y modernas, entre ellas la versión griega conocida como la Septuaginta, que representa el impronunciable Nombre divino como "el Señor".

En la Biblia Hebrea se lee el Nombre divino como "el Señor", pero a diferencia de la Septuaginta, en hebreo la palabra "Señor" tiene dos formas: Una es la palabra corriente que se traduce "señor" —así con minúsculas—. Otra es la forma de majestad que se traduce "Señor", y que se trata de un plural de intensidad con sufijo pronominal de primera persona, más exactamente se traduciría "mi Señor". La primera es la palabra *adón*, y la segunda es la palabra *Adonay*.

Esta diferenciación que existe en hebreo es imposible de representar en todos los idiomas a los cuales se traducen los libros de la Biblia, empezando con el griego de la Septuaginta.

Usted no se puede imaginar todos los intentos de los traductores por dar con una traducción más exacta, hasta que decidimos en la *Biblia Decodificada*, representar el Nombre divino por su transcripción YHVH, que el lector hará bien en leer como "el Señor".

* * *

En la literatura poética del libro de los Salmos aparece la forma abreviada del Tetragrámaton Sagrado como "YAH". La Biblia RVA ha sustituido estos casos de abreviación con las grafías "Jehovah" o "el Señor", indicando la forma corta en nota de pie de página (Ver Salmo 150:6 y nota).

La *Biblia Decodificada* la transcribe como YAH, en mayúsculas, para evitar que se confunda con el adverbio español "ya".

En el Nuevo Testamento, siguiendo la pauta de la Septuaginta, se representa el Nombre divino como Κύριος, (pronúnciese: *Kyrios*) que se traduce "el Señor", y se aplica indistintamente a Jesús o para referirse al Tetragrámaton Sagrado.

* * *

El epíteto divino, "El Shadai" (אֵל שַׁדַּי) ha sido traducido eisegéticamente como "Dios Todopoderoso" (Génesis 17:1), interpretando la palabra *shadai* como que significa "que es suficiente" o autosuficiente, uniendo el pronombre relativo *she*, "que", y el adjetivo *dai*, "basta" o "se basta". Sin embargo, nos revelan los textos descubiertos en Ugarit que la diosa Ashtóret (Astarté) tenía el mismo epíteto *shadai*, y que en el dialecto ugarítico esta palabra significa simple y llanamente, "montaña".

Ahora es evidente que "El Shadai" significa "el Dios de la montaña", en el sentido de que una montaña era considerada sagrada por ser el lugar de su manifestación o teofanía.

A la luz de este aporte de los textos de Ugarit, la Biblia RVA ha optado por dejar en el texto la formulación tradicional de "Dios Todopoderoso", pero pone en nota de pie de página la forma hebrea *El Shadai*, sin ir más allá, a traducirlo.

La *Biblia Decodificada* prefiere incluir la forma *El Shadai* en el mismo texto.

El término y concepto de "Toráh"

Demasiado daño se ha hecho mediante las traducciones de la Biblia al español o a otros idiomas al traducir la palabra "Toráh" como "ley" o como "Ley" que nos parece un poquito mejor.

La verdad es que la palabra "Toráh" es otra palabra intraducible de manera literal, aunque de manera parafrástica la podemos traducir como "instrucción divina".

No significa "ley" en el sentido de una formulación normativa de la Toráh o de cualquier corpus de literatura legal. Al traducirla así se ha incurrido en su codificación, y a los extremos a que llevan la generalidad de los lectores evangélicos de la Biblia, de relativizar el concepto de Toráh hasta extremos horribles.

* * *

El problema surge en la literatura que nos ha legado el Apóstol Pablo, quien se atrevió en buena hora a hacer un estudio teológico-existencial de la palabra Toráh.

En aquellos casos que Pablo se refiere a la Toráh como un corpus de literatura sagrada, inspirada por Dios, y que forma parte de la Biblia Hebrea, en la *Biblia Decodificada* la llamamos "Toráh". Y en aquellas partes en que se refiere a los principios normativos, sean de la Toráh o de cualquier corpus normativo, la traducimos "ley" con minúscula.

Pablo no tuvo problema al escribir sus epístolas porque lo hizo en griego y utilizó la palabra griega *nómos*, que significa "ley", y que era también usada por los judíos helenistas para referirse a la Toráh —que en arameo se la llama Namosa, que proviene de *nómos*—.

El problema ha sido de los traductores de su obra, que al traducir siempre como "ley" han incurrido en la relativización del concepto de Toráh como Palabra de Dios. Esta relativización, fruto de la codificación del concepto de Toráh, ha prevalecido en las traducciones de la Biblia hasta la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

Al leer la *Biblia Decodificada*, usted no terminará despreciando la Toráh, como suelen hacer la mayoría de los lectores cristianos, de cualquier confesión o denominación.

El testimonio del Texto Consonántico

El Texto Consonántico de la Biblia Hebrea, sea como subyace en el Texto Masorético, o como aflora de variantes hebreas (como los Rollos del Mar Muerto) o en las variantes de las Versiones Antiguas, juzgamos que debe ser evaluado antes que el Texto Masorético cuando se trata de recuperar el texto original. Lo contrario de esta postura es idolatrar el Texto Masorético aun en sus textos evidentemente afectados por la transmisión escribal.

Esta postura ha sido expuesta e ilustrada en la tesis de grado del Dr. José de Jesús Baratta, con título, *Más revelaciones del Texto Consonántico*, CBUP, Lima, 2015. En ella Baratta comenta mi historia corta, "Yo las prefiero gordas", para mostrar las limitaciones del Texto Masorético que muchos traductores pasan por alto y la valiosa contribución del Texto Consonántico.

Le invitamos a leer nuestra historia, "Yo las prefiero gordas". Se trata de una historia conmovedora cuyo comienzo escandalizaría al más avezado carnicero. Se basa en el texto problemático de Ezequiel 34:15, 16 donde el Señor dice de sus ovejas humanas según la RVA: "Y A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE GUARDARÉ", y la *Biblia Reina-Valera de 1995*, traduce: "PERO A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE, ¡DESTRUIRÉ!"

La historia corta en cuestión ha sido incluida en el volumen de *MISIONOLOGICAS* Nº 23, para que usted se deleite sin pecar.

Estas observaciones han sido consignadas por escrito por los sabios de Israel, pero lamentablemente no han sido tomadas en cuenta por los traductores de la Biblia, sobre todo los traductores cuyo origen no se remonta a Israel.

El montaje de fuentes

Para que la Biblia Hebrea en español comunique lo más que se pueda se toma el Texto Masorético como texto base pero se recurre a las variantes de otros documentos hebreos e incluso de las traducciones antiguas donde éstas ofrezcan un sentido más coherente.

A través de los siglos, y a causa de un servil apego al Texto Masorético como que fuera absoluto, se ha traducido las partes oscuras mediante "traducciones al cálculo", fruto de la especulación, como si estas fueran lo más cercanas posibles al sentido del texto oscuro.

Esta medida se ha desprestigiado en tiempos modernos con el incremento de la ciencia de la Traducción de la Biblia, que estima más loable el traducir de manera coherente aunque para ello se tenga que desligarse momentáneamente del TM para optar por una variante textual, e incluso por una reconstrucción del texto original como a menudo hacen los editores de la *Biblia Hebraica Stuttgantensia*.

El orden de los córpuses literarios

La *Biblia Decodificada* no sigue la estructura del Texto Sagrado de Israel: Toráh, Neviím y Ketuvim (la Toráh, los Profetas y la Hagiógrafa). El orden de sus libros es el mismo de las versiones de la Biblia que se publican en español, entre ellos la Biblia Reina-Valera Actualizada.

También la numeración de los capítulos y de los versículos no sigue el Texto Masorético sino el habitual en las versiones.

El uso de títulos editoriales, añadidos al texto bíblico es a la manera de la RVA, que exhibe un criterio sopesado entre lo nemotécnico —que ayuda a ubicar con facilidad los pasajes bíblicos— y lo hermenéutico. Nuestro objetivo es que todos los lectores de la Biblia

que hablamos español lleguen a conocer la Biblia Hebrea de la manera más cercana posible.

EL NUEVO TESTAMENTO

Yeshúa

En la Biblia Decodificada hemos optado por no castellanizar el nombre del Señor, como "Jesús".

Esta decisión no obedece al prurito de ser diferentes a todos los demás, sino a nuestro deseo de sentir de manera más intensa el sabor de los documentos originales del Nuevo Testamento, sabor que se capta en la versión aramea de la Peshita, e incluso en la versión árabe, por ser ambos idiomas semíticos como el hebreo.

Es difícil deshacerse del producto de la "castellanización", la misma que en lo que se refiere a la onomástica y a la toponimia, es un producto horrible, comparado con lo que se hace en otros idiomas de Europa, entre ellos el inglés y el francés.

Para no alienar demasiado al lector en materia de nombres, sólo hemos transcrito los nombres de la Sagrada Familia. A María la llamamos Miriam. A José le llamaos Yoséf y a Jesús le llamamos Yeshúa.

Esta decisión editorial unifica el texto de los Evangelios, que son más semíticos, más judíos, y el de las Epístolas, que son más griegas, más "cristianas".

El Mesías

Hay cosas que en una revisión de la Biblia no se pueden cambiar y que sí se pueden cambiar en una nueva traducción que no está atada a la "tradición de los padres y de los abuelos".

Por ejemplo, ¿cómo hubiera sido posible en la RVA eliminar el nombre "Cristo" o remplazarlo donde conviniese por el nombre "el Mesías"?

Por todos los editores de la RVA era sabido que "Cristo" en español es un calco lingüístico del griego, y más aun cuando se le antepone el artículo "el Cristo" que en griego significa "el Ungido", porque optaron por traducir el término hebreo Mashíaj —que transcrito es "Mesías"—.

Todos los editores de la RVA sabían que Pedro no le dijo a Jesús: "Tú eres el Cristo", sino "Tú eres el Mesías".

Todos los editores de la RVA sabían que lo correcto es decir "Jesús el Mesías", y no Jesucristo.

La verdad es que el mismo texto griego del Nuevo Testamento se aliena un tanto de la herencia de Israel, y la tendencia sigue el mismo rumbo en otros idiomas de Europa y del mundo entero.

Introducir cambios ortográficos en la ortografía "oficial" del español estaba lejos del criterio los editores de la RVA, lo que no ocurre con el único editor de la *Biblia Decodificada*, que es vuestro humilde servidor.

* * *

Sin embargo, así como la *Biblia Decodificada* ha dejado su impronta en innumerables decisiones editoriales de la RVA, la RVA una vez publicada ha contribuido a incrementar la riqueza de la *Biblia Decodificada* porque representa el aporte de una multitud de mentes y corazones; me refiero a sus más de cien consultores.

Con todo, en las partes que a simple vista parezcan coincidir del todo, tenga a bien observar la diferencia de puntación o de división de párrafos, que inciden en la lectura, convirtiendo a la Biblia Decodificada en lo que pretende ser: "Decodificada".

YO SOY

Un hecho admirable en el Nuevo Testamento es la conexión que existe entre el Tetragrámaton Sagrado y el epíteto que Jesús utiliza para referirse a sí mismo: YO SOY.

Los traductores de la Biblia RVA, sí nos percatamos de ello; por eso escribimos "Yo Soy", pero en la *Biblia Decodificada* preferimos escribir YO SOY, siguiendo la sugerencia del Dr. John E. McKenna, de no hacer diferencia entre mayúsculas y minúsculas como en la única caligrafía hebrea.

Eliminación del calco lingüístico

El calco lingüístico es una especie de "traducción a medias" en la generalidad de las versiones en español. Un ejemplo de calco lingüístico está en Hechos 9:36 donde se da una traducción a medias del nombre arameo Tabita: "Que traducido es Dorcas", cuando lo correcto habría sido decir: "Que traducido es Gacela". Puesto que "gacela" en griego es *dorkas*, y no se está traduciendo al griego.

Otro ejemplo de traducción a medias es la formulación en Juan 1:41: "Hemos encontrado al Mesías —que significa, el Cristo". Lo correcto es traducir, como en la *Biblia Decodificada*: "Hemos encontrado al Mesías —que significa, el Ungido—", ya que estamos traduciendo al español y no al griego, donde se dice: "Hemos encontrado al Mesías —que significa *Jristós*—".

* * *

Pedro no le dijo a Jesús, "Tú eres el Cristo", sino "Tú eres el Mesías" (o *Mashíaj*, en hebreo). En este caso, el calco lingüístico conserva incluso el artículo determinado "el" delante del nombre "Cristo" convertido en nombre propio, cuando originalmente se trata de un título tanto en hebreo como en griego.

Jesús no le dijo a Juan, "Yo soy el Alfa y la Omega". En esta traducción tenemos un caso de equivalencia dinámica en que se ha adaptado el original hebreo a la mente del lector griego. Lo que Jesús dijo es: "Yo soy el Alef y el Tav". Esto quiere decir que todas las traducciones del mundo han procedido a transmitir las palabras de Jesús mediante el recurso del "calco lingüístico" a partir del griego.

Transliteración propia de Israel

Los israelíes tienen mucho que decir al respecto de lo que constituye su Libro Sagrado. Entre esas cosas que tienen que decir o decidir se encuentra la ortografía de nombres de personas y de entes geográficos (onomástica y toponimia). La manera cómo ellos mismos transcriben estos nombres, es la pauta a seguir, en lugar de andar divagando con formas arcaicas de castellanización.

En lo posible recurrimos al uso de la shin. Decimos, Beersheva, no Berseba.

Muchos de estos logros ya se ven en la RVA por insistencia mía: Meguido (en lugar de Megido), Néguev en lugar de Negeb, etc. Araváh en lugar de "sequedal".

De la misma manera, cambiamos la ortografía de unas pocas toponimias. Volvemos a la ortografía de "Jerusalem", que fue modificada sin razón a "Jerusalén" por los expertos de la Academia de la Lengua Española, pero inexpertos y neófitos en materia de Biblia.

Decimos Kefar Nahúm en lugar de "Capernaúm" o "Cafarnaún".

El bello nombre de una aldea de Galilea, Naím, que signica "bella", la dejamos intacta, y no procedemos a enfeecerla.

Transcribimos Yafo, en lugar de Jope.

Transcribimos Ashdod, en lugar de Azoto.

Transcribimos Lod en lugar de Lida.

Y así hacemos con otros pocos nombres porque estamos traduciendo al español, no al griego.

División de estrofas en poesía

En las secciones poéticas se introduce división de estrofas sobre bases hermenéuticas. *La Biblia Decodificada* es la primera versión que hace esto, como lo ilustra la cita del Salmo 2:6-12, que puede bien referirse al rey David, pero que tiene innegables connotaciones escatológicas:

¡Yo he instalado a mi Rey
en Sión, mi monte santo!
Yo declararé el decreto.

YHVH me ha dicho:
"Tú eres mi hijo; yo te engendré hoy.
Pídeme, y te daré por heredad las naciones,
y por posesión tuya los confines de la Tierra.
Tú los quebrantarás con vara de hierro;
como a vasija de alfarero los desmenuzarás."

Y ahora, oh reyes, sed sabios;
aceptad la corrección,
oh gobernantes de la Tierra.
Servid a YHVH con temor.
Besad al hijo, no sea que se enoje
y perdáis el camino;
pues se enciende de pronto su ira.

¡Bienaventurados todos los que en él se refugian!

Un estilo dinámico y actual

La *Biblia Decodificada* está libre de los arcaísmos y los giros idiomáticos propios de religiosos cristianos, que son incomprensibles en primer lugar para ellos mismos, y que contribuyen a codificar el mensaje de la Palabra de Dios.

El Dr. Jaime Arizpe Valencia ha sugerido traducir el griego *Paráklitos* como "el Exhortador", en su tesis doctoral, *Restauración del ministerio de la exhortación*, CBUP, Lima, 2009, y esta opción ha sido adoptada en la *Biblia Decodificada*. Su sugerencia ha sido aceptada en la *Biblia Decodificada*, en pasajes con que al Espíritu Santo se le llama "el Consolador", con todos los problemas que esta formulación involucra. Esto, aparte del hecho que esta decisión sirve como punto de partida al Dr. Arizpe para restaurar en nuestro tiempo el "ministerio de la exhortación" que tenía un sitial preeminente en la labor pastoral del primer siglo de la era.

* * *

El lector de la *Biblia Decodificada* de ninguna manera echará de menos la expresión "he aquí", que tanto contribuye a engordar el volumen de las Sagradas Escrituras en español.

En Rut 2:4 usted leerá: "Y ocurrió que Boaz llegó de Bet-léjem y dijo a los segadores:

En este versículo el "y he aquí" inicial ha sido traducido "y ocurrió", que es lo que expresa la palabra, *hinéh* en hebreo.

Igual en Job 1:19: *Y <u>ocurrió</u> que un fuerte viento vino del otro lado del desierto y golpeó las cuatro esquinas de la casa*.

En muchos casos, simplementehemos optado por no traducirla en absoluto porque es innecesaria en español.

Notas de pie de página

La *Biblia Decodificada* no incluye notas de pie de página, salvo en poquísimas ocasiones. Cuando éstas son necesarias el lector está informado que las encontrará en la RVA, la estrella gemela de la *Biblia Decodificada*.

EL PROYECTO DE LA BIBLIA DECODIFICADA

El proyecto de la *Biblia Decodificada* empezó como una visión para presentar de una manera más clara el mensaje del Nuevo Testamento. Originalmente, mi objetivo se centraba en el Nuevo Testamento, debido a este hecho histórico por todos reconocido y aceptado: Los documentos en griego del Nuevo Testamento no son originales.

Esta declaración podría turbar aun a los eruditos de la Biblia, pero permítame explicar lo que quiero decir: Detrás del texto griego del Nuevo Testamento, hay una mente y un corazón hebreo. El hebreo era la lengua madre de sus autores, que si escribieron en griego o mandaron traducir sus obras al griego, fue con el objeto de difundirlas en todo el *ikuméni* o mundo greco-romano en un esfuerzo evangelístico sin precedentes y único en la historia.

El texto original hebreo de los libros del Nuevo Testamento quizás nunca sea encontrado en pergamino, porque estaba estampado en el alma de sus autores, pero usted podrá verlo y disfrutarlo en su "re-traducción" al hebreo. Me refiero a la versión del Nuevo Testamento en hebreo o *Brit Jadasháh*, realizada por sabios hebreos como Franz Delitzsch, Itsjak Zelkinsan, David Ginsburg, quienes han trabajado de la mano con el texto de la versión aramea, la *Peshita*, que nos lleva más cerca del original hebreo o arameo en labios de Jesús y en la mente de sus apóstoles que produjeron el Nuevo Testamento.

* * *

Una brisa refrescante sopla a partir de las páginas de la *Biblia Decodificada*, que representa un criterio nuevo en el ámbito de la traducción de la Biblia al español, aunque las evidencias sobre las cuales se basa siempre han estado visibles en la superficie.

Originalmente pensé publicar la *Biblia Decodificada* en dos volúmenes denominados: *Biblia Hebrea* (el Antiguo Testamento) y *Brit Jadasháh* (o Nuevo Testamento). O ambos en un solo volumen a ser publicado en Israel.

De todas maneras, si el Señor me permite la vida y la salud, por lo menos espero producir el *Brit Jadashah – Nuevo Pacto* o Nuevo Testamento de la *Biblia Decodificada*, y sin esperar acuerdos con editoriales en España o en Israel, difundirlo directamente por el Internet, en la Página Web de la CBUP-VIRTUAL.

Cierto amigo israelí, guía de turistas en español, no cesa de alentarme siempre, diciendo que la *Biblia Decodificada* podría llegar a ser la versión oficial de los programas de turismo en Tierra Santa, que por ahora vienen usando traducción algo torpes al español, por no conocer algo mejor.

INFORMACION IMPORTANTE

Para tener información sobre el contenido de las 1.050 historias cortas, 160 separatas académicas, 150 libros, 76 tesis de grado y los volúmenes del *Indice Expurgatorius – Libros Prohibidos* que conforman la Biblioteca Inteligente MCH, sírvase acceder a la información que presenta la separata, *Biblioteca Inteligente*.

Para obtener información sobre los Estudios Universitarios del CEBCAR y de la CBUP-VIRTUAL, sírvase acceder a la separata, *Estudios Universitarios CEBCAR-CBUP*.

Para tener información sobre la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez sírvase acceder a la separata, *Biblia Decodificada*.

Para tener información sobre la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) sírvase acceder a la separata, *Biblia RVA*.

Para tener acceso a la bibliografía de la Biblioteca Inteligente MCH, sírvase acceder al documento, *Bibliografía WORD*.

Querida Silvita:

¡Una feliz Navidad 2017!

Te envío MISIONOLOGICAS 23 para enviar a todo el mundo. Haz este trabajo por el cual te pagaré a mi llegada a Lima, cuando me hagas el trabajo de poner los materiales de la página we en PDF.

Al Dr. Salomón Grados Román dile que le llevaré sus Records de Estudios de Maestría y Doctorado. El te tiene que dar por anticipado 50 dólares, a 25 dólares por record, y también tiene que enviarme la lista de los seminarios que tomó en cada programa.

Yo estaré llegando a Lima alrededor del 6 o 7 de febrero, y me paso directamente a Celendín. Trabajaremos juntos en la página web a mi regreso de allá.

He terminado el Nuevo Testamento de la Biblia Decodificada. También estoy avanzado bien en la Toráh o Pentateuco. La Biblia completa estará lista en junio del 2018, ¡la versión propia de la Santa Sede de la CBUP!

Leyendo MISIONOLOGICAS 23 te informarás de todo lo demás.

Cariños, Moisés

De mi pluma,
con amor.

¡TA-DAA!

EL GRAN PBI

LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN EL GRAN PBI

—Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
—Vea el Album de Fotos Siprallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
—Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
—Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
—Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
—Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
—Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
—Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
—Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

El programa informático ex–internet EL GRAN PBI (*Programa Biblioteca Inteligente*)
NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a **cebcarcbup@gmail.com**